



## Հայկական գիտահետազոտական հանգույց Armenian Research & Academic Repository



Սույն աշխատանքն արտոնագրված է «Ստեղծագործական համայնքներ  
ոչ առևտրային իրավասություն 3.0» արտոնագրով

**This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonComercial  
3.0 Unported (CC BY-NC 3.0) license.**

Դու կարող ես.

պատճենել և տարածել նյութը ցանկացած ձևաչափով կամ կրիչով  
ձևափոխել կամ օգտագործել առկա նյութը ստեղծելու համար նորը

You are free to:

**Share** — copy and redistribute the material in any medium or format

**Adapt** — remix, transform, and build upon the material

4. 4. ✓  
1501

1999  
1801

ՈՍԿԵՐԵՆ ԲԱՆԱԼԻ  
ԱՆԳԼԻԱԿԱՆ ԼԵԶՈՒԻ

Ա. Ե.  
1501

Գ. ՊԱՇՏԱՍԱՐԵԱՆ

ՈՍԿԵՂԵՆ

ԲԱՆԱԼԻ

ԱՆԳԼԻԱԿԱՆ ԼԵԶՈՒԻ



ՔԵՐԱԿԱՆ, ԲԵԹԵՐՑԱՐԱՆ, ՔԵՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ,  
ԲԱՐԱԴԻՑՈՒԹԻՒՆ, ՍՏԱԽԴԱՅԱՆՈՒԹԻՒՆ,  
ՇԱՐԱԴՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԽՈՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՄԻԱԿ ՀԱՅՈՐԻ ՄԷՋ ԱՄՓՈՓԵԱԼ.



Կ. ՊՈԼԻՍ  
ՅՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆ Յ. ՄԱՏԹԵՈՍԻՆ

1901



## Ա. Զ. Դ.

Անգլիական լեզուի սոյն Բանալին, առկէ  
առաջ երկու զատ հասորներէ բաղկացեալ, հրա-  
տարակուած ու բոլոր վարժարանաց մէջ իբր  
դասագիրք ընդունուած էր։

Այժմ զայն վերսին կը հրատարակենք մէկ  
հասորի վերածելով, միայն անհրաժեշտ եղածը  
պահելով։

Պրուսա

Գ. ՊԱ.Ղ.ՏԱ.ՍԱ.ՐԵ.Ա.Ն

Մայիս 1900.



U.

# ԹԵՐԱԿԱՆ

A B C D E F G H I J K  
L M N O P Q R S T U V  
W X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n  
o p q r s t u v w x y z

A B C Q E F G H S J K  
L M N O P Q R S T U  
V W X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n  
o p q r s t u v w x y z

*A B C D E F G H I J K L M N  
O P Q R S T U V W X Y Z*

$a$     $b$     $c$     $d$     $e$     $f$     $g$     $h$     $i$     $j$     $k$     $l$     $m$     $n$     $o$   
 $p$     $q$     $r$     $s$     $t$     $u$     $v$     $w$     $x$     $y$     $z$

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0



1501-87

ՆԱԽԱԳԻՏԵԼԻՔ

ԱՆԳԼԻԵՐԵՆ ԸՆԹԵՐՑԱՆՈՒԹԵԱՆ

ՕԱՆՈԹԱԿԹԱԿԴՐ

§ 1. Անգլիերէն լեզուն 26 տառ ունի, սոցա անուններն են

a էj	g ձի	m էմ	s էս
b պի	h էյշ	n էն	t թի
c սի	i այ	o օ	լ եռու
d տի	j ձէյ	p բի	v վի
e ի	k քէյ	q քիւ	w արլպլեռու
f էֆ	l էլ	r ար	x էքս

յ ուայ Շ զէտ

§ 2. Զայնաւոր տառերն են a, e, i, o, u, (եւ յ եւ ա երբ վանկն աւարտեն) : Զայնաւորաց արտասանութեան մէջ պէտք է նկատուի թէ նոքա շեշտեա՞լ են թէ անշեշտ : Ամէն շեշտեալ ձայնաւոր երկու տեսակ ձայն ունի, երկար եւ սուր . վանկին ծայրը եւ պարզ բաղաձայնի յաջորդող համր ու եղած ատեն ձայնաւորը երկար է : — Օրինակ երկար ձայնաւորաց : —

Pa-per	Բէ'յ-րըր	Ne-gro	Նի'-կրօ
Ti-ger	Թա'յ-լըր	Hate	Հէ'յթ
Hear	Հի'ր	Time	Թա'յժ
Holy	Հօ'լի	Pupil	Բի'լըլի
Hope	Հօ'ր	Duke	Տի'ւք

Զայնաւորը սուր կ'ըլլայ երբ վանկը մէկ կամ աւելի բաղաձայնով տառանց համր ու վերջանայ : Օրինակ սուր ձայնաւորաց :

Hat	Հէ'թ	Land	Լէ'նու
Bed	Պէ'ս	Pen	Բէ'ն
Ship	Շի'ր	Silk	Սի'լք
Dog	Տօ'կ	Strong	Սթրօ'նի
Nut	Նր'թ	Much	Մը'չ

§ 3. Երկար ձայնաւորաց վրայ մեծ ապղեցութիւն ունի յաջորդող բաղաձայն տառը որով անոնք (բացի ս տառէն) փոքր ինչ եւս կ'երկարի : Օրինակ : —

Garden	Կա'րտըն	Large	Լա'րճ
Mercy	Մը'րսի	Servant	Մը'րվընթ
Shirt	Շը'րթ	Bird	Պը'րտ
For	Ֆօ'ր	Short	Շօ'րթ

Այլ երեք անկանոն արտասանութիւն եւս կայ մին ախ եւ երկուքը սին համար : Օրինակ : —

Small	Ամօլ	Walk	Ուոք
Rule	Բուլ	Blue	Պլու
Full	Ֆուլ	Put	Բուլթ

§ 4. Բաղադրեալ ձայնաւորք գրեթէ պարզ ձայնաւորք ձայնն սենին :

ai, ay	— է,	Pain	Բէյն	Say	Սէյ
au, aw	— օ,	Cause	Քօզ	Law	Լօ'
ea,	— ի,	Sea	Սի'	Speak	Սպիք
ee,	— ի,	Tree	Թրի'	Beer	Պի'ր
ei, ey	— էյ	Vein	Վէյն	Grey	Կրէյ
eu, ew	— իու,	Feud	Ֆիում	New	Նիւ
ie,	— ի,	Niece	Նիս	Piece	Բի'ս
oa,	— օ,	Road	Ռօմ	Coach	Բօ'չ
oo,	— ու,	Room	Ռում	Poor	Բուր
oi, oy	— օյ	Oil	Օլ	Boy	Պօյ
ou, ow	— աու,	House	Հասուզ	Now	Նասու

§ 5. Անդղիական ձայնաւորներն անշեշտ եղած ատեն բաղաձայնով մը վերջաւորեալ վանկի մէջ նոյն ձայնաւորին սուր եւ կարճ շեշտին ձայնը կը հանեն, իսկ անշեշտ ձայնաւորներն երբ առանձին վանկ մը կազմեն, կամ երբ վանկի մը ծայրը կենան յայնժամ կ'ըլլան

A,	— է .	A-lo'ne	Էլօ'ն	Ma-tu're	Մէթի'ր
E, i, y,	— ի .	Be-lo'w	Պի'լօ'	I-ma'gine	Իմէջին
O,	— օ .	O-be-dience	Օպի'տիէնս		
U,	— եու.	U-tility	Սութի'լիթի		

§ 6. Բաղաձայններն հետեւեալ կերպով պէտք է հնչել .

B	— պ .	(ոչ թ) Tub	Թըպ	Mob	Մօպ
C	— ս .	e կամ ի էն առաջ .	Cell	Սէլ	City Սիթի .
C	— ք .	ա' օ' ս' լ եւ ր էն առաջ .	Cat	Քէթ .	Cloud Քըմուս .
Ch	— չ .	Chair Չէ'ր .	Rich	Թիչ .	
D	— մ .	(եւ ոչ թ) God .	Bed	Պէմ .	
G	— կ .	ա' օ' ս' լ եւ ր էն առաջ .	Garden	Կարաքն .	Glad Կլամ .
G	— ձ .	e հւ ի է ասայ .	Gem	Ճէմ .	Danger Տէյնճըմ .

Այս կանոնները կը զարտուղին՝

Finger Ֆի'նկըր . Tiger Թայ'կըր . Get Կէթ .  
Give Կիվ . Girl Կրիլ :

J	— ճ .	Joy Ճօյ .	Just Ճընթ .
Ph	Փ .	Physician Ֆիզի'ցին .	
R	— ր .	ձայնաւորէ մը ետեւ իսկամ թեթեւ համրի պէս հնչելու է .	
		Far Ֆար(ր) .	Dark Տար(ր)ք :

Իսկ երբ երկար ձայնաւորի մը յաջորդէ զօրաւոր հնչելու է .

Our Ու'որ , Fire Թայ'լըր ,

S — ս . բառի մը սկիզբը եւ բաղաձայնէ մը ետեւ .

Sister *Սիսթր*.

Pulse *Բըլս*.

Slave *Սլեյվ*.

Person *Բուրուն*.

S — զ. երկու ձայնարորաց մէջ.

Easy *Ի՞զի*.

Cause *Գոզ*.

Sh — շ. Sharp *Շարր*.

Wish *Ուիշ*.

Th — Թ (Յունական տիպա գրին հնչմանը նման, զար ուսանողը Յոյնի մը կամ զիացողի մը հարցունելով սորվելու է) : Բառին սկիզբը եւ վերջը եղած ատեն խիստ՝ իսկ երկու ձայնարորաց մէջ մեղմ հնչելու է :

V — վ. (եւ ոչ փ) Voice *Վոյս*. Vice *Վայս*.

W — ու. ասի բառին սկիզբը եւ ձայնարորէ մը առաջ գտնուած ատեն բազաձայն է :

water *Ուօ՛թր*. wind *Ուինս*

Wh — հու. What *Հուաթ*. Where *Հուէր*.

X — քս եւ կզ. Պօքս. Example *Էկզէ'մպլ*.

Y — ե. (իբր բազաձայն) Yes *Եւս*. Year *Ելր*.

Z — զ. Zeal *Զիլ*. Lazy *Լէյզի*.

### § 7. Համբ Բաղաձայն.

B — Համբ է մէն կոմեւ եւ տէն առաջ. Tomb *Թումբ*. Debt *Տէժէ*:

G — Համբ է մէն եւ ոէն առաջ միեւնայն վանկին մէջ. Gnat *Նաթ*. Sign *Սայն*:

Gh համբ է ի էն հոմեւ եւ ցիտ վերջաւորութեանց մէջ.

High *Հայ*. Night *Նայթ*:

H համբ է honour *O՛նըր*. hour *առոր*. heir *Էյր*. herb *Բըլս*. honest *օ՛նչութ* եւ humble *բ'մալ բառաբան* մէջ :

K համբ է ո ի առջեւ միեւնոյն վանկին մէջ . knee *Կի*. know *Կոռ*:

L համբ է ա կի՛ ա ֆի՛ եւ ա մի մէջտեղ . walk *Աոք*. half հավ . calm *Քա՛մ*:

T համբ է stle եւ hasten *Վերջաւորութեանց մէջ*. Castle *Քէսլ*, hasten *Հէյզլն*:

W համբ է ր ի եւ հօ ի առջեւ : write *Րայթ*. who հու :

### ԲԱՑԱՌՈՒԹԻՒՆ

C, s, t խիստ կամ մեղմ շի ձայն կը հանեն երբ անմիջապէս շեշտեալ վանկի յաջորդեն եւ իրենց ալ և ոլ բազավորեալ ուրիշ ձայնաւոր մը յաջորդէ. Social սօ՛շիկ, partial բա՛րշիկ : Ti եթէ ս կամ x տառերուն յաջորդէ չի ձայն կը հանէ . question բուհ'սչըն . mixtion մի՛խսչըն : Si բազաձայնէ մը ետեւ շի ձայն ոնի իսկ ձայնաւորէ մը ետեւ ժի ձայն dimension սիլէ՛նչըն , occasion offsh'յժըն : T ալ անշեշտ ս ին առջեւ չի ձայն ոնի եւ ս նոյնին առջեւ ժի ձայն . nature նիկ'յըն . pleasure բիկ'ժր :

§ 8. Անզգիերէնի մէջ շեշտը սովորաբար երկլանկ բառերու մէջ առաջին վանկին վրայ կը դրուի, իսկ բազմավանկից մէջ մեծաւ մասսամբ վերջին վանկին երկու վանկ առաջնոյն վրայ :

## ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ

## ԱՆԳԼԻԵՐԵՆ ԸՆԹԵՐՑԱՆՈՒԹԵԱՆ

### 1. ՊԱՐՀ ԶԱՅՆԱՒՈՐՔ

1.  $a = b_j$

Ale, ape, bake, blame, cape, case, date, face, fate,  
flame, game, gate, hate, late, lame, make, male, name,  
pale, plate, take, spade, sake, taste, trade.

$a = bu^*$

Act, ant, bad, bag, cap, cat, clasp, drank, fan, fat,  
glad, grant, hat, bas, lad, land, man, map, pant, plan,  
rat, stamp, stag, tax.

$a = uu$

Arm, art, ass, bark, barn, card, dark, far, farm, hard,  
harm, lark, mark, part, star, start.

(\*) Այս կարճ այ ձայնը յատուկ է Անգլիերէնի և հաւասար է ա եւ  
կ զբերուն միացեալ ձայնին = kwa : Այս ձայնը լոււապէս կը սովորուի  
զիսցողի մը հարցնելով :

$a = o$

All, ball, call, fall, false, salt, small, tall.

2.  $e = h$

Be, me, he, here, mete, glebe, mere, rede.

$e = b$

Beg, bed, bell, bend, best, deck, fret, hen, help, left,  
melt, men, neck, nest, pen, red, rest.

3.  $i = ui$

Bite, dike, dine, fine, fire, hide, life, mile, pine, ripe,  
strike, tile, time, mild, kind, find.

$i \text{ } \ell u \text{ } h u \text{ } f u \text{ } \ell \text{ } r = p$

Bird, dirt, firt, firm, first, girl, sir, stir, shirt.

4.  $o = o'$

Bone, code, dome, hole, home, lone, more, nose, note,  
rope, rose, stone, spoke, old, cold, host, post.

$o = o'$

Bond, blot, box, clock, dog, drop, frog, from, hot,  
long, not, plot, rock, spot, strong, trot.

*o = o'*

Born, corn, for, fork, horse, lord, short, storm.

5. *u = hm*

Cube, cure, due, duke, fume, fuse, lute, mule, mute,  
dure, tube, tune, use (*hnuq*).

*u = n*

Buck, bulk, burn, cup, drum, dull, dust, gulf, hunt,  
hurt, luck, must, plum, spur, tub, turf.

*u = m*

Brute, blue, crude, flude, plume, rule, truce, bull, full,  
pull, puss, put.

2. *б р ы з у з ү ғ*

*ai, ay = bʒ*

Aid, air (*b'p*), brain, fail, fair, hail, pain, rail, stain,  
vain, day, gay, may, pray, play.

*au, aw = o'*

Cause, fault, fraud, pause, claw, draw, law, straw.

*ea = h'*

Beam, beard, beast, clean, clear, cream, deal, dear,  
ear,feat, gleam, heal, hear, leaf, meal, meat, read,  
speak, steam, tea, treat, year.

*ea = b'*

Bread, breast, dead, head, lead, leant, meant, stead.

*ee = h'*

Bee, beef, beer, deep, feel, feet, green, keep, peel,  
steep, sleep, street, spleen, tree, week.

*eu, ew = hm*

Feud, dew, few, new, news, pew, stew.

*ie = h'*

Bier, brief, field, fierce, mien, niece, piece.

*oa = o'*

Board, boat, cloak, coal, coast, coach, coat, loan, load,  
loaf, oak, oar, road, toad, toast.



*oo = ni*

Bloom, boot, cool, gloom, hoop, moon, poor,  
room, spoon.

*oi, oy = oj*

Boil, coin, noise, oil, spoil, toil, boy, toy.

*oa, ow = uni*

Cloud, count, flour, ground, house, pound, proud, bow,  
brown, down, gown, now, town.

---

3. ԲԱՂԱԳԱՑՆՔ

*c liwju fułi a, o, u = ɿ*

*c liwju fułi e ɿwłi i = ɿ*

Cap, cold, cut, clear, cell, cent, cid, city, cellar.

*ch = ɿ*

Chair, cheese, chin, child, cheek, cheap, choose, beech,  
teach, rich, church, catch, ditch, much.

*g liwju fułi a, o, u = ɿ*

*g liwju fułi e, i = ɿ*

Gain, gale, gold, good, goose, gun, gulf, gem, gin,  
stranger, page, hedge, bridge, rage.

*J = ɿ*

Jack, jar, jest, job, join, joy, joke, judge, just.

*s = u*

Sale, sell, send, silk, soft, sail, say, soon, smell, slate,  
snake, small, slave, sister, pulse.

*sc liwju fułi a, o, u = uf*

*sc liwju fułi e, i = u*

Scale, scarf, scold, scull, scrape, scene, scent, science.

*sh = ɿ*

Shade, sharp, sheep, shell, shine, ship, shoot, shop,  
short, shout, shrill, shy, wish, fisher.

*Th = ph, þ, h, þ, m, ð.*

Thank, thick, thin, think, three, throat, thrust, thread,  
health, truth, smith, tooth, teeth, both.

*Th = ð, þ, n, f, θ, m, ð.*

Than, that, them, then, this, these, those, bathe, smooth.

4. ԱՆՑԵՑ ՎԵՐՋԱԿԱՐՈՒԹԻՒՆՔ

*Er, ar, or, our, re = ըր*

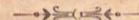
Alter, baker, butter, flower, beggar, cellar, dollar, actor,  
tailor, tutor, colour, honour, neighbour, acre, centre.

*Le = լ*

Able, apple, bottle, bundle, candle, castle, little, noble.

**F.**

ԸՆԹԵՐՑԱՐԱՆ



SHORT VOWEL SOUNDS.

LESSON 1.

all	ell	ill	oll	ull
ball	bell	Bill	doll	dull
call	sell	hill	Poll	lull
fall	tell	mill	+ roll	+ bull
hall	well	will	+ toll	+ full
tall	* quell	* quill		+ pull

Poll, tell Bill to pull the bell. Let the ball fall in  
the hall. I will go to the mill on the hill. Do not  
let the bull pull or toll the bell. Will you sell me a  
ball for my Poll, as she is so ill? Bill is a tall lad,  
but he is dull. Go up the hill, and roll the ball to  
me. Let me go into the hall, and tell him to get a  
quill pen.

(\*) զ = կ հաւասարէ և կ ձայնին երբ յազորդէ սի:

(†) օ եւ ս երկու ձայն ունին:

LESSON 2.

<b>ass</b>	<b>ess</b>	<b>iss</b>	<b>oss</b>	<b>uss</b>
lass	Bess	kiss	moss	fuss
pass	mess	miss	toss	puss

Bess is a sad lass. Let her sit on the moss, but let not the bull toss her. The puss is on the mat. Kiss me, puss. The lass is in a sad mess, so do not toss the hay on her. Do not go to Bess, for she is in a fuss.

LESSON 3.

<b>ack</b>	<b>eck</b>	<b>ick</b>	<b>ock</b>	<b>uck</b>
back	beck	Dick	cock	duck
Jack	deck	kick	dock	luck
pack	peck	pick	lock	ruck
sack		sick	rock	suck
quack		quick	sock	tuck

Jack is on the deck, and he has his cock and his duck. Dick has put the sack on the rock, and has run back to find the sock. I had a kick on my leg, and am sick in bed. Do not let puss pass me. Pack the box and lock it. He will not tuck him up or rock him. Jack is quick, but Dick is not quick. He had bad luck on the rocks, he got wet, and he did not see Jack or Dick.

LESSON 4.

<b>act</b>	<b>ect</b>	<b>else</b>	<b>ulse</b>
fact	sect		dulse
tact			pulse

He is sick, his pulse is bad. It is a fact. Dick is in a fuss, or else has no tact. Men pick up dulse on the rocks, and dry it in the sun, and sell it.

<b>add</b>	<b>odd</b>	<b>off</b>	<b>uff</b>	<b>egg</b>	<b>err</b>	<b>inn</b>
			cuff			muff

Let her put on the cuff and the muff in the inn. Do not err. The hen will sit on odd eggs, so add six. Let her go off the eggs if she will. Sit on the deck, for it is not hot now.

LESSON 5.

<b>adge</b>	<b>edge</b>	<b>idge</b>	<b>odge</b>	<b>udge</b>
badge	hedge	midge	dodge	budge
	ledge	ridge	lodge	

The cock is in the hedge. The lodge is on the ridge of the rock. A midge can suck. A cock is my badge. The sack will not budge if you do not kick it. In the lodge is the duck that can say quack, quack. Do not sit on the ledge.

LESSON 6.

aft	eft	ift	oft	uft
raft	left	gift	loft	tuft
waft	reft	lift	soft	sift

Lift the raft up. He has left the gift up in the loft. Let him pull a tuft of moss and lift it up to me. Sift the gold, and lay it on the ledge. A wedge is not for me, but a muff is. I left a cuff on the edge of the rock. The duck has laid an egg in the loft.

LESSON 7.

ald	eld	ild	old
bald	held	gild	bold
			cold
			fold
			gold
			sold

A bald old man is cold if he has no cap. The gold is in a box; hold it. Fold his sock and put it on him. He sold it to me for a bit of gold. A bold boy is bad. Gild the box and lock it up. Tuck him in. He held the sack, and I put in the gold. Let the hen be put in the fold, as it is wet.

LESSON 8.

elf	elk	ilk	ulk
self		milk	bulk

A bull is in the fold, I will lock him up. The silk is sold. I left the milk for him, she told me he was ill. Bess will pull the bell her-self if she is told. The bulk of the gold will fill the sack. Give the elk some milk. I will sit on the rock if you will give me a cup of milk.

LESSON 9.

elm	ilm	elp	ulp
helm	film	help	gulp

The helm is for a man who will go on the sea. It is wet now, but it is not hot. Let me hold the helm, for I am fit to do so. The film is not so bad as it was. Do not gulp the egg, you will be ill. Can you help me to get on the top of the wall? No, I am not so tall as Dick. I can-not help you. I will get on by my-self. The hulk is old, let us go and sit on it.

LESSON 10.

<b>alt</b>	<b>elt</b>	<b>ilt</b>	<b>olt</b>
halt	belt	gilt	bolt
malt	felt	hilt	colt
salt	melt	tilt	jolt
	pelt	quilt	

Do not jolt the calf. Put the sack of salt in the box. Do not tilt the gilt box. The salt will be bad in the hot sun, but it will not melt. The colt will jolt me in the way. Put the quilt on the bed.

LESSON 11.

<b>amp</b>	<b>emp</b>	<b>imp</b>	<b>omp</b>	<b>ump</b>
camp	hemp	limp	pomp	bump
damp			romp	hump
lamp				jump
				lump
				pump

It is a damp day; go, romp in the loft. Jump on the rock. He has a lump on his back, he limps. The lass has a bad leg, she can-not jump. The pump is old in the camp. Do not let the hemp lie by the lamp, but put it in a sack in the loft, and do not let it get damp.

LESSON 12.

<b>ance</b>	<b>ence</b>	<b>ince</b>	<b>once</b>	<b>unce</b>
dance	fence	mince		dunce
lance	hence	since		
	pence	wince		
<b>ench</b>	<b>inch</b>	<b>unch</b>		
bench	pinch	bunch		
		lunch		

Go hence to the dance. On the fence is a lad; he has six-pence. Do not wince so. I can-not dance once.

Call the lad, he is so cold. Will you sell me a bunch of moss? Do not pinch the puss. The bell is for luuch.

LESSON 13.

<b>and</b>	<b>end</b>	<b>ind</b>	<b>ond</b>	<b>und</b>
band	bend	wind	bond	fund
hand	lend	bind	fond	
sand	mend	find	pond	
wand	send	kind		
		wind		

Lend me a box, put it in my hand. I will pack the sand in it, and the moss. Wind the ball, and roll it to me. The cock is on the fence, he will not go back to the loft. Mend my pack, and do not put it in the pond.

LESSON 14.

<b>ang</b>	<b>ing</b>	<b>ong</b>	<b>ung</b>
hang	ring	long	hung
rang	sing	song	rung
sang	wing		

He will sing a song. Ring the bell. The wing of the duck is for Bess. Will you sing to me the long song you sang to him? Yes, I will sing it. The wind is cold, let us go off the sands. he has a fund of gold in his bag. He will send it to Jack or Bill.

LESSON 15.

<b>ank</b>	<b>ink</b>	<b>unk</b>
bank	link	sunk
rank	pink	
sank	sink	
tank	wink	

The pink is on the bank. Get it for me. Do not wink, for it is bad to do so. My puss fell in the tank, she will sink. Do help me to get her up. Be quick, for she has sunk. Her pen is in the ink. Get it for me. A cab is on the rank. The boy has a link in his hand.

LESSON 16.

<b>ant</b>	<b>ent</b>	<b>int</b>	<b>ont</b>	<b>unt</b>
pant	pent	hint	font	punt
want	lent	mint	wont	
	sent	pint		
	tent	tint		
		went		

He lent me a tent. She sent him in a punt for the ducks. I went into the tent, and sent him to the mint to get the gold. The ox is lent to me. I will send him back in six days if you want him.

LESSON 17.

<b>arb</b>	<b>erb</b>	<b>urb</b>
barb	herb	curb
<b>arce</b>	<b>arch</b>	<b>erch</b>
farce	larch	perch
		birch
		porch
		lurch
	march	

It is a farce to curb an ox. Put the bird in its perch in the porch in March. Do not hit him with a birch, for he is not bad. The larch is by the hut, so is the herb. The men will march by the hut in rank, and pass under the arch. Let the boy march in pomp.

LESSON 18.

<b>ard</b>	<b>erd</b>	<b>ird</b>	<b>ord</b>	<b>urd</b>
bard	herd	bird	cord	curd
card			word	
hard				
lard				

The bird will perch on the porch. Put the card on the box. The cow is led by a hard cord. The lard is for me, not for the cat. Do not say a word now, or the bird will fly off, and it will be hard to get him. I see a herd of cows by the arch, will the man get them to go un-der? Yes, he has a dog with him.

LESSON 19.

<b>arge</b>	<b>erge</b>	<b>irge</b>	<b>orge</b>	<b>urge</b>
barge	merge	dirge	forge	
large	serge		gorge	
	verge			

The barge is on the verge of the mud. Urge the men to go on. Do not gorge the kit. The serge is for her. Let the bard sing a dirge. He is in the large forge by the mill on the verge of the pond. Do not urge on the cow, or she will give no milk.

LESSON 20.

<b>ark</b>	<b>erk</b>	<b>irk</b>	<b>ork</b>	<b>urk</b>
bark	jerk	dirk	cork	Turk
dark		kirk	fork	
lark			pork	
mark			work	
park				

The lark is in the park by the kirk. The hut is a mark for the gun. The lark will not sing in the dark. Work the hay in the sun. I will lend you a fork. The bark is wet. Do not sit on it. Is he a Turk? I can-not tell, but Bill says he is, for he has a Dirk.

LESSON 21.

<b>arl</b>	<b>irl</b>	<b>url</b>
marl	girl	curl
		furl
		hurl

The girl can-not curl the bark, it is so limp. Let him not hurl the bat at me, or he will hurt me. The girl's work is bad, tell her to un-pick it, and put in the box. Mark the bark of the elm with an axe, but do not let the girl do so or she may cut herself.

LESSON 22.

arm	erm	irm	orm
barm	germ	firm	form
farm	term		worm
warm			

It is warm in the sun for the barm. The form is firm in the hut. The worm is in the rut. He will do no harm. At a farm you may see cows, and bulls, and all kinds of cocks and hens and ducks.

LESSON 23.

arn	orn	urn
barn	born	burn
darn	corn	turn
tarn	torn	
warn	worn	

Can you darn it for me, as it is so torn? Do not turn it, or burn it, or do it harm. A tarn is a lake on a hill. The corn is in the barn. He has worn his hat long, so it is old now; but do not burn it, it is for the sick man. Let us go on the tarn as it is so hot. Will you darn the worn old sock for me? Warn her of the ox.

LESSON 24.

arp	erse	orse	urse
carp	terse	horse	nurse
harp	verse	morse	purse
warp		worse	

Let me nurse the cat. A carp is in the pond. Sing to me on the harp. Do not get on the horse, it is a bad horse, it will kick you off. A morse is a big fish. The sun will warp the card, so push it in my box. Sew a strong purse for me.

LESSON 25.

irst	orst	urst
first	worst	burst

The pond will burst the bank, for it is full. He is the worst boy. Durst you burn the hut? No, it is not my hut, it is his, and nurse will not let me burn it. Jack told me Bess was the first girl. No, she is not the first girl, but Jack is the first boy. I can-not burst into the hut, but I can run into it, and not let the bull get the corn, or do harm.

LESSON 26.

<b>art</b>	<b>ert</b>	<b>irt</b>	<b>ort</b>	<b>urt</b>
cart	pert	dirt	port	hurt
dart			sort	
part				
tart				
quart				

Do not be pert. The dirt will hurt the tart. Let the ox be put in the cart, and go in the park. The dart will hurt me if it hits me. The men will take the punt in a cart to the port. May I go part of the way? I want a quart of milk, not a pint.

LESSON 27.

<b>erth</b>	<b>irth</b>	<b>orth</b>
berth	birth	forth
	girth	north
	mirth	worth

Men who go on the sea have berths for beds. Let the girth of the ox be bent. A song is for mirth. It is cold in the north. The gem is worth much cash. Let the ox be led forth from the park, but do not hurt him, as he is worth so much. Let the boy go forth as he is told.

LESSON 28.

<b>arve</b>	<b>erve</b>	<b>urve</b>
carve	nerve	curve

He will carve the duck, if it is warm. The nurse will ring the bell for him, for he has no nerve. At the curve of the rock is a bank of soft moss. He has not the nerve to catch the bull.

LESSON 29.

<b>ash</b>	<b>esh</b>	<b>ish</b>	<b>ush</b>
cash	mesh	dish	gush
dash		fish	hush
gash		wish	rush
lash			
rash			
quash			

He will carve the dish of duck. I wish for a dish of hot fish, but I have no cash. Rush to the barn, for the cock has had a bad gash. Bess has a rash on her leg. Hush! for she has no nerve, and she is ill. I wish I had a bank of moss on the ridge of the tarn. Will you lend me six-pence for the nurse? She will mend the rent in my cap.

LESSON 30.

<b>ask</b>	<b>esk</b>	<b>usk</b>	<b>asp</b>	<b>isp</b>
bask	desk	dusk	gasp	lisp
cask		husk	rasp	wisp
mask		musk		
task				

The cat will bask in the sun, but it is bad for the cask to be in the sun, as it is so warm. Put the husk of the corn in the barn in the dusk. The mask is on the desk, ask him for it.

Do not gasp or lisp. Get me a wisp of hay for the bull. Rasp the roll.

LESSON 31.

<b>ast</b>	<b>est</b>	<b>ist</b>	<b>ost</b>	<b>ust</b>
cast	best	fist	cost	gust
fast	rest	list	lost	lust
last	vest	mist		must
mast	west			

The dog will go fast in the gust of wind. The best vest must not be lost. It is the last mast. The list of the rest is full. The sun sinks in the west, not in the north. The mast is lost, and the men must be cast on the land. The silk cost me ten pence.

LESSON 32.

<b>atch</b>	<b>etch</b>	<b>itch</b>	<b>otch</b>	<b>utch</b>
catch	fetch	ditch	notch	Cutch
hatch		hitch		hutch
latch		pitch		
match				
patch				
watch				

The hen will watch her egg, and hatch it in the hutch. Catch the pig in the ditch; and put pitch on the hut. The latch is on the top of the desk. Notch the larch. Fetch the hen. I will send her to my son at Cutch, with a watch for him.

LESSON 33.

<b>ath</b>	<b>eth</b>	<b>ith</b>	<b>oth</b>
hath	Seth	pith	moth
bath		with	both
path			

Seth has pith in his hand. Hath is for has. The moth is in the ditch. Go in the path with him, as it is best. The bath is for me: it is a warm bath, for I am not well. Let both Seth and Jack go to the mill and fetch the milk.

SHORT VOWEL SOUNDS WITH  
DOUBLE CONSONANTS.

---

LESSON 34.

slab	fled	crib	throb	scrub	straw
stand	stem	slid	plod	slug	draw
staff	glen	prig	chop	scum	flaw
drag	then	grim	stop	shun	
slap	step	grin	crop	strut	
glass	stew	thin	shot		
grass		ship	blot		
that		this	show		
what		split			

This ship will go to the land. Shun that boy, for he is a prig. Split the staff on the slab if a flaw is in it. This glass is so thin that it may split. Do not strut. Let me have a shot at that bird. Drag the crip to the hut for my bed. He is grim, and he grins at me. The slug drags himself on the grass. I shot a bird. Will he let me have a pull at the tall flax? He plods on with his staff. It is worse to lie on the grass than to stand on it. You will find much moss in the glen.

LESSON 35.

black	check	stick	shock	pluck
small	smell	spill	scroll	skull
craft	cleft	swift		thumb
stamp	theft	shrimp		plump

I smell a shrimp. Stamp the small scroll with twelve stamps. Do not check me in my swift run. I saw twelve skulls on the grass. I hurt my thumb in the craft by the pond. It was a shock to me. A theft is bad.

LESSON 36.

chance	spelt	flinch	strong	hunch
change	spell	prince	stock	plunge
strange	drench	fling	stork	drunk
thank	spend	string	storm	grunt
plant	spent	drink		

Strong drink will change men much. I spent twelve-pence on a sponge. Drench the plant, and then change it. Thank him for the charm. The pig grunts. The prince hunts. By chance I saw a great storm. It is bad to spend much on drink. It is strange not to thank me for my help in the storm, when the ship struk on the rock, and was so much hurt.

LESSON 37.

starch	cleft	which	stork	church
scarf	French	third	short	scurf
spark	fresh	smirk	scorn	churl
start	stern	shift	snort	churn
sharp		shirt		

Put the scarf in some strong starch. The large church stands on the short hill. Do not be stern, and scorn a churn. A churl is a boy. I will get the scarf and the shirt. A stork is a bird. This is the third scarf I have had. Let no sparks come on it, or it will burn.

LESSON 38.

crash	flesh	brisk	Scotch	blush
brass	bless	bliss	sloth	brush
blast	chess	twist	gloss	thrush
scratch	dress	stitch		crust
starch	chest			crutch

He blasts the rock with a crash. Brush the crumbs from the chest. He is a bad boy to scratch a girl. The Scotch stitch much. Flesh is good for a man. Do not give way to sloth, or I shall be wroth. Give me some drink from a glass for the thrush.

LONG VOWEL SOUNDS IN WORDS

ENDING WITH [E.]

LESSON 39.

abe	ebe	ibe	obe	ube
bade	glebe	bribe	globe	cube
		tribe	lobe	tube
			robe	

Put the new robe on the babe. The tube of the well is wet. Do not let him bribe you. A glebe is a farm. Let the thrush go. A tribe is a lot of men. A greb is a sea bird.

LESSON 40.

ace	ice
face	space
lace	brace
mace	grace
pace	trace
race	place

I love mice, but I do not love rats. He has a mace in his hand. Will he run a race with me? He has a bad place on his face. Is it not nice to run a race? Put the lace on the new robe. Let the babe have the rice, the boy the nice brace, and the girl the spice. Do not go twice to the place.

## LESSON 41.

<b>ade</b>		<b>ede</b>	<b>ide</b>	<b>ode</b>	<b>ude</b>
bade	shade	Mede	chide	bode	rude
fade	blade	Swede	glide	code	
made	spade		hide		
wade	trade		pride		
			ride		
			wide		

He made me wade in the pond. I bade him not hide, but he went and hid himself in the rock. The Swede did chide me. Let me go in the shade with a spade. That tribe is not to trade.

## LESSON 42.

<b>afe</b>	<b>ife</b>	<b>age</b>	<b>uge</b>
safe	fife	cage	huge
chafe	life	page	
	wife	rage	
	strife	sage	

My wife will nurse the babe, he is safe in her arms. He gave up his life to let the boy live. Strife is bad. The cage is made of tin, it will hang on the edge of the rock. The page boy is in a rage, the nurse has hit his face with a huge stick.

## LESSON 43.

<b>ake</b>		<b>ike</b>	<b>oke</b>	
bake	slake	dike	coke	choke
cake	stake	like	joke	spoke
make	shake	pike	poke	stroke
rake	spake	strike	woke	
take	quake			

Put some barm and milk in the cake, and bake it in the tin. Let him not do harm with his rake. Poke the coke. It is no joke to take a rat in the hand. I saw him strike a pike with a stake, and shake a stick at it.

## LESSON 44.

<b>ale</b>	<b>ile</b>	<b>ole</b>	<b>ule</b>	<b>yle</b>
gale	bile	dole	mule	style
hale	mile	hole	rule	
male	pile	mole	yule	
pale	vile	pole		
scale	smile	sole		
tale	stile			
	while			

Go a mile on the mule. He told me a nice tale. He is pale, but yet hale for an old man. A sole is not like a pike, nor is it like a whale. Get a yule log in style for the fire.

LESSON 45.

<b>ame</b>	<b>ime</b>	<b>ome</b>	<b>ume</b>
came	blame	rime	dome
fame	flame	time	home
lame		prime	come
name			
same			
tame			

The lame man came home in a fume. The name of the tame cat is Bess. It is time for the rime to come on the dome of the hut. Then will the wind come from the hill. The flame will burn the hut, but do not blame me.

LESSON 46.

<b>ane</b>	<b>ine</b>	<b>one</b>	<b>une</b>
cane	fine	bone	tune
crane	mine	drone	
mane	shine	prone	
pane	twine	none	
sane	wine		

I want a pane of glass. The man's life is on the wane. A bone is in my fish. The nag has a fine mane, so has the mule. A bad horse is prone to kick. Twine the twigs of the vine. A crane is a fine bird.

LESSON 47.

<b>ape</b>	<b>ipe</b>	<b>ope</b>
cape	grape	pipe
gape	shape	ripe
nape	scrape	wipe

Do not gape, but take a pipe. I hope you will not mope, but hope for the best. He is sick, for he has hurt the nape of his neck. Wipe the cape, and do not let it get harm. Is the corn ripe yet? The shape of the grape is like that of a ball. Hot tripe is nice. Do not scrape the plate.

LESSON 48.

<b>are</b>	<b>ere</b>	<b>ire</b>	<b>ore</b>	<b>ure</b>
bare	spare	here	fire	core
care	share	sere	hire	more
dare	stare		sire	shore
hare	square		tire	sore
mare			wire	tore
			shire	wore

A hare and a mare ran a race, and, strange to tell, the hare won. I have no more to tell you. The spot on the neck is sore. Do not tire the mare, but care for her. Work is a cure for care. Come to the shore.

LESSON 49.

<b>ase</b>	<b>ise</b>	<b>ose</b>	<b>use</b>
base	wise	nose	muse
case		rose	ruse

The boy is wise, he is in a muse; but he will not say a word. The rose is nice for the nose. Put the case on the mull. It is base for a wise man to hurt a horse or dog. She has had a fall, and has hurt her nose.

LESSON 50.

<b>ate</b>	<b>ete</b>	<b>ite</b>	<b>ote</b>	<b>ute</b>
date	grate	mete	bite	mote
gate	plate		kite	note
hate	slate		mite	rote
late			site	vote
mate			smite	quote
				flute

A kite is a fine bird, but it will not sing. I hate to be late for a walk. The latch is on the gate. A mute can not talk. Vote for a man of note. She sings with a lute in her hand. Bute is up in the north. The site of the hut is by the gate. Take care of the slate. Lay the skin of the white grapes on the plate.

LESSON 51.

<b>ave</b>	<b>eve</b>	<b>ive</b>	<b>ove</b>
cave	brave	five	cove
gave	grave	hive	rove
save		drive	wove
wave		strive	love
have		wives	move

Eve is a girl. She gave the babe a dip in the wave. A cave is a hole in a rock. She wove silk by the cove. I have five brave cats in my hut. Dare you drive here? She hurt the sore place in her face, but bore it well.

LESSON 52.

<b>awe</b>	<b>ewe</b>	<b>owe</b>	<b>aze</b>	<b>oze</b>
axe	eye		craze	doze
			daze	froze
			haze	
			blaze	

I am in awe of that ewe, for she is wild: see how wild her eye is. Give me an axe, and I will cut this tree, and sell it, then I can give that man all I owe him. I am in a daze. The wave will wash the sand into the cave. Let the ewe have a doze in the cave. I am in awe of him.

## DOUBLE VOWELS AND DIPHTHONGS.

### LESSON 53.

**ai** — laid, maid, paid, said, braid, plaid; fail, hail, mail, nail, pail, rail, sail, tail, wail, flail, frail, maim, gain, pain, rain, vain, quaint, brain, chain, drain, grain, plain, slain, strain, chaise, praise, waist, bait, strait, wait, waive, baize, maize.

**ao** — gaol.

I laid a quail in the chaise. Did the ship sail in the gale? That is a quaint flail. He went on the track of the mule. Praise the boy for the pail, it will do to bait the ox with. I shall wait for the grain to be ripe in the plain. The maid will sail in the ship past the straits; but the mail train will take the bags in the vale. I put some baize on the bench. The rain came down fast on the grain. My brain is in pain, and I shall fail if the sun is hot. He was put in gaol for theft. Let the ox be slain for us.

### LESSON 54.

**au** — daub, sauce, laud, gauge, haul, Paul, baulk, caulk, fault, vault, aunt, gaunt, haunt, taunt, launch, staunch, gauze.

Do not let Bess daub her face. It is her fault if it is not right. His taunts haunt me. Caulk the holes of the ship, and launch it into the sea. Do not baulk him, but let him caulk the bad place. Paul lies in a dark vault; he gave help to haul the ship.

### LESSON 55.

**aw** — hawk, bawl, brawl, crawl, drawl, shawl, sprawl, dawn, fawn, lawn, pawn, sawn, brawn, drawn, prawn, straw.

I went to the sea with a shawl on. I saw a man crawl on his hands to catch some prawns: he laid them on straw to dry. I did bawl to him to give me some: but I was drawn from there by a brawl in the place. Brawn is nice for a boy. The fawn likes to skip on the lawn, and the child to sprawl there.

### LESSON 56.

**ea** — eat, pea, sea, tea, flea; beach, peach, reach, bleach, preach; bead, lead, mead, read; leaf, sheaf; beak, leak, peak, weak, bleak, sneak, streak, speak; leaves.

**ea** — dead, head, lead, read, bread, dread, tread, deaf; break, steak.

Sam and Jane went one day to the beach for some sand. The sea was dark and the wind was bleak. I

gave them some bread and a steak for tea, and a nice ripe peach. Speak to the boy, and tell him to take up the leaves in the mead. Peas and tea do not grow in the sea, but in the mead. Lead the blind girl to the beach, and let her play on the sands; she will have no dread of the sea. Birds have peaks, and hills have peaks. The sheaf of corn is in the mead; take care not to tread on it. Reach me that peach if you please, and then you can read. A weak boy must not go on a bleak hill. He may take his work to the beach, but he must take care not to break it.

LESSON 57.

**ea** — deal, heal, meal, seal, veal, zeal, steal; beam, team, ream, cream, dream, scream, steam, stream; bean, mean, clean, glean; heap, leap, reap, cheap.

**ea** — dear, fear, hear, near, sear, year, shear, smear, spear, tear, swear.

My dear child, said Ann and Jane, one day, do not shed tears, and scream: it is sad to have spilt the cream in the stream, but if you did not mean to do so you will not have blame. Do not fear, nor dream that I shall hurt you; come with me and glean here, for the men will reap the corn: make a heap to take home, and your bread will be cheap for you. I like beans, but not veal for a meal, and cream in my tea. It is mean to steal. Do not wear cheap things, they

will not last. Beans and pease are nice to eat. Meal is made from corn, and veal is the flesh of the calf. Do not go near the stream, or you will fall in. You must not swear if you tear your work.

LESSON 58.

**ea** — cease, lease, crease, please, grease, squeak, east, beast, feast, least, yeast, beal, feat, heat, neat, seat, bleat, cheat, treat, breathe, heath, sheath, heave, leave, weave, tease, weaze.

**ea** — hearse, breast, brea~~th~~ great, thread, threat.

Will you please cease to tease, and hold out threats to Dick, said Tom Jones to Will Smith; it may be a great treat to you, but it is not to him in the least: he cannot breathe if you press on his breast, and his breath comes in great gasps, and makes him weaze. Let us go in the lane and hear the new lambs bleat. I hope the dams will not leave them long. It is not neat to leave threads of work, nor is it nice to have grease near it. The hearse will come for the dead man, and he will be laid with his face to the east. Do not beat the seat, or the dust will come from it. Hear how the rat squeaks in the barn. Heath grows on a plain, and men cut and burn it.

LESSON 59.

**ee** — bee, flee, glee, see, tree, spree, three, squeeze, fleece, Greece, beech, leech, speech, deed, feed,

heed, need, reed, seed, weed, bleed, speed,  
steed, Tweed, beef, meek, seek, week, cheek,  
sleek.

The Tweed runs with great speed, and seeds on  
its banks grow fast. A beech grows tall, and has  
leaves in the spring: then we are full of glee, and jump  
and skip with all speed. Greece is a small land, and  
the speech of the men is not the same as it is here.

#### LESSON 60.

**ee** — feel, heel, peel, steel, wheel, been, seen, green,  
screen, deep, keep, peep, weep, creep, sleep,  
steep, sweep, beer, jeer, cheer, queer, steer.

Have you seen my heel? I hurt it in the wheel.  
I did not sleep last night, and now it feels queer; but  
I will keep in bed, and steep it well. Put up the  
screen, for I feel cold, and the wind sweeps in here;  
and bring my green shawl, and then peel this pear.

#### LESSON 61.

**ee** — deem, seem, teem, bees, cheese, geese, meet,  
fleet, greet, sheet, sleet, street, sweet, sleeve,  
breeze, squeeze, sneeze, freeze.

Go and meet the boy, and greet him, and tell him  
we are glad to see him, for the bees want to be fed,

and the geese want him to take care of them. It is  
so cold, he will sneeze if he walks in the street as he  
is. Tell him to have some bread and cheese, and to  
put on his warm coat. It seems to me that the men  
can not steer straight.

#### LESSON 62.

**ei** — ceil, rein, veil, skein.

**ew** — hewn, sewn, strewn.

**ey** — they, grey.

Ned Jones is the new lord of this place: it is a  
grey old spot. Nod says he shall ceil the hall and  
paint it grey, like the grey stones hewn out of the  
crag near. Ruth Hall went for a walk with a veil on:  
the leaves were strewn on the path, but she did not  
mind them. Hear the horse snort as Ned pulls the  
rein near home.

#### LESSON 63.

**ie** — died, lied, tied, fried, tried, vied.

**ie** — niece, piece, lief, brief, chief, grief, thief; liege,  
siege; shriek, field, wield, yield, shield; friend;  
bier, pier, tier, fierce, pierce, grieve, sieve,  
thieve, frieze.

My niece tried to sift some corn in a sieve, and  
then fried a piece of dried ham in a pan. Do not

keep such a fierce fire, it is waste. The field yields maize and peas. A thief will cause his friends much grief: they will grieve if he is put in gaol, if but for a short time. Do not grieve if the shield is lost, it is of no use. The pier is made of six tiers of beech. I hope his grief will not be long, and his gain not be brief. Ann James died last week, and was laid on a bier. He vied with me in grief for her. Squeeze the meal in the sieve, and take it to the work-men in the field. Let the fish be fried, and then we will eat it.

LESSON 64.

- oa** — coach, poach; goad, load, road, toad, **broad**; loaf, loaves; croak; coal, foal, goal, shoal, foam, loam, roam, Joan, loan, moan, groan, soap.

The road is bad after the rain, for it is made of loam. Joan stuck in the mud when she went to get some coal and some loaves. I saw large shoal of fish caught last week. One man had so great a load on his back, that he had hard work to get home. I heard him moan and groan at his task. The coach runs well on a broad road, if the wheels are soft with grease.

LESSON 65.

- oa** — hoar, roar, soar, board, hoard, coarse, hoarse.  
**oa** — boat, coat, goat, moat, float, throat; boast, coast, roast, toast, coax, hoax.  
**oe** — does, doe, shoe, hoe.

The goats skip on the high rocks. I saw the boat float in the deep moat near the coast. It is coarse fare. I am hoarse from a cold; I got my shoes wet.

LESSON 66.

- oi** — voice; void; boil, coil, soil, toil, broil, spoil; join, loin; joint, point; hoist, joist, moist; noise, quoit.

Tell the girl to boil the joint of veal, and roast the loin of beef, but not to spoil them by too great heat, and to keep them moist with the grease. He made a noise with his voice when he was hurt. A quoit is for a game. He toils at the soil with the point of the hoe till it is void of weeds.

LESSON 67.

- oo** — too, food, **good**, hood, mood, **wood**, brood, blood, flood, hoof, roof, proof, book, hook, look, nook, took, brook, crook, cool, fool, wool, stool, school, boom, doom, loom, room, bloom, broom.

It is time for a good boy to go to school with a hood on, for the day is cool. None but fools stay at home. You must look for the brook. Wool is not good for food. If you are not good you must stand on a stool.

LESSON 68.

**oo** — moon, noon, soon, spoon, coop, hoop, poop, droop, stoop, swoop, **door**, moor, poor, **floor**, goose, loose, **brooch**, noose, choose, boot, **foot**, hoot, smooth.

Some men had a goose and a hencoop on the poop of a ship: they set the goose free, and she fled on foot to the door of the cook's berth, and then they saw her droop. A hawk on a moor swoops upon a poor small bird and kills it. Do not chose a grand brooch. Rub the floor of the school.

LESSON 69.

**ou** — couch, pouch, loud, cloud, proud; bound, found, mound, wound, round, sound; ground, fount, mount; house, stout, mouth, south.

**ou** — you, soul, mould, young, touch, youth, four, your, pour, court, course, source, fourth.

I had heard a loud sound as I went round the wood, but saw nought but a mouse till I found a sheep with a wound. I was proud to take it to the house, and put some food in his mouth.

LESSON 70.

**ow** — crowd, owl, growl, prow, fowl, down, brown, drown, browse.

**ow** — bowl, sown, blown, thrown.

**oy** — cloy.

Some were thrown down, and some blown down by the wind. A wolf prowls in a wood and growls all night: he must not browse there, or we will shoot him if he steals my dear brown fowl. The sea will drown you if you fall into it.

LESSON 71.

**ue** — cue, due, hue, rue, sue, blue, clue, flue, glue, true.

I found no clue to the lost shoe. It is true that a blue hue is best for your new frock. Come and sweep up this flue, if you please. If you sue me you will rue the day, for nothing is due from me to you. Glue does not stick all kinds of works. Have you a clue to the thief? If not raise the hue and cry, and we will soon catch him, as he has lost blood from the wound in his foot.

LESSON 72.

SILENT LETTERS.

**B** — debt, doubt.

**C** — scent.

**G** — gnat, gnaw, gnash, feign, reign, sign.

**H** — ghost, heir, hour, thyme, John.

**I** — juice, suit, sluice, bruise, fruit.

**K** — knave, knead, knee, knell, knit, knight, knock, knew, known, knife.

This man must be a knave. He knew he was in debt to his friend's heir, but he made his friend sign a bill, and he went for a tour. Will you please bruise the fruit, and squeeze out the juice, that will suit me better? Thank you.

Do not feign to have a bad knee. The bite of a gnat is not much. Put some strong scent on the bad place, and as I have much to do, go and pick a bunch of thyme.

LESSON 73.

**L** — alms, balm, calm, palm, calf, half, halve, salve, folk, could, would, should, stalk, chalk.

**N** — hymn.

**S** — aisle, corps, isle.

**U** — buoy, build, guess, guild, guilt, guide.

**Ue** — Tongue, plague, rogue, vague, mosque, Cinque, league.

**W** — Two, wrap, wroth, wreak, wreath, wreck, wren, wrest, wring, wrist, write, **who**, whole, wrong, wrought.

Folks who go to church and sing hymns should be glad to give alms to the poor. It is wrong to keep the whole of what we have. If we do, we shall feel a qualm when we are sick or poor.

That fine built ship left one of the Cinque Ports last week, with two corps of men on board. The man at the helm was a rogue, and did not guide the ship well. There was a buoy near the chalk cliffs of the Isle of Wight. Yet he let her strike on the cliffs, and the ship was soon a wreck, but the whole crew are safe.

LESSON 74.

SILENT LETTERS, G, H.

**aight** — straight.

**aught** — caught, naught, taught, fraught.

**eigh** — neigh, weigh, sleigh.

**eight** — freight, weight.

**igh** — high, nigh, sigh, thigh, fight, light, might, night, right, sight, tight, blight, bright, fright, slight.

Will you weigh this freight of goods, please, and, if it is right weight, take it in the sleigh by the straight road to the docks. I have a slight wound on my thigh, and must not go out at night, or I would not ask you. The moon is high, so it is quite light, and you have nought to fear.

LESSON 75.

**ough** — bough, plough, slough, though, dough, through.

**ought** — bought, fought, sought, thought, brought, drought.

**gh** — pronounced as *f.* cough, rough, tough, trough, laugh, draught.

Wife, boil me a large piece of dough,  
I think it is good for my cough;  
While I go and work at the plough,  
And mind that you cook it enough.

I bought a fine horse last year. He works in the plough, and when he is brought home at night, he drinks from the trough that is in the shade of the boughs of the old oak tree. There was a drought last week, and I sought a long while and could find no drink. At last I got some in the slough.

Do not sit in a draught. You caught a cold last week, and if you do not take care, you will have a bad cough. Do not laugh at me, but put on your

rough coat, and go for a nice walk. You can walk on the moor, and get me some heath and some boughs of larch.

LESSON 77.

MISCELLANEOUS WORDS.

Bronze, strength, stretch, switch, glimpse, quart, yacht, ache.

We have been for a long cruise in our yacht, and are quite like bronze from the hot sun. One day I caught a glimpse of a piece of quartz in the rock, and I got out of the yacht to break it off; but though I made my hands ache, I had not strength to break it. I found that it need a pickaxe to break quartz.

LESSON 78.

Depth, drachm, yolk, sponge, towards, twelve, twelfth.

One day the wind was high, and we had to steer our yacht towards a large isle, where I found a fine old church. The nave was quite gone, but one aisle was left, and the twelfth part of the walls. At last it was so hot that my friend got ill, and was as thin and pale as a ghost. I gave him eight drachms of steel, and the yolks of five eggs each day, and he was soon quite well.

LESSON 79.

THE SCHOOL FRIENDS.

«It is a fine May-day, let us go to the fair», said Ruth Still to Jane Hunt. The girls were quite young, ten and twelve years old, and were on their way to school. Jane's face wore a bright look at these words. «Oh yes, do let's go; we can get home the same time as from school, and our frocks are quite clean too», she said, as she gave a look at her new print. «It will be such a piece of fun,» said Ruth. On they went, not down the lane that led to the school, but to a street where the few shops stood. They had both found a sprig of May; Ruth had white, and Jane pink, which they put in front of their hats. They went at a quick run, and soon heard the sound of the band, and came up with the booths. Here was a good crowd, and not a few of the boys and girls, who, like our two friends, ought to have been at school. But it would have been a shame not to have seen all the fun. They made a good meal of buns and milk when one o'clock came, and did not leave the fair till five. It had been fine all day, but as they set off home, down came the rain. Ruth took Jane's hand, and they ran fast, down the way where the school stood, for it was not so long as the way they went. They came up to the school door, and found it was not shut tight. «Oh, we will go in and wait for the rain to stop,» said poor Jane,

for she was wet. In they went, but did not want to be seen. So they found a snug place by some large slates, where they crept down. As they sat still, Creak! creak! went the key in the school door. Up sprang the girls, but too late. The poor things were shut up for the night in the dark cold school. You may try to think how they felt, and how they did not sleep that night; and how the next year when the fair day came round, Ruth and Jane did not go till they had got leave from their home, and had friends to take care of them.

---

ՀՐԱԶԱՆԳՔ

---

ԳՈՒՅԱ. — LESSON I.

---

ԱՆՈՒԲՈՅ

A, an = մը, մ'

I have	Ունիմ.	A book	Գիրք մը .
He has	Ունի (ար.) .	A pen	Գրիչ մը .
She has	Ունի (իգ.) .	A knife	Գանակ մը .
We have	Ունիմք .	A house	Տուն մը .
You have	Ունիք .	A garden	Պարտէզ մը .
They have	Ունինք .	And	Եւ .

1. ՀՐԱԶԱՆԳՔ

I have a book. — You have a pen. — She has a house. — We have a garden. — They have a book and a pen. — You have a pen and a knife. — We have a house and a garden.

2. ՀՐԱԶԱՆԳՔ

Պարտէզ մ'ունիմ. — Տուն մ'ունիք . — Գրիչ մ'ունի . — Գիրք մը եւ դանակ մ'ունիմք . — Պարտէզ մը եւ տուն մ'ունիմք . — Դանակ մը եւ գրիչ մ'ունին :

---

ԳՈՒՅԱ. — LESSON II.

A father	Հայր մը .	A dog	Շուն մը .
A mother	Մայր մը .	A cat	Կատու մը .
A brother	Եղբայր մը .	A horse	Զի մը .
A sister	Քոյր մը .	Yes	Այո .
An apple	Խոնոր մը .	No, not	Ոչ, չ.
An orange	Ետրիջ մը .	What?	Ի՞նչ .

3. ՀՐԱԶԱՆԳՔ

Have I a brother? — Have you a sister? — Has he an apple? — Yes, he has. — Has she an orange? — No, she has not. — Have we a house and a garden? — Have you a book and a pen? — What have I? — You have a horse and a dog. — What has he? — He has a cat and a dog. — What have we? — You have a brother and a sister. — Have they an apple and an orange? — Yes, they have.

4. ՀՐԱԶԱՆԳՔ

Տուն մ'ունիմ . — Այո , ունիք . — Զի մ'ունիմք . — Ո՛չ , չունիմ . — Կատու մ'ունիմ (ից) . — Այո , ունի . — Հայր մը եւ քայր մը ունիմք . — Այո , ունիք . — Եղբայր մը եւ քրիչ մ'ունիմք . — Ո՛չ , չունիմք . — Տուն մը եւ պարտէզ մ'ունին . — Այո , ունին . — Ի՞նչ ունիք . — Ետրիջ մ'ունիմ . — Խոնոր մ'ունիմ . — Ի՞նչ ունի . — Նարինջ մ'ունիմ . — Ի՞նչ ունին . — Գիրք մը , գրիչ մը եւ դանակ մ'ունին :

ԳՈՅՈՒԹԻՒՆ. — LESSON III.

ԱՐԱՐԵԱԼ. ՅՈՒ

The = թ

I am	<i>bու եմ.</i>	Good	<i>Բարի.</i>
He is	<i>նա է.</i>	Bad	<i>Գեշ.</i>
She is	<i>նա է.</i>	Large	<i>Մեծ.</i>
We are	<i>ենք.</i>	Small	<i>Փոքր.</i>
You are	<i>ես.</i>	Rich	<i>Հարուստ.</i>
They are	<i>են.</i>	Poor	<i>Աղքատ.</i>

5. ՀՐԱՀԱԿԱՆ ՑԱՐՑԱԿԻ

I am poor. — You are rich. — The house is small. — The garden is large. — The pen is bad. — The book is good. — Am I poor? — Are you rich? — Is he good? — Is the house large? — Is the garden small? — We have a good pen. — Have you a good book? — The brother and the sister are good. — The father and the mother are not rich. — Is the brother rich? — Yes, he is. — Is the sister poor? — No, she is not. — Are the house and the garden large? — Yes, they are. — Are you poor? — Yes, we are. — Is the sister poor? — No, she is not. — Are you poor? — Yes, I am. — Is he rich? — No, he is not.

6. ՀՐԱՀԱԿԱՆ ՑԱՐՑԱԿԻ

Հարուստ չեմ. — Աղքատ չ'եմ. — Շահնը փոքր է. — Չին մեծ է. — Գրիշը գեշ է. — Գիրքը աղեղ է. — Հարուստ եմք. — Աղքատ էք. — Բարի հայր մ'ունի՞մք. — Բարի մայր մ'ունի՞մք. — Եղբայրը հարուստ է. — Այն' (է). — Քոյրը աղքատ է. — Ոչ (չ'է). — Տունը եւ պարտէզը մեծ են. — Այն' (անսնը են). — Հարուստ եղբայր մը եւ աղքատ քոյր մ'ունիմք. — Հարուստ չեմք, եւ դուք աղքատ չ'եմ. — Խնձորը փոքր է. — Եարինջը գեշ է:

ԳՈՅՈՒԹԻՒՆ. ՅՈՒՑԱԿԻ

The pen	<i>Գրիշ.</i>	The pens	<i>Գրիշները.</i>
The house	<i>Տունը.</i>	The houses	<i>Տուները.</i>
The room	<i>Սենեկալը.</i>	The flower	<i>Ծաղկից.</i>
The kitchen	<i>Կոհանոցը.</i>	The tulip	<i>Կակաչը.</i>
The cellar	<i>Շահմարանը.</i>	The rose	<i>Վարդը.</i>

7. ՀՐԱՀԱԿԱՆ ՑԱՐՑԱԿԻ

The books are good. — The pens are bad. — The houses are not small. — The gardens are not large. — The rose is a flower. — The rose and the tulip are flowers. — I have the dogs and the cats. — You have

the apples and the oranges. —He has the tulips and the roses. —We have rich brothers and poor sisters. —They have small rooms and large cellars. —Are the brothers rich? —Yes, they are. —Are the sisters poor? —No, they are not.

## 8. ՀՐԱՀԱԿԱԿԱ

Մենեակները մեծ են. —Շատամարանները փոքր են. —Գիրքերը աղջկեն. —Գրիչները գէց են. —Վարդերն ու կակաչներն ունիմ. —Շուները եւ կատուններն ունիք. —Հարուստ եղայրներ եւ քոյրեր ունիմք. —Աղջկեր եւ գրիչներ ունիք. —Հայրը մեծ տուներ եւ պարտէզներ ունի. —Մայրը փոքր ձիեր եւ շուներ ունի. —Քոյրերը ծաղիկներն ունին, եւ եղայրները խնձորներն ու նարինջներն ունին:

## ԴԱՍ Ե. — LESSON V.

## ԹՈՒԱԿԱՆՔ

One	Մէկ.	Seven	Եթն.
Two	Երկու.	Eight	Աւթ.
Three	Երեք.	Nine	Ինն.
Four	Չորս.	Ten	Տասն.
Five	Հինգ.	Eleven	Տասնեւմէկ.
Six	Վեց.	Twelve	Տասնեւերկու.

The month	Ամառ.	The mouth	Բերանը.
The year	Տարին.	The finger	Մատը.
Charles	Կարոլոս.	The ear	Ականջը.
John	Յովհաննէս.	The eye	Աչքը.
Mary	Մարիամ.	The day	Օրը.
Emma	Էմմա.	The week	Շաբաթը.
Where?	Ո՞ւր.	In	Մէջ.
There	Հօն.	But	Բայց, միայն.
Here	Հոս.	How?	Ի՞նչպէս.
Old	Ռեր, հին.	Many	Շատ (յոզ.).
Young	Դեռահասակ.	How many?	Քանի.

## 9. ՀՐԱՀԱԿԱԿԱ

I have one brother and two sisters. —You have three books and four pens. —John has five horses, and Charles has six dogs. —How many flowers have you? —We have two flowers, a tulip and a rose. —How old are you? —I am ten years old. —How old is Emma? —She is nine years old. —How many days has a week? —A week has seven days. —Where is Charles? —He is in the garden. —Where is Mary? She is in the kitchen. —Where are you, John? —Here I am. —Where is Emma? —Here she is. —Where are John and Mary? —Here they are. —Have you an orange? —Yes, I have one. —Has Emma many cats? —She has but two. —We have one mouth, but two ears.

## 10. ՀՐԱՀԱԿԱՆ

Ուր էք կարողս . — Հոս եմ . — Ուր է իման .  
 — Հոս է . — Ուր են ծաղկները . — Հոս են , — Քանի՞ ձիեր եւ շուներ ունիք . — Երկու ձիեր եւ երեք շուներ ունիմք . — Քանի՞ գրիչներ ունի Մարիամ . — Նա միայն երեք գրիչներ ունի . — Քանի՞ գրքեր ունի Յովհաննէս . — Վեց գրքեր ունի . — Քանի՞ շաբաթներ ունի ամիս մը . — Ամիս մը չըստ շաբաթներ ունի . — Տարի մը քանի՞ ամիսներ ունի . — Տարի մը տասնեւերկու ամիսներ ունի . — Քանի՞ տարեկան ի՞ն (ի՞նչպէս ծեր էք) . — Տասնեւմէկ տարեկան եմ . Եւ Մարիամ միայն ոթ տարեկան է . — Շատ տուներ եւ պարտէջներ ունիք , հարուստ էք . — Ուր է Յովհաննէս . — Նա շտեմարանին մէջ է . — Հոն ի՞նչ ունիս . — Խնձոր մը եւ երկու նարինջներ ունիմք :

## ԴԱՍ Զ. — LESSON VI.

## ԱՍԱՑԱԿԱՆ ԴԵՐԱՆԱԻՆ

My	իմ .	His	իր (ար.) .
Our	Մեր .	Her	իր (իզ.) .
Your	Ձեր .	Their	Իրենց (ար. եւ իզ.) .
The grandfather	Հաւը (միծ հայր) .		
The uncle	Հօրեղբայրը .		

The grandmother	Հանին (միծ մայր) .
The aunt	Մօրաքոյրը .
The nephew	Քեռորդին .
The niece	Քեռազդիկը .
The cousin	Եղբօրորդին .
The man	Մարդ .
The woman	Կինը .
III	Հիւանդ .
	Well լաւ .
	Quite լիովին .

## 11. ՀՐԱՀԱԿԱՆ

My father is ill, but my mother is well. —Our garden is large, but our house is small. —Your father is my uncle, your mother is my aunt. —John is your brother, and Mary is your sister. —John and Charles are my brothers. —Emma and Mary are my sisters. —Where are my knife and my pen? —Here is my knife, and there are your pens. —Is our uncle rich? —Yes he is. —Is your aunt poor? —No she is not. —Charles and his brother are ill. —Mary and her sister are well. —How are you? —I am quite well. —How is your cousin? —He is ill. —Where is my niece? —She is in the kitchen. —Where are your brothers? —They are in the garden. —How old is your grandfather? —Our grandfather is an old man, and our grandmother is an old woman.

## 12. ՀՐԱՀԱԿԱՆ

Ի՞նչպէս է ձեր հօրեղբօրորդին . — Իմ հօրեղբօրորդին շատ (լինվին) աղեկ է , բայց իմ մօրաքոյրը հիւանդ է .

— Ուր է ձեր քեռողդին . — Հոս է նա . — Ուր են իմ  
զրքերս . — Հոս են . — Ուր է կարողս . — Նա մեր  
պարտէղն է . — Ուր է իր (ար.) քցյը . — Նա իր (իգ.)  
սենեակն է . — Ուր են ձեր զրքերը . — Իր (իգ.) սեն-  
եակն են . — Զեր հայրը յանի տարեկան է (ինչպէս ծեր  
է) . — Մեր մայրը քանի տարեկան է . — Յովհաննէս  
իմ քեռողիս է , եւ Մարիամ իմ քեռաղջիկս է . — Զեր  
հօրեղբայրը հոս չէ , բայց ձեր հօրեղբարդին հոս է .  
— Մեր հայր մը եւ ծեր մայր մունիմք . — Զեր քեռ-  
որդին հարուստ մարդն մ'է , եւ ձեր քեռաղջիկը հա-  
րուստ կին մ'է . — Շատ վարդեր ունիք ձեր պարսի-  
զին մէջ . — Ոչ , բայց շատ կակաչներ ունիմք :

## ԴԱՍ Ե. — LESSON VII.

## ՅՈՒՅԱԿԱՆ ԴԵՐԱՆՈՒԽ

This	<b>Այս</b> .	These	<b>Ասոնք</b> .
That	<b>Այն</b> .	Those	<b>Անոնք</b> .
The parents	<b>Ծնողքը</b> .	A fork	<b>Պատառաքալ</b> մը .
A boy	<b>Մանչ</b> մը .	A spoon	<b>Դրդալ</b> մը .
A girl	<b>Աղջիկ</b> մը .	A plate	<b>Պետակ</b> մը .
A son	<b>Որդի</b> մը .	A table	<b>Սեղան</b> մը .
A daughter	<b>Դուստր</b> մը .	A chair	<b>Սթոու</b> մը .
	For	<b>Համար</b> .	

## 13. Հ Բ Ա Հ Ա Յ Գ

This boy is my brother, this girl is my sister. — These boys are my sons, these girls are my daughters. — That house is small, that garden is large. — Those books are good, those pens are bad. — John and Charles are good boys. — Mary and Emma are good girls. — This is my knife, that is your fork. — These are my books, those are your pens. — Is this my spoon? — Is that your plate? — Are these his tulips, are those her roses? — Is this man your uncle? — Yes, he is. — Is that woman your aunt? No, she is not. — Are these boys ill? — Are those girls poor? — This house has ten rooms, two kitchens and one cellar. — My parents have three sons and five daughters. — This table is small, that is large. — These chairs are good, those are bad.

## 14. Հ Բ Ա Հ Ա Յ Գ

Այս մարդը հայրս է , այս կինը մայրս է . — Այս  
տուները մեծ են , այն պարտէղները փոքր են . — Այն  
գանձակը Յովհաննէսին համար է . եւ այն զրգալը կառ-  
րուսին համար է . — Եկին խնձորները Մարիամին հա-  
մար են , եւ այն նարինջները կմմային համար են . —  
Այս աթոռը իմ քրոջն համար է . — Այս պետակը իմ եղ-  
բօրս համար է . — Այս ծաղկները մեր մօրը համար  
են . — Այս կակաչը ձեր պարսին համար է , եւ այն  
վարդը ձեր գանձը համար է . — Այս ձեր տառն է . —  
Այս իր (իգ.) պարտէղն է . — Ասոնք իր (ար.) զրիչ-

Ներեւ են . — Ասոնք մեր զբքերն են . — Ոյս իմ գաւակու չէ , այդ ձեր պատառաքաղը չէ . — Ասոնք ձեր շոները չեն , ասոնք մեր ձիերը չեն . — Յովհաննէս բարի տղայ մ'է , Մարիամ բարի աղջիկ մ'է . — Հոն կան (են) երկու զիրքեր . այս մանշերուն համար է , այն աղջկանց համար է :

---

ԴՐԱ Ը. — LESSON VIII.

ՈՐՈՇԻՉ ՄԱՍՆԿՈՑ ԶԱՆՑԱՌՈՒՄԸ

(ա, the, my, this.)

A ring	Մանիկ մը .	Lost	Կորսուած .
A watch	Ժամացոյց մը .	Found	Գանուած .
A hat	Գլուխրէ մը .	Taken	Առնուած .
A stick	Գաւազան մը .	Seen	Տեսած .
The purse	Բասկը .	Bought	Գնած .
The money	Դրամը .	Sold	Ծափուած .

15. Հ Բ Ա Հ Ա Կ Գ

What have you lost? — I have lost my purse and money. — Charles has lost his pen and knife and Mary has lost her dog and cat. — This poor man has lost an eye. — I have found a pen and knife in your garden. — Emma has found a fork and spoon in the kitchen. — Where have you found this watch and ring? — Where

has John taken that hat and stick? — Have you seen our house and garden? — Yes, I have. — Has your aunt sold her horses and dogs? — No, she has not. — Are these boys and girls ill? — Are those houses and gardens large? — Where have you bought your tulips and roses? — My uncle has bought a watch and ring for my brother, and a fork and spoon for my sister. — We have a rich uncle and aunt. — You have a large house and garden. — Charles and Emma have lost their good father and mother.

16. Հ Բ Ա Հ Ա Կ Գ

Ոյս պատառաքաղը եւ գանակը ո՞ւր առիթ (ունիք առած) . — Յովհաննէս այս շոներ եւ կատուն գտաւ . — Մարիամ ի՞նչ կորսնցաց . — Եա իր քսակն եւ գրամը կորսնցաց . — Ձեր եղբայրները ի՞նչ կորսնցացին . — Ժամացոյց եւ մատնիս տեսա՞ք . — Ոյս զբգալները ո՞ւր գնեցիք . — Ձեր հայրը իր տունը եւ պարտէցը ծալսե՞ց . — Ձեր ծնողը ձի մը եւ շոնմը կորսնցացին . — Ոյն մարդը եւ կինը տեսա՞ք . — Բարի մանչը եւ աղջիկը տեսա՞ք . — Ոյս աղքատ մարդը կինը հիւանդ են . — Իրենց ուսորը եւ դուստը կորսնցացին :

---

## ԴԱՍ Բ. — LESSON IX.

## ԱՆՁԱՌՈՒՄ

Some	Քիչ մը .	Some bread	Քիչ մը հաց .
Some friends	Քանի մը բարեկամներ .	Cheese	Պանիր .
Milk	Կաթ .	Meat	Միս .
Water	Ջոր .	A glass	Բաժակ մը .
Wine	Գինի .	A cup	Գաւաթ մը .
Beer	Գարեջոր .	A bottle	Շիշ մը .
Tea	Թէյ .	A bit	Կտոր մը .
Coffee	Սուրճ .	Drunk	Խմած .
Bread	Հաց .	Eaten	Կերած .
Butter	Կարագ .	Գաւաթ մը ջար .	
A glass of water		Տուեք ինձ .	
Give me		Հաճեցէք . թէ որ կը հաճիք .	
If you please		Կոմք .	
Or			

## 17. ՀՐԱՀԱԿԱԿ

Give me some bread and butter. — Here is some wine and there are some apples and oranges. — My father bought some flowers. — We have bought some books and pens. — Have you lost some money? — Yes, I have. — Have you drunk some milk? — No, I have not. — My brother has eaten some bread and meat, and I have eaten some bread and cheese. — Give me a cup of tea or a glass of milk, if you please.

— Here is a bottle of wine, and there is a bottle of water. — We have drunk some bottles of beer, and Emma has drunk some cups of coffee. — This glass of wine is for my nephew, and that cup of milk is for my niece. — Give that poor woman a bit of bread and a glass of water.

## 18. ՀՐԱՀԱԿԱԿ

Հացը խոհանոցն է եւ միոր չտեմարանն է, — Գիշեն աղէկ է եւ գարեջուրը գլշ է . — Ծեր մարդը ի՞նչ կերաւ . — Քիչ մը հաց եւ կարագ կերաւ, եւ բաժակ մը կաթ եւ ջուր խոնց . — Հաճեցէք ինձ գաւաթ մը սուրճ եւ քիչ մը հաց ու պանիր տալ (սոուէք) . — Այս գաւաթ մը թէյը Մարիամին կամ Էմմային համար է . — Այս շիշ մը գինին քու քեռորդույդ համար է, եւ այս բաժակ մը գարեջուրը քու հօրեղբօրդորդւյդ համար է . — Յովհաննէս (քանի մը) խնձոր եւ նարինջ զնեց . — Կարողս վարդեր եւ կակաչներ զնեց . — Մանչեր եւ օրփարդներ տեսանք . — Այս աղքատ մարդուն կտոր միս, քիչ մը հաց եւ բաժակ մը գարեջուր տուէք :

## ԴԱՍ Բ. — LESSON X.

## ԱՆԿԱՆՈՆ ԲՈՅ

To like Սիրել, Հանոյ ըլլալ.

I like	Կը սիրեմ .	We like	Կը սիրեմք .
He likes	Կը սիրէ .	You like	Կը սիրէք .
She likes	Կը սիրէ .	They like	Կը սիրեն .

To drink	<i>Կիր.</i>	To read	<i>Կարդալ.</i>
To sleep	<i>Բնանալ.</i>	To think	<i>Խորհիլ.</i> <i>կար-</i>
To make	<i>Շինել.</i> <i>լինել.</i>	To love	<i>Արթել.</i> [ծել.]
To write	<i>Գրել.</i>	To praise	<i>Գովել.</i>
Paper	<i>Թուղթ.</i>	I will	<i>Ես պիտի</i> [ծը].
Ink	<i>Մելան.</i>	The joiner	<i>Ատաղճագոր-</i>
To eat	<i>Ուտել.</i>	The shoemaker	<i>Կօշկարը.</i>
A letter	<i>Նամակ մը.</i>	The bed [er]	<i>Անկողինը.</i>
A boot	<i>Կօշիկ մը.</i>	Useful	<i>Օգտակար.</i>
A shoe	<i>Հողաթափ մը.</i>	Obedient	<i>Հնազանդ.</i>
Very	<i>Խիստ.</i>	Yet	<i>Ալ,</i> <i>դեռ.</i>

## 19. ՀՐԱՀԱԿԱԳՐԻ

I like apples and oranges. — You like roses and tulips. — My sister likes books and flowers. — I drink water, my father drinks wine, and my sisters drink tea. — We eat some apples, my brother eats some meat. — I sleep in my bed, and my sons sleep in their beds. — The shoemaker makes boots and shoes, and the joiner makes tables and chairs. — I love my father and mother. — Charles loves his brothers and sisters. — These boys love their parents. — Charles praises John, and John praises Charles. — We love and praise the obedient boys and girls. — Mary writes a letter, and Emma reads a useful book. — Give me some paper, if you please; I will write a letter for my cousin. — Where is your sister? — I think she is in the garden or in the kitchen. — Has she taken my purse? — I think she has.

## 20. ՀՐԱՀԱԿԱԳՐԻ

Ես հոս կր քնահամ, կարուս համ կր քնահայ եւ իմ երկու քեւսորդիներս այն սենեակը կր քնահան. — Անոնք շատ վարդեր ունին. — Այս' ես վարդերը կը սիրեմ. եւ մայրս կակաչները կը սիրէ. — Եղբայրս թէյ կը սիրէ, եւ մօրտքոյրս սուրճ կը սիրէ. — Մենք ջուր կը խմենք, եւ մեր քոյրը կաթ կը խմէ. — Քիչ մը հաց եւ պանիր կ'ուտեմք, եւ բաժակ մը ջուր կամ գարեւ-ջուր կը խմենք. — Հաւս շիշ մը զինի կը խմէ, եւ կտոր մը պանիր կոմ միս կ'ուտէ. — Մեր ծնողը կը սիրեմք. — Մարիամ՝ իր եղբայրը եւ քոյրը կը սիրէ. — Մօրտ-քոյրս իր աղաքները կը գովէ, եւ հօրեղբայրս իր աղ-ջիկները կը գովէ. — Զեր եղբօրը քիչ մը մելան տուէք. կարծեմ նա քանի մը նամակներ պիտի զրէ. — Կուզե՞ց այս զիրքը կարդալ (Այս զիրքը պիտի կարդաք). — Կարծեմ այս զիրքը խիստ օգտակար է. — Մեր հացըն ալ շատ օգտակար զիրքեր ունի. — Իմ բարեկամն խիստ հնազանդ աղաքներ եւ աղջիկներ ունի:

## ԴԱՍ ՓԱ. — LESSON XI.

## ՀՈՐՑՈՒՄ ԵՒ ԺԽՏՈՒՄ

## To do Ընել.

Do I eat?	<i>Կուտեհօմ.</i>
Do you eat?	<i>Կուտէ՞ք.</i>
Does he eat?	<i>Կուտէ՞.</i>

Do we eat?	Կուտահարք .
Do they eat?	Կուտահան .
I do not eat	Չեմ ուտեմ .
Do I not eat?	Չե՞մ ուտեմ .
To learn <i>Առլրիւ</i> .	The lesson Դասը .
To speak <i>Առլիւ</i> . [չել .	English Անգլիերէն .
To know <i>Գիտնալ</i> , ճան.	French Գաղինրէն .
To live <i>Ապրիւ</i> , բնակիւ.	Why? Ի՞նչո՞ւ .
Neither . . . nor . . .	Աչ . . . ոչ . . .

## 21. ՀՐԱՀԱՆՔ

Do you like apples? —Yes, I do. —Does your brother like oranges? —No, he does not. —Do your sisters write a letter? —Yes, they do. —Do we sleep in this room or in that? —I do not like coffee. —Your aunt does not like milk. —What do you drink? —I drink some water and milk. —What do your brothers drink? —They drink some beer and wine. —Our grandfather does not like this dog and cat. —Does your cousin sleep? —No, he does not. —Does Mary love her parents? —Yes, she does. —Do you like tea or coffee? —I like neither tea nor coffee. —What does your sister do? —She writes a letter for her aunt. —Do you know how old your nephew is. —I do not; I think he is ten years old. —Why do you not eat? —Are you ill? —Do you speak English? —No, I do not, but my brother does. —Does your cousin learn French? —Yes, he learns French and English. —Does not your daughter like flowers? —

Yes, she does. —Do not your brothers like horses? —No, they do not.

## 22. ՀՐԱՀԱՆՔ

Ասաղձագործը ի՞նչ կը չինէ . — Եա սեղաններ եւ աթառներ կը չինէ . — Կոշկակարը ի՞նչ կը չինէ . — Եա կօշիններ եւ հողաթափներ կը չինէ . — Ի՞նչ կ'ընէք . — Դասը կը սովորիմ . — Քոյրերնիդ ի՞նչ կ'ընէ . — Եա նաև մակ մը կը զրէ . — Եղրորորդիս կը ճանչէք . — Այս կը ճանչեմ (կ'րնեմ) . — Քոյրս ձեր եղրայրը կը ճանչէք . — Ոչ չճանչեր (չըներ) . — Այս մարդը եւ կինը չեմ ճանչեր . — Մայրս կը զրէ՝ թէ կը կարդայ . — Ի՞նչո՞ւ չէք զրեր կամ կարգար . — Զեր քոյրը հիւանդէ . — Ի՞նչո՞ւ չուտեր (իզ) . — Եա (իզ) իր դասը կը սովորի . — Զեր հաւը ո՞ւր կը բնակի . — Գիտէք իմ հաւս ո՞ւր կը բնակի . — Զեմ զիտեր . — Ի՞նչո՞ւ օգտակար զիրք մը չէք կարդար . — Զեր մայրը իր քոյրը չսիրեր . — Զեր քեռորդիները իրենց մօրաքայրը չե՞ն սիրեր . — Սորճ չիմ սիրեր . — Մօրաքայրս գինի չսիրեր . — Զեր հայրը կը քնանա՞յ . — Կարծեմ կը ֆնանայ (կ'րնէ) . — Զեր եղրայրները կը քնանա՞ն . — Կարծեմ յեն ֆնանար (չեն ըներ) . — Այս կամ այն զիրքը կ'ուզէք կարդալ . — Աչ այս, ոչ ալ այն կարդալ կ'ուզեմ . — Զէք սիրեր Անգլիերէն կարդալ . — Անգլիերէն եւ Գաղինրէն կարդալ .

ԳՐԱԴԱՐԱՆ. — LESSON XII.

ԱՆԳԼԻԱՆՑ ՅՈՒՆԱԿԻ

The glass	Բաժմակը .	The glasses	Բաժմակները .
The church	Եկեղեցին .	The churches	Եկեղեցիները .
A watch	Ժամացոյց մը .	The watches	Ժամացոյցք .
The knife	Դահակլը .	The knives	Դահակները .
A cherry	Կեռուս մը .	Cherries	Կեռուսներ .
A man	Մարդ մը .	Men	Մարդիկ .
A woman	Կին մը .	Women	Կանայք .
A foot	Ոտք մը .	Feet	Ոտքեր .
A tooth	Ակայ մը .	Teeth	Ակռաներ .
A child	Տղայ մը .	Children	Տղայք .
A wolf	Գայլ մը .	The wolves	Գայլերը .
A fox	Աղու մը .	The foxes	Աղուները .
A family	Հնասնիք մը .	A town	Քաղաք մը .
A palace	Պալատ մը .	Grapes	Խաղող .
An Englishman	Անգլիացի մը .	A Frenchman	Գաղիացի մը .
A gentleman	Պարոն մը .	A lady	Տիկին մը .
A young lady (Մանկամարդ)	Օրիորդ մը .	Mr. N.	Պ. Ն.
Mrs. N.	Տիկին Ն.	Miss N.	Օրիորդ Ն.
Sir!	Տէր	(առ անձ մի ուղղեալ).	
Madam!	Տիկին	(առ անձ մի ուղղեալ).	
There is	Կայ .	There are	Կան .

ՀՅ. ՀՐԱԶՈՒԳ.

How many children has your uncle? — He has but one child. — Do you know this gentleman? — Yes, I

do; he is my cousin. — Do you know that lady? — Yes, she is my aunt. — These gentlemen have lost their money, and those ladies have lost their watches. — Is Mr. Brown your uncle? — Yes, Sir, he is. — Is Mrs. Bell your aunt? — Yes, Madam, she is. — Is Miss Winter your niece? — No, she is not. — Mr. Gay is a Frenchman, and Mr. Turner is an Englishman. — There are many Frenchmen in our town. — How many Englishmen are there in your town? — There are but two families in our town. — These young ladies are very rich. — What do you eat? — We eat some cherries and grapes. — What have you drunk? — I have drunk a glass of water, and Charles has drunk two glasses of wine. — We have seen many wolves and foxes this year. — Your sister has small feet and large teeth. — There are many palaces and churches in this town. — Charles has lost his two knives.

ՀՅ. ՀՐԱԶՈՒԳ.

Իմ տղան կեռաս կը սիրէ, եւ իմ աղջիկո խաղող կը սիրէ. — Այս տարի շատ կեռաս եւ խաղող կայ. — Պ. Կարողս շատ տղաքներ ունիօ. — Նու երկու մանչ եւ չորս աղջիկ ունի. — Այս պարոնը Գաղիացի մ'է. — Ոչ նա Անգլիացի մ'է. — Այս տիկինը ձեր մօրաքոյրն է. — Այս պարոնները եւ տիկինները կը ճանչէք. — Ոչ, չեմ ճանչեր (չեմ բներ). — Այս աղքատ կանաց կտոր մը հաց տուէք. եւ այդ աղքատ մարդոց բաժակ մը գինի տուէք. — Ի՞նչ գնեցիք. — Պատառաքաղներ, դրգալներ եւ դահակներ զնեցի. — Ո՞ւր է Պ. Յովհան-

ԱՀՈ. — Եա իր պարտիզին մէջ է. — Ո՞ւր է Տիկին Յովհաննէս. — Եա իր սենեակին մէջ է. — Գրտէ՞ք Օրիորդ Մարիամ ո՞ւր կը բնակի. — Տէր, այս աթուները եւ սեղանները զնեցի՞ք. — Ոչ, Տիկին, յը զնեցի (չըրի). — Այս սենեկին մէջ շատ աթուներ կան. — Զերք քաղքին մէջ քանի՞օ եկեղեցիք կան. — Կան վեց կամ եօյն :

---

## ՊԱՍ ԺՊ. — LESSON XIII.

## ՍԵՐԱԿԱՆ, ԶԵՒ Ա.

The son of the gardener	Պարտիզպանին սրտին.
The king	Թագաւորը.
The queen	Թագուհին.
William	Վիլյում.
Henry	Հենրիկոս.
	The neighbour Դրացին.
	The physician Բժիշկը.
	A stick Գաւազն մը.
	The gardener Պարտիզպանը.

## 25. ՀՐԱՀԱՆՔ

The house of the neighbour is large. — The garden of my uncle is small. — The father of your friend is rich. — The mother of this child is poor. — The knife of John is good. — William is the son of a shoemaker, and Henry the son of a joiner. — I have lost the books and pens of my brothers. — Do you like the children of our neighbour? — Do you sleep in the room of your mother? — Have you bought the horse

and dog of the physician. — Has John seen the palace of the king? — Has Mary seen the horse of the queen? — Where have you found the hat and stick of my cousin? — Here is the purse of my nephew, and there is the ring of your niece. — Miss Mary is the daughter of Mr. John. — Is that the horse of Mr. Henry? — Are those the daughters of Mrs. Williams? — Is that girl the sister of Miss Emma? — Is that poor child the son of our gardener? — Are you the brother of William or of Henry? — Is Emma the sister of Mary?

## 26. ՀՐԱՀԱՆՔ

Այս մարդը պարտիզպանին եղայրն է. — Այն կինը ատաղձագործին քոյրն է. — Այս մանը բժշկի մը որդին է. — Եղրօրդ զիմարկը ո՞ւր է. — Բրաֆոն սենեակը տեսա՞ք. — Հաւիս նախակը պիտի կարգա՞ք. — Զերք զրացւոյն տղայքը կը ճանչէ՞ք. — Գրտէ՞ք իմ բարեկամիս եղրայրը ո՞ւր կը բնակի. — Պ. Յովհաննէսին ձին տեսա՞ք. — Կարծեմ այս Պարսնը Տիկին է մայցին պարտէզը գնեց. — Դուք Օր. Մարիամին քո՞յրն էք. — Կիյոմը Հենրիկոսին եղրայրն է. — Թագուհոյն ձիերը տեսա՞ք. — Ասոնք Անդրիացիին կամ Գաղփացւոյն զիրքերն են. — Պ. Յովհաննէս բժիշկ մ'է. — Այս, նա բժիշկ է. — Իր որդին եղրօրս եւ քեռորդւոյս բարեկամն է :

---

## ԳՈՒԺԳԱ. — LESSON XIV.

## ՍԵՐԱԿԱՆ, ԶԵՒ Բ.

The gardener's son	Պարտիզանին որդին .
John's friend	Յովհաննէսին բարեկամը .
My brother's house	Եղբօրս տունը .
Charles' sister	Կարոլանին քոյլը .
Emily Էմիլի .	Fine Շքել .
James Յակոբ .	Pretty Աղուոր .

## ԶԵՐԱԿԱՆ Գ

My uncle's garden is very fine. —Your father's friend is a rich man. —John's book is very useful. —Mary's pens are bad. —Do you sleep in your mother's room? —Have you seen our nephew's dog? —Have you taken my sister's ink and paper? —Where have you found my cousin's watch? —Your neighbour's daughter is a pretty girl. —Henry is William's brother, and Emily is James' sister. —Miss Ellen is Mr. Winter's niece, and Mr. Clifford is Mr. Brown's nephew. —Are you Mr. Turner's gardener? —Yes, Sir, I am. —Is that pretty girl your daughter? —Yes, Madam, she is. —Do you know this gentleman's father? —Yes, I do. —Does your brother know this lady's sister? —No, he does not. —Where are my brother's books? —Here they are. —Where are these gentlemen's hats? —I do not know.

## ԶԵՐԱԿԱՆ Գ

Առաջձագործին որդին պարտիզան մ'է . — Այս պարոնին եղբայրը բժիշկ մ'է . — Իմ դրացւոյս աղջիկը աղուոր մանկամարդ օրիորդ մ'է . — Այս մանչը մեր ծեր պարտիզանին քեռազգին է . — Այս աղջիկը Տիկին Էմիլիին քեռազգիկն է . — Հենրիկոսին հայրը իւ հօրեղբօրորդիս է , եւ Մարիամին մայրը իւ մօրաքոյրս է . — Էմիլիին հաւը հիւանդ է . — Յակոբին հանին աղքատ կին մ'է . — Այս պարոնը իմ ծնողացս պարտէզն ու տունը զնեց . — Իմ դրացւոյս որդիքը եւ զստերքը կը ճանչէ՞ք . — Անոնք Խիստ աղուոր տղայք են . — Գաղլացիք մը եւ Անգղիացի մը այս տիկնանց քսակն ու դրամը գտան :

## ԳՈՒԺԳԱ. — LESSON XV.

## ԱԾԱԿԱՆ Գ

Idle	Ծայլ .	White	Ճերմակ .
Diligent	Ժիր .	Black	Սև .
Agreeable	Հաճոյ .	Red	Կարմիր .
Amiable	Սիրուն .	New	Նոր .
Cold	Պազ, Ցուրտ .	The morning	Առաւառը .
Warm	Տաք .	The evening	Իրիկունը .
Cool	Չոզ .	The street	Փողոց .
Short	Կորճ .	The night	Դիշերը .

Long	<b>Երկայն .</b>	The soldier	<b>Զինուորը .</b>
Narrow	<b>Նեղ .</b>	The ship	<b>Նավ .</b>
Broad	<b>Լայն .</b>	The country	<b>Երկիրը .</b>
Dirty	<b>Աղտոտ .</b>	London	<b>Լոնդոն .</b>
Clean	<b>Մաքուր .</b>	Paris	<b>Փարիզ .</b>
Easy	<b>Դիլիքին .</b>	England	<b>Անգլիա .</b>
Difficult	<b>Դժուար .</b>	France	<b>Գաղղիա .</b>
Attentive	<b>Ուշազիր .</b>	Italy	<b>Իտալիա .</b>
Happy	<b>Երջանիկ .</b>	Prussia	<b>Բրուսիա .</b>
Unhappy	<b>Ապերջանիկ .</b>	To say	<b>Հսել .</b>
Too, too large	<b>Խիստ , յոյժ մեծ .</b>	Already	<b>Արդէն .</b>

**29. ՀՐԱՀԱԿԱԳ.**

James is idle. —Henry is diligent. —Mary is an idle girl. —John is a diligent boy. —Mr. Clifford is an agreeable young man. —Miss Clifford is an amiable young lady. —The nights are very cold. —The days are already very short. —Italy is a fine country. —London and Paris are large towns. —The mornings and evenings are cool, and the nights very long. —Your ink is not black, and your paper is not white. —The knives are new, but the forks are old. —The cups and plates are not clean. —This lesson is very easy. —These lessons are too difficult. —That is easy to say, but difficult to do. —My aunt has bought a fine watch and ring. —That boy is very attentive; is he not? —Yes, he is. —Those girls are very obedient; are they not? —Yes, they are. —This poor man is very happy but that rich man is very unhappy.

**30. ՀՐԱՀԱԿԱԳ.**

Կարս' լոս , դաք ժիր շէք . — Յակո՞ր , ձեր ձեռքերը աղօսու են . — Մարիամ խիստ հնազանգ աղջիկ մ'է . անանկ չկօ (չէ՞ նա) . — Յակոր խիստ ուշազիր մանչ մ'է , անանկ չկօ (չէ՞ նա) . — Գաղցիա մեծ երկիր մ'է . — Լոնդոն խիստ գեղեցիկ քաղաք մ'է . — Փարիզի մէջ շատ փաղցներ նեղ եւ աղօսու են . — Անգլիերէն գիրքեր կարդալ կը սիրեմ , եւ եղայրս Գաղցիերէն գրքեր կարդալ կը սիրէ . — Փարիզի մէջ շատ գեղեցիկ եկեղեցներ եւ պալատներ կան . — Մեծ քաղաքներու մէջ բնակիլ չեմ սիրեր . — Եղայրս խիստ նեղ փաղցի մը մէջ կը բնակի . — Իմ հաղաթափներս նոր են , բայց կօշիկներս հին են . — Այս մանչերը ոչ ժիր են եւ ոչ ուշազիր . — Իմ քայրս մանկամարդ եւ հարուստ (արիկն) է , բայց նա երջանիկ չէ . — Օրիորդ Մարիամ խիստ ձերմակ ակստներ , ուեւ աշքեր եւ փոքր բերան մ'ունի . — Յովշաննենս , շիշերը եւ բաժակները մաքոր չեն . — Տուէք ինձ կառը մը հաց եւ բաժակ մը կարմիր կամ ձերմակ գինի :

**Դ.Ա. Ժ 2. — LESSON XVI.****(Շարունակութիւն)**

Hungry	<b>Անօթի .</b>	Dear	<b>Սիրելի , սուլ .</b>
Thirsty	<b>Մարտիր .</b>	A gown	<b>Երջազգեստ մը .</b>
Sleepy	<b>Քնուս .</b>	An apron	<b>Գոզնոց մը .</b>
Tired	<b>Ցողնած .</b>	A glove	<b>Զեսնոց մը .</b>

Sorry	<i>Տրոռում.</i>	A stocking	<i>Գուլպայ մը .</i>
Glad	<i>Աւրախ.</i>	A shirt	<i>Շատիկի մը .</i>
A ribbon	<i>Ժապաէն մը .</i>	Stone	<i>Քար . [տաքսէ .</i>
A pair	<i>Զայդ մը . [մը .</i>	Silk	<i>Մետաքս , մե-</i>
A dozen	<i>Երկոտասնեակ</i>	Cotton	<i>Բամակակ , բամ-</i>
A yard	<i>Կանգուն մը .</i>	Wood	<i>Փայտ . [պակէ .</i>
Gold	<i>Ոսկի , ոսկիէ .</i>	Wooden	<i>Փայտեայ .</i>
Silver	<i>Արծաթ , —է .</i>	Wool	<i>Բորդ .</i>
The wea- Steel  ther	<i>Օդր , եղանակր.</i>	Woolen	<i>Բրդեայ .</i>
Iron	<i>Պողպատ . —է .</i>	The fire	<i>Կրակը .</i>
	<i>Երկաթ .</i>	To hear	<i>Լսել .</i>

I am glad	<i>Աւրախ եմ .</i>
I am sory	<i>Տրոռում եմ .</i>
I am cold	<i>Կը մսիմ .</i>
I am warm	<i>Տաք եմ .</i>
I am right	<i>Իրաւունք ունիմ .</i>
I am wrong	<i>Անիրաւ եմ .</i>
It	<i>Այն (չէզոք) .</i>

**Ց Ա . Հ Բ Ա . Հ Ա Կ Գ .**

Good morning, dear grandfather. —Good evening, dear grandmother. —Good night, my dear child. —Are you sleepy, John? —Yes, mother, I am sleepy and tired. —And you, Charles, are you not hungry? —No, mamma, I am neither hungry nor thirsty. —What have you bought, dear mother? —I have bought a pair of silk gloves for Emma, and two pairs of cotton stockings for William. —Your uncle has bought a dozen shirts and six yards of silk ribbon. —My watch

is of gold, and that of my friend is of silver. —Is Mrs. Bell ill? —No, Sir, she is quite well. —I am glad to hear she is well. —And Mr. Bell? —He is unwell. —I am sorry to hear he is unwell. —Are you cold, Henry? —No, papa, I am not cold; I am warm. —There is a good fire. —How is the weather? —The weather is very fine; it is not cold; my hands are quite warm. —You are right, Sir, it is not cold. —Is not that pretty girl your gardener's daughter? —You are right, Madam, she is. —Am I right or wrong? —You are wrong, Sir, but your friend is right.

**Ց Ա . Հ Բ Ա . Հ Ա Կ Գ .**

Բարի լոյս , Տէ՛ր իմ . — Ինչպէ՞ս էք . — Շատ աղէկ եմ . — Աւրախ եմ լսել , որ աղէկ էք . — Եւ Տիկին կամ լին ինչպէ՞ս է . — Նա տկար է . — Կը ցաւիմ (տրատմ եմ) լսել , որ նա տկար է . — Անօթի՞ էք կի'յօմ . — Ո՞չ , մայր (mamma) անօթի շեմ , բայց չատ ծարուի եմ . — Բաժակ մը գինի՞ կամ գաւաթ մը թէ՞յ կուզէք . — Տուէք ինձ բաժակ մը գարեջար . եւ կոսր մը միս . Ո՞ւր է Յակոր . — Նա իրաւ հոգհած է եւ բուն ունի (քնառ է) , կարծեմ նա իր սենեակն է . — Նա շատ կը ցաւի որ իր բարեկամը , հոս չէ . — Աւրախ եմ որ Կարոլս եւ Էմմա աղէկ են . — Իրաւունք ունիմք . — Այս , գուք իրաւունք ունիք , բայց Յակոր անիրաւ է . — Ցո՞ւրտ է . — Ո՞չ , տաք է . — Իմ եղբայրս հիւանդ է , նա կը մսի , ևս շատ տաք եմ . — Այս բրդեայ զուլ պաները ո՞ւր գնեցիք . — Մայրս ոսկի ժամացոյց մը , վեց արծաթէ դրզալներ եւ երկոտասնեակ մը պողպատէ

Գրիշներ գնեց . — Մեր պարտիզին մէջ քարէ սեղան մը  
եւ երկու փայտէ աթոռներ կան :

ԴՐԱ ՃԵ. — LESSON XVII.

ԲԱՂԴԱՏՈՒԹԻՒՆ, ԶԵՒ Ա.

Long	<i>երկայն</i> .	Longer	<i>երկայնագոյն</i> .
Large	<i>Մեծ</i> .	The longest	<i>Ամենէն երկայն</i> .
		Larger	<i>Մեծագոյն</i> .
		The largest	<i>Ամենամեծ</i> .
Easy	<i>Դիպին</i> .	Easier	<i>Դիպագոյն</i> .
		The easiest	<i>Ամենադիպիրին</i> .
Polite	<i>Քաղաքավար</i> .	Politer	<i>Քաղաքավարագոյն</i> .
		The politest	<i>Ամենէն քաղաքավար</i> .
Good	<i>Լաւ</i> .	Better	<i>Լուսագոյն</i> .
Bad	<i>Կէշ</i> .	Worse	<i>Աւելի կէշ</i> .
Mine	<i>իմ</i> .	Ours	<i>Մերինը</i> .
His	<i>Իրենը</i> (ur.)	Yours	<i>Ձերինը</i> .
Hers	<i>Իրենը</i> (իր.)	Theirs	<i>Անօնցը</i> .
Dear	<i>Մեծագին</i> .	The sun	<i>Սրբութ</i> .
Cheap	<i>Աժան</i> .	The moon	<i>Լուսինը</i> .
Strong	<i>Զօրեղ</i> .	The river	<i>Գետը</i> .
Weak	<i>Անզօր</i> .	The road	<i>Պողոսան</i> .
High	<i>Բարձր</i> .	The world	<i>Աշխարհը</i> .
Sincere	<i>Անկեղծ</i> .	The summer	<i>Ամառը</i> .
All	<i>Ամէն</i> .	The winter	<i>Ձմեռը</i> .
Much	<i>Հասու</i> .	The Euphrates	<i>Եփրատ</i> .
Always	<i>Միշտ</i> .	The Danube	<i>Դանուբ</i> .
Europe	<i>Եվրոպա</i> .	Than	<i>Քան</i> , <i>քան զ...</i>

ՅԱՆԱԿԱՆ ԱԽԵԱԳՈՅՆ Է ՔԱՆ ՂՓԱՐԻԲԸ . — ԵՎԻՐԱՄ ՓՈՔ-  
ՐԱԳՈՅՆ Է ՔԱՆ ՂԴԱՆՈՒԲ . — Այս աթոռը բարձրագոյն

The moon is smaller than the sun. — Gold is dearer than iron. — You are stronger than your brother. — These men are weaker than those. — My father is older than yours. — Your mother is younger than mine. — The house of our neighbour is much larger than ours. — My paper is whiter than my cousin's. — Your ink is blacker than your brother's. — William's lesson is easier than his sister's. — Your hands are dirtier than mine. — In summer the nights are shorter than the days. — Your son is politer than mine. — Mr. Sandon is the richest man in the town. — That woman is the poorest of all women. — The Danube is the largest river in Europe. — My daughter is the sincerest of all my children. — Mr. Burton is the happiest man in the world. — Your watch is better than mine; but my brother's is the best. — My pen is bad, yours is worse, but my cousin's is the worst. — In winter the roads are always worse than in summer. — Charles has lost your knife and his. — Emma has taken my apron and hers. — William and John have eaten my apples and theirs. — Emily, that is not my gown, it is yours. — Is this bread and butter your sister's? — Yes, it is hers. — Is this your hat or my nephew's?

ՅԱՆԱԿԱՆ ԱԽԵԱԳՈՅՆ Է ՔԱՆ ՂՓԱՐԻԲԸ . — ԵՎԻՐԱՄ ՓՈՔ-  
ՐԱԳՈՅՆ Է ՔԱՆ ՂԴԱՆՈՒԲ . — Այս աթոռը բարձրագոյն

է քան զայն . — Զեր զիստրիլը ամենագոյն է քան իմ եղբօրինը . — Իմ ժամացոյցս աւելի թանկագին է քան թէ ձեր բարեկամինը . — Յակովին ծնողքը աւելի հարուստ են , քան զշենրիկոսինը . — Զեր քրոջ ժամաւէնները գեղեցկագոյն են քան թէ ձեր աղջկանը . — Էմիլի ոչ աւելի փոքր (young) է եւ ոչ աւելի մեծ (old) քան թէ Մարիամ . — Էմմա գեղեցկագոյն է քան զլարիամ , բայց Էմիլի ամենագեղեցիկն է . — Դրացւոյս տղայքը աւելի քաղաքավար են քան զիմս . — Զենուան մէջ գիշերները աւելի երկայն են քան զցերեկները . — Մեր կօշեկարը քաղքին մէջ ամենէն աղքատ մարդն է . — Բատիս Եւրոպոյի ամենագեղեցիկ երկիրն է . — Զեր կօշիկները աւելի անմաքուր են քան թէ իմիններս , բայց եղրօս կօշիկները ամենէն անմաքուրն են . — Եղրայրս աշխարհի ամենաքաղաքավար մարդն է . — Այս դանակներն աւելի գէշ են քան զձերինն . բայց անոնք ամենագէշն են . — Զեր ձեռևոնները աւելի գեղեցիկ եւ լաւագոյն են քան զմերինները . — Ծնողքո՞ւ ամենալաւրաբեկամներս են . — Յակով լաւագոյն կը զրէ , քան թէ ես (ի՞ընէմ) , բայց ես լաւագոյն կը կարդամ , քան թէ նա (կ'ընէ) :

## ԳՈՅ ԺԼ. — LESSON XVIII.

## ԲՈՂ ԲՈՍՈՒԹԻՒՆ, ԶԵՒ Բ.

More Աւելի . . . The most Ամենէն աւելի , (էն) .  
Diligent Ժիր . . . More diligent Աւելի ժիր .  
The most diligent Ամենէն աւելի ժիր .  
Faithful Հաւատարիմ . . . Beautiful Գեղեցիկ .

Skilful	Ճարտար .	Grateful	Երախտագէտ .
Ungrateful	Ասկերախտ .	Precious	Թանկաղին .
Avaricious	Կծծի , ազահ .	Health	Առողջութիւն .
To find	Գտնել .	The pupil	Աշակերտը .
To study	Աւսանիլ .	The tiger	Վագրը .
The metal	Մետաղի .	The lion	Առիւծը .
The copper	Պղինձը .	The lead	Կուպարը .
As . . .	As . . .	Այնչափ . . .	որչափ . . .
Not so . . .	as . . .	Ոչ այնչափ . . .	որչափ . . .
The . . .	the . . .	Որչափ . . .	այնչափ . . .

## ՑՐԱՀԱՆԳ

The tulip is a beautiful flower, but the rose is more beautiful. —Health is more precious than gold. —My dog is more faithful than yours. —Your books are more useful than ours. —This man is more grateful than that woman. —Charles is more attentive and obedient than James. —This girl is more diligent and amiable than that boy. —Our lessons are more difficult than those of your brother. —Your uncle is richer and more avaricious than ours. —Copper is very useful, but iron is the most useful of all metals. —Our neighbour is the most ungrateful man in the town. —Emily is the most diligent of all my pupils. —Mary is the most obedient of all my children. —I have many friends, but you have more, and James has the most. —Your garden is larger and more beautiful than mine, but my uncle's is the largest and most beautiful. —My friend is the best and most amiable man.

in the world. — Your hands are as dirty as mine. — My book is as useful as my brother's. — Henry's hat is not so fine as John's. — The tiger is not so strong as the lion. — Has your brother as many books as you? — No, he has not so many as I. — We love that child as much as you do. — You do not love that child so much as we do. — The more this man has, the more he desires to have. — The sooner the better.

36. ՀՐԱՀԱԿԱԳ

Մեր դրացին աւելի հարուստ, բայց աւելի աղաճ է քան զձերը, — Էսլի աւելի ժողով (սարիսնվ) բայց աւելի ժիր է քան զիսր քոյրը. — Մարիամ աւելի սիրուն է քան թէ էսն. նա իւր ընտանեաց ամենասիրունն է. — Պ. Յակով աւելի ճարտար րժիշկ մ'է քան զՊ. Յովհաննէս. անիկա քաղըիները մէջ ամենաճարտար րժիշկն է. — Զեր աղջիկները աւելի աղջուր եւ աւելի սիրուն են քան թէ ձեր դրացիններունը. — Իմ որդիքս աւելի ուշադիր եւ աւելի հնագանդ են քան թէ Պ. Հենրիկոսինները. — Այս բաժակները այն բաժակաց չափ մաքուր են. — Իմ գուլպաներս այնչափ գեղեցիկ են, որ չափ ձերինները. — Լուսինը այնչափ մեծ չէ որչափ արեւը. — Ուսին այնքան թանկադին չէ, որքան առողջութիւնը (առանց յօդի). — Մենք այնչափ բարեկամներ ունիմք, որչափ գուը. — Դուք այնքան բարեկամներ չունիք, որչափ մենք. — Իմ հայրս շատ գիրքեր ունի. եղայրդ աւելի ունի, բայց հօրեղայրս ամենէն շատ ունի. — Ես գարեջուր այնքան կը սիրեմ որքան գինին. բայց իմ քոյրերս այնչափ թէյ չեն սիրեր, որ-

չափ սուրճ. — Որչափ որ մենք լեզու մը ուսանինք, այնչափ հաճելի կը գտնեմք զայն (it). — Որչափ աւելի երկար ըլլան օրերը, այնչափ աւելի կարճ կ'ըլլան զիշերները:

## ԴԱՍ ԺԹ. — LESSON XIX;

ՏՐԱԿԱՆ, ԶԵԿՈՒՅ,

Տօ = ի . . . յ . . . ի .

Give this book to your brother { Այս գիրքը ձեր եղ-  
Give your brother this book } րօրի տուէքք .

To church	յեկեղեցի, եկեղեցի .
To school	ի դպրոց, դպրոց .
To market	Շուկայ .
To bed	յԱնկացին .
To London	ի Լոնդոն .
To my house	ինձի (իմ տունս) .
To your house	Ձեզի (ձեր տունը) .
To my uncle's (house)	Հօրեղօրս (տունը) .
Home	Տուն .
The theatre	Թատրոնը .
The ball	Պարահանդէսը .
The concert	Եռադահանդէսը .
The umbrella	Հովանոցը .
The cook	Խոհարարը .
Other	Այլիք .
Often	Յաճախու .
	To show Ցուցնել .
	To prefer Եամիլնարել .
	To belong Վերաբերիլ .
	To give Տալ .
	Sent Ղրկած .
	Written Գրուած .
	Given Տրուած .

Green	Կանաչ .	Lent	Փոխ տուած .
Blue	Կապույտ .	Brought	Բերուած
Something	Բան մը .	Goes	Կ'երթայ
The country-house	Ամարտանոցը .	To go	Երթալ .

Nothing Ոչ ինչ .

ՑԴ . Հ Ր Ա Հ Ա Կ Գ

Give this book to your brother, that pen to your sister, and these knives to your cousin. — This fork belongs to John and that spoon to Charles. — I have lent my umbrella to Mary and my gloves to Emma. — Have you sold your garden to your neighbour? — Have you sent the flowers to our gardener? — Do you prefer your flowers to mine? — I prefer red to black, and my sister likes green better than blue. — Do you always show your letters to your father? — Does your brother often write to his cousins William and James? — Do you give nothing to that poor man? — I have written a letter to my uncle and aunt. — My brother goes to church, and my sister goes to school. — I will go to bed; I am sleepy. — Will your niece go to the ball or to the concert? — No she will go to the theatre. — Does your cook go to market or to church? — He (she) goes to market. — I will go home; I am tired. — John goes to Paris, and William goes to London; the one goes to France, the other to England. — Where will you go to? — We will go to our uncle's. — James goes to his cousin's and Mary to her aunt's. — Do you often go to your neighbour? — Yes, very often, I like to go to his house.

ՑՑ . Հ Ր Ա Հ Ա Կ Գ

Ժամանէնները Էմային եւ ձեռնոցները Յակոբին  
տուի . — Այս մանջուն բաժակ մը ջուր տուր, նա ծա-  
րաւի է . — Այս գրգալները ձեր մօրը եւ այս պատա-  
ռաքաղները ձեր հօրը ցուցուցէք . — Այս զիմարկը ձեր  
եղորր չվերաբերիր, այլ (but) հօրեգորորդւոյս . —  
Ձեր եղոօրը կամ քեռորդւոյն գրեցիք . — Կօշկոկարը  
կօշիկները եղորս ըերած . — Վարդերը կակաչներէն կը  
նախընտրէ՞ք, կամ կակաչները վարդերէն աւելի կը սի-  
րէ՞ք . — Ես գեղեցիկ ամարանոց մը ամենաշքեղ պա-  
լատէն կը նախընտրեմ . — Ո՞ր կերթան այս պարոնայք .  
— Պ. Յակար նուագահանդէս կերթայ եւ իր եղբայրը  
թատրոն . — Ո՞ր պիտի երթաք . — Եկեղեցի կամ գըստ-  
ոց պիտի երթանք . — Ձեր քոյրը չուկան կերթա՞յ . —  
Ո՞չ, նա տուն կերթայ . — Ձեր բարեկամը իր հօրեղ-  
որը կ'երթա՞յ . — Ձեմ գտներ . — Կարծեմ Հենրիկոս  
Գաղլիա կերթայ, եւ կիյում իտալիա կերթայ . — Դուք  
յաճախ Տիկին Էմիլիին կերթա՞ք . — Ո՞չ, չեմ սիրեր ա-  
նոր երթալ նա միշտ հիւանդ է :

Դ Ա Ս Ի . — LESSON XX.

( Շարունակութիւն )

At = ի, մէջ, լ, վրայ .

At school Դպրոցին մէջ, Դպրոցը .  
At church Եկեղեցւոյն մէջ, Եկեղեցին .

At market	<b>Յուկային մէջ . շուկան .</b>		
At home	<b>Տանը մէջ , տունը .</b>		
At table	<b>Սեղանի վայ , սեղանը , կերակրոյ առեն .</b>		
In bed	<b>Անկողնոյն մէջ .</b>		
Vienna	<b>Վիեննա .</b>	Received	{ <b>Ընդունած .</b>
Coblence	<b>Քողէնն .</b>	Got	{ <b>Հասած .</b>
Cologne	<b>Քօլոնիա .</b>	Arrived	<b>Հասած .</b>
A merchant	<b>Վաճառական մէջ</b>	Still	<b>Դեռ .</b>
A painter	<b>Նկարիչ մէջ .</b>	When	<b>Երբոր .</b>
In, Into	<b>Մէջ , դէպի ի .</b>	Far	<b>Հեռու .</b>
To come	<b>Գալ .</b>	From	<b>... .</b>
	<b>Either . . . or . . . կամ . . . կամ . . .</b>		

39. ՀՐԱՀԱԿ

My father and mother are at the theatre, my sisters are at the ball, and my brothers at the concert. —Is your nephew at school or at church? —No, he is at home. —Emily and Mary are at their uncle's. —William and James are at their grandfather's. —Our cook is at market. —This merchant lives at Cologne, and his son at Coblenz. —Where does your cousin live? —He still lives in Vienna or in Berlin. —Where is Miss Elton? —She is in bed; she is unwell. —Is your grandmother still in the country? —Yes, Sir, she is still there. —Does your brother go to the country? —No, Sir, he does not. —Is Mr. N. at home? —Yes, he is. —Where are your children? —They are either at school or at church. —When Charles is at school, he is sleepy; but when in the garden, he is not. —How far is it from Paris to London. —Where do you come

from, Sir? —I come from Brussels, from Italy, from the concert, from school. —And you, Madam? —I come from the theatre, from Mrs. Bell's, from my aunt's, from your house. —Have you received that watch from your father? —I have got this stick from Henry, and that penknife from Emma. —Has your friend arrived from Cologne? —Yes, Sir, he has.

40. ՀՐԱՀԱԿ

Զեր եղբայրը գեռ զպրօցնէ . — Ո՛չ , աէ՛ր իմ , տուննէ . — Ո՞ւր է ձեր հայրը . — Նո դեռ սեղաննէ . — Զեր մայրը գեռ ամարանցնէ (in the country) . — Ո՛չ տիկին , նո անկողիննէ , նո տիարէ . — Զեր քոյրը այս տարի ամարանց չ'երթա՞ր . — Ո՛չ . Նո չ'երթար (չըներ) . Նո շատ աղեկէ . — Որքա՞ն հեռու է տակէց ի կոնտան . — Գիտօք , Քողէնն Քօլոնիայէն որքա՞ն հեռու է . — Ուստի կուգայ այս ծաղկահասակ նկարիչը . — Կարծեմ նո վեհնային կամ Պէրլինին կուգայ . — Նո կամ Լանտան կամ Փարփակ կը բնուիի . — Աւստի՞ կուգաք , Յո՛վհաննէս : — Տունէն (from home) , մարտքաջան տունէն , թատրոննէն , եկեղեցին կուգամ . — Ո՞ւր է Կարայոս . — Կարծեմ նո Պ. Յակոբին տունը . Նուազահանդէոր կամ դպրոցնէ . — Այս գեղեցիկ ծաղիկները ձեր բարեկամէն ընդունեցիք . — Այս' , (ունին ընդունած) . — Զեր բարեկամէն նուազկ մ'ընդունեցիք . — Ոչ , (չունին ընդունած) :

## ԳՈՅԻ ԻՈՒ. — LESSON XXI.

## ՀԱՐՑԱԿՈՆ ԴԵՐԱՆՈՒՆՔ

Who?	<i>Ո՞վ.</i>	Whose?	<i>Որո՞ւ.</i>	Whom?	<i>Զո՞վ.</i>
A needle	<i>Ասեղ մը.</i>	A door	<i>Դռւու մը.</i>		
A pin	<i>Գնդասիղ մը.</i>	A servant	<i>Սպասուոր մը.</i>		
A thimble	<i>Մատնոց մը.</i>		<i>Սպասուհի մը.</i>		
A coat	<i>Վերարկու մը.</i>	To see	<i>Տեսնել.</i>		
With	<i>Հետ.</i>	To knock	<i>Բազմել.</i>		
Somebody	<i>Մէկը.</i>	No body	<i>Ոչ ոք.</i>		

## ԱՅ. ՀՐԱՀԱՆՔ.

Who is there? — Who has taken my pen? — Whose hat is this? — Whom do you like better, John or Charles? — To whom have you given your old dog? — For whom is that chair? — Of whom do you speak? — From whom have you received that ring? — With whom have you arrived? — Who is that gentleman? — He is my cousin. — Who are those ladies? — They are my daughters. — Whose coat is that? — It is my father's. — Whose gown is that? — It is my sister's. — Whose gloves are these. — They are my brother's. — Whose knife is that? — It is John's or Charles's. — Who is at the door? — Who speaks English? — Who learns French? — Who goes into the garden? — To whom do you write? — To whom does this pen be-

long? — I do not know who has taken your needle. — Do you know who has found my thimble? — I do not. — Somebody knocks at the door; go and see who it is. — Who are you? — I am the servant of Mr. Melford. — Whose umbrella is this? — Is it yours? — No, it is not mine; I think it is my aunt's or my uncle's.

## ԱՅ. ՀՐԱՀԱՆՔ.

Ո՞վ կը բաղխէ դռւոր. — Ո՞վ գրեց այս նամակը. — Ձեսնացները որո՞ւ (to whom) տուիք. — Վէնիքն որո՞ւ փսի տուաւ իր դանակը. — Որմէ՞ (from whom) ընդունեցիք այս գրամը. — Որո՞ւ համար են այս գեղեցիկ ծաղիկները (for whom). — Որո՞ւ հետ թատրոն կ'երթանք. — Նուազահանգէսր զո՞վ տեսաք. — Որո՞ւն գաւազաննէ այս. — Իմ եղրօս. — Որո՞ւն կօշիկնէ այս. — Զերհօրեզրունէ. — Դիտէ՞ք, այս գտլապաները որո՞ւ կը բարձրին. — Կաղծեմ անսնք կիյումին կամ Յակոբին կը վերարերին. — Ո՞վ է այս ծաղիահասակ Պարոնը. — Մեր բժիշկին որդին է (it is). — Ո՞վ է այս ծաղիահասակ Տիկինը. — Մեր գրացոյն աղջիկին է (it is). — Որո՞ւք են այս Պարանները. — Վաճառական են. — Զերքազքին մէջ ամենահարսատ մարդն ո՞վ է. — Բոլոր այս տուները եւ պարտէ զները որո՞ւն են. — Ոչ ոք գիտէ քէ անոնք որո՞ւ կը վերարերին.

## ԳԱՐԱԿԱՆԻ ԲՈՒԺ. — LESSON XXII.

(Շարունակութիւն)

What = Ի՞նչ, ո՞ր.

A tree	Ծառ մը .	The name Անունը .
An oak	Կաղնի մը .	The use Գործածութիւնը .
A bird	Թռչուն մը .	The clock Ժամացոյցը .
A nightingale	Սովորկ մը .	The hour Ժամը (ժամանակի) .
A lily	Ծուշան մը .	The price Գինը .
A violet	Մանուշիկ մը .	To wish Բայլալ .
A tool	Գործիք մը .	To call Կոչել .
A hammer	Մուրճ մը .	To dine Ճաշել .
A nail	Գամ մը .	To breakfast Եախաճաշել .
A plant	Տունկ մը .	To sup Բնթրել .
O'clock	Ժամը (ժամացոյցի)	Done լրած .

## 43. ՀՐԱՀԱԿԱԳ.

What have you done in my room? — What have you seen in our garden? — What pen have you taken? — What flowers do you like best? — In what room do you sleep? — What has my friend to do? — What have you to drink? — What countryman are you? — What bird is that? — What lady is that? — What is the price of these stockings? — At what hour do you dine? — Of what trees do you speak? — What day of the month is it? — Of what country are you, and

what is your name? — I am an Englishman and my name is John. — My uncle is a merchant, what is yours? — What is the name of that flower? — This flower is a lily. — How do you call this bird? — That bird is a nightingale. — What o'clock is it? — What o'clock do you think it is? — It is three or four o'clock. — What is the use of that tool? — What is that plant good for? — What are eyes for? — To see with. — What a fine day? — What a cold (իսկամ) winter.

## 44. ՀՐԱՀԱԿԱԳ.

Ի՞նչ ըրիք շտեմպանին մէջ . — Ի՞նչ գտուք պարուէզին մէջ . — Ի՞նչ տուիք աղքատ մարդուն . — Ո՞ր շրջազգեսար զնեց ձեր քոյլը . — Ո՞ր սենեկին մէջ կ'ընթրէք . — Ի՞նչ ծաղիկ է այս . — Ի՞նչ է այս ծաղիկն անունը . — Մանուշիկ է (այն) . — Ի՞նչ ծառ է այս . — Ի՞նչպէս կը կոչէք այս ծառը . — Կաղնիօ է (այն) . — Ի՞նչ զիրքեր կը կարգաբ . — Ի՞նչ զիրքեր կուզէք կարգալ . — Ի՞նչ է այս պիտիներուն եւ պատառաքաղներուն զինը . — Ժամը քանիօին կը նախաճաշէք . — Ժամը քանիօին անկալին կերթաք : — Գիտէք ամսուն ո՞ր օրն է . — Ի՞նչ է այն ծաղիկահասակ պարունին անունը . — Ո՞ւր տեղացին է նա (of what country) . — (Նա) Անզիացին մէէ թէ Գաղղիացի . — Ի՞նչ է այս ծեր մարդը . — (Նա) ատաղձագործ մէէ թէ կոշկակար մը . — Այս մուրալը ի՞նչ բանի կը զործածալի (Այս մուրալին գործածութիւնը ի՞նչ է) . — Զուրբ (առանց յօդի) ի՞նչօ աղէկ է . — Ականջները (առանց յօդի) ի՞նչ բանի համար են . — Լուլու համար (with) . — Ի՞նչ գեղեցիկ աղայ մը . — Ի՞նչ գեղեցիկ երեկոյ մը . — Ի՞նչ թանկաղին քարեր :

ԴԱՍ ԲԳ. — LESSON XXIII.

( Եւրոպական թիւն )

Which = Ո՞րը .

The way	Ճանապարհ .	The post office	Նամակատան .
The mountain	Լեռը .	Heavy	Ծանր . [տանը .]
The animal	Կեդանին .	The market-place	Վաճառական .
The language	Լեզուն .	Pray	Կը խնդրեմ . [տեղին .]
No matter	Փոյթ չէ .	Nearer	Աւելի տաք . [խամատ .]
Near	Մոտ .	The nearest, the next	Ամերիկա .
America	Ամերիկա .		

45. Հ Պ Ա Հ Ա Կ Ա Գ

Which of your sisters is unwell? — Which of these flowers do you like best? — Which hat have you taken? — Which town is larger, London or Paris? — Which language is easiest to learn, English or French? — Which of your brothers will go to America? — Which do you think the prettiest of those young ladies? — The youngest. — With which of these ladies will you go to the ball? — I have given the letter to one of your servants. — To which? — For which of my daughters is that new gown, for Emma or Mary? — From which of my brothers have you got these cherries, from Charles or John? — Which is the broadest street in your town? — Which of those gentlemen speak

English? — Pray, which is the nearest way to the post-office? — Which do you like best, coffee or tea? — There are six needles; which are yours? — Give me one of your tulips, no matter which.

46. Հ Պ Ա Հ Ա Կ Ա Գ

Ո՞րն է Ամերիկայի ամենաըստաբձր լեռը . — Ո՞րն է Եւրոպայի մէջ ամենագեղեցիկ երկիրը . — Ո՞րն է բալոր կենդանեաց ամենազօրեղը . — Ո՞րն է բալոր մետաղներուն ամենաածանրը . — Երկու գետերուն ո՞րը մեծագոյն է , Եփրամոր թէ Դանուրը . — Այս գանակներուն ո՞րը ձերն է . — Ո՞ր շունը անելի հաւատարիմ է . ի՞մն թէ եղրօս . — Զեր սրգուց սրուն համար են այս նոր վերարկուները . — Զեր հովանոցը այս Տիկնանց սրուն փոխ տուիք . — Դրամը այս տղոց մէկուն տուի . — Արուն . — Այս գնդասեղները այս տղիսնց մէկն ընդգունեցի . — Ո՞ր մէկն (from which?) . — Հաս երկու գաւաթներ կան . ո՞րը կուզեք (աւենաու) . — Հաս Անգղիքերէն և Գաղիերէն գիրքեր կան . ո՞րը կը նախրնարէք . — Գիտէք , ո՞րն է ամենամօտ ճամբան երթաւի գաճառատեղին .

ԴԱՍ ԲԳ. — LESSON XXIV.

Ա Ն Ձ Ե Ա Կ Ա Ն Գ Ե Բ Ա Ն Ա Կ Ա Ն Ք

It = Այն , զայն (չեղով) .	
The tailor	Դիրձակը .
The baker	Հացագործը .

To rain

Անձրիւել .

To snow

Զիւնել .

The butcher	<i>Մասվաճառը</i> .	To hail	<i>Կարկուտել</i> .
The barber	<i>Սափրիչը</i> .	To freeze	<i>Սասիլ</i> .
A plum	<i>Սալոր մը</i> .	To lighten	<i>Փայլատակել</i> .
A pear	<i>Տանձ մը</i> .	To thunder	<i>Արոտալ</i> .
A slate	<i>Քարէտախտակ մը</i> .	Little	<i>Փոքր, քիչ</i> .
A pencil	<i>Մաստիտ մը</i> .	Hard	<i>Կարծր</i> .
A grammer	<i>Բերականութիւն մը</i> .	Late	<i>Աւշ.</i>
An exercice	<i>Հրահանգ մը</i> .	Also	<i>Նաև</i> .
Time	<i>Ժամանակ, հեղ</i> .	Not yet	<i>Դեռ ոչ</i> .

47. Հ Ր Ո Հ Ո Ւ Գ

My watch is small, but it is very dear. —Your garden is small, but it is very beautiful. —Your pen is bad; it is too hard. —I do not like that chair; it is too high. —This pear is very good; it is better than yours. —Have you my hat, Charles? —Yes, I have it. —Have you also my stick? —No, I have it not. —Who has taken my slate? —Your cousin has taken it. —Who has seen the prince's palace? —My brother and I have seen it. —Have you already done your exercise? —No, I have not yet done it. —To whom have you given your little cat? —I have given it to my neighbour's son. —From whom have you got that new coat? —I have got it from my uncle. —Who is there? —It is the tailor, it is John, it is I. —Is it not your cousin? —Yes, it is he. —Is it not your niece? —Yes, it is she. —Where is my pen? —There it is. —Where is my pencil? Here it is. —Give it to that child. —Who has done that? Is it you? —No, it

is not I. —Is it time to go to bed? —Is it already so late? —Yes, it is ten o'clock. —Does it rain? —It is very cold; it snows; it freezes hard. —Is it far from here to your house? —No, it is not.

48. Հ Ր Ո Հ Ո Ւ Գ

Յակոբ, իմ քերականութիւնս ունի՞ք. —Այս', ունի՞մ զայն. —Եաւե զրիչս ունի՞ք. —Ո՛չ, չունիմ զայն. —Ուրէ իմ մատիտս. —(Ես) զայն պարտէ զին մէջ գտայ. —Ուրէ ձեր քարէտախտակը. —(Ես) զայն չտեսայ. —Այս ժամանին իսիստ գեղեցիկ է, բայց այն շատ փոքր է. —Եփրամ մեծ գետ մ'է, բայց ոչ Դանութիւն չափ (այն չէ այնշափ մեծ որչափ Դանութր). —Զեր գասը այնքան գժուածը է, որշափ իմն. —Ոչ (ան) չէ, աւելի դիւրին է. —Ո՞վ կոյ խոհանոցը. —Հացագործը կամ մասվաճան է. —Սափրիչը չէ. —Ո՛չ, այն չէ. —Սպասուհին է. —Այս', այն է. —Դունես, Մարդիամ. —Այս', մայր, ես եմ. —Ուրէ է էմիլին. —Հոս եմ (ես). —Ժամանցոյս որ է. —Հօն է. —Ժամանակ է առան երթալու. —Կործեմ ժամանակ է. —Օդն ինչպէս է. —Գէշ օդ է. կ'անձրեէ, կը ձիւնէ. իսիստ ցեխոստ է. —Տե՛ս, ինչպէս կը փայլատակէ. լսէ՛, ինչպէս կորոտայ:

ԳՈՅԻ ԻՐԱԿԱՆԻ ԹԻՒԱ

(Հարությակութիւն)

Him ԶԲԱ, ՅԱՄ (ար.)

Her ԶԲԱ, ՅԱՄ (իգ)

Them ԶԱՅՆԵԲ, ԱՅՆԻԳ (ար. Իւ իգ.)

To blame Պարսաւել.

To pardon ԵԵՐԵԼ.

To deceive ԽԱՐԵԼ.

To let ԹՊՊԱՆԵԼ.

Seamstress ԿԱՐ ԿԱՐՊԱԼ ԿԻՆ.

Garters ԶԱՅՆԿԱՅԱԲՆ.

Naughty ԶԱՐ.

To punish Պատժել.

To reward Վարձատրել.

To lend ՓՈՒ ՄԱՅԼ.

A coachman ԿԱռավար.

Good ԲԱՐԻ.

The slippers Մոճակները.

He is coming Կուգայ կոր.

49. ՀՐԱՀԱԿԱԿԱ

Who is that gentleman. —I do not know him. — Who is that lady? —I do not know her. —Do you like grapes, Charles? —Yes, I like them very much. —Here is a poor man, give him a bit of bread. — This little girl is very thirsty, give her something to drink. — Will you go to church with my mother? — Yes, I will go with her. —Who wishes to speak to my father? —I wish to speak to him. —Are these slippers for my sisters? —Yes they are for them. — Charles and John are sleepy, let them go to bed. — Have you my garters Henry? —No I have them not,

I have not seen them. —There my servant is coming, do you see him? —Will you lend your stick to my nephew? —Yes, I will lend it to him. —Will you show your letter to my brother or to my sister? —I will show it neither to him nor to her. —What a fine flower! give it to him, give it to her, give it to them. —No, do not give it to him; to her, or to them.

50. ՀՐԱՀԱԿԱԿԱ

ՀԷՆՐԻ ԿԸ ՍԻՐԵ ԻՐ ՔՈՂՐՐ ԵՒ ԿԸ ԳՈՎՔ զանի. — ՄԵՆՔ  
կը սիրեմք ձեր եղացըրը եւ կը գովկմք զնա. — ԴԱՅՔ  
կը պարսաւէք ձեր տշակերտները, եւ կը պատժէք զա-  
նոնք. — Եսորա սպասառորը կը խարէ զնա, սակայն նա  
կը ներէ անոր. — Ահա (հոն) բարեկամներս կաւգան. կը  
տեսնէք զանոնք. — Ո՞ւր են իմ զանկապաններս. —  
Այս', ես կը սիրեմ զանի իրր (as) իմ քոյր. — Այս բա-  
ժակ մը գարեջարը կառավարին համար է. — Այս',  
ան (it) անոր համար է. — Այս ասեղները կար կարող  
կնոջ համար են. — Այս', անոնք անոր համար են. —  
Այս նամակը էմայէն ընդունեցիք. — Այս', ես զայն  
անկէ ընդունեցի. — Յակորին հետ զպրոց պիտի երթառօք. —  
Այս', անոր հետ պիտի երթառ. — Դրացիս իր տղայքը  
կը սիրէ. սոկայն նա կը պատժէ զանոնք երր անոնք չար  
են. — ՄԵՆՔ կը պատժենք մերինները, սակայն մենք  
նաեւ կը վարձատրեմք զանոնք երր յարի են. — ՀԷՆՐԻ  
կուզէ ձեր ժամացոյցը տեսնել. ցոյցոցէք զայն անոր.  
կմիկն իր գրիչը կորսա, ձերը անոր տուէք. — Զայն  
անոր միտ մ' տաք, նա չար աղջիկ մ'է. — Զեր մու-  
ճակները կիյումին թէ Մարիամին տուիք. — Ես զանոնք  
ոչ անոր (ար.) ոչ ալ անոր (իգ) տուի :

## ԳՈՅԱ ԽԶ — LESSON XXVI.

( Տարու և ակնութիւն )

Me ինձ , զիս .

Us Մեզի , զմեզ .

You Ձեզի , զձեզ , մեզի , զմեզ .

To thank	Ճնշուակալ ըլլում .	To take	Առնել .
To bring	Բերել .	To carry	Տանել .
To accompany	Հնկերակիցիլ .	To send	Դրել .
Kind	Բարեբար .	I can	Կրնամ .
Obliged	Երախտապարան .	Waiter	Ծուռայ .
Directly	Անմիջապէս .	Away	Մէկդի .
If թթէ , թէ .	It is good for nothing Բանի մը չգար .		

## 51. ՀՐԱՀԱՆՔ

Henry has lent me his pen. —Mr. Melford has sent us two dozen of cups. —Who has given you that fine stick? —Charles, will you go with me to the theatre? —Yes, I will go with you. —Emily, will you go with us to the ball? —Yes, I thank you. —Take this pen and give me yours; this is good for nothing. —This coat is for you, that is for me. —John, bring me a glass of water, I am thirsty. —Tell me what I can do for you. —If you give me some paper, I will give you some pens. —Do not go away, I have something to tell you. —How do you do? —I am quite well. —I

am glad to see you in good health. —Can you tell me, Sir, what o'clock it is? —I am much obliged to you for your attention. —Which of you will carry this letter to the post-office? —If you will accompany me, I will show you where Mr. Elton lives. —Waiter, bring a bottle of wine. —Yes, gentlemen, directly. —Who calls me? Is it you? —To whom does this nightingale belong, to you or to your sister? —It belongs to me. —Give it to me, give it to us. —What beautiful roses! Pray, give them to me, give them to us. —Send them to me, send them to us.

## 52. ՀՐԱՀԱՆՔ

Կյուօմ իր քերականութիւնը ինձ փոխ տուաւ . — Յակոր իր թոշանները ինձ չպիտի ցացրնէ . — Էմիլ ինձ խիստ երկար նամակ մը գրեց . — Ձեր հայրը զիս տեսնել կուզէ՞ . — Այսօ , նա կուզէ ձեզ հետ խօսիլ . — Բան մը չունի՞ք ինձ բաելու . — Ձեզ ըսելու բան մը չունի՞մ (աշխնչ ունիմ բաել) . — Կրնա՞ք մեզ քիչ մը դրամ փոխ տալ . — Ե՞րբ իմ ժամացոցս ինձ պիտի դրկե՞ք . — Դաշտ չարամ (next week) զայն ձեզ պիտի դրկեմ . — Այս ձափիները հօրեղա՞յրս զրկեց . — Այսօ , նա զանանք մեզ զրկեց . — Իմ վրայո՞վս (of me) կը խօսիմ . — Օ՛ն , (let us) տո՛ւն երթանք . արդէն ուշ է . — Ձեմ գիտեր թէ ձեր եղբայրը մեզ բնկերակիլ կուզէ՞ . — Կարծեմ յուզեր ընկերանալ (չընէր) :

ԴԱՍԻ ԲԵՐԿ. — LESSON XXVII.

Օ Ժ Ա Ն Դ Ա Կ Բ Ա Ց Ե Բ

ԿԱՏԱՐԵԱԼ

To have	Ունենալ .
To be	Բլուալ .
I have had	Ունեցայ .
I have been	Եղայ .

Breakfast	Եախաճաշ .	The kindness	Շնորհքը .
Dinner	Ճաշ .	The misfortune	Դժբաղդուս
Supper	Բնիթիք . [նլ .]	To lose	Կորսնցնել . [թիւնը .]
The pleasure	Բերկութիւն .	Now	Հիմա .
Ever	Երբէք .	Never	Բնաւ .
		No	Ոչ .

ԾԱ. Հ Բ Ա Հ Ա Ն Գ

Where have you been all this morning? —I have been at school, and Charles has been at church. —Where has your cousin been? —He has been at the concert. —James and William have been at their uncle's. —You have been very idle, John. —Mary has been more diligent. —Who has been here? —Nobody has been here. —Has this girl been ill? —No, she has not. —Have you ever been to Brussels? —Yes, I have. —Has not Henry been in my room? —No, he has not. —What have you had for supper? —We have had some bread and butter and a cup of milk. —Charles

has had no dinner. —I have had the pleasure to speak to your uncle. —My nephew has not been long in Paris. —We have never been in that town. —John have you been at the tailor's? —Yes, mama, I have. —Have you had the kindness to give a glass of wine to that poor man? —Has not Mary had my pen? —Yes, she has. —Has not my coachman been here? —No, Sir, he has not.

ԾԱ. Հ Բ Ա Հ Ա Ն Գ

Եկեղեցին եիֆ (էք եղած) . — Այս' . — Դեռ ձեր մօռաքքովը քով չէ՞ք զացած (եղած) . — Ո՛չ . — Հիւա՞ններ եիֆ (ունի՞ք եղած) Մարիամ . — Ո՛չ , բայց իմ քոյքը կման (հիւանդ) էր . — Իմ փոքք եղայրս բնաւ այնպէս ժիր եղած չտնէր , ինչպէս որ նա հիմա է . — Զեր քեռորդին բնաւ շատ բարեկամներ չէ ունեցած . — Կարուսու իր քսակը կորսնցունելու գժբաղդաթիւնն ունեցաւ . — Այս աղքատ տղայք բոլոր շաբաթը տկար են եղած . — Այս պարօնը իմաստ հարսւստ իր (է եղած) բայց նա հիմա խիստ աղքատ է . — Եղօրս զիրք մը փոխ տալու շնորհքն լրի՞ֆ (ունեցա՞ք) . — Խիստ անօթի եմ , նախաճաշ ջրի (չունեցայ) . — Ո՞րքան (երկար) ատեն կոր լոնասն եի (եղած ունիք) . — Ո՞րքա՞ն (երկար) ատեն ձեր հայրը Փարիզ կեցած է (ունի) . — Կիյոմ կօշիակարին քով կեցած ունի՞ . — Այս' (ունի) . — Իմ քերականութիւնս ունեցա՞ծ եի (ունի՞ք) . — Ո՛չ (չունի՞մ) :

## ԳԱՅԻ ԲԸ. — LESSON XXVIII.

(Հարությակութիւն)

## Ա. Ն Կ Ա Ս Ա Ր

I had	Ունէի .	I was	Եի .
He had	Ունէր .	He was	Եր .
We had	Ունէինք .	We were	Եինք .
You had	Ունէիք .	You were	Եիք .
They had	Ունէին .	They were	.
Sunday	Կիրակի .	The banker	Մեղանաւորը .
Monday	Երկուշաբթի .	The headache	Գլխացաւը .
Tuesday	Երեքշաբթի .	A cold	Պաղ (զոյսակ) .
Wednesday	Չորեքշաբթի .	To stay	Մնալ .
Thursday	Հինգշաբթի .	Formerly	Առաջ .
Friday	Ռոքամթ .	Last	Անցեալ, վեր-
Saturday	Շաբաթ .	Fresh	Թարմ . [Հին .
To-day	Այսօր .	Violent	Աստիք .
Yesterday	Երեկ .	Known	Գիտցած .
The day before	{ Երեկ չէ	Many	շատ .
yesterday	{ առջի օր .	A great	միստ շատ .
How long?	Ուշա՞մի ասեն .	many	միստ շատ .
On	Վրայ .	To receive	Բնդունիլ .
I beg your pardon	Եերեցէք . (Զեր ներումը կը		ինդրեմ) .

## 55. Հ Բ Ա Հ Ա Կ Ա

Where were you all this morning? — I was in the garden of my grandfather; the weather was so fine. —

Was your sister at church last Sunday? — Yes, Sir, she was. — Were you also there? — No, Sir, I was not; I had a very bad cold, and was obliged to stay at home. — Yesterday you were at our house; were you not? — I beg your pardon, it was the day before yesterday that I was at your house. — On Thursday we were in the country, where we had the pleasure to dine with Mr. and Mrs. Melford. — On Friday my younger sister was very ill; she had a violent headache. — I wish I had a glass of fresh water; give me one, dear Charles, if you please. — When I still had my parents, I was very happy. — My father had a great many houses and gardens; my mother was of a good family; two of my uncles were bankers. — I have known your father; he was always very kind to me. — You were still young, when you had the misfortune to lose your parents.

## 56. Հ Բ Ա Հ Ա Կ Ա

Այս ասածու դպրոցը չէի՞ք . — Ո՛չ , տկար էի . — Դուք երեկ թատրոնը չէի՞ք . — Հօրեղայրա անցեալ շարաթ Պերլին էր . — Այս ընտանիքը առաջ խիստ հարուստ էր . — Այս մանչերը խիստ ժիր են միշտ . — Դուք խիստ շատ բարեկամներ ունեիք , երբ գեռ հարուստ էիք . — Երեկ (վերջին) զիշեր նուազահանդէ՞սն էիք . — Ո՛չ . — Զեր եղայրը երեկ եկեղեցի՞ն էր . — Կարոլոս եւ Էմմա այսօր աւելի ուշագիր էին , քան թէ երեկ (էին) . — Իմ գրացիս առաջ բժիշկ մ'էր , Հիմա նա վաճառական մ'է . — Այսօր այնշափ ցուրտ չէ , ինչպէս (as it) երեկ էր . — Անցեալ շարաթ օրը ո՞ւր

ԷՒՔ . — ՄԵՆՔ ՄՊԱՆՔ ՀՔԻՆՔ , Պ. ՅԱԿՈՐ ՀՆՈՐԴՔ ՐՐԱՄ  
(ունէր) մեզի հետ պարահանդէս ընկերակցելու . — ՈՐ  
ՀԱ՞Վ առեն Անգղիա էՒՔ . — Ես վեց տարի հոն էի ,

## ԴԱՍԻ ԹԹ. — LESSON XXIX.

( Տարութակութիւն )

Ա Պ Ա Ռ Ե Ւ

I shall have	Պիտի ունենամ .
We shall have	Պիտի ունենանք .
He, she will have	Պիտի ունենայ .
You will have	Պիտի ունենաք .
They will have	Պիտի ունենան .
I shall be	Պիտի բլլամ .
We shall be	Պիտի բլլանք .
He will be	Պիտի բլլայ .
You will be	Պիտի բլլաք .
They will be	Պիտի բլլան .

ՀԱՐՑԱԿԱՆ

Shall I have?	Պիտի ունենամ .
Shall we have?	Պիտի ունենանք .
Shall you have?	Պիտի ունենայ .
Will—he have?	Պիտի ունենայ (ար.) .
Will she have?	Պիտի ունենայ (իգ.) .
Will they have?	Պիտի ունենան .

The autumn	Աշունը .	Together	Ի միասին .
The spring	Գարունը .	Before	Առաջ .
A journey	Ճամփորդութիւն	Alone	Առանձին .
A story	Պատմութիւն	Back	Ետ .
A moment	Վայրկեան	Everything	Ամէն բան .
An hour	Ժամ	Ready	Պատրաստ .
To spend	Վատնել .	Soon	Եղաւ .
To wait	Վպասել .	Holidays	Արձակուրդ .
To spoil	Արել .	To-morrow	Վաղը .
To hope	Յւսալ .	The day after	Վաղը չէ
		to-morrow	{ միւսօր .

57. ՀՐԱՀԱԿԱՆ

I shall be in Paris next winter. —We shall be at home at six o'clock. —My mother will be very glad to see you. —I hope you will give something to these poor children. —Yes, I shall give them something. —I shall have no time to go to the theatre. —We shall have a very warm summer. —You will have a long and very agreeable journey. —I shall go to England next year; my nephew will accompany me. —My cousins will go into the country next autumn. —I shall tell you a beautiful story, if you are attentive. —Wait a moment, we shall go back together. —The weather will not be fine to-morrow. —My niece will be ten years old next month. —Has the shoemaker brought my boots? —No, Sir, he will bring them this evening. —Shall we be at home at one o'clock? —Yes, we shall. —Shall we dine at our uncle's to day? —Yes, we shall.

— Shall we have many cherries this year? — No, we shall not. — If we let the children alone, they will spoil every thing. — When you come, you will find us ready. — I hope we shall spend many happy hours in the holidays.

## Տ Տ Ա Հ Ա Կ Ա

Այսօր նոր գլխարկ մը պիտի ընդունիմ (ունենամ) . — Կաղը խնձորներ եւ տանձեր պիտի ունենանք . — Հայրս իր բարեկամէն նամակ մը ընդունած ատեն ու բախ պիտի ըլլայ (ընդունելու) . — Քոյրերս երեք զայդ գուլպաներ եւ երկու զայդ ձեռնոցներ պիտի ընդունին . — Դուք բնաւ երջանիկ չպիտի ըլլաք , եթէ աւելի ժիր ըլլավ (չըք) . — Իմ սպասաւորս խիստ յադնած պիտի ըլլայ . — Իմ հայրս ու մայրս ձեզ տեսնալով (տեսնալու) ուրախ պիտի ըլլան . — Մօրաքայրս ամմարանոցը պիտի երթայ եթէ օդը գեղեցիկ ըլլայ (է) . — Մեր տունը հասնելի առաջ խիստ ուշ պիտի ըլլայ (առաջ մենք տունն ենք) . — Չեր հօրեղբացրը ո՞ր (ճանրան) ճամբռվ պիտի (առնէ երբ) լոնտոն երթայ . — Կառավարը ե՞րբ հոս պիտի ըլլայ . — Կը յուսամ նա խիստ շուտ պիտի գայ . — Իմ հօրս շատ բերկութիւն պիտի պատճառէ (ընէ) երբ դուք մեզի գաք . — Չեր հայրը այս երեկոյ տունը պիտի ըլլա՞յ . — Այս՛ . — Ժամը իննին մեք տուն պիտի երթանք , մեզի հետ պիտի գա՞ք . — Այս՛ . — Վաղը գեղեցիկ օդ պիտի ունենա՞նք . — Կարծեմ ոչ :

## Դ Ա Ս Լ . — L E S S O N XXX.

## ( Շարունակութիւն )

## Դ Ա Յ Մ Ա Ն Ա Կ Ա Ն

I should have	Պիտի ունենայի .
We should have	Պիտի ունենայինք .
He would have	Պիտի ունենար .
You would have	Պիտի ունենայիք .
They would have	Պիտի ունենային .
I should be	Պիտի ըլլայի .
We should be	Պիտի ըլլայինք .
He would be	Պիտի ըլլար .
You would be	Պիտի ըլլայիք .
They would be	Պիտի ըլլային .

## Հ Ա Բ Ց Ա Կ Ա Ն

Should I have	Պիտի ունենայի՞ .
Should we have	Պիտի ունենայի՞նք .
Should you have	Պիտի ունենայի՞ք .
Would he have	Պիտի ունենա՞ր (ար.) .
Would she have	Պիտի ունենա՞ր (իգ.) .
Would they have	Պիտի ունենայի՞ն .
If I had	Եթէ ունենայի .
If I was կամ were	Եթէ ըլլայի .
To buy գնել .	The will կամքը .
To walk Պոլստիլ .	Modest Համեսուն .
To walk out Պոլսու ելլել .	Obstinate Ցամասու .

To look	<i>Նայիլ.</i>	Present	<i>Ներկայ.</i>
To look for	<i>Փնտռել.</i>	Enough	<i>Բաւական.</i>
To put	<i>Դնել.</i>	Down	<i>Վար.</i>
To answer	<i>Պատասխանել.</i>	Such	<i>Այսպէս.</i>
To believē	<i>Հաւատալ.</i>	Against	<i>Դէմ.</i>
To fill	<i>Լեցունել.</i>	On, upon	<i>Վրայ.</i>

**59. ՀՐԱՀԱԿԱԳ.**

I should go to the concert, if I had time. — We should buy this horse, if we had money enough. — My brother would walk out, if he was not ill. — You would be happier, if you were more diligent. — My brothers would go into the country, if the weather was fine. — If we had not so many friends, we should have little pleasure. — If you had put your books on the table, you would not have looked for them so long. — I should answer Mr. Nelson's letter, but I have no time. — I should not believe it, if you had not seen it. — We should go with you, if we were not so tired. — It would rain, if it were not so cold. — Charles would write better, if he had not such a bad pen. — Our shoemaker would not be so poor, if he were not so idle. — If I had some money, I should buy some cherries. — I should like to know where Mr. Manley lives. — Should you have done it, if I had been present? — No, I should not. — Would your friend do it against the will of his father? — No, he would not.

**60. ՀՐԱՀԱԿԱԳ.**

Ուրախ պիտի ըլլայի եթէ այսպիսի ձի մը ունենայի (ունենալու). — Տրտում պիտի ըլլայինք եթէ մեր բարեկամը կորսնցունեկին (կորսնցունելու). — Զեր քոյրը վար պիտի գար, եթէ պատրաստ ըլլար. — Այս շոնը դուք այնքան չպիտի սիրէիք (to like), եթէ նա այնքան հաւատարիմ չըլլար. — Մեք այս աղջիկը այնքան չպիտի սիրէինք, եթէ նա այնքան համեստ չըլլար. — Մեք գաւաթնիս պիտի լեցունէինք, եթէ բաւական խմած չըլլայինք. — Իմ հայրս քոյրերուս (too) խիստ բարերար պիտի ըլլար, եթէ անոնք այնքան յամսո չըլլային. — Այնքան անօժի չպիտի ըլլայիք, եթէ բան մը կերած ըլլայիք. — Պիտի ընէիօք զայն (it) եթէ ես ներկայ ըլլայի. — Ո՛չ. — Զեր եղբայրը իր մօրը կամաց հակառակ դուրս պիտի ելլայ. — Ո՛չ. — Գիտնալ կուզէի (պիտի ուզէի like) թէ ո՞վ առա իմ գմելիս. — Մեք ամարտանց երթալ պիտի ուզէինք, եթէ օդն այս պէս գէւ չըլլար. — Հօրեղբայրա հաւատարիմ պատաւոր մը եւ կտուավար մը ունենալ կ'ուզէ (պիտի ուզէր).

**Պ.Ս.Ս Լ.Ա. — LESSON XXXI.****ՅՈՒՐԱԲԵՐՈՎԱՆ ԴԵՐԱՆՈՒԽԻ**

Who	Որ (Անձի համար).
Whose	Որուն.
Whom	Չոր.

He who	Այնու .
They who	Ունինու .
Those who	
The reward	Վարձքը .
The enemy	Թշնամին .
The shop	Խանութը .
To forgive	Եերել .
To esteem	Ցարգել .
To ask	Հարցունել .
To ask for	Խնդրել .
Confidence	Վստահութիւն .
The orphan	Որրը .
The truth	Ճշմարտութիւնը .
Great	Մեծ .
Contented	Գոհ .
Wicked	Ամազարիչաւ .
Dead	Մեռած .
Burnt	Այրած .
Said	Բառած .
Last night	Երեկ պէտքը .
Honest	Ուղիղ .
Virtuous	Առաքինի .
Noble	Ազնիւ .

## 61. ՀՐԱՀԱԿԱԳ.

The old gentleman who was in our house yesterday is an English physician. —The lady who has given you these cherries is my aunt. —The gentlemen who were at the concert last night are the sons of our neighbours. —The boy whom you like so much, is the son of our gardener. —The girl whom you have seen at my uncle's is an orphan. —Do you know the young lady to whom this horse belongs? —Is that the young man from whom you have got your dog? —Where is the man whose house is burnt down? —Where are the children whose parents are dead? —Is it you who has taken my pen? —No, it is not I. —Is it your sister who has taken it? —Yes, it is she. —Was it you, who were at my shop yesterday? —Yes, it was I. —There is somebody who asks for you. —Miss B. whom you

know, is very ill. —She is a lady against whom nothing can be said with truth. —He is a man in whom I put my confidence. —He who is rich, is not always contented. —Those who are rich, are not always happy. —I do not love those who are wicked. —They who were formerly our friends, are now our enemies. —I will give that book to him who is the most diligent. —I will give a reward to her who writes best. —Who is greater and nobler than he who forgives his enemies?

I like better	Աւելի կը սիրեմ .
I like best	Ամենէն աւելի կը սիրեմ .

## 62. ՀՐԱՀԱԿԱԳ.

Ուր է այն երիտասարդը որ այս գիրքը կարանցուց . — Ո՞վ է Օրիորդը (ծագկահասակ Տիկինը) որ ձեր հօրը հետ կը խօսի . — Կը ճանչէք այն վաճառականը որ երէկ հօրեղորս տունն էր . — Այս է այն պարտի սրունքն . — Ասո՞նք են այն ամիկները որ ձեզի հոգանոց մու փօխ տուին . — Այն նկարիչը որ մեր քովք տեսաք , Գաղքացի մ'է . — Այն մարդը որուն տունը բնակեցանք , մեռած է . — Ես այն աշակերտները ամենէն աւելի կը սիրեմ , որ ամենաժիր եւ խիստ ուշադիր են . — Ես այս շապիկները անոնց պիտի զրկեմ . որ ամենէն աղքատ են . — Այն որ գոհ է , երջանիկ է . — Անոնք որ հարուստ են , միշտ գոհ շն . — Ո՞վ աւելի երջանիկ է , այն որ հարուստ է , կամ այն որ գոհ է . — Ամէն անոնք որ ձեր քոյրը կը ճանչեն , զանի կը սիրեն եւ կը յարգեն . Զեր զրացին ուղիղ մարդ մ'է . Նա բարեկամ մ'է ամէն անոնց որ առաքինի են :

## ՊՈ.Ո Լ.Բ — LESSON XXXII.

(Ծարունակութիւն)

Wich	Ար (իրաց համար) .
That	Ար (ալձանից եւ իրաց համար) .
A fly	Ճանճ մը .
A calf	Հորթ մը .
A cow	Կով մը .
A field	Դաշտ մը .
A drawer	Դպրոց մը .
A word	Բառ մը .
Only	Միայն , միակ .
	To pay attention Աւ դնել .
	True Ճշմարիտ .
	Dark Մութ .
	Troublesome Չանճքացուցիչ .
	Entertaining Չոսեցուցիչ .
	To laugh Խնդու .
	To understand Հասկնալ .

## 63. ՀՐԱՀԱՆՔ

I have got a book which is very entertaining. — The silk gloves which are in that little drawer, are my sister's. — The flies which are in this room, are very troublesome. — The cows and calves which you see in that large field, are all mine. — The house which your father has bought, is larger than ours. — The garden of which you speak, is my uncle's. — The room in which you dine, is too dark. — The table upon which you write is too high. — Bring me the knife that is in my drawer. — There is a lady that wishes to speak to you. — Charles has taken his best pen, and has given me those that are good for nothing. — Do

you know what I have to do? — I will do only what is agreeable to you. — Why do you laugh at what I say? — Think of what you have to do. — You pay little attention to what I tell you. — I shall say nothing but what is true. — I cannot believe a word of what he says.

## 64. ՀՐԱՀԱՆՔ

Այսօր ես պիտի ընդունիմ թուշունը զոր հայրս ինձ համար գնեց . — Հէնրի վաղը այն նամակին պիտի պատասխանէ , զոր իր բարեկամէն ընդունեց . — Այն զիրքը զոր գուռք ինձ փոխ տուիք . խիստ զրօնեցուցիչ է . — Ես զայց այն վմբին զոր գուռք կորուսիք . — Ասոնք են այն հօրեղօրոս ծախսած պարտէզները . — Ասոնք են այն ծաղիկները , զոր գուռք խիստ կը սիրէք . — Տուէք ինձի քիչ մը այն խաղողէն զոր պարտիզանէն ընդունեցիք . — Տեսաք այն պաշտառը որուն վրայ մեք կը խօսինք . — Գիտէք այն տունը ուր որ նա կը բնակի . — Ես ոչ զոք զիտեմ , որ աւելի երջանիկ է քան զայս մարդ . — Հսու պարոն մը կայ (է) , որ ձեզի ըսելու բան մը ունի . — Այս զրքերը սեղանին վրայ դրէք , եւ բերէք ինձ զանոնք՝ որ փոքր զգրոցին մէջ են . — Ինչ որ ինձ տուիք ընելու համար , խիստ դիւրին չէ . — Կը հասկնա՞ք ինչ որ կըսեմ . — Այս' կը հասկընամ (կ'ընեմ) . — Յա կոք բնաւ չխորհիր այն բանին (անոր) վրայ , որ ընելու կ (ունի) . — Գիտէք ի՞նչ բանի (ինչ) վրայ կը խորհիմ . — Ա'չ , — չեմ զիտեր (ըներ) :

## ԳՈՒԻ ԵԳ. — LESSON XXXIII.

ՅԱՐԱԲԵՐԱԿԱՆՈՅ ԶԱՆՑԱՌԱԽՄԸ

A swallow	Ծիծեանիկ մը .	Just	Ճիշդ (հիմայ) .
A hill	Բլուր մը .	First	Առաջին .
An order	Պատուէր մը .	Yonder	Հոն .
A painting	Նկար մը .	To mean	Բանել ուզել .
The honour	Պատիւր .	To perceive	Տեսնել .
The favour	Ծնորհը .	To forget	Մոռնալ .
The date	Թուականիր .	Read (rhs)	Կարդացած .
The pains	Նեղութիւնը .	To have forgotten	Մոռցած
The consolation	Սիխճա .	To sell	Ծախել . [ Վլալ . բուժիւնը .

65. Հ Ր Ա Հ Ա Ն Գ

I will give you all the money I have. —I will do all I can. —We are much obliged to you for the pains you have taken. —I thank you for the honour you do me. —Is this the boy you like so much? —Are these the ribbons you have bought? —Your uncle is the happiest man I know. —That is the only consolation I can give you. —Of what date is the letter you have received? —The book you were so good as to send me, is the most entertaining I have ever read. —This is the worst day we have had. —That little man you see yonder is Mr. Brown our neighbour. —That is the first swallow I have seen this year. —Mrs. C. is the

lady I mean. —Whose houses are those I perceive upon that little hill? —The man you speak of, was here just now. —He will never forget the favour you have done him. —I have forgotten the order he has given me. —There is nothing I will not do for you.

66. Հ Ր Ա Հ Ա Ն Գ

Հոս է ձեր կորսնցուցած մատնոցը . — Հոս են ձեր գծած նկարները . — Ո՞ւր է ձեր այնքան շատ միտոծ տղան . — Ո՞րն է ձեր ծախել ուզած ձին . — Ո՞վ կորս դաց առ իմ եղբայրս գրած նամակս . — Այս է միակ միսիթարանքը զոր դուք ինձ կրնաք տուլ . — Պ. Յովհաննէս ամենանլու բարեկամս է որ ոնիս . — Մեր բժիշկը ամենաճարտար մարդն է որ ես կը ճանչեմ . — Ծառ բերկութեամբ կարգոցի այն գրքերը զորս դուք ինձ վսիր տուած էք . — Մոռցած այն պատուէրը զոր ես ձեզ տուի . — Այս է այն վաճառականը զոր դուք ըսել կուզէք . — Ասսնք են այն տները զորս գնել կուզէք . — Ձեզի խիստ երախտապարտ եմ այն շնորհքին համար զոր ինձ ցուցուցիք . — Ծնորհակալ եմք ձեզի այն պատուցն համար զոր մեզի կընէք . — Բնաւ շպիտ մոռնամ այն բարեկարասիթիւնը զոր ինձ համար ունեցաք . — Տուէք ինձ այն կեռասներէն մի քանին զորս պարտիզանէն ընդունեցիք :

## ԴԱՍ Լ. — LESSON XXXIV.

## Օ Ժ Ա Ն Գ Ա Կ Բ Ա Ց Ե Ր

1. I shall, I will      Պիտի .  
 I will have      Պիտի ունենամ.  
 We will have      Պիտի ունենանք .  
 He shall have      Պիտի ունենայ .  
 You shall have      Պիտի ունենաք .  
 They shall have      Պիտի ունենան .

2. I would have      Պիտի ունենայի .  
 We would have      Պիտի ունենայինք .  
 He should have      Պիտի ունենար .  
 You should have      Պիտի ունենայիք .  
 They should have      Պիտի ունենային .

To follow	Հետեւիլ .	The page	Երեսը (պրքի).
To arrive	Հասնիլ .	The prison	Բանալը .
To leave	Թողուլ .	The fellow	Մարդը, մէկը .
To pay a visit	Այց ժ'լնել .	The advice	Խրառալը
To rise	Ենել .	Once	Անգամ մը .
To order	Հրամայել .	Twice	Երկու անգամ .
Content	Գոհ .	A little	Փոքրի ինչ .
Early	Կանուխ .	Few	Քիչ .
Necessary	Կարեւոր .	A few	Մի քանի .
Something	Բան մը .	Anything	Որեւից բան .
To allow	Արտօնոթիւն տալ .	The work	Գործը .
The sooner ...	The sooner Որքան շուտ ...		այնքան շուտ

## 67. Հ Ր Ա Ճ Ա Ռ Կ

If I have time to-morrow, I will pay you a visit.  
 — You are very kind, I will always follow your advice.  
 — You shall not go to the theatre, I will not allow it.  
 — Your brother shall stay at home to do his work.  
 — You shall have a letter as soon as the ship arrives.  
 — I will read a few pages before I go to bed.  
 — You shall have a reward, if you do it.  
 — The sooner you have written your exercises, the sooner you shall go home.  
 — Come, you shall not leave us, you shall spend the evening with us.  
 — We will do it, if you give us time to do it.  
 — You shall pay it now, Sir, or go to prison, one of the two.  
 — If he has what is necessary, he should be content.  
 — We should rise earlier and go to bed later than we do.  
 — They should think twice before they speak.  
 — He is sincerer than he should be.  
 — Children should never do anything against the will of their parents.

## 68. Հ Ր Ա Ճ Ա Ռ Կ

Դասս պիտի սովորիմ գոլոց երթալէս առաջ . — Զեզի հետ չպիտի երթամ , դուք ծոյլ մէկն էք . — Աճարանոց պիտի երթանք եթէ օղը գեղեցիկ ըլլայ (է) . — Իմ ամէն ծաղկիներս ձեզի պիտի տամ , եթէ այս չնորհքը ինձ ընէք . — Եթէ ինձի (պիտի) ընկերակցիք . ձեզի պիտի ցուցենմ թէ Պ . Ցակար սօր կը բնակի . — Զեր հօրեղորը չպիտի զրէք , ես պիտի զրեմ (ըսեմ զայն) . — Պարտէզը չպիտի երթայ , (ան իտ) շատ ցորս է . —

Համարնիդ սորվելու հի (պիտի ընէք), եւ (այս) անմիշապէս — Տղոյքը իրենց մօրաքրոջը չպիտի երթան, չպիտի թողուժ. — Հէնրի այս իրիկուն ինծի հետ թուարոն պիտի երթա՞յ. — Ո՞չ, պիտի չերթայ (չընէ). — Դուք ձեր ծնողացը աւելի հնազանդ ըլլալու էք դուք միշտ պիտի ընէք ինչ որ անոնք ձեզի կը հրամայեն. — Կարոլոս իր գտառ աւելի աղէկ սովորելու էք. նա ըլլալու էք աւելի ժիր եւ աւելի աւշողիր քոն որ է (քան թէ նա է). — Այսպէս ըլլալու էք, միայն թէ (այսպէս) չէ.

## ԴՐԱ ԼԵ. — LESSON XXXV.

(Շարունակութիւն)

I can	Կրնամ. .	I cannot	Չեմ կրնար .
I could	Կրնայի .	I could not	Չէմ կրնար .
Loud	Բարձր .	Welcome	Բարի եկեալ .
To dance	Պարել .	To be afraid	Վախնալ .
Every	Ամէն .	Every day	Ամէն օր .
All day	Բոլոր օրը .	To come and see	Այցի ելլել .
Nine o'clock		Ժամը ինը .	
Half past nine		Ինը ու կէս .	
A quarter past nine		Ինը քառորդ անցած .	
Three quarters past nine		Ինը երեք քառորդ անցած .	

## 69. ՀՐԱՀԱԿԱԿԱԳ.

Do me that pleasure, if you can. — Come back as soon as you can. — I can and will tell the truth. —

John and Mary cannot go out to-day, they are quite ill. — Can you say your lesson, Charles? — I am afraid I cannot; it is too difficult. — Can you speak English? — Yes, I can. — Can you write an English letter? — No, I cannot. — Can you tell me what o'clock it is? — It is half past seven. — My sister can sing as well as I can. — Nobody can tell me where he is. — Who is that gentleman? — I cannot say. — Come as often as you can; you will be always welcome. — Will you not stay a little longer? — No, I cannot. — We were at the ball yesterday, but we could not dance, the room was too small. — My niece would come and see us every day, if she could. — Why do you come so late? — We could not come sooner. — You could lend me a dollar, if you were politer. — I have said nothing that could offend you.

## 70. ՀՐԱՀԱԿԱԿԱԳ.

To be able	Կարենալ .
I shall be able	Պիտի կրնամ .

Այս գրչով չեմ կրնար զրել . — Յովհաննէս աւելի աղէկ կրնայ կարդալ քան զիւր քոյրը . — Չեր քոյրը կրնայ մեզ հետ պարսհանդէս երթալ . — Կարծեմ, կրնայ . — Չեր եղբայրը կրնայ իր զիրքն ինձ փոխ տալ . — Կարծեմ չկրնար . — Աւելի բարձր խօսեցէք, մենք ձեր բասծը (ձեզ) չենք կրնար համենալ . — Կը կարծէք որ Պ. Հէնրի ինձ այդ չնորհքը կրնայ ընել . — Կարծեմ նա չպիտի կրնայ երթալ (ընել զոյն) . — Հայրու այսօր պիտի կրնայ դորս ենել , նա տկար է . — Վաղը դաս

պիտի կարենամ ըսել . — Զեր հօրեզօրորդին պիտի կարենայի վարձատրել . եթէ գրամս ընդունած ըլլայի . — Երէկ եկեղեցի չէի կրնար երթալ , սաստիկ զլիացաւ մը ոնէի . — Կրնայիք այս շնորհքն ինձ ընել , եթէ ուզէիք . — Աւելի կանուխ պիտի գայի , եթէ կարենայի :

## ԴԱՍ 1.2 — LESSON XXXVI.

(Շարումակութիւն)

I may	Կը համարձակիմ , կրնամ .
I might	Կը համարձակէի , կրնայի .
I must	Պարտ է ինձ , պէտք է .
To die	Մեռնիլ .
To owe	Խոստովանիլ .
Sleep	Բռն .
Without	Առանց .
Did	Բրի , բնէի .
Heard	Լսած .
To play	Խաղալ .
To remain	Մնալ , կենալ .
	Fear
	Վախ . [գալ .]
Again	Նորէն .

## ՅԱ • Հ Պ Ա Հ Ա Ն Գ

You may believe what I tell you. — You may follow your friend without fear. — You may do it, if you can. — You may tell him that I cannot do it. — If you

are unwell, you may go to bed. — May I take a walk, papa? — Yes, you may. — May I take one of your pens? — Yes, you may take as many as you please. — You may take what you like, I will allow you. — He may do what he pleases, I do not care about it. — They may or may not come, I will wait no longer. — I shall come, but if I do not you may go away. — You might do me that favour, if you would. — If I did as you wish, my father might blame me. — I must go and ask his brother how he does. — I must rise at five o'clock to-morrow. — You must have been in a very deep sleep, if you have heard nothing of it. — You must never borrow money of a friend; but if you do, you must give it back as soon as you can. — If you wish to get your health again, you must take the open air as often as you are able. — It is already late, we must be gone.

## ՅԱ • Հ Պ Ա Հ Ա Ն Գ

To be obliged	Պարտաւորիլ , երախառապարտ
I shall be obliged	Պիտի պարտաւորիմ . [ըլլալ .]
Կրնամօմ երթալ . — Այս , կրնաք . — Անիկայ կրնամօյ հսու մնալ . — Ոչ , չկրնար . — Կրնամօմ ձեզ հետ երթալ . — Այս , կրնաք մեզ ընկերակցիլ . — Կրնամօմ այս ծաղիկները առնել . — Այս , կրնաք զանոնք առնել . — Երբ դասերնիդ շինէք (կատարեալ) , կրնաք երթալ եւ պարտէ զը խաղալ . — Դուք կրնաք ընել ինչ որ կուզէք . — Հովանոցնիդ հետ առէք . այս իրիկուն (to night) կրնայ անձրեւել . — Շատ (too) (երկար) ատեն պէտք չէ մնաք .	

— Խիստ շուտ երեկոյ պիտի ըլլայ . — Պէտք է խոստովանիմ որ գուք իբաւունք ունիք . — Ամէն մարդիկ պարտին մեռնիլ . — Գալ շարթու պէտք է կննուն երթամ . — Վազր առաւու ժամը հինգ ու կէսին պէտք է ելլան . — Եզրայրու ամէն օր իր բարեկամին պարտի նաւմակ մը զրել . — Զեր քոյրը այնքան շատ պաղ ջար պէտք չէ խոչ . — Զեր կօշիկները շատ (too) փոքր են . կօշկակարը ձեզի ուրիշ ցցդ մը շինելու է . — Ո՞ր ճամշրան պէտք է առնուլ վիճնացէն Պերին երթալու համար . — Պ. Յակոբին այցելութիւն մը պէտք է ընեմ . — Մեր կառավարը քաղաքը թողուլ պարտաւորեցաւ , — Յովհաննէս երէկ տունը միալ պարտաւորեցաւ , նա իր դասոր շինած չէր :

## Պ Ա Ս Լ Ե . — LESSON XXXVII.

(ՆԵՐԿԱՅԱՑ)

I ask	Կը հարցունեմ .	I love	Կը սիրեմ .
He asks	Կը հարցունէ .	He loves	Կը սիրէ .
I wish	Կուզեմ .	I pay	Կը վճարեմ .
He wishes	Կուզէ .	He pays	Կը վճարէ .
I go	Կերթամ .	I carry	Կը տանիմ .
He goes	Կերթայ .	He carries	Կը տանի .
To blush	Կարմրիլ .	The debt	Պարտքը .
To possess	Ստանալ .	The answer	Պատասխանը .
To study	Աւսանիլ .	The business	Զբագւմը .
To fence	Սրով կառիլ .	The riches	Հարստութիւնը .
To finish	Աւարտել .	The nurse-maid	Մանկապահը .

To dress	Հագուեցնել .	The forenoon	Կէս օրէն տառօջ
To invite	Հրատիրել .	The afternoon	Կէս օրէն եաբք .
To run	Վազել .	Lazy	Ծայլ .
To shut	Գոցել .	Disobedient	Անհնազանդ .
To talk	Խօսիլ .	Nicely	Գողարիկ
To envy	Նախանձիլ .	Generally	Առլորարար .
To pity	Գթաւլ .	Usually	Բնդհանրապէս .
To obey	Հնագանդիլ .	Like	Պէս, նման .
To seem	Երեւիլ, իմուիլ .	Or so	Իրր .
To come in	Եներա գալ .	As if	Իրր թէ .
		The teacher	Վարժապետ .
		No more...	Այլ ոչ . . .

## 73. Հ Ր Ա Հ Ա Յ Ա

Your sister dances very nicely. — Our teacher loves and praises the obedient pupils, but he punishes those that are lazy and disobedient. — A good child blushes when the teacher blames it. — This gentleman possesses great riches. — My uncle goes to town before eight o'clock. — My brother studies four hours a day; he plays an hour or so in the forenoon. — My sister plays an hour or two on the piano every evening; she spends most of her time at home. — Mr. N. is a man who thinks much, but who speaks little. — He dines every day in town, and sups at his uncle's in the evening. — My father finishes his letters generally before dinner. — My friends usually spend the evening at the theatre. — I take a lesson on Mondays, Wednesdays and Fridays, and my cousin takes one on Tuesdays, Thursdays and Saturdays. — Your neighbour is a very polite man; he often invites us to breakfast or to supper.

Սպասաւորը պատասխանի մը (for) կ'սպասէ . — Յա-  
կոր կուզէ ամարանցը երթալ . — Հայրս այս երեկոյ  
ձեզ նուագահանդէսը տեսնել կը յուսայ . — Մանկապա-  
հը տղայքը ժամը եօթնին կը հագուեցունէ . — Յովհան-  
նէս միշտ իր մօրք քանի մը գեղեցիկ ծաղիկներ կը տա-  
նի . — Զեր պատիկ եղայքը միշտ մէկդի կը փախչի (կը  
վազէ) , երբ զիս տեսնէ . — Վարժապետը միշտ այն  
աշակերտները կը վարձատրէ , որ ժիր են . — Հէնրին  
գիտէ թէ ; գերձակը ո՛ւր կը բնակի , բայց կարողու չը  
զիտէր (չընէր) . — Մարիամ՝ երբ ներս կուգայ , երբէք  
դուռը չգոցեր . — Այս ծեր կինը կ'երեւայ թէ շատ յոդ-  
նած կ (ըլլալ) . — Այս երիտասարդը կը խօսի , իրը թէ  
ինքը հոն եղած ըլլար (էր) . — Նա իր խօսի այնպէս  
մարդու մը պէս , որ իր գործը կը հասկնայ . — Մէկը  
կը նախուանձի անոր (զանիկայ) , միւսը կը գթայ անոր  
վրայ (զանիկայ) . — Բարի աղայ մը կը սիրէ իր ծնողքը ,  
եւ կը հնալանդի անոնց . — Մեր գրացին իր բոլոր  
պարտքը կը վճարէ , եւ ա՛լ զրամ' փոխ շատնոր .

## Պ Ա Ա Լ Ը . — LESSON XXXVIII.

(Շարունակութիւն)

ԿԱՏԱՐԵԱԼ ԵՒ ԱՆԿՈՏԱՐ

To ask	Հարցունել .
To wish	Ուզել .
To beg	Խնդրել .

To pay	Վճարել .
To carry	Տանիլ .
To do	Հնել .
I asked	Հարցուցի .
I wished	Ուզեցի .
I begged	Խնդրեցի .
I paid	Վճարեցի .
I carried	Տարի .
I did	Հնի .
Did I ask?	Հարցուցի՞ .
I did not ask	Հարցուցի .
To expect	Ապասել .
To fold	Ծալել .
To kiss	Համբարել .
To promise	Խոսանալ .
To accept	Հնդունել .
A miser	Ազահ մը .
A carriage	Կառք մը .
Fatigued	Յոզնած .
Not at all	Ամենելին .
For seven weeks	Եղին շաբաթ .

I hoped to see my cousin at the theatre, but he was not there. —Last night we expected your sister to tea but she did not come. —How long did you remain at the ball? —We remained till four o'clock in the morning. —Your brother did not believe that I should come. —I did not believe that he would come.

My father has allowed me to take three English lessons every week. — When you have finished your letter, you may fold it. — Have you invited your friend Mary? — Yes, we have invited her to tea. — Your neighbour is as great a miser as ever lived. — Tony kissed her mother and promised to be a good girl. — I accepted his present and thanked him for it. — Have you done what you promised me? — Not yet. — Did you see queen Victoria, when you were in London? — Yes, I did. — Did you call me, Sir? — No, I did not. — Who is that gentleman who looked at me just now? — I do not know. — What did he say to you? — What did he tell you? — Nothing at all. — After we had waited more than two hours, the carriage arrived with my mother and sister. — They appeared not at all fatigued, though they had travelled so far.

## 76. ՀՐԱՀԱՆՔ

Because վասն զի.

Կարողս իր ձեռքերը դեռ չեւ լուացած . — Յովհաննէս վեց ամիս Անգլիային սովորեցաւ . — Էմիլին վաղը ինձի այցելութեան զալ (զիս այցելել) խոստացաւ . — Մենք այսօր ձեր մօրաքրոջը տուիր (at) նախաճաշեցինք . — Բայրերս բոլոր զիշերը պարեցին . — Ես ձեզի մէկ անգամէ աւելի նկրեցի . — Զեր հօրեզք օրսորդին հրատիրեցինք . սակայն նա չեկաւ . — Հարցուցինք իրեն . բայց նա չպատասխանեց . — Պ. Կարողս իր սպասուորը ձամբեց (մէկդի զրկեց) . — Մենք միշտ մեր ծնողացը կը հնալողնդինք . եւ կը զթանք այն տղայքը որ ծնողինին

(կանոնք) կորանցուցին . — Նամակս ո՞վ նամակատուն տարաւ . — Զեր զրացին իր բոլոր պարտքերը վձարիօց . — Կարծեմ թէ (ըրտ) . — Պարահանդէսը սրու հետ պարեցիք . — Օրիորդ էմիլիին հետ . — Դերձակիր զիս հարցուց (to ask for) . — Իւ գուազաններս փնտաեցի՞ք (to look for) . — Մեր վարժապետը ծոյլ աշակերտները միշտ կը յանդիմանէ (կը պարսուէ) . եւ ոյն աշակերտները որ ժիր են , կը վարժատիք . — Նա կը սիրէր իր բարեկամները . եւ իր թշնամեացը (թշնամինները) կը ներէր . — Զէկ՞ք ճանչեր այն պարոնը սրուն հետ եւ երէկ Փարիզէն եկայ . — Ոչ . — Զեր քեռորդին անցեալ շարաթ նամակ մի սախէք . — Այս :

## ԳԱՍՏԻԹ. — LESSON XXXIX.

## (Շարունակութիւն)

## ՀՐԱՀԱՆՔԱԿԱՆ

Have	Աւեցէք .	Love	Սիրեցէք .
Be	Եղէք .	Do not love	Մի՛ սիրէք .
	Let us go	Երթանք .	
The pocket	Դրագանք .	To light	Վառել .
The noise	Աղաղակը .	To make haste	Արտորալ .
The rain	Անձրեւք .	Impatient	Անհամբեր .
The pepper	Պղպեղը .	Quiet	Հանգարան .
The window	Պատուհանը .	To put on	Հագնիլ .
The duty	Պարտաւորութիւնը .	To be silent	Լուել .
The goodness	Բարութիւնը .	To take a seat	{ Եւտիլ .
The grass	Խոտը .	To sit down	

The lamp	Կանթեզը .	Quarrelsome	Կոռամբար .
The oil	Ջեթը .	Up-stairs	Վեր .
The oil-bottle	Ջեթի շիր .	Down-stairs	Վար .
A pound	Լիպուս մը .	At once	Մէկն .
An ounce	Ունիփ մը .	Good-bye}	Մնաք բարե հառ .
To open	Բանել .	Farewell	
To fetch	Բերել .	Till, until	Մինչեւ .
To disturb	Վրդովել .	Half a pound	Կէս լիսրա .
To stop	Յապաղել .	Over	Անցած .
Come in	Են'րս եկեք .	To perform	Կատարել .
Let us have	Բերէք մեզի .	Sugar	Շաքար .
Two pounds and a half	Երկուք ու կէս լիսրա .		
Let me alone	Թողէք զիս .	Zանգիսաս մ'արէք .	
The watchmaker	Ժամագործը .	To take off	Հանել .

77. Հ Ր Ա Հ Ա Ն Գ

Put the fruit into your pocket, and eat it at home  
 — Shut the door, and open the window, if you please.  
 — Stay with us till we have finished our work,  
 — John, fetch me some ink, but make haste. — Be  
 so kind as to lend me your pen. — Have the good-  
 ness to tell me where Mr. Norton lives. — Somebody  
 knocks; go and see who it is. — There is my letter.  
 read it, and tell me what you think of it. — Call me  
 when it is time to dine. — My watch does not go.  
 take it to the watchmaker. — Follow the advice of  
 your enemies. — Never forget, my dear, all the duties;  
 you have to perform. — Go away, Henry, do not  
 disturb me. — Be silent, do not make so much noise.

— Come up stairs, Charles. — Go down stairs, William  
 — Be gone! let me alone! let us take a walk, the  
 weather is so fine. — Let us sit down upon the grass.  
 — Let me have a bottle of wine, I am thirsty. Let  
 the children come in, I have something to give them.  
 — Good morning, Sir; please to walk in and take a  
 seat. — No, thank you, I cannot stop; I cannot come  
 in now. — Good-bye, until to-morrow.

78. Հ Ր Ա Հ Ա Ն Գ

Դրկեցէ՛ք ինձ երկու զոյգ ձեռնոցներ եւ վեց զոյգ  
 գուլպաներ . — Մարիամ', ինձ երկու կանգուն (yards)  
 ժաղաւէն եւ կէս երկոտասանեակ շատիկ րերէք . —  
 Տուէ՛ք ինձ կտոր մը միս եւ քիշ մը հաց . շատ անօթի  
 եմ. — Այս բաժակ մը (of) գարեջարը մէկդի առէք,  
 եւ ինձ գաւաթ մը զինի րերէք . — Գլխարկինիդ դրէ՛ք  
 եւ ձեռնոցնիդ հանեցէք . — Գացէ՛ք, եւ ինձ լիսրամը  
 շաքար, վեց ունկի պղպեղ եւ երկու ու կէս լիսրա  
 սուրճ զնեցէք . — Զեր զիրքը սեղոնին վրայ զրէք,  
 կամ ձեր եղրօրը տուէք զայն . — Յովհաննէս, զացէ՛ք  
 եւ կանգեղը վատեցէք, հիմա բոլորդին մոթ է . —  
 Մէջը (in it) ձէթ չլայ . — Ա՞ր է ձէթին չիր . — Հու  
 է, առէ՛ք զայն, եւ չուտ ըրէք . — Սնհամիքներ (impa-  
 tient) մ'ըլլաք, անմիջապէս պիտի ընեմ. — Իմ քովս  
 միացէք մինչեւ որ անձրեւ անցնի (անցած է) . —  
 Հանդարտ կեցէք, կոռարար մ'ըլլաք . — Կորսուեցէ՛ք,  
 նորս հանգստութիւնը մ'աւրէք . — Ամէնքը մէկն  
 գուրս մի՛ երթաք . — Լաեցէ՛ք, նստեցէք, մէկը դուռը  
 կը բաղխէ . — Հրամանեցէք . — Պա՛ր զացէք եւ տեսէք

Թէ Օրիսորդ Մարիամ Հօն է . — Եթէ կը հաճիք , ներս  
Հրամանցէք . Հաս են այն զրբերը , զորս ձեզի խոստա-  
ցայ . — Հիմա դասերնիս շնչենք (let us) . Վարժա-  
պետն անմիջապէս պիտի գոյ :

## Գ.Ս.Ա Խ. — LESSON XL.

I am writing	Կը գրեմ (կոր) .
I was writing	Կը գրէի (կոր) .
I have been writing	Գրեցի , կը գրէի ,
I shall be writing	Պիտի գրեմ .
To sit	Եսամիլ .
To work	Գործել .
To sing	Երգել .
To knit	Հիւսել .
To burn	Այրել .
To smoke	Ծառել .
To sweep	Աւելի .
To interrupt	Հնդուիցիլ .
To be ashamed	Անգաղել .
To call to see	Այցելութեան երթալ .
To take leave (of)	Հրաժեշտ տալ .
The people	Ժողովարդը .
The history	Պատմութիւնը .
The cloak	Պատմուճանը .
The bonnet	Գլխանոց (կա- պան) .
Whence	Ուսկից . [Անկից] .
While	Քանի որ .
Whole	Բոլոր , ամէն .
Incessantly	Անդադար .
None, not any	Ոչ մին .

## 79. Հ. Ր. Ա. Հ. Ա. Կ.

What are you doing, Charles? — I am writing a letter to my uncle. — What is your brother doing? — He is learning his lesson. — Where is your sister?

— She is sitting in the garden. — Where are you going, John? — I am going to church; will you go with me? — And you, whence are you coming? — I am coming from home. — I have been looking for you the whole morning. — Have you been waiting long? — How is the weather to-day? — It is bad weather; it is raining. — It has been raining all the morning. — Who is calling me? — I am calling you; come up-stairs. — Who is coming? — It is I. — What are you speaking of? — We are speaking of your friends. — Whom are you looking for? — I am looking for my son. — With whom have you been taking a walk this morning? — Are you not ashamed of what you are saying? — Yes, I am ashamed of what I have been saying. — Who is yon lady that is talking to Miss Stanley? — You cannot walk in, the girl is sweeping the room. — You always interrupt me when I am speaking. — You were coming from the tailor's as I was going to the shoemaker's. — Your nephew is always smoking when we call to see him. — While the house was burning, the people were running to fetch water and could not get any.

## 80. Հ. Ր. Ա. Հ. Ա. Կ.

Ի՞նչ բանի վրայ (of) կը խորհիք (կոր) . — Ի՞նչ բանի վրայ կը խնդաք . — Ի՞նչ կը փնտուէք . — Մատիսոս կը փնտում . — Ի՞նչ զիրք կը կարդաք . — Անդզիս պատմութիւնը կը կարդամ . — Ի՞նչ կը հիւսէք . Ե՛միլի . — Փոքր քրաջս համար զյոյ մը գուրաց կը հիւսեմ . — Ո՞ւր է մոքք Մարիամ . — Եա պարսէզը կը խոլայ . — Զեր եղրայրը Յակոբոս ի՞նչ կ'ընէ . — Եա իր Գա-

զիերէն գասը կը շինէ . — Արո՞ւ կը սպասէք . — Մօրաքրոջս կը սպասեմ . նա իր գլխարկը եւ պատմումանը կը հագնի . — Այս ծաղկահասակ մարդը միշտ կը ծիսէ , նա բոլոր օրը կը ծիսէր . — Եափանձաշն պիտի ընեմ (առնեմ) , քանի որ գուք համարնիդ կը սովորիք . — Այսօր թատրոն չպիտի երթամ , բոլոր իրիկունք նամակներ պիտի գրեմ . — Զեզի հրաժեշտ տալու կուգամ . — Կրնաք հասկնալ ինչ որ կըսեմ . — Ո՞չ . — Ո՞ւր էքք , Յովհաննէս . — Հենրիին հետ պարտել գացի . — Դուք խիստ ժիր էք , սիրելի՞ս . միշտ կ'աշխատիք , երբ ես ձեզի կուգամ . — Կարողս ճիշդ հիմա (մէկդի) գնաց , երբ մենք հասանք . — Երբ պարտէզը նստած էի , սուխակը շարունակ կ'երգէր :

---

## Դ.Ս.Ս Խ.Ս. — LESSON XLI.

## ԿՐԱՒՈՐԱԿԱՆ

To be loved	Սիրուիլ .
I am loved	Կը սիրուիմ .
I was loved	Կը սիրուէի .
I have been loved	Սիրուեցայ .
I shall be loved	Պիտի սիրուիմ .
To hate	Ատել .
To fear	Վախնալ .
To respect	Պատուիլ .
To save	Ազատել .
	False
	Սուլու .
	Stolen
	Գողցուած .
	Come
	Եկած .
	Saw
	Տեսայ .

To adore	Երկրպագել .	Built	Կուռացեալ .
To flatter	Շողաքորթել .	Forbidden	Արգելեալ .
To permit	Թոյլ տալ .	Tongue	Լեզու .
To deserve	Արժանանալ .	Court	Արքոնիք .
To treat	Վարուիլ .	Merit	Արժանիք .
To destroy	Կործանել .	Chamber	Սենեակ .
To discover	Յայտնել .	Hail	Կարկուտ .
To inform	Իմացունել .	Piece	Կտոր .
To send for	Բերել տալ .	Traitor	Մատնիչ .
The storm	Փոթորիկը .	Goodhearted	Բարեսիրու .
To keep peace	Լսել .	Spoken	Խօսուած .
Credulous	Դիւրահաւան .	Virtue	Առաքինութիւն .
Arrival	Ժամանումն .	Sure	Ապահով . Վատահ .
Postman	Սուրհանդակ .	Because	Ինչու որ .
America	Ամերիկա .	Otherwise	Եթէ ոչ .
Relations	Ազգականք .	That	Ար .
To abuse	Զարաշար գոր .	Forgiven	Ներեալ .
Little	Քիչ . [Ճածել]	Less	Աւելի քիչ .
The least	Ամենչն քիչ .	By	... է (Կրայն- [րականի հիմ] .

## Տ Ա Հ Ա Յ Ա Կ Ա Ն

To be loved is better than to be hated. — My brother is loved by his friends, because he is good-hearted and diligent. — He loves his children, and he is loved by them. — Mrs. N. is respected by all who know her. — A false man is feared by every body. — The French tongue is spoken in all the courts of Europe. — You know better than anybody that merit is not always rewarded. — My coffee is brought me every

morning into my chamber. —Henry has been punished by his teacher. —All my money has been stolen. —I have not been deceived I am sure of it. —Have the flowers and trees been spoiled by the hail? —Two merchants, who came from Liverpool, have been robbed on the road. —This watch was given me by General Elliot when I saved his son. —Henry and John had not yet done their exercises when we were called to supper. —If Charles does not keep peace, he will be punished by his father. —The letter which is on the table must be sent to the post-office. —The piece which you saw at the theatre last night, will be played again next Sunday. —This house would have been sold, if it was not so dear. —By whom was this letter written? —I am expected at my aunt's. —I have been permitted to go to the concert. —My sister has been forbidden to go out. —These children are too much flattered by the servants. —Your cousin was laughed at by all his friends. —A traitor must not be forgiven. —You must only do what you are ordered. —I was thanked for it by all my relations. —His physician was immediately sent for.

82. Հ Ր Ա Հ Ա Կ Գ

Everybody Ամէն մարդ .

Հենրի իր բարեկամները կը գովէ , եւ անոնցմէ կը գովուի . — Առաքինութիւնը միշտ չվարձատրուիր . — Կարուս իմ զատահութիւնն չարաջար գործածեց , եւ նա պատժուելու արժանի է . — Պ. Յակոբ քաղաքավար

մարդ մ'է , մենք անկէ յաճախ թէյի կը չբաւեիլուինք . — Կը ցաւիիմ , որ դուք ձեր եղրօրմէն գէշ կը վարուիք . — Ուրախ եմ որ դուք ձեր մօրաքրոջմէն լաւ ընդունեցաք . — Միշտ ձեր պարտականութիւնը ըրէք , եւ ամէն մարդէ պիտի յարգուիք . — Դիւրահուան մի՛ ըլլաք , եթէ ոչ ամէն մարդէ պիտի խարուիք . — Այս գործը վեց շարթուան մէջ չկրնար լինալ . — Երբ ընթրիքի ատեն րլայ (է) , պիտի հրատիրուիք . — Նամակներն սուրհանդակէն պիտի բերուին . — Այս նկարը ո՞վ չինած է (կր.) . — Ո՞վ վճարեց ձեր եղրօրը (կր.) . — Այս տունը երեք ամիսէն պակաս ժամանակի մէջ շնուեցաւ . — Ամերիկան Գոլոմապոէն զտնուեցաւ (discovered) . — Զեր ժամանումը կարելի եղածին շափշուալ ինձ ինացուցէք (կր.) . — Դուք պիտի պարսուէիք , եթէ շատ (too) ուշ գայիք .

## Գ Ա Ա Խ Բ — LESSON XLII.

## ԱՆԴՐԱԴԱՐՁԱԿԱՆ

To wash one's self	ինքինքը լուալ , լուացուիլ .
I wash myself	Կը լուացուիմ .
He washes himself	Կը լուացուի (ար.) .
She washes herself	Կը լուացուի (իգ.) .
We wash ourselves	Կը լուացուինք .
You wash yourselves	Կը լուացուիք .
They wash themselves	Կը լուացուին .
You wash yourself	Կը լուացուիս , կը լուացուիք

I myself	<i>Աս ինքս .</i>
You yourself,	<i>Դու , դուք անձամբ .</i>
He himself	<i>Նա ինքն (ար.) .</i>
She herself	<i>Նա ինքն (հզ.) .</i>
We ourselves	<i>Մեք անձամբ .</i>
You yourselves	<i>Դուք անձամբ .</i>
They themselves	<i>Անոնք անձամբ (ար. եւ հզ.).</i>
To dress one's self	<i>Հագուիլ .</i>
To undress one's self	<i>Հանուիլ .</i>
To render one's self	<i>Ինքինքը ընել .</i>
To deceive one's self	<i>Ինքինքը լսարել .</i>
To accustom one's self	<i>Ինքինքը վարժեցնել .</i>
To amuse one's self	<i>Զբունել .</i>
To express one's self	<i>Ինքինքը բացատրել .</i>
To fatigue one's self	<i>Անձը յոգնեցնել .</i>
To rest one's self	<i>Հանգչիլ .</i>
To warm one's self	<i>Ինքինքը տաքցնել .</i>
To apply	<i>Դիմել .</i>
To endeavour	<i>Աշխատիլ .</i>
To recollect	<i>Ցիշել .</i>
To find	<i>Գտնել .</i>
To merit	<i>Արժ անանալ .</i>
To kill	<i>Ապանել .</i>
To feel	<i>Զգալ .</i>
To empty	<i>Պարպել .</i>
Trouble	<i>Նեղաթին .</i>
The shade	<i>Սառեկը .</i>
The captain	<i>Նաևապետը .</i>
To complain	<i>Գանգատիլ .</i>
To apply one's self	<i>Զանալ .</i>
	<i>To fancy</i> <i>Երեւակայիլ .</i>
	<i>To depend</i> <i>Վստահիլ .</i>
	<i>To rely</i> <i>Ապահնիլ .</i>
	<i>To try</i> <i>Փորձել .</i>
	<i>To honour</i> <i>Պատուել .</i>
	<i>To wound</i> <i>Լիրաւորել .</i>
	<i>To defend</i> <i>Պաշտպանել .</i>
	<i>The sea</i> <i>Ծովը .</i>
	<i>The haste</i> <i>Աճապարանը .</i>
	<i>Friendship</i> <i>Բարեկամութ .</i>
	<i>Sharp</i> <i>Սուր . [թիւն] .</i>
	<i>To be mistaken</i> <i>Սխալիլ .</i>
	<i>To behave</i> <i>Վարուիլ .</i>

Ugly	<i>Տղեղ .</i>	Beloved	<i>Սիրելի .</i>
Worthy	<i>Արժանի .</i>	Inclined	<i>Հակեալ .</i>
Fluently	<i>Սահոն կերպիւ .</i>	Greatly	<i>Խիստ .</i>
Sometimes	<i>Երբեմն .</i>	Immediately	<i>Խսկյն .</i>
For the future	<i>Ասկէ ետել .</i>	Gave	<i>Տուալ .</i>
Broken	<i>Կոսրած .</i>	Under	<i>Տակ .</i>

## 83. ՀՐԱՀԱՆՈՒԹ

Charles has wounded himself with a sharp knife. —The children have not yet washed themselves. —I wash myself in cold water every morning. —He dressed himself in haste, and went out immediately. —I find myself so well here that I am greatly inclined to remain. —I will try to render myself worthy of the friendship with which you honour me. —That woman, ugly as she is, makes herself to be loved by every body. —Henry, dress yourself; it is time to go to school. —What is Mary doing? —She is dressing herself. —Pray, do not give yourself so much trouble. —You are tired, rest yourself a little. —The more we apply ourselves, the more we learn. —I shall endeavour to merit your confidence. —I forgive you, because I hope you will behave better for the future. —There are many people who fancy they can learn a language in a few months. —I do not recollect his name. —May I depend upon it? —You may rely upon him. —What do you complain of? —You are mistaken, I have seen it myself. —I myself have found it. —The king himself has said it. —She gave it to me herself. —I begged him to

go himself, but he did not. —Did you knit these stockings yourself? —No, Madam, my sister knitted them.

84. Հ Ր Ա Հ Ա Կ Գ

Wise Խելացի, խմասուն

Այս առաօտ զինուոր մր ինքզինքը սպաննեց . — Մարիամ համեստ աղջիկ մ'է , նա ինքզինքը բնաւ չգովար . — Կը զգամ որ (ինքզինքս կզգամ) խիստ յոզնածեմ , այն ծասին ստուերին տակ նոտինք . — Ամենէն խմասուն եւ ամենալաւ մարդիկ երբեմն կը խարուին (ինքզինքնին կը խարեն) . — Ես ինքզինքս ամէն բանի դիւրաւ կրնամ վարժեցունել . — Կարող'ո , (մէկզի) երթալէդ առաջ տացի՛ր (ինքզինքդ տաքցուր) . — Էմիլի հանուկ , (ինքզինքդ հանուեցուր) անկողին երթալու տանեն է . — Շատ օրեր ամսարանցն էինք , եւ շատ աղէկ զրուեցանիք (յնքզինքնիս զրուցուցինք) . — Ո՞ր չափ քիչ որ պարեմ , այնքան քիչ կը յոզնիմ . — Ամէն գետեր ծովը կը թափին (ինչզ.) կամ ուրիշ գետերու մէջ . — Զեր քոյրը կրնա՞յ սահուն կերպիւ Անգլիերէն (մէջ) խօսիլ (express herself) . — Այս . — Նա կը սխալի (ինչզ.) երբ կը խորհի թէ ես չեմ կրնար պաշոպանել ինքզինքս . — Պիտի աշխատինք (ինչզ) ձեր վրուահութեանն արժանանալու համար . — Կը յուսամ որ Հէնրի ամէկ ետեւ աւելի աղէկ պիտի վարուի (ինչզ) — Այս գոլպաները ո՞վ հիւսեց . — Ես ինքս զանոնք հիւսեցի . — Այս բաժակները ո՞վ կոտրեց . — Մենք (անձամբ) զանոնք կոտրեցինք . — Պ. Յովհաննէս անձամբ մեզ ընթրիքի հրաւիրեց . — Մենք նոյն ինքն զօրապետին (himself) դիմեցինք . — Երէկ եւ անձամբ նաւապետին գացի , բայց նա տունը չէր :

Պ. Ա. Ս. Խ. Վ. — LESSON XLIII.

Զ Ե Զ Ո Ք

(Դիմաւորաբար շարժում ցուցնողներ)

I come	Կուգամ .
I have come	Եկայ .
I shall come	Պիտի գամ .
I should have come	Եկած պիտի բլայի .
Come	Եկած .
Run	Վազած .
Met	Հանդիպած .
Risen	Ելած .
Grown	Աճած .
Known	Գիտցած .
Fallen	Ինկած .
Set sail	Նաւել .
Become (of)	Եղած .
Swum	Լողացած .
To rush	Խռաժել , վաղել .
To return	Վերադառնալ .
To pass	Անցնիլ .
	Prevented (by) Արգելեալ .
	To advise Խրատել .
	To happen (to) Պատահիլ .
	To stumble Առհիլ .
	Spain Սպանիա .
	Ambassador Դիսպան .
	Harbour Նաւահանգիստ .
	Illness Տկարութիւն .
	Since Ի վեր .
	Across Վրայէն (մէկ կողմէն)
	Through Մէջէն [միւսը] .
	Almost Գրեթէ .
	Asleep Բնոյ մէջ .
	At least Գոնէ .

85. Հ Ր Ա Հ Ա Կ Գ

I have often come from London to see my uncle . — I have often arrived here in the night, when all were gone to bed. — We have gone early and late to speak

with Mr. Moore, but we never found him at home. — The English ambassador has not yet returned from Spain. — I advise you as a friend to forget what has passed. — Your brother is grown very much; I think he has grown almost a foot since I saw him last. — I have met him twice to-day. — Why have you risen so early this morning? — Little Robert has fallen asleep, he has swum twice across the river. — I should not have fallen, if I had not stumbled. — We should have walked out, if it had not been too dirty. — If you had followed me, you would have seen where I live.

## 86. Հ Ր Ա Հ Ա Ն Գ.

Եղայրներս գեռ կոնտոնէն վերագործած չեն . — Հայրս այս տարի երեք անգամ վիշնաւ համբորդած է . — Զեր հօրեղբայրը այսօր երկու անգամ՝ անցու . — Կարուս այս առաւօտ խիստ կանուխ գուրս ելաւ (գնաց) . — Հէնրին գեռ չէ վերագործած . — Ես միշտ առաւօտները կանուխ ելած եմ . — Էմիլին ճիշդ հիմա անկողին գացած է . — Չեզ չպիտի խրատէի եկած համբանիդ նորէն երթալու (առնելու) . — Եկած պիտի ըլլայի , սակայն տկարութեամբ արգիլուած էի . — Ես սենեակէն ելլելու (out of) աճապարած պիտի ըլլար , եթէ մեզ աեսած ըլլար . — Յովհաննէս , գոնէ տասն անգամ գուրս եւ ներս գացիր . — Եթէ գիտած ըլլայի որ պիտի գայիք , անկողին գացած չպիտի ըլլայի . — Գիտէլոք թէ ինձի ճիշդ հիմա ի՞նչ պատահեցաւ . — Չեր յիշեր այն քաղաքը որուն մէջէն եկած եմք . — Այն նաւը , զոր երէկ նաւահանգիստը տեսաք , այս առաւօտ համբայ ելաւ :

## Դ Ա Ս Խ Վ Տ Հ Ա Ն Գ.

## Ա Ն Ե Բ Ե Ւ Ո Յ Թ

To clean	Մաքրել .	To pronounce	Այստասանել .
To avoid	Հեռանել .	To swear	Երդնուլ .
To let	Վարձել .	To set out	Ճանեաց ելել .
Resolution	Որոշում .	Delay	Յակաղում .
Injurious	Վնասալիար .	Insolence	Անսմօթութիւն .
Careful	Հոգատար .	To be on guard	Զգուշանալ .
Just	Արգար .	Heat	Ջերմութիւն .
To prepare	Պատրաստել .	To grow	Աճել .
To enter	Ներս մտնել .	To get	Ատանալ .
Impossible	Անհնար .	Candle	Ճրագ .
Inn	Պանդոկ .	Quickly	Արագ . շուտ .
Traveller	Ճանապարդ .	Really	Յիշարի .
Company	Ընկերութիւն .	Without	Առանց .
Invitation	Հրաւէր .	Told	Հսուած .
Unwholesome	Վատասառդ .	By candle-light	Ճրագով .
		In order	Վասն , համար . պատճառանիք .

## 87. Հ Ր Ա Հ Ա Ն Գ.

This word is very difficult to pronounce. — It is a bad thing not to have a friend who loves us. — The invitation is too flattering for me not to accept it. — My father has always told me never to go into bad company. — To tell you the truth, I should not be sorry for it. — To pay and receive visits, is a pleasure

of which we very soon grow tired. —Tell the servant to bring me a candle. —How many times have I told you to be on your guard! —I am obliged to sell my house, in order to pay my debts. —They set out early, in order to avoid the heat. —Mr. B. wishes me to inform you of it. —Your uncle wishes us to go and spend the day with him to-morrow. —The travellers entered the inn and ordered supper to be prepared without delay. —The captain does not know what resolution to take. —I really do not know what to say. —Your brother was not to be found. —The house and garden are to be sold.

88. ՀՐԱՀԱՎՈՒԹ

Զեզի համար աւելի լաւ պիտի ըլլայ ժամկ տասնին  
քան թէ տասն եւ երկու քին գալ . — Մենք այսօր շատ  
նամակներ ունիմք գրելու . — Կերդնում թագաւորիս  
եւ երկրիս հաւատարիմ ըլլայ . — Բայցք ծառայիս որ  
կօշիկներս մարե (մարել) . — Շուտով պարտիզանին  
վազեցէք , եւ ըսէք անոր որ զայ (զալ) . — Աղջակցի  
իրեն , որ ժամը վեցեն առաջ չերքայ (չերթալ) . — Նա  
խստացաւ բնաւ իմ կամացս դէմ բան մը չնիել . —  
Կողեմ որ (զձեզ) տոկէ ետքր աւելի հոգատար ըլլայ  
(ըլլալ) . — Կողէք որ (զիս) խկայն ճանքայ եղիկմ (ել-  
լել) միայն թէ անկարելի է . — Ամէն ոք կր կարծէ ար-  
դար մարդ մ'ըլլալ . — Իր անամօթաթիւնը իր բոլոր բա-  
րեկամները կարսնցոնել պիտի Տայ (ընէ) իրեն . — Նա  
այնքան (too) արդար է , որ ո'եւ է մէկու չցաւցիւր  
(ցաւցնելու) . — Շատ (too much) ուտելի վատառողջ է .

— Ճարտարագույն կարդաբլ աշաց վլաստակար է . — Զեմք գիտեր քէ ի՞նչ ընել (ընել) . — Եղայցիս չէր գիտեր թէ ո՞ւր երթայ (երթալ) . — Ասի դիւրին չէ ընել . — Այս սենե եակները վարձու են :

**LESSON XLV.**

ՀԵՂՈՒԽԵԼՈՒԹԻՒՆ

I am going	Կերթամ (կոր) .
I have done	Պատրաստ եմ.
Railway	Երկաթուղի .
Manner	Սովորութիւն, կերպ.
Cause	Պատճառ .
Progress	Յառաջդիմու-
Condition	Վիճակ [թիւն]. To cry
Situation	{ Վիճակ To retire
Relief	Օգնութիւն . To procure
Art	Արտեսա . To hasten
Bumper	Բաժակ . To relieve
Sky	Երկինք . To repent
Chapter	Գլուխ (գրին). To prevent
To set off	Ճամբար ելլել . Opportunity
To send word	Լուր տալ . Quick
Wholesome	Առողջարար . Left
Obliging	Բարերար . Spoke
Rapid	Արագ . Rose
Sorry (for)	Տրոսում . Far (from)

Angry (with) Բարկացած .	About Հոս եւ հոն .
The poor Աղքատները .	The rich Հարուստները .
A poor man Աղքատ մր .	A rich man Հարուստ մր .
Attentively Մտադրոթեամբ .	
Instead of Փոխանակ , տեղը .	
Party Խումբ , ակումբ .	
To render a service Ծառայոթիւն մ'ընել .	

## 89. Հ Ր Ա Հ Ա Ն Գ

Travelling on the railway is much quicker than on the road. —Rising early in the morning is wholesome. —You will pardon my not writing to you till now. —He spoke to me in a very obliging manner. —There is somebody calling me. —I spend my time in reading and writing. —You have no cause for being angry with me. —Never be afraid of speaking the truth. —My brother will not set off without taking leave of all his friends. —Do not prevent Charles from studying his lesson. —By studying attentively you will make rapid progress. —Every body was surprised at seeing me in such a condition. —She repents having done it. —My neighbour prefers relieving the poor to spending his money in a party of pleasure. —Before he had finished talking, every one had left the room. —Do not go out without an umbrella, for it is going to rain. —You may go out when you have done knitting. —When I shall have done writing I will go with you. —After having waited for her a long time, she sent me word that she was not able to go out. —Seeing

him in this situation I hastened to his relief. —Come my dear children, take leave of Mr. B. and thank him for having procured us so agreeable a day. —So saying, he rose and retired.

## 90. Հ Ր Ա Հ Ա Ն Գ

Նկարցորիւնը (painting) իմաստ գեղեցիկ արուեստ մ'է . — Ո՞վ է այն օրիորդը որ Պ. Յակոբին հետ կը պարէ . — Հայր , մէկոր կայ որ ձեզ հետ խօսիլ կուզէ . — Երբ ձեզ նորէն տեսնելու պատմիւը պիտի տնենանք . — Նա , առանց բառ մ'ըսելու (մէկդի) գնաց . — Զարմացած էք ձեզ ամէնքդ լաւ առաջնորդեան մէջ տեսնելուս . — Անցեալ շաբաթ ձեզ գրելու բերկոթիւնը ուշնեցայ . — Հէնրի , բոլոր առաջօտը տաղին անդին կը պարտիս փոխանակ համարդ սորվելու . — Նո խիստ պրամած էր քոյրս վշտացուցած ըլլալուն . — Ամառը մեր բարեկամները եւ դրացիները այցելուով անցուցինք . — Բաժակ մը լեցուցած ըլլալով եւ ինձ գտանալով պոռաց . Երկա՛ր ասպիր մեր բարեկամնն Յակոբ . — Անոր բարեկամնը ըլլալէ բոլորովին հերս եմ . — Երկինքը խիստ մութ է , կարծեմ խոկոյն պիտի ձիւնէ . — Եղայրս այցելելու կ'երթամ (կոր) . ինչու որ (as) ես անոր այցելութիւն մը խոստացայ . — Այս գլուխը կարդալիս եսքը (լմոցուցած ըլլամ կարգալու), ձեզ հետ ճառ գալ պիտի երթամ . — Այս մարդը չճանչելուս համար (as) անոր վրայ բան մը չեմ կրնար ըսել . — Բնթրելնէս ետեւ անվրայ բան մը չեմ կրնար ըսել . — Բնթրելնէս (in) , ամէն կողին գացինք . — Հայրս կարսնցունելով (in) , ամէն կողին գացինք . — Շնորհակալ եմ ձեզ , որ ինձ պատեհութիւն տուիք այս պարոններուն ծառայոթիւն մը ընելու .

## ՄՈՒԿԻՑԱՑ

Attentive	Աւշադիր .	Մակ .	Attentively.
Certain	Ստոյգ .	»	Certainly.
Beautiful	Գեղեցիկ .	»	Beautifully.
Happy	Երջանիկ .	»	Happily.
Noble	Ազնիւ .	»	Nobly.
True	Ճշմարիտ .	»	Truly.
Day	Օր .	»	Daily.
Month	Ամիս .	»	Monthly.
Dutch	Հոլանդացի .	Greatly	Մեծապէս .
Neat	Մաքուր , կոկիկ	Willingly	Յօժարակամ .
Dangerous	Վատանգաւոր .	Surely	{ Հարկաւ , անշուշտ .
Free	Ազատ .	Assuredly	Վաճախ .
Tender	Քորովագութ .	Frequently	Բաճախ .
Proud	Հպարտ .	Battle	Ճակատամարտ
Intolerable	Անտանելի .	Loss	Կորուստ .
Probable	Հաւանական .	City	Քաղաք .
Mortal	Մահացու .	Difficulty	Դժուարութիւն
Positive	Արոշ .	Absence	Բացակայութիւն .
Brave	Քաջ .	Native country	Հայրենիք .
Hearty	Մրտովին .	To serve	Մառայիկ .
Perfect	Կատարեալ .	To act	Գործել .
Pleasant	Հաճոյ .	To continue	Ծարունակել .
Heedless	Անզգոյշ .	To remove	Հեռացունել .
Unlucky	Դժբախտ .	To satisfy	Գոհ ընել .
Correct	Աւզիզ .	To place	Դնել .

Incessant	Անընդհատ .	To bring up	Կրթել .
Surprising	Զարմանալի .	To imagine	Երեւակայել .
Exceeding	Անհան .	Began	Սկսեց .
Unexpected	Յանկարծ ական .	Fought	Պատերազմեցան .
		Lost	Կորսուած .

## ԶԼ. ՀՐԱՀԱԿԱԳ

He rewarded those of his servants who had served him faithfully. — Take it kindly or unkindly, I do not care. — The streets of many Dutch cities are surprisingly neat. — To write English correctly is very difficult. — Those generally act nobly who think so. — Do not show my letter to any body, it is too badly written. — I will do it willingly, if you wish it. — He plays well, but he plays unluckily. — I have just been to see the poor fellow, he is dangerously ill. — The boy will assuredly fall, if he continues to run so heedlessly. — The difficulty is not to be removed so easily as you imagine. — I have placed all my confidence in you, and it is only with you that I can speak freely. — I love my children tenderly, but I cannot bring them up as I should like. — After an absence of seven years, he came back unexpectedly to his native country.

## ԶԼ. ՀՐԱՀԱԿԱԳ

Օրիորդ Մարիամ ինչս (անտանելի) հոգորտ է . — Պ. Յակոբ յաճախ մեզ այցելութիւն կրնէ (կ'այցելէ) . — Նա վատանգաւոր վկրք առած է (վիրաւորեալ է) .

բայց կը յուսամ որ մահացու յի (ոչ) . — Զեր հայրը վաղը ստուգապէս պիտի զայ . — Նա մեզ գուցէ այցելութիւն մը պիտի ընէ (վճարէ) . — Ճամփայ ելլեռու վրայ էրնք երբ ստուկապէս անձրւել սկսեց . — Կարուս անշուշ (ստուգապէս) պիտի զայ . Նա սրոշակի խոստացաւ որ հաս պիտի ըլլայ (ըլլալ) . — Անդադար ձեր կորստեանը վրայ (օ՛) պէտք չէ խորհիք . — Մեր զինուորները քաջութեամբ պատերազմեցան , սակայն պատերազմը կորսնցուցին . — Նա ինձ հետ ինաստ մարդասիրաբար վարուեցաւ . — Իր մարդասիրութեանը համար սրանց չնորհակալ եղայ անոր . — Սյս մարզը ինստալըատէ , սակայն նա իրօք երջանիկ է . — Անհուն ցաւ է ինձ (արտում եմ) զինքը վշտացուցած ըլլալս (ունինալ) . — Ես լիտպէս գոն եմ , մնաք բարեաւ . — Հոս այնքան աղէկ եմ , որ մեծապէս հակամէտ եմ մնալու . Կը յուսամ որ ժամանակը հաճելի կերպով պիտի անցունիմք :

## ՊԱՍ ԽԵ. — LESSON XLVII.

(Շարունակութիւն)

Somewhere	<b>Տեղ մը</b> .	To be sure	<b>Անշուշ</b> .
Nowhere	<b>Ոչ տեղ մը</b> .	Nothing but	<b>Միայն</b> .
About	<b>Չորս կողմէն</b> .	Since	... ի վեր .
Nor I		Active	<b>Գործունեայ</b> .
Nor I either	<b>Եւ ոչ ես</b> .	Intelligent	<b>Խելացի</b> .
On purpose	<b>Դիտմամբ</b> .	Suddenly	<b>Ցանկարծ</b> .

Scarcely	<b>Հազիւ</b> .	Clear	<b>Պայծառ</b> , պարզ .
Lately	<b>Մասերս</b> .	Unfavorable	<b>Աննպաստ</b> .
In any case	<b>Անշուշ</b> .	Anxious	<b>Անձկալից</b> .
Afterwards	<b>Յետոյ</b> .	To change	<b>Փոխել</b> .
Lying	<b>Պառկած</b> .	By the railway	<b>Երկաթուղ</b> .
Cathedral	<b>Մայր եկեղեցի</b> .	Bath	<b>Բաղնիք</b> . [լով]
To no purpose	<b>Ի գուր</b> .	Imprudent	<b>Անխելք</b> .
To skate	<b>Սահմլ սասի վրայ</b> .	By land	<b>Ցամաքով</b> .
To proceed	<b>Ճանրան շրու</b> .	Became of	<b>Եղաւ</b> .
By night	<b>Գիշերանց</b> . [նակել]	Laid	<b>Գրաւ</b> .
Prague	<b>Բրակս</b> .	On horseback	<b>Զիով</b> .
By the steam-boat	<b>Շոգենաւով</b> .	News	<b>Լուր</b> .
The other day		Բանի մ'օր առաջ .	
Every other day		Երկու օրը անգամ մը	
Now and then		Մերթ ընդ մերթ .	
A few minutes ago		Բանի մը վայրիեան առաջ .	
Not long ago		Քիչ առեն առաջ .	
To recover	<b>Վերստանալ</b> .	Interesting	<b>Հետաքրքրական</b> .
For ever	<b>Յաւիտեան</b> .	With all my heart	<b>Ի բոլոր սրտէ</b> .
Everywhere	<b>Ամէն տեղ</b> .	Seldom	<b>Քիչ անգամ</b> .

93. ՀՐԱՀԱՆԱԿ

I laid my book down somewhere in the room, and now I can find it nowhere. — We have looked for it everywhere, but to no purpose. — Now and then we walk in our garden, when the weather is fine. — Our neighbour seldom or never comes to see us. — I seldom had so interesting a book. — Your books are generally lying about. — Mr. Sandon has lately been very ill. — We were skating the other day on the

Rhine. — My aunt takes a warm bath every other day and feels much stronger. — I was scarcely ten years old when I left my father's house for ever. — We shall first go to England, then to France, and afterwards to Italy. — I shall travel by land, but my cousin will travel by water. — I do not like to travel by night, I prefer travelling by day. — We shall arrive in Vienna on Thursday, and proceed the next day by the railway to Prague. — Will you go on horseback or on foot? — My uncle is not here; he went out a few minutes ago. — I am very anxious to hear some news of my father; he went to England some months ago, and we have no letter from him since. — My brother will not go to the concert to-night, nor I either. — Was the prince at the ball last night? — No, he was not, nor the princess either. — If your mother goes to Berlin, shall you go too? — Yes, to be sure I shall. — My servant is very active and intelligent, and he is very faithful too. — Do you read the works of Walter Scott? — Yes, Madam, and so does my sister.

## Գ. 4. Հ Ր Ա Հ Ա Ն Վ

Այս աղայքը ուտելէն եւ խմելէն զատ բան մը չեն ըներ. — Այս պարոնը իմ բարեկամն է, եւ նա ձերն ալ է. — Իմ աղգականներս աւելի հարստա են քան թէ ձերինները, եւ աւելի ագան. — Ո՞ւր է զրիչս. քանի մը վայրիեան առաջ սեղանին վրայ զրի զայն. — Եղայրս հոս չէ՞ր. — Այո՛, նա քանի մը ժամ առաջ հոս էր. — Յոդնա՞ծ էք Մարիամ. — Ո՛չ, դեռ. — Եւ ոչ ես. — Զեր եղայրը բարկացած չէր, եւ ոչ իր

բարեկամը. — Հէնրի, դուք ըստ բաւականին ժիր չէք, եւ ոչ Յովհաննէսը. — Ես թէյ չեմ սիրեր, եւ ոչ եղայր (Կ'ընէ). — Օդը այնպէս գէշ է, որ քիչ անգամ դուրս կրնանք ելլել (Երթալ). — Օդը յանկարծ փոխուեցաւ, եւ երկինքը պայծառ եղաւ. — Անցեալ տարի ոսկի մատանի մը կորսնցուցի, սակայն զայն օտայ (Վերստացայ). — Երեք օր առաջ իմ լսաւագոյն բարեկամն կորուսի. — Անցեալ երկուշարթի զարոցը չիք, եւ անցեալ կիրակի եկեղեցին չիք. — Գալ շարաթ Քօպէնս պիտի երթամ. — Ծովենաւո՞վ թէ երկաթուղուվ պիտի երթամ. — Մայր եկեղեցին պիտի այցել՞ք. — Ի բոլոր սրտէ. — Զեր եղայրը (մի) շարաթի քանի՞ դաս կ'առնէ. — Կարծեմ թէ երկու օրը անգամ մը դաս մը կառնէ. — Կը կարծէք որ նա դիմա՞մը ըրաւ զայն. — Անշուշտ նա խստ անխելք (կերպով) վարուեցաւ:

## Դ. Ա. Ա Խ Ը. — LESSON XLVIII.

## ՆԱԽԱԴՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՇԱՂԿԱՊ

On it, upon it	Անոր վրայ .	In it	Մէջը .
Under it	Անոր տակը .	Thirty	Երեսոն .
Though	Թէեւ .	Forty	Քառասուն .
Perhaps	Գուցէ .	Stood	Կանգնեցաւ .
Of it	Անկէց .	Got up to	Հասան .
To it	Անոր .	Before	Առաջ .
With it	Անով .	Past	Անցած .

Behind	<b>Ետին .</b>	Danger	<b>Վտանգ .</b>
Between	<b>Մէջտեղը .</b>	Marriage	<b>Ամուսնութիւն .</b>
Against	<b>Դէմ .</b>	Out of	<b>Բաց ի .</b>
Among	<b>Ի մէջ .</b>	Cake	<b>Կարկանդակ .</b>
Under	<b>Տակ .</b>	During	<b>Քանի որ, միջոցին .</b>
Since	<b>Ի վեր .</b>	Beside	<b>Քով .</b>
About	<b>Իրու, մօտ .</b>	Near	<b>Մօտ .</b>
Because	<b>Ինչու որ .</b>	For	<b>Քանզի .</b>
Unless	<b>Եթէ ոչ .</b>	School-fellow	<b>Ընկեր (ի դրդ .</b>
Grove	<b>Անտառակի .</b>	Top	<b>Գագաթ. [բացի] .</b>
Mill	<b>Աղօրիք .</b>	Bridge	<b>Կամուրջ .</b>
Foreigner	<b>Պատուխտ .</b>	Stranger	<b>Օտարական .</b>
Venice	<b>Վենետիկ .</b>	Milan	<b>Միլան .</b>
Trieste	<b>Թրիեստ .</b>	Delightful	<b>Զքնալ, հաճոյա-</b>
Severe	<b>Խիստ (ած) .</b>	To divide	<b>Բաժնել. [լից .</b>
To conduct	<b>Առաջնորդել .</b>	To stop	<b>Կենալ, կեցունել .</b>
To delay	<b>Յապացել .</b>	To become	<b>Հլլալ .</b>
Waiting-room	<b>Սպասարան .</b>	Train	<b>Կառափուումք .</b>
As far as	<b>Մինչեւ . . . (սեղի համար)</b>		
Till, untill	<b>Մինչեւ . . . (ժամանակի համար) .</b>		
Either . . . or .	<b>Կամ . . . կամ . . .</b>		

**95. Հ Ր Ա Հ Ա Ն Գ**

Your friend is out of danger. —She is very unhappy since her marriage. —If your book is not upon the table, perhaps it is under it. —This apple is to be divided between you and your brother. —Divide this cake among all your school-fellows. —The general stood beside the prince. —There is a delightful grove behind our house. —The cold is very severe

during four months of the year. —After tea we conducted the ladies to the concert. If you will not be for him, at least do not speak against him. —We set out early in the morning and got to the top of the mountain about eleven o'clock. —I had no money about me. —My uncle lives near the mill and not far from the bridge. —This pen is so very hard, I cannot write with it at all. —By my watch it is ten minutes past five. —I do not like those ladies, because they speak ill of everybody. —He cannot finish the work to-day, for he is ill. —He will not go, unless you order him. —We shall go as far as Venice, where we shall perhaps pass all the summer. —I shall certainly stop at Milan till you come. —Since you promise to be more attentive, I will forgive you. —While I am reading, you may amuse yourself. —By your pronunciation I think you are a foreigner. —I am a foreigner, though not a stranger in London. —He who delays to learn when a boy, is always unhappy when he becomes a man.

**96. Հ Ր Ա Հ Ա Ն Գ**

**Եղուօրս եւ քրոջս մէջտեղ նոտեցէք .** — **Պ. Յակոբ երեսունի եւ քառասունի մէջտեղը պիտի րլայ .** — **Իմ գիրքս ձերինին տեղ (in stead of) մի՛ առնէք .** — **Ես հօրս առջեւէն գացի ; եւ եղայրս անոր ետեւէն զնաց .** — **Իրը վեց շաբթօւան մէջ նորէն հոս պիտի րլամ .** — **Զեր մայրը քանի՞ տարեկան է .** — **Ես կարծեմ թէ քառասունի մօտ պիտի րլայ .** — **Աթոռը քովս դրէք .** — **Այժմ զրքերը անոր վրայ դրէք .** — **Դուք կամ յոզնած**

կամ քնէած էք . — Ոչ , տէր իմ , ես ոչ յոգնած եմ ,  
ոչ քնէած . — Արձակուրզի ատեն ամարանոցը պիտի  
ըլլամ . — Զմեռուան միջոցին ո՞ւր էլք . — Մայրս անց-  
եալ աշունէն ի վեր չեմ տեսած . — Զեմ կրնար ձեզի  
հետ խաղալ , քանզի տկար եմ . — Ամերիկա այցելելէս  
ետեւ Եւրոպա պիտի վերադառնամ . — Եթէ վազը աւելի  
աղէկ չըլլամ (չեմ) , բայր որը դուրս չպիտի ենեմ . —  
Ընթրիքէն ետեւ դուրս չպիտի ենեմ . Եթէ զիս առնել  
չդաք . — Ձեզի պիտի զամ , քանի որ (as) դուք ինձ  
գալ չէք ոգեր . — Ալիննայէն ի թրիքսթ շինուելիք եր-  
կաթուղին մինչեւ Մարզուրկ լմացած է . — Նախասեն-  
եալը կենանք , մինչեւ որ կառախումը հասնի :

## Թ.Ա.Ա ԽԹ. — LESSON XLIX.

Some, any	Փոքրինչ , քիչ մը , քանի մը .
Something, anything	Բան մը .
No, not any, none	Ոչ . . . չ . . . , ոչ մէկը , բնաւ .
Nothing else	Ոչ այլ ինչ .
More	Աւելի , դեռ .
Low	Նուսասա , ցած .
Somebody, anybody, someone, anyone	Մէկը .
Veal	Հորդու միս .
Beef	Եղան միս .
Mutton	Աչխարի միս .
To throw about	Պատ անդ նետել .
The sitting-room	Նստելու սենեակը .

## 97. Հ Ր Ա Հ Ա Կ Գ

Have you any money about you? — Yes, Sir I have some about me. — Have you any beautiful pictures in your room? — Yes, I have some that are very beautiful. — Are there any entertaining stories in that book? — Yes, Madam, there are some. — You have a great many flowers; some of them are very pretty. — Some of these gentlemen are rich, but none of them is happy. — Has that poor old man no children? — No, he has none. — Have you not any pins, Mary? — No, I have none at all. — It is very cold; I have no fire in my sitting-room; have you any in yours? — Yes, I have some. — Is there any body in the shop? — No, Sir, there is nobody. — If you throw the bread about, you shall not have anymore. — Have you any more wine? — Yes, I have some more. — No, I have no more. — Have you a mind to buy one more horse? — Have you anything to tell me, Charles? — No, papa, I have nothing to tell you. — Did John give you anything? — No he gave me nothing. — Has any one taken my hat? — No one has taken it.

## 98. Հ Ր Ա Հ Ա Կ Գ

Այս ամկնաջ եղբայրը տղաքներ ունի<sup>o</sup> . — Այս' , Տէ՛ք  
իմ . — Եոր գիրքեր ընդունեցի<sup>o</sup>ք . — Այս' , քանի մը  
հաս ընդունեցի . — Մասվաճառը եղան միս ունի<sup>o</sup> . —  
Նա հորթու եւ ոչխարի միս ունի , բայց ոչ եղան միս .  
— Ձեր եղբայրը այս առաւօտ նամակներ ընդունեց . —

Այս', նա քանի մը հաս բնդուեց . — Կի՞յամ, գրանա-  
նիդ դրամ չունի՞ք . — Ո՛չ . — Դո՞ւք ալ չունիի՞ (ոչ) Յովհաննէ՛ս . — Այս', ես քիչ մը ունիմ . — Այս ա-  
թոները խիստ (too) ցած են, չունի՞ք որդիշներ որ ա-  
ւելի բարձր են . — Այս', Տիկին, հոս կան քանի մը  
հաս . — Այս ծեր մարդիկը տղաքներ չունի՞ն . — Ո՛չ,  
չունին . — Խոհանոցը մէկը կայ . — Այս', տիկին, հոն  
մէկը կայ . — Այս աղքատ կող բան մը տուի՞ք . —  
Այս', մայր, ես անոր բան մը տուի . — Ինձի ա՛լ բան  
մը (ոչ ինչ) ըսելիք չունի՞ք . — Ո՛չ այլ ինչ, բան զոր  
դուք արդէն գիտէ՞ք . — Այս առաւտա ձեր տունն եկայ  
(էի) ձեզի բան մը հաղորդելու համար . բայց դուք դուրս  
ելած էիք . — Մէկը զիս փնտուե՞ց . — Ո՛չ ոք ձեզ  
փնտուեց . — Աւելի հաց ունի՞ք . — Այս', քիչ մ'ու-  
նիմ . — Զեր հայրը աւելի ծաղիկներ կը գնէ՞ . — Ո՛չ,  
նա այլ եւս չգնիր (any more) . — Մեր կառավարը աւելի  
չնիր ունի՞ . — Այս', նա դեռ քանի մը հաս ունի .

## Պ. Ա. Վ. — LESSON L.

Every	Ամէն .	Every thing	Ամէն բան .
Everyone		Each	Իւրաքանչիւր .
Everybody	Ամէն մարդ .	Each other	Զիւար .
Other	Այլ .	One another	
Both	Երկուքին .	Neither	Եւ ոչ մին .
The two	Երկուքին .	Both... and...	Թէ... թէ...
Penny	Բէնի .	The village	Գիւղը .
Ireland	Իռլանդա .	The stage	Թատերաբէմը

The part	Դերը .	Jealous	Նախանձաւ .
Glorious	Փառաւոր .	The poet	Բանաստեղծը .
To gain	Շահիլ .	The victory	Յաղթաթիւնը
The gun	Հրացանը .	To resemble	Նմանիլ .
The sailor	Նավաստին .	To dream	Երազել .
The account	Հաշիւր .	To frighten	Վախցնել .
The sorrow	Հոգը .	To distinguish	Զանազանել .
The mind	Խելքը .	A great deal	Շատ .
The former	Սաաջինը. (նաև)	The latter	Վերջինը . (ասա) .

## 99. Հ Ր Ա Զ Ա Կ Ա

That man knows something of every thing. — He has read a great deal, but has forgotten everything. — Every one has his sorrows. — Everybody will tell you so. — All the world is a stage where every man plays his part. — Everyone must give an account of himself. — There are seven poor men, give a penny to each. — You may also give something to each of those poor women. — Those two girls love each other tenderly. — When I go to see them I always find them playing with one another. — May I take either of these pens? — You may take both, if you like. — Which of the two horses do you like best? — To tell you the truth, I like neither. — Which of these two sticks will you buy, Sir? — Neither (of them). — Do you know the two Misses Melford? — Yes, they are both very beautiful. — Both the sisters resemble their brothers. — Both the soldiers and the sailors did their duty. — My brother and I have lived both in England and in

Ireland. —The Turks are a great nation; they have gained many glorious victories at sea, and have highly distinguished themselves on land.

## 100. Հ Ր Ո Հ Ա Կ Գ

Beauty Գեղեցկութիւն .

Ես ամէն բան գիտեմ, ձեր եզրայրը ինձ ամէն բան ըստու . — Դրեթէ ամէն գիշեր կ'երազեմ . — Հայրս զրեթէ ամէն օր նաևակներ կ'ընդունի . — Ես եւ հօրեւ բայրս ամէն տարի երկու անգամ Բարիզ կ'երթանք . — Ձեզմէ ամէն մէկուն վարձ մը պիտի տամ, եթէ մինչեւ վաղը գործքերնիդ լնիցուցած րլաք . — Ամէն մէկը պէտք է իր պարարք ընէ . — Ամէն աղաղակ զիս կը վախցընէ . — Այս մանչը ամէն տան քով կը կանգնի . — Այս երկու եզրայրները զիրար շատ կը սիրեն . մին առանց միւսին բնաւ չպիտի տեսնէք . — Կը ճանչէ՞ք այն երկու պարսները որ քովս նատան . — Երկուքին եւ ոչ մին կը ճանչեմ . — Այս օրիորդին վրայ ամէն մարդ կը զարմանայ (կր.) թէ՛ իր գեղեցկութեանը . թէ՛ իր խելքին համար (for) . — Միլտոն եւ Շլիքը՝ երկուքին մեծ բանաստեղծներ են, առաջինը Անդզիայի մ'է . Վերջինը Գերմանացի :

## Պ Ա Ա Վ Ա . — LESSON LI.

A gold watch and two silver ones Մէկ ոսկի՛ եւ երկու արծաթի ժամացոյցներ .  
This horse and that one Այս ձին եւ այն .

A horse of my brother's Եղանակ ձիերուն մին .  
A friend of mine, of ours, իմ, մեր, ձեր բարեկամունց  
of yours մին .

A good pen and a bad one Ազէկ զրիչ մը եւ զէչ մը .  
To want Պէտք անենալ . A cigar Սիկառ մը .  
To lie Պառկիլ, ստել . Grey Մոխրագոյն .  
To wear Հազնիլ . A handkerchief Թաշկինակ մը  
To get acquainted Ծանօթանալ .

## 101. Հ Ր Ո Հ Ա Կ Գ

I want a hat, but it must be a good one. — Show me some cigars, but they must be very good ones. — Take off that old coat, and put on your new one. — My father's horse is a grey one and my brother's a black one. — Have you any good pen? — I have few good ones, but a great many bad ones. — These old knives are sharper than those new ones. — This man is poorer than that one, but he is more contented. — There are more poor men in the world than rich ones. — This house is larger than that one, but this one is the largest. — Neither my sister's silk umbrella nor your cotton one is to be found. — Neither of this two books is the right one. — Is that a book of mine which lies upon the table? — No, it is one of your brother's. — A friend of ours is here who wishes to get acquainted with you. — A pupil of Mr. Morton's learned to speak English quite well in two years. — Is Mr. N. a relation of yours? — No, Sir, he is not. — Is not that young lady who dances so nicely a daughter of our neighbour's? — Yes, Madam, she is.

## 102. ՀՐԱՀԱԿԱԳ

Աղքատ մարդը շատ անդամ աւելի զոհ է, քան թէ հարուստը . — Ամենահարուստ մարդը միշտ ամենէն գոհր չէ . — Այս գիրքը աւելի օգտակար է քան զայն . — Այս ոսկի ժամացոյցը աւելի թանկագին է քան զայն արծաթեայն . — Այս թաշկինակը մետաքսեայ է, այդ բամպակէ է . — Այս գանակները եւ պատառաքաղները ավատա են, մաքուրը չունի՞ք . — Այս գիրքերը աւելի զառեցոցին են, քան թէ անմիք . — Այն պարսկը աւելի ական է, քան զայն . — Ձեր քոյրը շատ մը առվեկ ձեռնոցներ ունի՞ . — Այս, նա միայն քանի մը գէշ ձեռնոցներ ունի . — Իմ եղրայրս ճերմակ գլխարկ մը կը դնէ (հագնի), հօրեղրայրս ուեւ մը . — Մեր վարժապետը ծոյլ աշակերտները կը պատժէ, եւ ժիրերը կը վարձատիշ . — Այն ծաղկահասակ տիկինը, որ այնքան լաւ կ'երգէ, իմ բարեկամիս աղջկանցմէ մին է . — Կարուս իր զրքերուն մին կորսեցոց, եւ Մարիամ իր թաշկինակներէն մին . — Այս իմ զրքերուն մին է, եւ այս ձերիններուն մին է . — Այս ձեր պարոնը հօրս բարեկամաց մին է, որոն հետ երկու տարի առաջ ծանօթացաւ :

## ԳՈՒՎԲ. — LESSON LII.

One, people, we, you, they, եւն. Մարդ .	
The cloud Ամպը .	Respect Ակնածոթիւն .
A drink Բմբկելի մը .	Continually Միշտ, շարունակ .
To hover Ծածանիլ .	To break out Երեւան ելնել .
Germany Գերմանիա .	The gamester Խաղովուր .

At present	Առ այժմ . To look well Լաւ երեւալ .
Russia	Ռուսաստան To intend Միտք ունենալ .
Death	Մահ . To stop payment Զվճարել .
The game	Խաղը . Folly Յիմարութիւն .
The Thames	Թէջման . The wrong Անիրառութիւնը .
Disposed	Միտեալ . To report Լուր տարածել .
The idea	Գաղափարը . To approach Մոտենալ .
The war	Պատերազմը The expenses Մախքերը .
The behaviour	Բարքը . To need Պէտք ունենալ .
To construct	Երիսել . Safe Ապահով . [թիւնը .
The means	Միջոցը . The proposal Առաջարկութեալ .
The tunnel	Փակուղին . The prisoner Բանտարկեալ .
To hang	Կախել .
To resolve	Որոշել . To bear with Համրերել .
To study	Աւանիլ .
The smoke	Ծախուը . To limit Սահմանել .
Peace	Խաղաղութիւն Համիւրութեալ .

## 103. ՀՐԱՀԱԿԱԳ

Mr. N. always thinks, one deceives him. — One is always so well as one could wish. — To be contented with what one possesses, is to be rich. — One should limit one's expenses to one's means. — People sometimes do wrong without knowing it. — He is not so wicked as people say. — People live more quietly in the country than in town. — When we fear God, we need not fear any thing else. — We accustom ourselves to the idea of death by often thinking of it. — When you travel in England, you are perfectly safe, but in Italy you are not. — I have been told that your uncle

intends to sell his house. —He is not so rich as he is said to be. —His behaviour was not so bad as it was at first believed. —We were given to understand that we could not enter. —It is reported that your banker has stopped payment. —The prisoner was allowed to see no one but his physician. —Mr. Moore is a clergyman who is always spoken of with the greatest respect. —There is no going out to-day, because it rains continually.

104. Հ Ր Ա Հ Ա Ն Դ

Ճաշէն ետեւ քիչ անգամ՝ մարդս երկար պատցու մը  
լնել կը բաղձայ. — Մարդս բազմացած րանին զիւրսու  
կը հաւատայ. — Մարդս (մենք) պէտք է ծավլուհասակ  
եղած ատեն սովորի. — Մարդս իր պարտքերը միշտ  
կատարելու է. — Գերմանիոյ մէջ այնքան չատ թէյ չեն  
խմեր օրչափ Անգղիոյ մէջ. — Թէյմզի տակէն փառուզի  
մը չինեցին. — Կըսուի թէ գարեջուրն ասողջարար րմէ  
պիսի մ'է. — Կըսուն թէ կամուրջը երեք տարուան մէջ  
պիսի աւարտի. — Երէկ ինձ ըսին (կրաւորական ձեւ)  
որ հիւանդ էք. եւ ես խիստ ուրախ եմ տեսնելով (ահս-  
նելու) որ գուք այսպէս լաւ կ'երեւիք. — Երբ (as) լոն-  
տոնի մօտենաք, կը տեսնէք ծուխի ծանր ամողեր ու քա-  
ղաքին վրայ կը ծածակին (ծածանելով). — Հայրս հա-  
մոզեցին (կր.) որ իտափա երբայ (երթալ). — Որոշուե-  
ցաւ որ իր առաջարկութիւնները ընդունուին. — (Մար-  
զիկ) կըսեն թէ ես խաղացող մ'եմ, սակայն կը սիստին.  
ես բնաւ խաղը չեմ սիրեր. — Յակո՛րոս, զգեղ կը  
փնտուին (կր.), վարժապետը ճեղի կ'սպասէ:

Ա Ն Գ Ղ Ի Ա Կ Ա Ն Ո Ճ Ե Բ

1. ՄԱԿՐԱՅՔ

ԵՒ

ՄԱԿՐԱՅԱԿԱՆ ԱՍԱՑՈՒԱԾՔ



(Լաւ զոց ընելու կ)

As for me	Հաս իս
As it were	Իբր թէ
At sight	Մէկ տեսնելուն
At a quick pace	Արտորնօք
At a slow pace	Համբ ընթացքով
At a moderate pace	Զափաւոր ընթացքով
At parting	Ի բաժանման
At a loss	Անստոյդ
At pleasure	Հաս հանդից
At present	Առ այժմ
At intervals	Ատեն ատեն
At odds	Անմիաբան
At random	Անհոգութեամբ
At a high rate	Սուզ
At a low rate	Աժան
At a moderate rate	Զափաւոր
At any rate, at all events	Անհամաժեշտ
At one draught	Ի մի կուլ
At one blow	Ի մի հարուած
At stake	Ի վտանգի
At a venture	Հաս բազզի
At leisure	Հաս քմաց
At full speed	Շտապաւ

At variance	Երկպառակեալ
At every turn	Ամէն պատեհութեամբ
At length, at last	Ի վերջոյ
At least	Գոնէ
All at once	Մէկ անգամէն
All on a sudden	Յանկարծ
All day long	Բողոք օրն
All my life long	Ի բոլոր կենաց
All over	Շուրջանակի
A great way, a long way	Հեռու
A great while, a long while	Երկայն
And so on	Եւ այլն
In a fortnight	Երկու շարթուան մէջ
A fortnight back	Երկու շարաթ առաջ
A twelvemonth ago	Տարիէ մ'առաջ
Beyond measure	Չափէ դուրս
Beyond all doubt	Անստարակոյս
Beyond reach	Անհասանելի
Beyond censure	Անսպասաւելի
Beyond description	Անբացատրելի, անճառելի
Before now	Յառաջազոյն
But just now	Ճիշդ այժմս
By far	Բնաւ
By all means	Ամենայնիւ
By no means	Երբէք
By letter	Նամակաւ
By oneself	Առանձին
By nature	Ի բնէ
By name	Անուանեալ, անունով
By profession	Արհեստիւ
By sight	Լելազարն քով
By mistake	Սխալմամբ
By sea	Ծովով
By land	Ցամաքով
By heart	Գոյ լնել
By chance	Դիպուածով
By hearsay	Ի լոյ

By degrees	Ասաիճանաւ
By turns	Կարգաւ
By the way	Անցած ատեն (օ ուշիչ ամա)
By and by	Քիչ մը յետոյ
Side by side	Կից
Day by day	Օր քան զօր
Bit by bit	Փոքր առ փոքր
Little by little	Կամաց կամաց
Ere long	Թիչ ատենէն, շուտով
Ever so little	Որբան որ ալ փոքր
Ever since	Ցայնմ հետէ
Ever and anon	Շարունակ
Face to face	Դէմ առ դէմ
Far about	Հեռուն շուրջանակի
For the future	Ապագային
For as much	Բանզի
For instance	Զոր օրինակ
For life	Ցկանս
For shame	Ամօթ
For my part	Բատ իս
For the most part	Բատ բազմաց
From the cradle	Օրօրոցէն
From time to time	Ատեն ատեն
In due course	Ժամանակին
In a twinkling	Ցալինթարթի
In use	Սովորական
In low spirits	Տրոտում
In high spirits	Զուարթ
In plain terms	Բացէ ի բաց
In general	Բնդիսմութապէս
In person	Անձամբ
In doors	Ի տան
In haste	Արտրոնօք
In fashion	Բատ նոր ձեւի
In some measure	Չափով իւիք
In a hurry	Աճապարանօք
In former times	Անցեալները

In earnest	Յիրաւի
In due season	Ի պատեհ ժամանակաց
In short	Համառօտիւ
In a word	Միով բանիւ
In one's sleeve	Օձիկին փակչիլ (խիստ մտերմանալ)
In mourning	Ի սզոյ
In public	Հրապարակաւ
In private	Առանձին
In hopes	Ցուսալով
In truth	Ճշմարտապէս
In writing	Քրով
In faith	Վատահութեամբ
In jest, in joke	Կատակու
In easy circumstances	Հարուստ
In poor circumstances	Աղքատ
Last but one	Վերջինէն մէկ պակաս
Last night	Անցեալ գիշեր
Last week	Անցեալ շաբաթ
Long ago	Շատոնց
No matter	Փոյթ չէ
No doubt	Անտարակոյս
On no account	Բնաւ
Now and then	Մերժ ընդ մերթ
Now-a-days	Մինչ ցայսօր, մեր օրերուն մէջ
Of late	Մօտերս
Of course	Անշուշտ
Of no consequence	Անկարեւոր
Of no value	Անօգուտ, ոչինչ
On the contrary	Ծնդհակառակն
On purpose	Դիտմամբ
On a sudden	Յանկարծ
On condition	Պայմանաւ
On the right	Ազ կողմը
On the left	Զախ կողմը
On receipt	Ծնդունած ատեն
On this side	Յայսկոյս
On the other side	Յայնկոյս

On horseback	Զիով
On foot	Հետի
On tip-toe	Ոտքին մատերուն վերայ (անձայն)
Out of humour	Դաժան
Out of doors	Գուրս
Out of hearing	Անլսելի
Out of money	Դրամն հատած
Out of use	Անզործածելի
Out of fashion	Նորաձեւութենէ դուրս ձգուած
Out of pity	Գթալով
Out of sight	Հեռի ի տեսութենէ
Once more	Անգամ մ'ալ
Once for all	Լոկ մ'անգամ
Once and all	Ամէն ի միասին
One by one	Մէկիկ մէկիկ
One with another	Միջնի հաշուով
Over and above	Ասկէ զատ
Over the way	Անդիի կողմը
Pro and con	Վասն եւ ընդդէմ (բարեկամ եւ թըշ-
Quite the contrary	Ճիշտ հակառակը
So much the better	Այլ եւս լաւ
So much the worse	Այլ եւս գէշ
So much the more	Այլ եւս առանել
Still better	Ալ լաւ
Still worse	Ալ գէշ
To the last	Մինչ ցվահիճան
To the utmost	Թեսին աստիճան
To a high pitch	Եղան, բարձր աստիճանաւ
To no purpose	Ի զուր
To one's liking	Բաս քմաց
To and fro	Վեր վար
To be sure	Ստուգիւ
This day week	Ասկէ; շաբաթ մը ետքը
This day fortnight	Ասկէ երկու շաբաթ ետքը
This day next year	Ասկէ տարի մը ետքը
This day last year	Ասկէ տարի մ'առաջ
This way	Դէպ ի հոս

That way Դէպի ի հնա  
Thereon Վարսն (էւոնիւնորե)  
Therewith Որոյէս զի  
Up and down Վեր, վեր  
Upon the whole Բոլորն մէկանց առնելով  
Upon good terms Բարեկամաբար  
Upon my word Խօսքիս վերայ  
With one accord Միաբան  
Within hearing Հանելի  
Within reach Հասանելի  
Worse and worse Գէշին գէշը  
Worth while Արժան աշխատութեան  
He lodges a story above me Նա ինձմէ յարկ մը վեր կը բնակի  
The clouds are above our heads Ամպերն մեր զիսոյ վերայ են  
I cannot stay above an hour Ժամէ մ'աւելի չեմ կրնար կենալ  
She is above twenty years Քանի տարին անցուցած է  
That is above my comprehension Ասի իմ ըմբռնումէս վեր է  
I detest lying, above all things Պատկեր ամէն բանէ աւելի կ'ասեմ  
Above all, don't forget me Ամէն բանէ առաջ զիս մի մոռնար  
He is still above ground Դեռ ողջ է  
All good comes from above Ամէն բարիք վերէն կ'ուզայ

2.

About Շուրջ  
In the towns about London Լնութնի շրջակայ քաղաքաց մէջ  
We like to have some friends Մեր շուրջը բարեկամներ ունենալ  
about us կը սիրենք  
If you don't look about you, you Եթէ շուրջդ չնայիս, պիտի իյնոսո  
will fall  
We will take a turn about the Քաղբին շուրջը պայոյս մ'ընենք  
By missing the road, we went Ճամբան կորսնցնելով զրեթէ եօթն  
at least seven miles about մզնն շրջեցանք  
The farthest way about, is often Երկայն ճամբան երբեմն ամենէն շուր  
the nearest way home նպատակին կը հասցնէ զմեզ

That is very far about Ատիկոյ զմեզ շատ պիտի շրջեցնէ  
It is ten miles about Շուրջանակի տասն մզնն է  
The wind is come about Հովը դարձաւ  
I have no money about me Քովս դրամ չունիմ  
He always has his wits about him Խելլը միշտ զլուխն է  
I was there about a year ago Տարիի մը չափ առաջ հնոն էի  
She died about a year before Էրիկն իրը տարի մ'առաջ մեռաւ  
her husband  
He arrived about nine o'clock Իրը ժամը իննին հասաւ  
Pray, speak to him about that Խողոքն, այդ բանին վերայ հետը  
business խօսեցէք  
There are various opinions a- Առոր վերայ տարբեր կարծիքներ  
bout it կան  
I wish, he would go about his Երանի թէ գործին երթայ  
business  
I am about to go away Միտք ունիմ երթալ  
What shall I go about first? Նախ եւ առաջ Բնչ ձեռք առնենք  
Mind what you are about Ըրածդ խորհէ  
I don't care about it Հոգու անզամ չէ

3.

Before Առաջ, առջին  
Behind Ետին  
The carriage stopped before the Կառքը դրան առջին կեցաւ  
door  
I shall be there before noon Եէս օրէն առաջ հնոն պիտի ընկամ  
He got before them all Ամենէն առաջ եկաւ  
I will die before I behave so Աւելի կուզեց մեռնիլ քան վարուիլ  
այսպէս  
How long will it be, before you Ո՞րքան առենէն պիտի դառնաք  
return?  
He drove the enemy before him Նա թէ առամին իր առջեւէն ըցեց  
You can conceal nothing before Առուումէտ բան մը չես կրնար ծածկել  
God  
The general was before and Զօրապետը (բանակին) առջեւն եւ  
behind կտին էր

He stood behind me Նա ետեւս կանցնեցա  
 She rode behind her father Նա հօրը ետեւէն ձիով կերթար  
 We were standing behind the Դրան ետին կայիտած էինք  
 door դռ  
 Look behind you Ետիդ նայէ  
 He abused me behind my back Ետեւէս զիս բամբառէց  
 Is any one behind? Ես մարդ մնացա՞ծ է  
 You seem to have left your good Կ'երեւի թէ իւելքերնիդ փախու-  
 sense behind you ցեր էք

## 4.

Among, amongst Մէջ, մէջ տեղը  
 There are good people among Ամէն կարգի մէջ բարի մարդիկ կան  
 all classes անշեն  
 I have rummaged among the Թուղթերն տակն ու վրայ ըրի  
 papers  
 It is in vain to seek it among Իմբններուս մէջ վնասուելի կուր է  
 mine  
 Amongst them all I know only Ամենուն մէջ միայն մէկը կը ճա-  
 one նաշեն  
 I distinguish between friends Բարեկամնց եւ ծանօթաց մէջտեղ  
 and acquaintances զանազանութիւն կը դնեմ  
 There's no difference between Ձեր եւ անոր մէջ տարբերութիւն  
 you and him չկայ  
 Between ourselves, I think he is Խոսքը մէջելնիս, կարծեմ թէ նա  
 in great danger մնէ վտանգի մէջ է  
 The ball struck the ship between Ռուրը նաւուն զարկու շուրէն բիշ  
 wind and water մը վեր

## 5.

Over Վրայէն  
 We can look over the wall Պատին վրայէն կրնանք նայիլ  
 I heard a noise over my head Գլխուս վրայէն աղաղակ մը լսեցի

A storm hangs over them Անոնց զլիսին փորձանք մը պիտի գայ  
 She has a veil over her face Երեսը քողորկած է  
 You have spilt the coffee over Սուրճը հանդերձն վերայ Թափեցիր  
 my gown մէջ է  
 He triumphed over all obstacles Բոլոր զժուարութիւններն յալթեց  
 He is in debt over head and ears Մինչեւ զլիսուն զազանքը պարտքի  
 մէջ է  
 All may change over night Գիշերը ամէն բան կրնայ փոխուել  
 The storm is over Փոթորկիլ անցաւ  
 We read the book over Գիրքը լըմեցուցինը  
 I have long since given it over Շատոնց անկէց բաշուած եմ  
 He was warned over and over Նորէն և նորէն զգուշացուցին զինքը  
 again  
 He is given over by his physi- Բժիշկներն անկէց ձեռքերնին քա-  
 cians շեցին  
 The Elbe is frozen over Ելազան սառած է  
 It is all over with him Բանը բուսաւ .

## 6.

Under Տակը  
 We have a cellar under the Բոլոր տանը տակ շտեմարան մը ու-  
 whole house նինք  
 The whole country is under Բոլոր երկիրը շրով ծածկուած է  
 water  
 Children under ten years pay Տան տարուենէ վար եղող տղայք  
 less պակաս կը վճարեն  
 Please to send me the thicket Խոնդրեծ տուսակը պահարանի մէջ  
 under cover գրած խրկէք  
 He labours under great afflictions Մեծ տառապանաց հետ կը մարտնչի  
 Charles is under age Կարողու դեռ խելահաս չէ  
 She is under an oath to con- Երգմանք զանի ծածկել պարտուոր-  
 seal it եալ է  
 It is under lock and key Լաւ կղպուած եւ պահուած է  
 This virtue is personified under Այս առաքինուութիւնը զեռահաս կնոց  
 the figure of a young woman մը պատկերով ներկայացեալ է

I am under the necessity of Բոլոր այս արարողութիւններն ՚ի  
going through all these cere- միամին ընելու պարտաւորեալ եւ<sup>ն</sup>  
monies

7.

After

The first Sunday after Easter

Who comes after you?

He came to me day after day

He dresses after the French fashion

I walked after her, but could Անոր եսեւէն գոցի բայց չկրցայ  
not overtake her հասնիլ

Some days after, a short time Քանի մ'օր ետքը. կարճ տան ետքը  
after

Somebody has inquired after you Մէկը քեզ հարցուց

After having viewed the house Տունը եւ պարտէզը տէքէ անցունելէ  
and garden ետքը

After being confined to his bed Վեց ամիս անկողնոյ ժառայելէ ետեւ  
six months

After I have performed such a Այսպիսի ճանապարհորդութիւն մը  
journey կատարելէս եսեւ

8.

Against դէմ

I cannot act against his will Իր կամաց դէմ չեմ կրնար զործել

It was against my advice Իմ խրատիս դէմ էր

He that is not with us, is Մեզի հետ չեղողը մեզի դէմ է  
against us

He swam against the stream Հոսունքին դէմ լողաց

We were guarded against all Բոլոր արկածոց դէմ պաշտպանուած  
accidents էինք

He defended her against all her Զանի իր բոլոր թշնամիներէն պահ-  
enemies պանեց

He ran against a post

Սեան մը դէմ վազեց, զլուխը սեան  
զարկաւ

I have insured my house against Հրդեհի դէմ տունս ապահովագրեցի  
fire

Put it against the wall Պատկերները պատին դէմ կախուած  
The pictures hang against the են  
wall

She lives over against us Մեր կիմացի տունը կը բնակի  
Much was said for and against it Անոր ի նպաստ եւ հակառակ շատ  
բան ըսուեցաւ

9.

For

She suffered for her credulity

Ճամար

Իր դիւրահաւանութեանը համար նե-  
ղուեցաւ

That will suffice for the present Առ այժմ ատի բաւ է

He did it for my sake, for your Ինձ համար, քեզ համար ըրաւ  
sake

It is a shame for you Ամօթ քեզ

I shall suffer for having listened Անոր մտիկ ըրած ըլլալուս համար  
to him պիտի նեղուիմ

I take it for granted, I shall Խօսքը կտրուած կը համարիմ այս  
meet you to night երեկոյ ձեզ պիտի տեսնեմ

He sold it for twenty pounds Բասն լիրայի ծախեց

How much did he sell it for?

Բանիի ծախեց

For all that I shall go Այսու ամենայնիւ պիտի երթամ

I did it for this reason Այս պատճառաւ ըրի

Were it not for you, I should Եթէ դուն չըլլայիր երկրէն պիտի  
leave the country ելլէի

Had it not been for you and Դու եւ քու մարգասիրութիւնդ եթէ  
your kindness զիս ես չըսնէին

What are you for? Որմէ կողմէն էր, թնչ որոշում պիտի  
ընէք

I am for staying at home Տունը մնալ կ'որոշեմ  
It is not well for him to do so Այսպէս ընելն իրն աղէկ չի քերեր

The thing speaks for itself      Թանը իրեն համար կը վկայէ  
 She trembled for fear      Վախէն կը դոգար  
 Wait for me, I will soon be back      Ապասէ ինձ, շուտ ես կը դառնամ  
 My uncle lived in the country      Մօրեղբայրս շատ տարիներէ ի վեր  
     for many years      ամառանոց կը բնակէր  
 He will be absent for the whole      Բոլոր ամառը բացակայ պիտի լինի  
     summer  
 Come soon, for I have much to      Եռւտ եկուր, քանզի քեզի շատ ըսե-  
     say to you      լիք ունիմ

10.

With      Հետ, ընդ  
 With your permission      Ձեր թոյլտուութեամբ  
 He wrote it with his own hand      Բուն իր ձեռքովս զրեց  
 I'll do it with all my heart      Բոլոր սրտովս պիտի ընեմ  
 He is in favour with the prince      Իշխանին համակրութիւնը կը վայելէ  
 I am angry with you, Sir      Տէր իմ, ձեզի գէմ բարկացած եմ  
 A word with you, Sir!      Տէր իմ, լոկ խոռը մը  
 They are worth a guinea one      Իրարու վրայ հաշուելով հատը լիրա  
     with another      մը կընէ      [եմք  
 It is the same with us      Մնեք այ մի եւ նոյն պարապային մէջ  
 It is a rule with me      Սովորութիւնս է  
 I don't meddle with that      Ասոր չեմ խառնուիր  
 Don't find fault with him      Յանցանքը անոր մի զսնար  
 I met with it by chance      Դիպուածով անոր պատահեցայ  
 I have not got it with me      Քովս չէ  
 They went with the stream      Հոսանքն ի վար լողացին

11.

Of, from      . . . էն . . . ով, ըստ  
 The master of the house      Տառական եւ բացառական)  
 This comes of your negligence      Տու անհոգութեանդ պտուղն է

I cannot tell what will come      Ասոր հետեւանքն ինչ ըլլալը ինծի  
     of it      մութ է  
 What will become of us?      Ի՞նչ պիտի պատահի մեզի  
 That is well done of you      Լաւ ըրիք  
 The city of Hamburg      Համարուրկ բաղաբը  
 The kingdom of England      Անգլիոյ Թագաւորութիւնը  
 He has a house of his own      Տուն յը ունի  
 Is it of your own making?      Ատի գեւը շինեցիք  
 How can I judge of it?      Ասոր վերա թաշ դատողութիւն ընեմ  
 I come from America      Ամերիկայէն կուզամ  
 I will write to you from London      Լոնսոնէն ձեզի պիտի գրեմ  
 They went from me very early      Ինձմէ շատ կանուխ բաժնուեցաւ  
 You hinder me from writing      Գրելու արգելք կըլլաք ինձի  
 I have chosen it from among them      Անոնց մէջէն ընտրեցի  
 He suffered much from his      Իր վերերէն շատ նեղուեցան  
     wounds  
 Translated from the French      Գաղղիերէնէ Թարգմանեալ  
 I know it from experience      Փորձով գիտեմ  
 I have it from good authority      Ազէկ աղքիւրէ գիտեմ  
 They dissuaded me from it      Անէց զիս ես կեցուցին (Լու Խւեր-  
     թէլքը)

I was silent from fear of wak-      Մանկիկը չարթնցնելու համար լուռ  
     ing the babe      կեցայ

12.

By      . . . էն . . . ով, ըստ  
 This painting is by Raphael      Այս նկարը Ռաֆայիլին է  
 His works are studied by all      Անոր գործքերէն բոլոր արևեստա-  
     artists      ւորք կուսանին  
 He took it by force      Բռնի առաւ  
 I found him by chance (by ac-      Դիպուածով գտայ  
     cident)      Բարեբաղդաբար զինքը տեսանք  
 By good luck we saw him      Բարեբաղդաբար զինքը տեսանք  
 I made my collection by little      Հաւաքածոյս կամաց կամաց ըրի  
     and little

He had two children by his first wife  
He had two children by his first wife

He is a nobleman by birth  
A carpenter by trade  
A lawyer by profession  
It is four by my watch  
By the way I must tell you  
Do as you would be done by

He sells by wholesale, but not by retail  
Will you please to sit by me?

We passed by the house without looking up  
They settled it by lot

You are taller by a whole head  
She is prettier by far  
That way is nearer by seven miles

I was standing by at the time  
I shall stand by you to the last  
I travelled by moonlight  
The way by sea is shorter, but I had rather go by land  
I shall be by myself  
You may go by yourself  
I abide by what I say

Եղանդեամբ ազնուական մ'է  
Արհեստիւ հիւս  
Պոչմամբ օրէնսդէտ  
Իմ ժամացոյցիս նայելով 4 ն է  
Առթիւ մը քեզի կըսեմ  
Ինչպէս կուզէք որ այլը ընեն նոյն-պէս գուը ալ անոնց ըրէք

Նա մեծ բանակութեամբ կը վաճառէ  
Եւ ոչ հաս հաս  
Ինդրեմ քովս նատէք

Տանը քովէն անցանք առանց վեր  
Նայելու

Վիճակաւ կարզի դրին  
Դվորվ չափ բարձրագոյն ես  
Նա ալ աւելի զեղեցիկ է  
Այն ճամբան եօթը մղոն աւելի մաս է

Այն տոկն ես ճոն կայնած էի  
Մինչեւ վերջը քովդ պիտի կենամ  
Լուսի լուսով ճանապարհորդեցի  
Ճամբան ժովով կարճ է, բայց եւս  
աւելի ցամարով երթալ կուզեմ  
Առանձնանամ պիտի  
Ինքնիրենդ կրնան երթալ  
Խօսքիս վրայ հասսաս եմ

## 13.

To  
He had given his horse to his servant

What has he done to you?  
I have the honour to announce to you etc.

Տրական հոլով

Զին ժառային տուած էր

Քեզի Բնէ ըրաւ

Պատիւ ունիմ ձեզ ժամացանելու  
եւայլն

We must yield to the current of կարծեաց հոսանքին զլուխ ժռելու է  
opinion

Leave that to me, if you please Խնդրեմ, ատի ինձ Թողէք  
That seems to us to be a violation of the law  
God had revealed his will to Աստուած իր կամքը մարդուն յայտ-  
man նեց

Are you not father to this boy? Այս տղուն հայրը դու չես  
My aunt is godmother to this Մօրաքոյրս այս աղջկան կնքամայրն է  
girl

That lady is a relation to his Այդ տիկինը իր հօրեղոր ազգա-  
uncle կան է

He was a friend to the poor and Նա աղքատին բարեկամ եւ շապան-  
an enemy to dissipation թեան թշնամի էր

I was then a stranger to the Ես ան առևն աշխարհի օտար էի  
world

He begged his bread from door Դուռնէ դուռ հաց կը մուրար  
to door

He did the business to my satisfaction Գործը ըստ իմ գոհունակութեան կա-  
տարեց

It is nothing to what I saw in Փարիզի մէջ տեսածիս քով ատի  
Paris բան մը չէ

Not to my knowledge Գիտածիս նայելով ոչ  
To the best of my remembrance Միտքս եկածին չափ

## 14.

At

He was born at (in) London

I shall be at home

He was at your house

While we were at table

I spoke to him at the concert

You may do it at your leisure

I am quite at your service

ի, մէջ

Լոնտոն ծնած էր

Տունը պիտի ըլլամ

Քուտոնդ էր

Սեղան եղած ատենիսիս

Նուազահանդէսին՝ հետը խօսեցայ

Պարագ ժամանակդ կրնան ընել

Բոլորովին ձեր ժառ այսութեանը պատ-  
րաստ եմ

At first I took him for you  
What are you at?  
I know what he aims at  
The horse goes at a great rate  
If my honour did not lie at  
stake, I would do it  
I am at a stand (at a loss) what  
to answer

Առաջ զինքը զժեղ կարծեցի  
Ի՞նչ կընէք  
Գիտեմ թէ միտքը Բնէ է  
Զին արագընթաց է  
Եթէ պատիւս ի վունդի ըլլար  
Կընէք  
Ինչ պատախանելու չեմ զիտեր

## 15.

In

They were taken in the fact  
He is always in good humour  
I could not dance, as I was in  
boots  
Who is that lady in mourning?  
In obedience to your commands  
In token of friendship  
Sick in body, but sound in mind  
I know not, in whom to trust  
You shall always find a friend  
in me  
This is a great weakness in him  
They received a reward either  
in land or money  
Words will not do, I must have  
it in black and white  
You are bound in honour to  
consent  
I cannot pay more than five  
shillings in the pound  
In your place, I should act in a  
quite different manner  
We went into the house  
He threw himself into a chair

Դէջ  
Ի զրժողութեան բանուեցան  
Քէֆը միշտ տեղն է  
Կօշիկներու հազած ըլլալուս չէի կըր-  
նար պարել  
Ո՞վ է այդ սպազզեստ տիկինը  
Ըստ ձեր հրամանաց  
Ի նշան բարեկամութեան  
Մարմենով տկար, մտքով առողջ  
Զեմ զիտեր որու վաստիմ  
Միշտ զիս ձեր բարեկամը պիտի  
գտնէք  
Ասի ամոր տկար կողմն է  
Կամ երկիր և կամ դրամ ի վարձ ըն-  
դունեցին  
Խօսքը օգուտ չընէր, զրութեամբ  
Կուզեմ  
Զեմ կամակացին համար պէտք է հա-  
ւանութիւն տուք  
Լիրային 5 շիլինէ աւելի տոկոս չեմ  
կրնար վճարել  
Եթէ ձեր տեղն ըլլայի բոլորովին  
առարեր ընթացք մը պիտի բոնէի  
Տանը մէջ մտանիր  
Աթոռի մը զիրայ նետուեցաւ

He penetrated into the secret  
You have drawn me into your  
snares  
I shall inquire into the matter  
His windows look into my garden  
Կը նային  
They fell into decay  
He persuaded me into it  
He does not like to enter into a  
conversation  
She burst into tears when she  
heard it

Գաղտնիքին ժանօթացաւ  
Զիս ձեր թակարթը ձգեցիք  
Բանը քննութեան պիտի առնեմ  
Անոր պատուհաններն իմ պարտէզ  
Փառեցան  
Զիս համոզեց  
Խօսքի չուզեր բանուի  
Համաձին պէս լալ սկսեց

## 16.

Out of  
He dined out of the house  
This dress is out of fashion  
He is not yet out of danger  
He is out of place, out of money  
The book is out of print  
They are now out of sight  
She is out of her wits  
That's out of my way  
He is out of humour to day  
We got the secret out of him  
The instrument is out of tune  
Out of sight, out of mind  
Your time is out  
All the story came out  
You are quite out  
Stay within doors  
That is not within my power  
It is not within my reach  
Within ten years I shall be rich

Դուրսը, ներսը, մէջը  
Տունէն դուրս ճաշեց  
Այս հանդերձին մօսան անցած է  
Դեռ վտանգը չանցուց  
Գործ չունի, դրամ չունի  
Գրքին սպազզութիւնը սպասած է  
Ալ չեն երեւնար  
Խելքը կորոյս  
Ասի իմ զործս չէ  
Այսօր մէֆը տեղը չէ  
Գաղտնիքը իրմէ իմացանք  
Երգեհոնը աւրուած է  
Աչքէ հեռու, մորէ հեռու  
Ժամանակը անցած է  
Բոլոր եղելութիւնը իմացուեցաւ  
Բոյորովին կը սխալիք  
Տանը կեցէք  
Խեմ կարողութենէս վեր է  
Ասոր չեմ կրնար համուիլ  
Տանը տարուան մէջ պիտի հարըս-  
տանամ

Within an ace of destruction  
I heard her voice from within  
Is your master within?  
I thought within myself

Կործանումէ մազի չափ հեռու  
Ներսէն ձայնը լսեցի  
Տէրդ ներսն է  
Ինքնիրենս խորհեցայ

17.

Beside, besides Քով  
Sit down beside me Քովս նստէ  
The soldiers stood beside their Զինուորք իրենց ձիերուն բով կեցան  
horses  
He is beside himself with anger Բարկութենէն խելքը կորոյս  
That news put him beside him- Այդ լուրը անոր խելքը թոցոց տէ  
self  
There was nobody besides your Հօրեղորմէդ զատ մէկն ալ չկար  
uncle  
Whom do you expect besides? Աւրիշ որու կ'ոպանէք  
Besides a good estate he has a Լաւ կալուածքէ մը զատ, մեծ զու-  
large sum in ready money մար մը պատրաստ դրամ ունի  
Besides you know that I was Բայց ի զմանէ, գուք զիտէք ու այն  
abroad at that time ասեն ես գուրան էի  
He lives beyond the river Գետին անդիի կողմը կը բնալի  
Seven miles boyond London Լոնտոնի անդիի կողմը 7 մզոն ճեռու  
Beyond all doubt Անտարակոյս  
They were delighted beyond Անդիի ժայր ուրախացան  
measure  
It was far beyond my hopes Յուսացոծէս իմաստ աւելի էր  
Do not stay beyond your time Ժամանակէդ անդին չկենասս  
Do not go beyond my limits Իմ խրատէս չանցնիս  
He went beyond his orders Հրամանը սամակոխ ըրաւ  
Beyond the reach of calumny Զրայարտութիւնը անոր չեն կրնար  
Beyond all price Անգին

[ Դաշիլ ]

18.

On  
It lies on the table

Վերայ  
Սեղանին վերայ է

I depend (I rely) on you Քեզի կը վասահիմ  
They did it on purpose Դիմումուր ըրին  
It is forbidden on pain of death Մահուան պատժով արգիւեալ է  
On my part I have neglected Իմ կողմանէս բան մը զանց չըրի  
nothing  
I set out on receipt of your letter Նամակդ լնդունելուս ճամբայ ելայ  
I am resolved on it Միտքս դրած եմ  
Mrs. N. is not at home; she is Տիկին ն. տունը չէ, ճանապարհոր-  
on a journey . . . դութիւն կ'ընէ  
On opening the chest it was Արկդը բանալով զանի դատարկ զտան  
found to be empty  
Walk on! Play on! Յառաջ, Խաղը շարունակէ (չալէ)  
On my life you will succeed Կենաց վերայ կերպնաւմ որ պիտի  
յաջողիս  
He is on the verge (brink) of ruin Կործանման եզերքն կը զտնուի  
The victory was on the side of Յազթութիւնը արդարութեան կողմն  
էր  
justice Գլխարկդ հանէ  
Off with your hat? Անկէց բոլորովին զատուած ենք  
We are quite off from him Շատ ունեւոր է  
He is very well off Խիստ հեռուն է  
It is very far off Կոշկիներդ հանէ  
Pull off your shoes Անցեալ շարթու ճամբայ ելաւ  
He set off last week Այս վաճառքը լաւ քշուեցաւ  
This article went well off Համբորդութիւնը ես ձգեց  
He put off his journey Ասակը առաւ փախաւ  
He is gone off with the money Սահակը առաւ փախաւ  
You are always off and on Միշտ անսույզ ես  
I have not been off my legs dur- Բոլոր օրը քալեցի  
ing the whole day  
Our town lies but a quarter of Մեր քաղաքը երկաթուղիէն քառորդ  
a mile off the railroad մղոն հեռու է

19.

Along  
The fleet sailed along the coast Դէպ ի երկայնութիւն  
Նաւախումբը ծովեղին ի վեր նաւեց

Trees are planted all along the Գետին բոլոր եղերըն ի վեր ծառեր  
banks of the river անկուտած է  
He lay all along on the floor Պօյին հետ պարակար գետինը  
պառկեցաւ  
As we were riding along on the Երբ ճամբան ի վեր ձիով կերթայինք  
road  
Will you go along with me ? Ինձի հետ կերթաս  
Come along, or we shall be too Եկուր, եթէ ոչ պիտի ուշանանք  
late  
Get along with you ! Կորսուէ բանդ զնա  
Take these things along with you Այս բաներն հետերնիդ առէք  
Let us go through this field Այս դաշտին մէջէն երթանք  
He got happily through his illness Հիւանդութենէն ազէկ ըոքնացաւ  
He did it through pity Գութէ շարժեալ ըրաւ  
He spoke to him through an in- Թարգմանով հետը խոսեցաւ  
terpreter  
We are wet through Թափ թաց ենք  
She looked him through and Զանի լու մը տչքէ անցուց  
through  
We have flowers throughout the Բոլոր տարին ծաղիկ ունինք  
year  
The news was spread through- Լուրը բոլոր քաղաքը տարածուեցաւ  
out the town

20.

Amiss ; Even Սիսալ, Ֆիշ, ուզիդ, մինչեւ իսկ  
If I have done amiss, I repent Եթէ սխալեցայ կը զդասի  
It would not be amiss to inform Գէշ չըլլար եթէ իրեն իմաց տանք  
her  
You cannot do amiss, if you fol- Սիսալ չըլլար եթէ իր օրինակին նե-  
low his example տեւիս  
I thought it not amiss to give Զանի ազգարարելն սիսալ չհամա-  
her a hint of it րեցի  
Nothing comes amiss to him Ամէնըն ալ մէկ է անոր համար  
Nothing comes amiss to a hun- Անօթի ստանորսը ամէն բանի կը  
gry stomach հաւանի

He took it greatly amiss Շատ վշտացաւ ասոր վերայ  
Pray, don't take it amiss Խնդրեմ, մի վշտանար  
If any thing should go amiss Եթէ բանը զէշի դառնայ  
It is an even country Հարթ երկիր մ'է  
This is not even Ասի ուզիդ չէ (հաւասար չէ)  
These two weights are even Այս երկու կշիռներն հաւասար են  
I am even with you Ալ ձեզի պարտք չունիմ  
I will be even with you for it Ուշ կամ կանուխ ձեզի կը վճարեմ  
some day or other (պէտք)  
Even reckoning makes lasting Աւզիդ հաշիւը բարեկամներն կը  
friends պահէ  
Six is an even number Վեց՝ ուզիդ (զոյզ) թիւ մ'է  
We played at even, or odd Զոյզ ու կոճատ (թէք եւ չի թօ) խա-  
զացինք  
Even in jest I would not lie Մինչեւ իսկ կատակի մէջ չեմ ուզեր  
ստել

21.

Either neither Կամ մին, կամ, ոչ որ  
He is richer than either of you Ձեզմէ որ եւ է մէկէն հարուստ է  
The loss was great on either side Երկու կողմանց կորուստը մեծ էր  
He is either a fool or a knave Նա կամ խենթ կամ սրիկայ է  
I will have either all or none Կամ բոլորը կուզմէ կամ բնաւ չեմ  
I have not seen either him or Ոչ զինքը ոչ կինը տեսայ [ուզեր  
his wife  
He is neither covetous nor pro- Նա ոչ կծծի ոչ ալ շոայլ է  
digal  
Neither the one nor the other Ոչ մին ոչ միւսը հոս էր  
has been here  
Neither you nor any one shall Ոչ դու ոչ ալ այլ որ զիս կրնայ հաւ-  
make me believe it տացնել  
He has given two explanations, Երկու բացարութիւն տուաւ բայց  
but I comprehend neither մէկն ալ չի համարացայ  
She does not like him, neither Նա զանի չի սիրեր, ոչ ալ ես  
do I

Let me not be thought arrogant Թող յահնուզն ալ չերեւիմ  
neither  
Neither is this all my grief Թողոր տիրութիւնս այս չէ

22.

Ever Երբէք, միշտ, բնաւ  
Did you ever hear any thing so Երբէք այսպիսի զմայլեցուցիչ բան  
charming? մը լսեցիր  
I would not go for ever so much Ինչ ալ ըլլայ չեմ ուզեր երթալ  
I will come as soon as ever I can Կրցածին չափ շուռ պիտի զան  
It has ever been my wish Անի միշտ իմ բաղանքու էր  
He remembered it ever after Անկէ ևտքը միշտ յիշեց  
I am ever at your service Միշտ քու ժառայութեանդ պատ-  
րաստ եմ  
Let him be ever so rich Թող ուզածին չափ հարուստ ըլլայ  
Give me some, though it be ever Տուր ինձ, հոգ չէ որբան քիչ ըլլայ  
so little  
He will never do it Բնաւ չի պիտի ընէ  
I can never consent to it Ասոր բնաւ հաճութիւն չեմ տար  
You must venture it now or Հիմայ պէտք է ասոր փորձն ընել  
never կամ ոչ երբէք  
I have never seen him since Անկէ ի վեր զանի բնաւ չեմ տեսած  
I have never yet seen him Դեռ զանի տեսած չեմ  
Never father loved his children Ոչ մի հայր իր տղայքը աւելի սիրեց  
better  
Never refuse him such a trifle Այսպիսի փորբիկ բանի մը մէջ անոր

23.

But Թայց, միայն  
He is a good father, but a little Նա բարի հայր մ'է, թայց փորբ ինչ  
too indulgent անհոգ  
They did nothing but complain Գանգատելէ զատ բան ըլլին  
There's, no doubt but it will Անտարակոյս պիտի յաջողի  
succeed

He was here but just now Ճիշտ հիմայ հոս էր  
He has been gone but a moment Վարդեսն մը չկայ որ զնաց  
Any body but you would consent Բայց ի ձեզմէ ամէն մարդ հաճութիւն  
պիտի տար  
In the last line but one Վերջինէն մի պակաս գծին վերաց  
You cannot but be sensible, that Պարսիք ստուգիւ զգու որ սիս ու-  
you have done wrong մունք ըրիք  
But a little more would do Քիշիկ մ'ալ եւ պիտի բաւէ  
But one step more and you are Քայլ մ'ալ եւ կորսուած ես  
undone  
Not a day passes but he com- Օր չանցնիր որ իննօտեթիւն մը չընէ  
mits some folly  
Never did a man act thus but he Ոչ որ ոյսպէս ըրաւ առանց ժամա-  
repented of it at the long run նակին անոր վերայ չի ցաւելու  
Life is but short Կեանը միայն կարճ է  
There's nobody but knows it Ասի չի զինցող չկայ  
There's no man so perfect, but Այնքան կատարեալ մորդ չկայ որ  
he has some failings  
But for you I had been killed Եթէ զուն ըլլայիր պիտի սպաննուէի  
Not but I would forgive him Ոչ թէ ես անոր ներէի պիտի  
I doubt not but you will be glad Չեմ տարակուսիր որ ուրախ պիտի  
to hear . . .  
All but one came Ըլլոր ըսելու թէ . . .  
If they were but here Մէկէն զատ ամենն ալ եկան  
Եթէ մէյմը հոս ըլլային

24.

As Երբ, իրը  
They have as much wit and Անոնք այնքան հանճար եւ բաղցրու-  
civility as our ladies թիւն ունին որքան մեր ամկնայր  
He is as good as his word Իր խօսքին պէս բարի է նա  
She offered him a thousand Երբ փրկանը 1000 լիրա մասոց  
pounds as her ransom  
He is with me as a footman Բովս ժառայի պէս է  
He is as a father to me Հօր պէս է ինձ  
As sure as I am alive! Կենդանի եմ որ ուզիդ է

As I am an honest man !      Համեստութեանս վրայ կ'երդնում  
As rich as he is, he is yet always Ո'քան որ հարուստ է, միշտ կարօ-  
in want      տութիւն կը բաշէ

As well as I love you don't think Թէև ձեզ շատ կը սիրեմ բաց մըս-  
I will do it      քերնուղ չանցնի որ ասի ընեմ պիտի  
As to what my friend said      Բարեկամին ըստածին զալով  
As to the fate of your son      Զեր որդւցն արկածին նկատմամբ  
I was so curious as to ask him Այնքան ճետաբրբիր էի որ հարցուցի  
Be so kind as to give it me      Բարեհանեցէք զանի ինձ տալ  
I have not so much as heard of it Մինչեւ անզամ լսած չեմ ասի  
I have as yet seen but a part of it Մինչեւ ցարդ բազրին լոկ մի մասն  
the town      տեսած եմ  
All such as were chosen      Բոլոր ընտրուածները  
Such as it is, you are welcome Եղածին պէս կրնաք առնել  
to it  
Be that as it may      Ինչ եւ իցէ  
Use me as if I were your brother Զիս եղրօդ տեղը զիր  
Do just as if you were at home Այնպէս ըրէք իրը թէ ձեր տունը  
եղած ըլլացիք  
I repeat the story as I received it Պատմութիւնը լսածիս պէս կը կրկնեմ  
This was unnecessary, as their Ասի աւելորդ էր, բանզի անոնց  
conduct was bad      վարքը վաս էր

25.

Which ? what ?      Ո՞ր, ի՞նչ  
In what room shall we dine Ո՞ր սենեակը պիտի ճաշենք սյօր  
to-day ?  
Which are the gloves you have Ընտրած ճեռոցներդ որոնք են  
selected ?  
At what hour does the Dutch Հոլանտայի սուրհանդակը ժամը  
mail go off ?      բանիքն կը մեկնի  
Which do you like best, tea or Ո՞րը աւելի կը սիրես, թէ թէ սուրբ  
coffee ?  
What play is to be performed Այս երեկոյ ի՞նչ խաղ պիտի կա-  
to-night ?      տարուի

What gown shall I put on !      Ո՞ր հանդերձը հագնիմ  
Bring me one of my waistcoats, Թիկոնցներուս մին քեր հոգ չէ որն  
no matter which      ըլլայ  
Of what country are you, and Ո՞ր երկրէն ես եւ ի՞նչ է անունդ  
what is your name ?  
Which preacher has the best Ո՞ր բարողիչը ամենալաւ կերպով կը  
delivery ?      ճարտասամնէ  
At what inn do you think of Ո՞ր պանդոկը իջնալ կը խորհիք  
putting up ?  
You may have what horse you Ուզած ձիերնիդ կրնաք ունենալ  
choose ; tell me which you ըսէք հրը ամենէն աւելի ձեզի  
like best      հանոյ կը թուի  
Here are two walking-sticks, Հոս երկու զաւազան կայ հրն կուզէք  
which will you have ?  
What books do you recommend Ո՞ր գրքերն կը խրատէք ինձ զնել  
me to buy  
On what conditions will he part Ի՞նչ պայմանաւ կուտայ ձին  
with his horse ?  
Which is the broadest street in Այս բազարին ամենալայն փողոցն  
the town ?      հրն է  
In which room shall we dance Այս երեկոյ նր սենեակը պիտի պա-  
this evening ?      րննը  
At what o'clock do you gener- Առաւուն սովորաբար ժամը բա-  
ally rise in the morning ?      նիմն կ'ելլէք  
Which road shall I take, on Գիւղէն ելած առենս նր փողոցով  
leaving the village ?      երթան  
One of his sisters has got mar- Իր բոյերէն մին սուսանացաւ բայց  
ried, but I do not know which չեմ զիտեր հրը  
I am going to buy some lottery- Վիճակահանութեան տոմսեր պիտի  
tickets, what numbers shall զնեմ, որ թիւերն ընտրիմ  
I chose ?

26.

If, when      Եթէ, երբ  
If I have time to-morrow, I will Եթէ վաղը ժամանակ ունենամ ձեզի  
pay you a visit      այց պիտի առնեմ

It shall be done when I return Երբ ես զառնամ անոր ճարը կը նայինք  
If it continues to rain, I will not Եթէ անձրեւը շարունակէ այսօր  
go out to-day դուրս չի պիտի ելնեմ  
When I want any money, I will Ստակ ուզուծ առենս քեզէ պիտի  
ask you for it ինդրեմ  
If you choose, I will introduce Եթէ ուզէր զձեզ ընտանեացը պիտի  
you to the family ներփայացնեմ  
If he comes, I will tell him so Երբ զայ իրեն այսպէս պիտի ըսեմ  
When he comes, he always be- Երբ զայ, միշտ կ'սկսի անմիջապէս  
gins to eat immediately ուսեմ  
When breakfast is over, I will Եսկանաշն լմնալուն դուրս պիտի  
go out ելեմ  
If you are cold, come nearer (to) Եթէ կը մախ կրակին առելի մօս  
the fire եկուր  
When I tell you the truth, you Եթէ քեզի ճշմարիտն ըսեմ ինչ չի  
will not believe me պիտի հաւատան  
If you will allow me, I will ac- Եթէ թոյլ տաք ձեզի պիտի լնկե-  
company you րանամ  
I shudder, when I think of it Ասոր վերայ խորհած առենս կը սարսափիմ  
His mother will be very unhappy, if he does not write to her Մայրը շատ ապկրչանիկ պիտի րլլայ  
He is as rich as your uncle, if Ես բու հօրեղօրդ չսափ հարուստ  
not richer է, չըսեմ անկէ առելի  
If you will be advised by me, do Եթէ իրասու կընդունիս հոն մ'երթար-  
not go there ութէ տարրեր պիտի  
You will think differently, when Երբ պատճառներս լույթ տարրեր պի-  
-you hear my reasons տի խորհիք  
If he lends you his violin, when Եթէ չութակը քեզ փոխ տայ զանի  
will you return it to him? Երբ իրեն կը վերադարձնես  
When you come again, I will Երբ նորէն զաս, բոյր պատճառ- թիւ-  
tell you the whole story, if Նը, քեզի լնեմ, եթէ կուզես  
you wish it

27.

ՈՒ բանի  
Any, some  
I want some pens, have you any? Դրիչ կուզեմ, ունի՞ս  
If I had any, I would give you Եթէ ունենայի կուտայի  
some  
Some of his relations have given Ազգականներէն ոմանք անոր դրամ  
him some money սուխին  
Shall I give her any almonds? Նուշեր տմամ անոր  
Shall we give them some raisins? Անոնց քիչ մը չամիչ տմանք  
Is there any hope? Յոյս կմյ  
There is still some hope Տակաւին յշու կայ  
I have heard something of it Ասոր վերայ բան մը լսեցի  
Have you anything to say to me? Ինձի ըսելիք մ'ունի՞ս  
Some one shall pay for it Ասոր ծախքը մէկը պիտի քաշէ  
If any one should come Եթէ մէկը զայ  
Any one may walk in this park Ամէն մարդ կընայ այս պարտէզը ըրչիւ  
Have you given him any bread Անոր հաց տուբիր  
I will give you some of my Քեզի կեռամներէս պիտի տամ  
cherries  
Will you see some of my ca- Դեղձանիկներէս մի բանին տեսնել  
nary-birds? կուզէք  
Have you never seen any of my Դեղձանիկներէս մին բնաւ չես տեսնած  
canary-birds?  
I had no opportunity of doing Անոր հետ որ եւ է զործ ընելու պա-  
any business with տեհութիւն չեմ ունեցած  
He would have given me some Եթէ դրամ ունենար ինձ պիտի տար  
money, if he had any  
Have you any reason to be dis- Անկէ դժողոհ ըլլալու պատճառ մը  
satisfied with him? ունի՞ս

28.

Ըսել  
To say, to tell  
What did he say, when you told Ի՞նչ ըստ, երբ ըսիր թէ հոն եմ  
him that I was there?

I am going to tell you every Ամեն ինչ որ ըստ քեզի պիտի ըսեմ  
thing he said to me  
Would he not tell you his name? Ասունը չհւզեց ըսել  
He talks a great deal, and says Շատ կը խօսի, բայց բան չի հաս-  
nothing կը ցուիր  
I have something to tell you, Քեզի բան մը պիտի ըսեմ, ըստ  
said he to me  
He told me not to tell it you Քսաւ որ քեզի չըսեմ  
I have nothing more to say, said Եւ ըսելիթ չունիմ, բսի անոր  
I to him  
Did he say anything to you Ասոր վերայ քեզի բան մը ըստ  
about it?  
You must tell me the whole Բոլոր եղելութիւնը պէտք է ըսես  
story, said he to the old man ինծի, ըստ ծերին  
As I said before, I do not owe Ինչպէս ըսի առաջ, անոր բարա մը  
him a farthing անզամ պարտական չեմ  
I should like to know what you Կուզեմ գիտեալ թէ ինծի ինչ ըսել  
have to tell me (to say to me) կուզես  
Tell her that I did not say so Բսէ իրեն որ անոնկ չըսի  
I said it only in jest Կատակաւ ըսի  
I have been told that you have Լսեցի որ ինծի ըսելիթ մունիք  
something to say to me (to  
tell me)  
Say these words after me Աս բառերն հետո ըսէ  
No sooner said than done Ըսածին պէս ալ ըրաւ  
Shall I tell you the reason? Պատճառն լսեմ. ըստ նու  
said he  
He said something which I could Բան մը ըստ, զոր որոշ չի լսեցի  
not hear distinctly  
Did he go away, without saying Քիշեր բարի չըսած զընմծ  
good night?

To do, make Բնել  
What are you doing there? Ի՞նչ կընէք հոս

Has he made no mention of my հիմաշարկութիւնս չյիշեց  
proposal?

Do what you please with it Ուզածդ ըրէ ատոր  
What is to be done in this case? Այս պարագայիս մէջ թիւն ընենք  
How does your mother do? Ի՞նչպէս է մայրդ  
Be so kind as to make me ac- Խնդրեմ ինծի իմացուցէք  
quainted with it.  
The enemy is said to have made Կըսուի թէ Թշնամին դիմադրութիւն  
no resistance չըրաւ  
Has your brother not yet done Եղբայրդ հրահանզը դեռ չլմցհեց  
his exercise!  
He made him that promise Ադդ խոստումը անոր ըրաւ  
That is easily done Ասի զիւրին է ընել  
I have made a vow never to Երդում ըրի այլ եւս բնու չպարել  
dance again  
What can one do with such a Ասանկ բանով մը ինչ կըլլայ  
thing?  
Have you done any good busi- Այսօր աղէկ առ ու տուր ըրիք  
ness to day?  
You would do me much honour Զիս յոյժ պիտի պատուէք ինձ հնա  
by dining with me ճաշելով

You have put no pepper into Ապուրիդ մէջ պղպեղ չ'դրիք  
your soup  
I am sorry to give you so much Կը ցաւիմ ձեզ այսրան նեղութիւն  
trouble տալու  
We have performed a long Երկար ճամփորդութիւն մը կատա-  
journey րեցինը  
You should not have taken this Այսպէս ընելու չէիք  
step

To get Բնդունիլ, Ըլլալ  
I have not got any thing Բան մը չընդունեցի  
If I could only get the nail out Եթէ մէյմը զամը դուրս հանէի  
When we had got to the top Երբ գագաթը հասակը

I cannot get my boots on (off) Կօշիկներս չեմ կրնար հագնիլ (հանել)  
 How did you get over the bridge? Կամուրջէն Բնչպէս անցար  
 I cannot get up to him Անոր չեմ կրնար հասնիլ  
 He is getting better Կաղէկնայ կոր  
 It is getting worse and worse Երթալով կը զէնայ կոր  
 How is your sore arm getting on? Վիրառոքալ Թեւերնիդ Բնչպէս է  
 It is getting dark Կը մթնայ կոր  
 Go and get (yourself) ready Գնա պատրաստուէ  
 I canot get him away Չեմ կրնար զանի անկէց հեռացնել  
 He got the better of me Ինժէք անցաւ  
 He got (had) the worst of it Յարթուեցաւ  
 He got above them all Ամենէն անցաւ  
 Get you gone, get away, get out! Պորիր, բանդ գնա  
 I am afraid he will get drunk Վախնամ պիտի զինովսայ  
 It is time to get up Ժամ է ելելու  
 We soon got rid of him Շուտով խալսեցանք անէք  
 Get (take) it down Վար առ  
 When we got down Երբ վար իշանք  
 We got among a crowd of spec- Հանդիսատեսաց խումբի մը մէջ ին-  
 tators կանք  
 He got into the carriage Կառ ըը մտաւ  
 He could not get upon the horse Չէր կրնար ձին ճեժնալ  
 All is now got in Ամէնն այ ներս մտած են հիմայ  
 The people are getting together Ժողովուրդը կը հաւաքուի

## 31.

I must Պարտիմ, պարտ էի  
 What must be must be ինչ որ պէտք է ըլլալ, պէտք է ըլլայ  
 Promisses must be performed Խոստունք պարտին կատարուիլ  
 You must not say so Պէտք չէ այսպէս ըսես  
 Children must not know every Տղայր ամէն բան զիտնալու չեն  
 thing  
 Bring me a bottle of your cyder, Զեր օշարակէն շիշ մը բերէք ինձ,  
 but it must not be sour բայց թթու չըլլայ

I have some delicious tea, — I Խիստ ազնիւ թէյ ունիմ, անզատնառ  
 must have you taste it համը առնելու էք  
 You must have been born under Բախտաւոր մլուրակի մը տակ ծնած  
 a lucky planet լինելու էք  
 You must never do so again Մէջ ճ'ալ այսպէս ընելու չէք  
 Must I be so unhappy? Բնչիւ այսպէս թշուառ ըլլամ  
 Do what you ought, and come Պարտը կատարի, իոդ չէ թէ ինչ  
 what will պատահի  
 You ought to know that by heart Ասի զոց զիտնալու էիր  
 I think I ought to know (it) bet- Կարծեմ քեզմէ լու զիտնալու էի  
 ter than you  
 You ought to have done it this Այս առաւօտ ատի ըլլած ըլլալու էիր  
 morning  
 I ought to have written to Lon- Երէկ Լոնտոն զիսծ ըլլալու էիր  
 don yesterday

## 32.

Will, would, shall, should Պիտի  
 I shall never forget his kindness Իր մարդասիրութիւնը բնաւ չի պիտի  
 մոռնամ  
 I shall not breakfast at home Վաղը տունը չի պիտի նախաճաշեմ  
 to-morrow  
 We shall probably see him to- Հաւանականարար զինքը վաղ ա-  
 morrow morning ռաւօտ պիտի տեսնեմ  
 Thou shalt have my horse Զիս պիտի առնես  
 You shall never see me more Ալ զիս չի պիտի տեսնես  
 My servant shall fetch it in the Եռաւաս զանի երկոյին ես պիտի  
 evening բերէ  
 I will by no means allow it Բնաւ չի պիտի թողում  
 We will never forsake them Զաննը բնաւ չի պիտի ձգենք  
 It will rain to-morrow Վաղը անձրիւէ պիտի  
 You will lose a great deal of time Եատ ժամանակ պիտի կորանցնէք  
 Will he not be glad to see us? Զիեզ տեսնելուն չպիտի ուրախանայ  
 Shall I tell you what he will do? Բնաւ ձեզի անոր ինչ ընելիքը  
 I shall (will) give him ten marks Երբ լինցնէ տասն պատուանիշ պիտի  
 սամ  
 when he has done

What will (shall) you do after ձաշէն ետեւ թնչ պիտի ընես  
dinner?

I should be sorry if he were not Եթէ զալ չուզէ պիտի ցաւիս  
willing to come

We should not arrive at six Միջնէնիսկ եթէ հիմայ ճամբայ ել-  
o'clock, even if we set out now լինք ժամը Ծին չի պիտի հասնինք  
You should love them with all Զանոնք ի բոլոր սրտէ սիրելու էիր  
your heart

I would not do it, if I were you Եթէ տեղդ ըլլայի չի պիտի ընէի  
If you could lend me two hundred Եթէ ինծի 200 լիրա փոխ տար մեծ  
red pounds, you would do me շնորհը մ'ըրած պիտի ըլլար  
a great favour

Shall we take a short walk? Կարճ պատում մ'ընենք

Nothing shall be wanting on my իմ կողմանէս բան մը պակաս չի պի-  
part սի ըլլայ

I will not expose myself to such Այսպէս վտանգի մը զիս չի պիտի  
danger ենթարկեմ

We shall (will) see if we can Նայինք զինքը գոհ կ'ընենք  
please him

I should not like to displease him Չեմ ուզեր որ իմ վրաս տհաճութիւն  
զզայ

Would you be so kind as to lend Կը հանձիք ձեր զմելին ինձ փոխ տալ  
me your penknife?

When I was willing she would Իմ ուզած տանս ան չէր ուզեր,  
not; now that she is willing, այժմ որ նա կուզէ ևս չեմ ուզեր  
I will not

You will always find us punctual Մեր պարտաւորութեանցը մէջ զմեզ  
in our engagements միշտ ճշդապահ պիտի զանէք

What would he have done, if Եթէ չզայիր թնչ պիտի ըներ  
you had not come?

I have called him, but he will Կանչեցի բայց չուզեց զալ  
not come

They should (would) not have Ասիք ըրած չի պիտի ըլլային Եթէ  
done that, if I had been present Ներկայ զանուէի

Will (shall) you set out to- Գանզը Եէ միւս օրը ճամբայ պիտի  
morrow, or the day after to- ելլեն  
morrow?

I shall not be able to come, be- Զի պիտի կրնամ զալ քանզի մայրս  
cause my mother will not yet զերտարձած պիտի չըլլայ դեռ  
have returned

You shall have a reward, and I Վարձը մը պիտի առնէք եւ վստահ  
am persuaded you will be եմ որ շնորհակալ պիտի ըլլար  
thankful for it

I visit him seldom, though I Քիչ մնամ անոր այց կառնեմ, Եէնւ  
should always be most wel- միշտ սիրով պիտի ընդունուիմ  
come

I would rather die, than tell lie Աւելի մեռնիլ կուզեմ քան ստել  
If he should do that, he would Եթէ տաք ընէ շուտ պիտի հարս-  
soon be rich տանոյ

Would to God he were already Ասուռած տայ որ հոս ըլլար  
here!

He would frequently get up in Գիշերը շատ անզամ կելէ ծխելու  
the night to smoke a pipe համար

### 33.

Կրնայ, կրնար

May, might, can, could Կրնամ զիրքը ինդրել  
May I trouble you for the book? Կրնամ զիրքը ինդրել  
Can the captain not dine with Նաւապետը (հարիւրապետը) չի կըր-  
նմը այսօր մեր հետ ճաշել  
us to-day?

If you walk so near the ditch, Եթէ այնքան փոխն մօտէն քալես  
you may fall in կրնայ ըլլայ որ մէջը իյնաս

If he has the head-ache, he may Եթէ զուխը կը ցաւի կրնայ անկողին  
կրծալ  
go to bed.

Now he may come in; I am Հիմայ ներս կրնայ զալ, մնաւ զործ  
չունիմ

Such things may happen, and Ասանկ բաներ կրնան պատահիլ եւ  
nշ որ կրնայ զանոնք արգիլել  
nobody can prevent it կը իսոսի

He can write English better Աւելի լաւ Անգլիերէն կը զրէ բան  
than he can speak it կը իսոսի

She can sing as well as I can Ինձ նման կրնայ երգել  
I cannot tell you the hour Ճիշդ ժամը չեմ կրնար ըստ  
exactly

May I ask you what you have Կրնմամ հարցնել թէ ի՞նչ կրցաք ընել  
been able to do?

May I offer you a cup of tea? Կրնմամ ձեզ գաւառ մը թէյ տալ  
Can that be true? Ատի կրնմայ իրաւ ըլլալ

Can I speak to the gentleman Կրնմամ հիմայ պարոնին հետ խօսիլ  
at present?

What can be the reason of all Ատոնց պատճառն ի՞նչ կրնայ ըլլալ  
that?

That may be; I will not dis- Կրնայ ըլլալ չեմ ուզեր ատի հերքել  
pute it

Take your umbrella with you; Հովանոցդ հետդ առ, այս երեկոյ  
it may rain to-night կրնայ անձեռել

It may be half past eight, or Ութը կէս կամ աւելի կրնայ ըլլալ  
rather more

You could do us this favour, if Եթէ ուզեր այդ ջնորհն մեզի կըր-  
you would նայիք ընել

Do not provoke him; he might Զանի մի գրղուէք, եթէ ոչ ձեզ կը  
otherwise offend you վշտացնէ

Might I ask you how old you are? Կրնմամ հարցնել ձեզ թէ քանի՞ տա-  
րեկան էք

He could (might) have done it Շատոնց ըրած ըլլալու էք  
long ago

I cannot let you go alone; I am Զեմ կրնար ձեզ Թողուր առանձին  
afraid, you might miss your երթալ, կը վախնամ որ համբան  
way կը կրոնցնէք

It might probably happen as Զեր ըստին պէս կրնայ պատահիլ  
you have predicted

That you may do; if you choose; Եթէ կուզէք կրնար ընել, ոչ ոք  
nobody can have any objection ասոր առարկութիւն կրնայ ընել

Who could deny him such a Ո՞վ կրնար իրեն այսպիսի ոչինչ քան  
trifle? մը մերժել

You may depend upon it, he Վստահ եղէք, նա ձեր առաջարկու-  
cannot accept your proposal թիւնը չի կրնար ընդունիլ

Could you not send me word Զէք կրնար ինծի լուր իրկել թէ  
whether you can come or կրնմար գալ թէ ոչ, որպէս զի՞ն  
not, that I may not be dis- զուր չ'սպասեմ

### 34.

Մարզ  
One, people  
One is not always young and Մարզս միշտ երիտասարդ եւ զեղես  
handsome ցիկ չէ

One is always better at home Մարզս միշտ լաւագոյն է ի տուն  
than elsewhere բան այլ ուրիշ

One sees by your look that you Դէմքէ կերեւի որ հիւանդ ես  
are ill

We are not always happy when Միշտ երջանիկ չենք երբ այնպէս  
we appear to be so ալ երեւնանը

They are constructing a railway Քողինձէն ի թրէվ երկաթուղի մը  
from Coblenz to Treves կը շինեն կոր

A man often blames others, Մարդ յանախ զայլս կը պախարակէ  
though he does not like to be թէեւ չուզեր որ զինքը պախա-  
blamed himself րակեն

It was said yesterday, that the Երէկ կըսուէր թէ բարլամենթը նիս-  
parliament is going to be ad- անըն պիտի դաղրեցնէ  
journed

You are scarcely born, when Մարզս ծնած չծնած նեղութիւնք  
sufferings begin to crowd անոր վերայ կը հաւաքուին  
upon you

How do you call that? Ի՞նչ է ատոր անունը  
How do you translate that into Ատի Բնչակէս Անզիներէնի կը թարգ-  
English? մանութի

You are expected to pay for him Կը սպասուի որ անոր համար վճարէք  
I am told he will come Լսեցի որ պիտի զայ

He has been advised to go to Խրատեցին որ Բարլապատ երթայ  
Carlsbad

You are known to be an honest Զեզի համար համեստ է կըսուի  
man

We were shown over the town Քաղաքը պոլսոցուցին զմեց  
There is no saying what may Ու ոք կրնայ ըսել թէ ինչ պիտի  
happen պատահի

There is no believing what he Անոր ըստին չ'հաւատացուիր  
says

What will people say of it? Ասոր համար Բնչ պիտի ըսեն  
 What can a person do in such Այդ վիճակին մէջ եղողը Բնչ կրնայ  
 a situation? ընել  
 What is a body to say to such Այսպիսի ընթացքի մը Բնչ կրնաք  
 things? ըսել

35.

To leave, to let, to suffer, to Թողուլ  
 cause, etc.

Who has left the door open? Դուռը հի բաց Թողուց  
 The robbers had left us nothing Գողերն մի բանի տուքամէ զատ բան  
 but a few ducats մը չի Թողուցին  
 I don't know where I've left my Թաշկինակս ուր Թողուլս չեմ զիտեր  
 handkerchief

If you will not go, leave it alone ԵՅէ չի պիտի երթաս, Սոդ մնայ  
 Let this be a warning to you Թող ասի քեզ խրատ Ըլլայ  
 Let him come, if he dare Կրնայ նէ Թող գայ  
 Let the horse be saddled Թող ձիուն համեսն զնեն  
 Allow yourself to be corrected Թող որ սխալդ շտկեն  
 Why don't you suffer me to Ինչն չես Թողուր որ անցնիմ  
 pass?

He would not permit me to say Քիտցածս ըսելու Հողուց  
 all I know

You must get your books bound Գրեանքդ կազմել տալու ես  
 I must have my hair cut to- Վաղը մազերս կորել պիտի տամ  
 morrow

The cunning rascal would have Խարդախս սրիկան իրեն համար վճա-  
 me pay for him րել պիտի տար ինձ

If you do so again, I'll have you ԵՅէ նորէն Ընես քեզ պատժել պիտի  
 punished տամ

He made me wait half an hour Եէս ժամ սպասել տուաւ ինձի  
 I'll have a pair of boots made Զոյզ մը կօշիկ շինել պիտի տամ

I make my children get up at Տղայքս ամէն առառ ժամը 7 ին ել-  
 seven every morning իւ կուտամ

The general ordered the spy to Զօրապետը լլտեսն կախել տուաւ  
 be hanged

The captain caused his vessel to Նաւապետը նաւը բշել տուաւ  
 be tugged in

I've two barns building Երկու ամբարանոց շինել կուտամ  
 We had then our church re- Ան առեն եկեղեցինիս նորողել կու-  
 pairing տայինը

He sent me word that the ce- Լուր իրկեց թէ արարողութիւնը ա-  
 remony was over ւարտած է

I sent in my name Լուր իրկեցի որ կը սպասեմ

That is not to be done in this way Ասի այս կերպով չըլլար

That may easily be imagined Դիւրին է երեւակայել

I shall take care not to do it Զանամ պիտի չընել

The matter does not admit of Բանից ես ձգել չըլլար  
 being deferred

ԶԱՆԱԶԱՆ ՈՃԵՐ

Let us shake hands upon it Զեռքի ինծի տուր (ուխտենը)

I have never seen the like Ատանկ բան մը չեմ տեսամ

What have you done the while? Ան միջոցին Բնչ ըրիր

Have you a mind to go a shoot- Կուզքը ինծ հետ որսի երթալ  
 ing with me?

I have been abroad Կուրս զացած էի

The thing has got abroad Բանը երեւան ելաւ

He came of his own accord Ինքնիրեն եկաւ

That admits of no dispute Ատոր վերայ վիճել հարկ չէ

I am very anxious to see him Խիստ կը բայցամ զի՞նքը տեսնել

He was bound apprentice to a Ատաղձագործի քով աշկերտ եղաւ  
 joiner

He turned his back on me Կոնակը ինծի զարձուց

There is no bearing him Անտանելի մարդ մէկ նա

There is no dealing with him Անոր հետ զլուխ չելլուխի

There is no jesting with him Անոր հետ կատակ չելլար

Will you bear me company? Ինձի կուզքը ընկեր ըլլալ

I beg to inform you Պատիւ ունիմ (ներեցէք) ձեզ ծա-  
 նուցանելու

We made the best of our way Շուտով տոն զարձանը  
 home

To the best of my knowledge Գիտցածիս համեմատ  
 To my certain knowledge Մտոյդ գիտեմ որ  
 For ought I know Որքան որ գիտեմ  
 I am no better for it Առով ինծի օգուտ չըլլար  
 You had better not Լաւագոյն է զանց առնել  
 I could not bring myself to Ինքինիս չի կրցայ ստիպել  
 That is no business of mine Ասի իմ գիտնաւու բանս չէ  
 He was chairman of the meeting Ժողովին կը նախագահէր  
 I have no change Մանր դրամ չունիմ  
 She gives the servant a good Սպասուհեյն լաւ վկայութիւն կու-  
     տայ  
 You can lay nothing to my charge Յանցանքը վրաս չէ կրնար ձգել  
 Keep a good heart ! Քաշարիս լեր  
 Take it easy Այնքան հոգ մ'լնիր  
 The sailors gave three cheers Նաւաստիք երեք հեղ «Կեցցէ» գոռ  
     չեցին

The child clapped its hands Տղան ժափ զարկաւ  
 How came it to pass ? Ի՞նչպէս եղաւ  
 Mind your own concerns Զեր գործին նացեցէք  
 He was confined to his bed Ակնողին ինկաւ  
 I can say nothing to the contrary Ասոր ըսելիք չունիմ  
 It is a matter of course Ինքնայստ ճշմարտութեան մ'է  
 I dare say you are right Անշուշտ իրաւունք ունիք  
 Therein you are deceived Հոտ խարուած էք  
 I cannot do without it Առանց ասոր չըլլար  
 Have done with you ! Աւ վերջացած էք  
 That will do. That won't do Կու կառ քով ժուռ կուզմք  
 Will you take a drive with me ? Ինձ հետ կառ քով ժուռ կուզմք  
 I have had enough of it Ասլից ալ կշտացյ  
 It never entered (into) my mind Միտքէս անցամ չանցաւ  
 I shall see you ere long Քիչ ատենէն զձեզ կը տեսնեմ  
 It fell short of my expectation Սպասածիս պէս չելաւ  
 What is he fit for ? Ինչի կուզայ, թնչ բանի յարմար է  
 The coat fits you very well Բաճկոնը ձեզի շատ լաւ կը յարմարի  
 I lost my footing Սահեցայ  
 It is not for me to say so Ինչինիս չի յանար ատանկ ըսել  
 He is given to drinking Ինքինիսը զինովութեան տուած է

Let not go your hold ! Թող մի տաք, օձիքը մի ձգէք  
 It grieves me to the heart ի սրուէ ցաւ կ'զզամ  
 Be upon your guard Զգոյշ լեր  
 I had no hand in it Ասոր մէջ մաս բաժին չունիմ  
 I meant no harm Միարս վլսա ընել չեր  
 Help yourself Հրամմեցէք (ուստիւու ատեն)

Let me help you to a glass of Ներեցէք ինձ ձեզ զաւած մը գինի  
     առալ  
 Hold your tongue ! Լոէ, լեզուդ բաշէ  
 It is idle talk Ոչնչարանութիւն է  
 You cannot be ignorant of it Անկարելի է որ չի զիտնաք  
 Will you take the lead ? Կ'ակնիք, առաջնորդ կըլլար  
 Have you any money left ? Աւելորդ դրամ ունիք  
 He is at liberty to go or to stay Աւգէ երթայ ուզէ կենայ  
 I had like to have fallen Քիչ մասց իյնայի պիտի  
 He is not likely to recover Զկարծուիք որ առողջանայ  
 Must I live to see that ! Աս ալ զիսուս պիտի զար  
 You must make shift as well as Կրցածնուղ չափ զլուխնուդ ճարը  
     յուէք  
 I can make shift without it Առանց ասոր ալ կրնամ զործու յա-  
     ռաց տանիլ  
 I must make up for the lost time Կրսուած ժամանակին տեղ լեցնելու  
 He does not know his own mind Ինչ ուզելն ինք չի զիտեր [ եմ  
 It has escaped from my mind Մարէս ելաւ  
 He is a native of England Բնիկ Անգղիացի է  
 I am not in need of it Պէտք չէ ինծի  
 The odds are on his side Իր կողմը շահաւոր պիտի ելլէ  
 I have overslept myself Բունս տարաւ  
 We had a party last night Երեկ երեկոյ ժողով (երեկոյթ) մը  
     ունէինը  
 He knows how to turn a penny Ինեայոդ մարդ է  
 I don't care a pin for him Հոզու անզամ չէ  
 He pokes his nose into every Ամէն բանի մէջ կիյնայ (կը իսու-  
     նուի)  
 I am not positive as to that Ասոր ստոյդ չեմ  
 I could not prevail on myself Վրաս չէի կրնար առնել  
 He was put to silence Պապանձեցուցին  
 Let me put in a word Բառ մ'ալ ես ըսեմ

I could put up with it no longer Ալ համբերութիւնս հատա  
 He is an early riser Կանուխ կելէ  
 The house is for sale Տունը ժախու է  
 I sent him word Իրմն լուր իրկեցի  
 Are you serious ? Իրմւ կըսէք  
 I am in earnest Իրմաւ  
 He shrugged his shoulders Ռւսերն Թօթուեց  
 That was a slip of the tongue Սխալեցայ, շփոթեցայ  
 He thinks himself to be some- Կը կարծէ թէ բան մ'է  
 body Կարծէն անուն  
 I have sore eyes Աչքս կը ցաւի  
 We have enough and to spare Պէտք եղածէն աւելի ունինք  
 Let us split the difference Համաձայնութեան մը զանք  
 He has sprained his ankle Բութը խախտեցա (վաստուեցա)  
 She never stirs from home Բնաւ գուրս չելլէր  
 We make no stranger of you Զեզ օտարի տեղ չենք դրած  
 I was struck dumb Զարմանեքս լեզուս կապուեցան  
 Be sure to do it Անշուշտ ընէք  
 Be sure not to do it Չըսայ որ ընէք  
 The horse took fright Չին խրաշեցաւ  
 Take it into consideration Սկսառութեան առ  
 Where have you taken up your Ուր հաստատեցիք ձեր բնակութիւնը  
 quarters ? Մտերիմ բարեկամներ են  
 They are on terms of intimacy Ինդրեմ քիչ մը աղ տանէք  
 I would thank you for the salt ? Ինդրեմ փոքր ինչ աղ խնդրել  
 May I trouble you for the salt ? Կրնմմ փոքր ինչ աղ խնդրել  
 Don't trouble yourself Հոգ մ'ընէք, մի նեղուիք  
 You trifle away your time Ժամանակիդ պարազ կանցընէք  
 It is my turn Կարզը իմու է  
 He has seen many ups and downs Աղէկ ու գէջ օրեր տեսած է  
 I shall do my utmost Զեռքէս եկածը պիտի ընամ  
 You are welcome to more Ալ աւելի կայ ձեր ծառայութեան  
 պատրաստ  
 It is not worth while Աշխատութեանս չարժեր  
 I can make nothing of it Ասկէց բան մը չեմ հասկնար  
 You have hit upon it Գիլուն զարկիր (գտար)

գ.

## ՔԵՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ



### Ա. ՅՕԴ ԵՎ ԳՈՅԱԿԱՆ

§ 1. Որոշեալ յօդը the եւ անորոշ յօդը a սեռով  
 եւ բունվ անփոփոխ կը մնան . the brother, եղայրը .  
 the sister, քոյրը . the house, տունը . the gardens,  
 պարտէզները : Զայնաւորի կամ համբ հի առջեւ ան անի  
 կը փոխուի . An ass, էլ մը . an old man, ծեր մարդ մը .  
 կը փոխուի . An hour, ժամ մը :

§ 2. Յօդը , ինչպէս նաև գոյականը որոշող այլ բա-  
 ռեր , քանի մը գոյական միմեանց յաջորդած ատեն չեն  
 կրկնուիր . The father and mother, հայրը եւ մայրը .  
 My brother and sister, եղայրը եւ քոյրը . This boy  
 and girl, այս տղան եւ աղջիկը . A large house and  
 garden, ընդարձակ տուն (մը) եւ պարտէզ (մը) :

§ 3. Գոյականաց մեծագոյն մասը եղակին վերջի  
 ծայրը և զիրն աւելցունելով յոբնակի կրլայ . The pen,  
 զրիչը . the pens, զրիչները . The house, տունը . the  
 houses (հասունէն) . տները : — Այն գոյականներն՝ որոց  
 եղակիներն s, ch, sh եւ x կը վերջաւորին , յոբնակիի  
 վերջին ծայրը es մասնիկը կառնեն : The church,  
 համար վերջին ծայրը es մասնիկը կառնեն : The glass, գա-  
 նեղեցի . the churches, եկեղեցիները . The dish, պիտակը .  
 the glasses, գաւաթները . The dish, պիտակը . the foxes,  
 պիտիները :

աղուէսները : — Այն գոյականք որ եղակիին մէջ օ տառ սով կր վերջանան, եւ այս ալ բաղածայնի մը յաջորդած է . յոքնակիին մէջ ըստ կառնեն : The potato, գետնախնձորը the potatoes, գետնախնձորները : The negro, խարշիկը . the negroes, խարշիկները : — Այն գոյականք որ եղակիին մէջ բաղածայնի մը յաջորդած յ տառով կը վերջանայ , յոքնակիին մէջ յն iesի կը փախուի : The city, քաղաքը . the cities, քաղաքները . The lady, տիկինը , the ladies, տիկինները : Իսկ եթէ եղակիին մէջ յէն տառջ ձայնաւոր մը բլայ , այն տաեն յոքնակիին մէջ բառին ծայրը ս մը կ'աւելցուի : The boy, մանչը . the boys, մանչերը : The day, օրը . the days, օրերը : — Այն գոյականք որ եղակիին մէջ ժ եւ ժով կը վերջանորին , յոքնակիին մէջ ոյն տառերը վեսի կը փախուի : The wolf, գոյլը . the wolves, գոյլերը : The knife, գանակն , the knives, գանակները :

Հետեւեալ բառերը անկանոն յոթնակի ունին .

Child, տղայ , children, տղայք : Man, մարդ , men, մարդիկ : Woman, կին . women, կանայք : Ox, եղ . oxen, եղինք : Tooth, ատամն . theeth, ատամունք : Foot, ոտք . feet, ոտքեր : Goose, սոգ . geese, սոգեր : Mouse, մուկ . mice, մկունք :

Ծանօթութիւն . — Այն գոյականներն որ տառով կը վերջանան , եթէ բաղաջրեալ են , յոքնակիին մէջ տառը տոնի կը փախուի . իսկ եթէ պարզ բառ են , ս մը աւելցունելով յոքնակի կ'րլան : A Englishman, Անգլիացի մը . Englishmen, Անգլիացիք : A Workman, գործաւոր մը . workmen, գործաւորներ : A German, Գերմանացի մը . Germans, Գերմանացիք : A Roman, Հռոմանացի մը . Romans, Հռոմանացիք :

§ 4. Գոյականաց հողովումը օ եւ ո նախորդիներով կ'րլայ : Ուղղական՝ The father, հոյրը . Սեռական՝ Of the father, հոյր . Տրական՝ To the father, հոյր . Հայցական՝ The father, հոյր : Անգղիական լեզուին մէջ կ'աղջականին ծայրը 's կցելով ալ սեռական հոլովը կը կազմուի . The queen's sister, Թագուհուոյն քոյրը . այս ձեւը Սաբանեան Սեռական կը կաչուի . եւ միշտ իր որոշած բառէն առաջ կր դրուի : Յոքնակիին մէջ միայն ապագարձ (') նշանով այս ձեւ սեռականը կ'որոշուի տասնց ս մ'ալ կցելու . My brothers' horse, Եղբարցու ձին : Յատուկ անուանց մէջ անոնք որ արդէն սով կը վերջանան . սեռականակերտ սը հանգերձ ապագարձով վերջանան , ապագարձով հանգերձ ապագարձով . Charles's պէտք է դնել եւ զատ վանկ մը կարդալ . Charles's brother , Կարոլոսին եղբայրը : James's joy, Յակովին ուրախութիւնը :

Սաքսոնեան սեռականը միայն անձանց համար կը գործածուի . I was at my uncle's (այսինքն house) . Հօրեղօրս (տունն) էի : At Saint Paul's (այսինքն church) , Սրբոյն Պօղոսի (Եկեղեցւոյն) մէջ : The queen resides at St. James's (այսինքն palace) . Թագուհին Սուրբ Յակովիայ Պալատը նը բնակի : Այս ձեւու կր գործածուի նաեւ երբ արդէն յիշաւած գոյականը կրկնելու մաքով հասկցուի . My brother's book is better than my sister's (այսինքն book) . Եղբօրս գիրքը քրոջն զիրէն լսւագոյն է : — Սաքսոնեան սեռականը կրնայ նաեւ գործածուիլ օ նախորդին հետ մէկտեղ բաղմաց մէջէն մատնաւոր մը որոշելու համար . A soldier of the king's, այսինքն : A soldier of the king's soldiers, Թագաւորին զօրացը մին :

§ 5. Գոյականաց սեռը Անգղիերէնի մէջ նոցա բնական սեռին կը համաձայնի . արական էութիւն ցոյց տուող

ամէն գոյական արական է, եւ իզական գոյութիւն ցոյց տուող ամէն գոյական իզական է. մասցեալները, այս ինքն անշունչներն, եւ սեռը անծանօթ եղողները չեղոն են. օրինակի աղագաւ, տղու մը համար իտ (նա, չվագ) կ'ըսուի, երբ անոր մանչ կամ աղջիկ ըլլալը խօսողին անձ անօթ է: Քիչ են ան բառերը՝ որ թէ՛ արական են եւ թէ՛ իզական. Neighbour, զրացի եւ զրացնուհի. Friend, բարեկամ եւ բարեկամուհի. Enemy, թշնամի եւ թշնամուհի. Cousin, եղորորդի եւ եղորադջիկ. Cook, խոհարար եւ խոհարարուհի. Servant, սպասուոր եւ սպասուհի. Slave, ծառայ եւ աղախին. Companion, ընկեր եւ ընկերուհի. Pupil, աշակերտ եւ աշակերտուհի: Ասնց սեռը խօսքին պարագայներէն պէտք է որսչել. This young lady is my cousin, Այս օրիորդի իմ եղորորդիս է: Mrs. N. is my neighbour, Տիկին Ն. իմ զրացնուհիս է: Եթէ խօսքին պարագայներէն սեռը չհասկըցուի, յայնժամ գոյականին բառ մ'ալ կցելու է. A manservant, սպասուոր մը. A maid-servant, սպասուհի մը. A male-cook, խոհարար մը. A female-cook, խոհարարուհի մը. A he-cat, արու կատու մը. A she-cat, էգ կատու մը:

§ 6. Երբ գոյականը ամրագէ մը բաժանեալ մոքով հասինալ պէտք ըլլայ. some բասով բացատրելու է եւ հարցման մէջ someի տեղ անց գնելու է: Give me some bread and butter, Հաց եւ կարագ տուէք ինձ: Have you any wine or beer? Իինի կամ գարեջուր ունի՞ք: Չափ կամ իշխու ցուցնող գոյականը օֆ նախադրութեամբ իր յաջորդին հետ կր կապուի: A bottle of wine, չի մը գինի: A yard of silk, Կանգուն մը մետաքս:

§ 7. Մեր բացառականը եւ վրայ նախդիրը Անդղիերէնի մէջ օֆ, from եւ բացառականը կը բացատրուին:

I speak of my brother, Եղորս վրայ կը խօսիմ: I got it from my sister, Զայն քրոջմէս ընդունեցի: I am loved by my father, Հօրոմէս կը սիրուիմ: By կրաւորական բայերու միայն կը ծառայէ:

§ 8. School, church եւ market բառերուն յօդը զանց կ'առնուի երբ խօսքն ո՞ւր կամ ուսկի՞ց հարցման կը պատասխանէ: We go to school, to church, to market, Դպրոց՝ եկեղեցի՝ շուկայ կերթանք: My sister is coming from school, from church, from market, Քոյրու դպրոցն՝ եկեղեցին՝ շուկայէն կուգայ կոր: We were at school, at church, at market, Դպրոցը՝ եկեղեցին՝ շուկան էինք: Եթէ միայն տեղը կուզենք ցոյց տալ սուանց նպատակը յայտնելու, յայնժամ յօդ կը գործածուի: In the school, in the church, Դպրոցին՝ եկեղեցւոյն (չէնքին) մէջ, In the market-place, Շուկային տեղը:

§ 9. Տրականը տօնադիրով կ'ըլլայ. Give that book to my brother, Այդ գիրքը եղորս տուէք: Իսկ եթէ արական ինդիրը հայցական սեռի խնդիրէն առաջ դրուի, տօնադիրը կը գեղջուի. Give my brother that book.

### Բ. Ա. ԾԱԿԱՆ

§ 10. Ածականը թուով եւ սեռով անփոփոխ կը մնայ. The poor woman, Աղքատ մարդք. The poor children, Աղքատ տղայքը: Բայց ածականը երբ գոյականաբար գործածուի, եւ կարգ մը մարդիկ նշանակէ, յայնժամ յոքնակի կը գործածուի առաջիկ նշանական ացոյց մասնիկը կրելու. The poor,

**Աղքատները .** The rich, Հարուստները . իսկ եզակի ածականը միշտ քովը գոյական մ'ունենալու է . A poor man, Աղքատ մարդ մը . A learned man, Գիտնական մը :

§ 11. Ազգաց անոններն որ ածականէ մը կազմուած են, կրնան եզակի եւ յոքնակի բլալ . An Italian, Իտալցի մը . The Italians, Իտալացիք . A German, Գերմանացի մը . The Germans, Գերմանացիք : Sh եւ Շ վերջաւորով ազգի անուններն որոշիչ յօդով յոքնակի գոյական կը կազմեն . The English, Անգլիացիք . The French, Գաղլացիք : Իսկ երբ այս վերջաւորութիւններով ազգի անուններն անհան մը միայն նշանակեն, վերջի ծայրը ման կամ woman մ'ուլ կը կցուի . An Englishman, Անգլիացի մը . An Englishwoman, Անգլիացուհի մը . Two Frenchmen, Երկու Գաղլացիք :

§ 12. Ածականաց աստիճանը եր կամ էտ (կամ ու կամ տ երբ բառը ու տառով կ'աւարտի) մասնիկներով կը չինուի .

### Ա. Միավանկ ածականաց մէջ :

Rich	Հարուստ .	Richer	Հարստագոյն .
	Richest	Ամենահարուստ .	
Fine	Գեղեցիկ .	Finer	Գեղեցկագոյն .
	Finest	Ամենագեղեցիկ :	

Բ. Երկվանկ ածականաց մէջ երբ յով վերջանան . Happy Երջանիկ . Happier Երջանկագոյն . Happiest Գերերջանիկ : Pretty Շքեղ . Prettier Շքեղագոյն . Prettiest Ամենաշքեղ :

Գ. Երկվանկ ածականաց մէջ որոց վերջին վանկը շեշտեալ է . Polite Քաղաքավար . Politer Քաղաքավարագոյն . Politest Ամենաքաղաքավար . Sincere Անկեղծ . Sincerest Անկեղծն անկեղծ :

Ծան. 1. Կ տառով վերջաւորեալ ածականը ու եւ էտ մասնիկները առած առեն՝ յն ոի կը փոխուի . Happy, happier, happiest Երջանիկ :

Ծան. 2. Պարզ բազաձայնը երբ ուուր ձայնաւորի մը յաջորդէ, ու եւ էտ առենէլք առաջ բազաձայնը կը կրկնուի . Big Մեծ, Bigger Մեծագոյն . Biggest Ամենամեծ :

§ 13. Միացեալ ածականք Բաղդատական ըլլուլու համար most բառերն կ'առնուն : Diligent Ժիր . More diligent Ժրագոյն . Most diligent Ամենաժիր : Հետեւեալ ածականք անկանոն են . Good Լաւ, Better Լաւագոյն . Best Ամենալաւ : Bad Գէշ, Worse Աւելի գէշ, Worst Ամենագէշ : Little Փոքր, Less Փոքրագոյն, Least Ամենափոքր :

§ 14. Բազգատականին յաջորդող յան զ բառը thanով կը թարգմանուի . He is richer than I, Նա հարստագոյն է քան զիս : Բազգատոթեանց մէջ այնին, որին , ինչպէս , պիս Անգլիերէն հաստատական խոռքերու մէջ աս . . . ասով, եւ ժիտականներու մէջ սո . . . ասով թարգմանելու է : She is as tall as her brother Նա այնքան բարձրահասուկ է որքան իր եղայրը . He is not so tall as you, Նա չէ այնքան բարձրահասուկ որքան զուք :

§ 15. Հայերէն մեծ բառը Անգլիերէնի մէջ great large, tall բառերով կը թարգմանուի . իսկ փոյք բառը little, small եւ short բառերով : Large եւ small սովորաբար իրերու եւ կենդանեաց համար կը գործածուին , մանաւանդ տեղային միջոցներու համար . tall եւ short աւելի բարձրութիւն եւ կարծութիւն ցոյց կուտան , եւ ուստի մարդկանց մարմնական մեծութեանը համար կը գործածուին . great աւելի ներքին եւ մտային վեհոււգ

Թիւնը ցոյց կուտայ , սակայն largeի տեղ ալ կը գործածուի ինչպէս նաև little եւ small միւսեանց տեղ կը գործածուին :

• § 16. Երբ աժական մը նախընթաց գոյականի մը կը վերաբերի կամ զայն կրկին ի միտ կոչէ , զանց առեալ գոյականը եղակի եղած ատեն one եւ յոքնակի եղած ատեն ones բառերով կը բացատրուի : I have a large house and a small one, Մեծ եւ փոքր տան մունիմ : I have diligent pupils and lazy ones, Ժիր եւ ծոյլ աշակերտներ ունիմ :

#### Գ. Թ Ո Ւ Ա Կ Ա Ն Ք

##### § 17. Բացարձակ թուականք .

One	Մի .	Twelve	Երկուսան .
Two	Երկու .	Thirteen	Երեքտասն .
Three	Երեք .	Fourteen	Չորեքտասն .
Four	Չորս .	Fifteen	Հնգետասն .
Five	Հինգ .	Sixteen	Վեցտասն .
Six	Վեց .	Seventeen	Եօթնեւտասն .
Seven	Եօթն .	Eighteen	Ութեւտասն .
Eight	Ութ .	Nineteen	Իննեւտասն .
Nine	Ինն .	Twenty	Քսան .
Ten	Տասն .	Twenty one	Քսանեւմի .
Eleven	Ենթասն .	Twenty two	Քսանեւերկու .
Thirty	Երեսուն .	Sixty	Վաթսուն
Forty	Քառասուն .	Seventy	Եօթանասուն .
Fifty	Ցիսուն	Eighty	Ութսուն .

Ninety      Իննսուն .      Two hundred Երկու հարիւր .  
A hundred Հարիւր .      A thousand Հազար .  
Eighteen hundred and seventy five Հազար ութ հարիւր  
եօթանասուն եւ հինգ :

Տասնաւորք միշտ and շաղկապով հարիւրաւորաց  
հետ կը կապուին . Nine hundred and forty five, Ինն  
հարիւր քառասուն եւ հինգ :

##### § 18. Դասական թուականք :

The first	Առաջին
The second	Երկրորդ
The third	Երրորդ
The fourth	Չորրորդ
The fifth	Հինգերորդ
The sixth	Վեցերորդ
The seventh	Եօթներորդ
The eighth	Ութերորդ
The ninth	Իններորդ
The tenth	Տասներորդ
The eleventh	Մետասաներորդ
The twelfth	Երկուսասաներորդ
The thirteenth	Երեքտասաներորդ
The fourteenth	Չորեքտասաներորդ
The twentieth	Քսաներորդ
The thirtieth	Երեսուներորդ
The fortieth	Քառասուներորդ
The ninetieth	Իննսուներորդ
The hundredth	Հազարերորդ
The thousandth	Հազարերորդ

##### § 19. Մակրայական թուականք :

Firstly Նախ . Secondly Երկրորդապէս . Thirdly

**Երբորդապէս**, կամ In the first place. Նախ . In the second place **Երկրորդապէս**, եւայլն :

**Կրկնականք**. — Twofold Կրկն . Threefold **Երեք-** կին . Four times **Չորեքին**, եւայլն :

**Կոտորակք**. — A half, կես . A third, Մէկ եր- րորդ . A fourth, Մէկ չորրորդ . Three fourths **Երեք չորրորդ** :

## Գ. ԴԵՐԱՆՈՒԻՆ

### § 20. Անձնական Դերանունք .

I ես . me զիս . we մենք . us զմեզ : Thou դու . thee զքեզ . you դուք . ձեզ : He նա . him զնա (ար.) . she անի . her զանի (իզ.) . it ան (չ.) . they անոնք . them զանոնք : Սեռականք of նախորիւ եւ տրականք հայցա- կանին սկիզբը to գնելով կը շնուին , of me իմ . to me ինձ : Նաեւ հայցականը բոլոր ոյլ նախորութեանց հետ կը գործածուի : With her անոր հետ . with them անոնց հետ : I ես , միշտ զլասպիր կը գրուի . thou դու եւ thee զքեզ՝ Անդզիացիք լոկ ազօթից եւ քերթուածոց մէջ կը գործածեն :

### § 21. Ասացական դերանունք .

My իմ . mine իմինս . thy քու . thine քուկինդ . his իր (ար.) . her իր (իզ.) . its իր (չզ.) . his իրենը (ար.) . hers իրենը (իզ.) . Our մեր . ours մերինը . your ձեր . yours ձերինը . their իրենց . theirs իրենցը . Thy եւ

thine ազօթից եւ քերթուածոց մէջ միայն կը գործածուին : Its garden իր (այսինքն տան) պարտէզը : Mine, ours, yours առանց յօդի կը գործածուին . Your house and mine Ձեր տունը եւ իմս : He is one of my friends բոկու տեղ ստացական գործածելով լաւ է ըսել . He is a friend of mine նա իմ բարեկամացու մին է : Ասոնց երկուքն ալ նոյն նշանակութիւնն ունին :

### § 22. Փոխադարձ Դերանունք .

Myself ես ինքս . thyself դու ինքդ . himself նա ինքն (ար.) . herself անի ինքն (իզ.) . itself ան ինքն (չզ.) : Ourselves մեք մեզէն . yourselves դուք ձեզէն . themselves նոքան իրենցմէն . Այս դերանունները սովո- րաբար անձնական դերանուան կամ գոյականի մը հետ միասին կը գործածուին . I did it myself ես ինքս ըրի զայդ : He himself invited us նա ինքն հրաւիրեց զմեզ :

### § 23. Ցուցական Դերանունք .

This այս . that այն . these ասոնք . those անոնք : Bring me that book Այն գիրքը ինձ բեր . Do me that favour Այն չնորհքն ինձ ըրէք . This ներկայ առարկայի մը համար կը գործածուի . This book Այս գիրքը (որ հոս է) : This book and that one (այսինքն book) Այս եւ այն գիրքը : Երբ տա առաջինը եւ վերջինը կը նշանակեն , անոնց առաջ առաջ առաջ առաջ կը գործածուին : That Անդզիերէնի մէջ մասնաւոր գործածութիւն մ'ալ ունի : My horse is younger than that of my brothers իմ ձիս առելի փոքր (տարիքով) է քանի թէ իմ եղբօրս (ձին) : Your gloves are prettier than those of my sister Ձեր ձեռնոցները լաւագոյն են քանի թէ ձեր քրոջ (այսինքն ձեռնոցները) : Անձանց համար

Խօսուած ատեն thatին տեղ եղակիին մէջ հե կամ she եւ յոքնակիին մէջ they կամ those կը զրուին։ He who is contented is rich Գոհ եղաղ հարուստ է։ Those who are rich are not always contented Հարուստները միշտ գոհ չեն։

### § 24. Հարցական Դերանունք.

Who? Ո՞վ. What? Ի՞նչ. Which? Ո՞րը. Ուդ. Who? Ո՞վ կը հոլովի այսպէս, Սեն. Whose? Որո՞ւ. Հայց. Whom? Զո՞վ, անձանց համար կը գործածուի։ Who is there? Ո՞վ կայ հոն. Who is that lady? Ո՞վ է այն տիկինը. Whose pen is that? Որո՞ւ գրիչն է այն. Whom do you call? Զո՞վ կը կանչէք. Of whom do you speak? Որո՞ւ վրայ կը խօսիք. To whom did you give it? Որո՞ւ տուիք զայն։ —What առանձին գործածուած ատեն Հայերէն ի՞նչ հարցականին տեղը կը բռնէ. What do you say? Ի՞նչ կ'ըսէք. Of what do you speak? Ի՞նչ բանի վրայ կը խօսիք։ Իսկ եթէ գոյականի մը հետ միասին ըլլայ, Հայերէն ո՞ր հարցականին կը համապատասխանէ. What book are you reading? Ո՞ր գիրքը կը կարդաք (կոր)։ —Which? Ո՞րը, անձանց եւ իրաց համար կը գործածուի, որ բազմաց մէջն մին կ'որոշէ, եւ առաջին միայն ատով կը տարբերի. What gown do you put on? Որ շրջազգեստը կը հագնիք։ —Հարցական դերանունը երբեմն նախադրութենէն զատուելով նախադասութեան վերջը կընայ զրուիլ. Whom are you looking for? Զո՞վ կը փնտուէք. What are you thinking of? Ի՞նչ կը խորհիք։

### § 25. Յարարեական Դերանունք.

Who, which, that Որ, ան որ։ —Who անձանց

համար կը գործածուի եւ հարցականին նման կը հոլովի։ The old man who was here Ծեր մարդը որ հոս էր. The lady who was ill Տիկինը որ հիւանդ էր. That is the boy whose father is dead Այս այն տղան է, որոյ հայրը մեռաւ. The girl to whom I have given my pen Այն աղջիկը որուն զրիչս տուի։ —Which լոկ իրաց համար կը գործածուի. The book which I gave you Զեզի տուած գիրքս։ —Thatթէ անձանց եւ թէ իրաց համար կը գործածուի. The gentleman that you know Պարոնը զոր կը ճանաչէք. The house that you sold Զեր վաճառած տունը։ —Ինչպէս հարցականաց մէջ, նոյնպէս յարարերականաց մէջ ալ երբեմն նախադիրը դերանունէն բաժնուելով նախադասութեան վերջը կրնայ զրուիլ. The man whom we are arrived with Այն մարդը որուն հետ եկանք. The town which he lives in Քաղաքը որոյ մէջ նա կը բնակի. The lady that you spoke of Այն տիկինը որուն վրայ խօսեցաք։ —Հայերէնի ինչ որ բառերը Անգլիերէն առաջնորդն առաջնորդն ինչ որ թարգմանուին. I gave him what I had Ինչ որ ունէի իրեն տուի, կամ ունեցածս իրեն տուի։ —Անգլիերէնի մէջ յարարերականը շատ անգամ զանց կ'առնուի, մանաւանդ երբ հայցական հոլով կամ նախադրութեան ինդիր ըլլայ. The man, you know (փոխանակ ըլլալու, the man whom you know) Զեր ճանչուծ մարդը. The table, you are writing) Սեղանը որոյ վրայ կը գրէք։

### § 26. Անորոշ Դերանունք եւ Թուսկանի.

One մարդ . little, few քիչ, սոկաւ . no, none ոչ, ոչ ոք . both երկուքն ալ . some, any ումանք . several մի քանի . much շատ . other այլ, ուրիշ . each, every իւրաքանչիւր, ամէն . either երկուքն մին . all ամէն,

բոլոր՝ neither երկուքէն ոչ մին։ All առանձին եւ ուշից բառի հետ կը դրուի . all men բոլոր մարդիկ . all the town բոլոր քաղաքը . all was still ամէն բան խաղաղ էր . Երբ մասնաւոր բան մը նշանակել ուզուի , փոխանակ allի every thing ալ կը դրուի : — Each առանձին եւ այլ բառերու հետ կրնայ գործածուիլ . every բնաւ առանձին չգործածուիր . each house իրաքանչիւր տուն . each of these houses այս տներուն իրաքանչիւր . every day ամէն օր : — Little եզակիի եւ few յոքնակիի հետ կը գործածուին . little money առկաւ գրամ . few friends քիչ բարեկամներ . — Other առանձին եղած ատեն յոքնակիին մէջ և տառը կառնու . Some are happy, others are miserable Ոմանք երջանիկ են այլք թշուառ : Otherի մի ձեւն ալ աի հետ կ'ըլլայ . another, each other, one another միմեանց : — One անորոշ է : One cannot read Զետրդացուիր : Այս ձեւը կը կազմուի նաեւ people, we, you, they բառերով կամ կրաւորական ձեւը գործածելով : — Body, one, thing բաղադրուելով կ'ըլլան somebody, anybody ոմն . something, anything բան մը . nobody (not any body) ոչ ոք . nothing (not any thing) ոչ ինչ . some one, any one ոմն . no one, not any one ոչ ոք :

## Ե. Բ Ա Յ

§ 27. Անգղիական բայերն հինգ պարզ ձեւեր ունին . Եերկայ , Անկատար , Հրամայական , Առաջին Դերքայ եւ Եերրորդ Դերքայ :

To call, Կոչել

## Եերկայ

I call Կոչեմ .  
Thou callest Կոչես .  
He calls Կոչէ .

## Անկատար

I called Կոչէի .  
Thou calledst Կոչէիր .  
He called Կոչէր .

Հրամայական Call Կոչէ' , Կոչեցէ'ք .

Առաջին Դերքայ Calling Կոչելով :

Եերրորդ Դերքայ Called Կոչեալ :

Աներեւոյթ եղանակը սովորաբար ու նախողին ունի : — Երբ բային Աներեւոյթ եղանակը բաղաձայն տասի մը յաջորդող յ ով վերջանայ . յայնժամ Աներեւոյթին յ ն ի կը փոխուի . To deny, thou deniest, he denies, I denied . բայց առաջին Դերքայը կ'ըլլայ denying . Եւ երբ Աներեւոյթը sh, ss, ch վերջաւորի . եղակի երրորդ դէմքը es կ'առնու . He wishes, he possesses. — Բաղաձայնով մը վերջաւորով եւ նոյն բաղաձայնէն առաջ սուր ձայնուոր մ'ունեցով միավանի բայերու վերջին զիրը խոնարհման մէջ կը կրկնուի . To beg, begging, begged.

§ 29. Անգղիերէնի մէջ չորս Օժանդակ բայեր կան .

## 1. To have, Ունենալ

## Եերկայ

I have Ունիմ .  
Thou hast Ունիս .  
He has Ունի , եւայլն .

## Անկատար

I had Ունէի .  
Thou hadst Ունէիր .  
He had Ունէր , եւայլն .

Հրամայական Have Առեցի՛ր , ունեցէ՛ք .  
Դերբայի Having Ունենալով . Had Առեցած .

## 2. To be Ըլլալ

*Ներկայ**Անկատար*

I am	<i>Եմ</i> .	I was	<i>Եի</i> .
Thou art	<i>Ես</i> .	Thou wast	<i>Եիր</i> .
He is	<i>Է</i> , <i>եւայլն</i> .	He was	<i>Եր</i> , <i>եւայլն</i> .

Հրամայական Be *Եղի՛ր*, *եղէ՛ք*.Դերբայի Being *Ըլլալով*. Been *Եղած*.

## 3. Shall, Պիտի

*Ներկայ**Անկատար*

I shall	<i>Պիտի</i> .	I should	<i>Պիտի</i> .
Thou shalt		Thou shouldst	
He shall		He should	

## 4. Will, Պիտի

*Ներկայ**Անկատար*

I will	<i>Պիտի</i> .	I would	<i>Պիտի</i> .
Thou wilt		Thou wouldest	
He will		He would	

Shall *եւ* will *ին* *այլ* *եղանակները* *չկան*:

§ 29. Այս չորս օժանդակներուն միջոցաւ *այլ* բայերուն բոլոր միւս ժամանակները կը կազմուին :

*Կատարեալ*

I have called

*Կոչեցի*.

## Ա. Ապանմի

I shall call	<i>Պիտի կոչեմ</i> .
Thou wilt call	<i>Պիտի կոչես</i> .
He will call	<i>Պիտի կոչէ</i> .
We shall call	<i>Պիտի կոչեմք</i> .
You will call	<i>Պիտի կոչէք</i> .
They will call	<i>Պիտի կոչեն</i> .

## Դերակատար

I had called *Կոչած էի*.

## Բ. Ապանմի

I shall have called	<i>Կոչած պիտի ըլլամ</i> .
Thou wilt >	<i>Կոչած պիտի ըլլաս</i> .
He will >	<i>Կոչած պիտի ըլլայ</i> .
We shall >	<i>Կոչած պիտի ըլլամք</i> .
You will >	<i>Կոչած պիտի ըլլաք</i> .
They will >	<i>Կոչած պիտի ըլլան</i> .

## Ա. Պայմանական

I should call *Պիտի կոչէի*.

## Բ. Պայմանական

I should have called *Կոչած [պիտի ըլլայի]*.

Ապառնիին *եւ* պայմանականին մէջ *եղակի եւ յոքակի* *առաջին գէմքը* shall *ով* *եւ* *միւս դէմքերը* will *ով*,

իսկ հարցման մէջ բոլորն ալ shall ով կը կազմուին : —  
To have եւ to be օժանդակ բայերն իրենց բաղադրեալ  
ժամանակներն այս կերպով կը կազմին . I have had  
Աւնեցայ . I have been Եղայ :

§ 30. Օժանդակ to be բայը կրաւորական կազմելու  
կը ծառայէ :

I am loved	Կը սիրուիմ .
I was loved	Կը սիրուէի .
I shall be loved	Պիտի սիրուիմ .
I should be loved	Պիտի սիրուէի .
Be loved	Սիրուէ .
I have been loved	Սիրուեցայ .
I had been loved	Սիրուած էի .
I shall have been loved	Սիրուած պիտի ըլլամ .
I should have been loved	Սիրուած պիտի ըլլայի .
Being loved	Սիրուելով .
Having been loved	Սիրուած ըլլալով .

Ասկէց զատ ուրիշ ձեւ խոնարհման մը համար ալ  
to be կը գործածուի :

### To be writing, Գրել

I am writing	Կը գրեմ (կոր) .
I was writing	Կը գրէի (կոր) .
I have been writing	Պրեցի .
I shall be writing	Պիտի գրեմ .

Այս ձեւն Անգղիացիք Տեւողական գործողութիւն  
մը ցուցնելու համար կը գործածեն :

§ 31. Հարցման եւ հերժման համար to be բայը կը  
գործածուի :

### Եերկայ

Do I call?	Կը կոչեմ .
Dost thou call?	Կը կոչե՞ս .
Does he call?	Կը կոչէ .
I do not call	Չեմ կոչեմ .
Thou dost not call	Չես կոչեր .
He does not call	Չկոչեր .

### Անկատար

Did I call?	Կոչեցի՞ .
Didst thou call?	Կոչեցի՞ր .
Did he call?	Կոչե՞ց .
I did not call	Չկոչեցի .
Thou didst not call	Չկոչեցիր .
He did not call	Չկոչեց .

Այս ձեւ հարցումն ու հերժումը միայն ներկային  
եւ անկատարին մէջ կը գործածուի : — To have եւ to be  
օժանդակներուն հարցումն եւ հերքումը առանց to do ի  
կ'ըլլայ : — Երբ հարցումն եւ հերքումը միասին գործա-  
ծուին, այս կերպով կ'ըլլայ . Do I not call կամ Do not  
I call? — To do շատ անգամ ուրիշ բայ մը չը կրկնելու  
համար ալ կը գործածուի . You write better than he  
does (Փոխանակ ըսելու, writes) . Գառք անկէց լաւագոյն  
կը գրէք: Հերքով Հրամայականն ալ սովորակար to do ովք  
կ'ըլլայ . Do not disturb me Զիս գործէս մ'ընէք :

§ 32. Վերոյիշեալ օժանդակներէն զատ Անգղիերէնի  
մէջ չորս բայեր ալ կան՝ որք օժանդակաց իրու օժանդակ  
կը գործածուին :

Ներկայ

- |            |              |             |              |
|------------|--------------|-------------|--------------|
| 1. I can   | Կրնամ .      | 2. I may    | Կրնամ .      |
| Thou canst | Կրնաս .      | Thou mayest | Կրնաս .      |
| He can     | Կրնայ, եւլն. | He may      | Կրնայ, եւլն. |

Անկատաւ

- |              |                              |              |              |
|--------------|------------------------------|--------------|--------------|
| I could      | Կրնայի .                     | I might      | Կրնայի .     |
| Thou couldst | Կրնայիր .                    | Thou mightst | Կրնայիր .    |
| He could     | Կրնար, եւլն.                 | He might     | Կրնար, եւլն. |
| 3. I must    | Պարտիմ (պէտք 4. I ought      |              |              |
| Thou must    | Պարտիս [է ինձ]. Thou oughtst |              |              |
| He must      | Պարտի, եւլն. He ought        |              | Պարտէր . . . |

I can եւ I must Ներկային եւ Անկատարին մէջ կը գործածուին : I must միայն Ներկայ ունի եւ I ought միայն Անկատար : Մեր կրնամը միւս ձեւերուն մէջ to be able ով եւ պէսէ են to be obliged ով կը թարգմանուին : I may ն շատ անգամ I canի պէս կը գործածուի թէ եւ առաջինը աւելի ուրիշն կախուս զիրք մ'ունի . իսկ վերջինը կարողութիւն մը կը ցուցնէ . May I go out ? Կրնամ գուրս երթալ : — I ought պարտէ եւ պարտաւրդիւն կը յայտնէ եւ միշտ ու նախադրութեամբ ընդունելութիւն կ'առնու . We ought to submit Պէտք է որ հնազանդիմք :

§ 33. Զեզով կամ ոչ-փոխադարձ բայերուն ալ բազրեալ ժամանակները to have օժանդակով կը կազմուին . My brother has not returned yet Եղայրս դեռ չերադարձաւ : Բանի մը շարժում ցուցնող չէզոք բայեր to have եւ to be ալ կ'առնուն : He has arrived եւ he is arrived Նա հասաւ (ժամանեց), սակայն ասոնց ալ

Կրկորդ Ապառնին եւ Պայմանականը միշտ to have ով կ'ըլլայ . I should have arrived Հասած պիտի ըլլայի :

§ 34. Փոխադարձ (reflexive) բայերն փոխադարձ գերանուանց հետ կը խոնարհին . To dress one's self Հագուիլ . I dress myself կը հագուիմ . Thou dressest thyself. He dresses himself. I wash myself կը լուսացուիմ :

§ 35. Անդիմ բայերն it կ'առնուն . It rains Կ'անձրեւէ . It rained Անձրեւեց . It will rain Պիտի անձրեւէ . It thunders Կ'որսայ . It lightens կը փայլատակէ . It hails կը կարկուտէ . It snows կը ձիւնէ . It freezes կը սառի :

§ 36. Անգղիերէն լեզուին Անկանոն բայերուն զարտուղութիւնը լոկ Անկատարին եւ երկրորդ Դերբային մէջ է . միւս ձեւերն ըստ կանոնի Աներեւոյթէն կը կազմուին : — Անկանոն բայերուն բոլորն ալ զիսին վերջը տե՛ս :

§ 37. Աներեւոյթը to նախզիրն իր քով ունի, եւ հերքման ոտ Մակրայով ալ գործածուած տունն դարձեալ կը մնայ : I begged him not to speak Խնդրեցի որ չխօսի : Միայն օժանդակ, եւ to dare համարձակիլ, to need պէտք ըլլալ եւ to bid հրամայել բայերէն ետեւ Աներեւոյթը առանց տօի կը մնայ . He dares not write to him Զհամարձակիր անոր գրելու . You need only tell him Միայն ձեր բսելն անոր պէտք է :

Մեր Հայերէն համար (վասն) բառը to կամ in order to ձեւերով կը թարգմանուի . I am obliged to sell my house to pay կամ in order to pay my debts Պարտքերս վճարելու համար տունն ծախելու եմ :

Հարցական ձեւերու մէջ Անգղիացիք Աներեւոյթը who, which, what, how եւ where բառերէն ետեւ կը

Հետեւալ բայերէն ետեւ Անդղիերէնի մէջ Աներես ոյթէն ետեւ Հայցական ալ կը գործածոփ . To order Հքամայիլ . To wish Բազծալ . To believe Հաւասալ . կարծել . To think Կարծել , համարել . To permit Թոյլ տալ . To know Գիտնալ . To imagine Երեւակայել . To advise Խրատել . To allow Թոյլ տալ . I think him to be an honest man Զնա ուղիղ մարդ կը համարեմ . He imagines me to be his adversary Կ'երեւակայէ թէ ես իր հակառակորդն եմ :

To be, բայի մը հետ կապուելով մերձակայ գործուզնութիւն մը կը նշանակէ . I am to have my shoes tomorrow Վաղը կօշիկներս պիտի ունենամ կամ ունենամ եմ :

§ 38. *Ing վերջաւորեալ Դերբայն Անդղիերէնի մէջ*  
*իր Ածական եւ Պոյտական կրնայ գործածութիւն, եւ կը ը-*  
*նայ թէ՛ Աներեւոյթը Ներկայացնել եւ թէ խոռք մը հա-*  
*մասուտելու ծառայել.* The following chapter Յաջորդ  
*գլուխը.* An entertaining book Զրուեցուցիչ զիրք մը .  
Painting is a very fine art Նկարչութիւնը շատ գեղե-  
ցիկ արտեստ մ'է. That is all my having Այդ է իս-  
բոլոր հարստութիւնն. Դերբայը մանաւանդ հետեւեալ  
բայերուն Աներեւոյթին տեղը կը գործածուի. To avoid  
Ետ կենալ. To help Օքնել. To forbear Զանց առնել.

To refer Ակնարկել . To prefer Նախընտրել . To regret Ճաւիլ . To intend Մտադիր րկալ . To remember Յիշել . To continue Շարունակել . To forget Մոռնալ . I will not forget writing to you Զպիտի մասնամք ձեզ զրելու . When do you intend setting off? Ե՞րբ մտադիր էք ճանրայ ելնելու . You must avoid speaking to him Անոր հետ խօսելէ ետ կենալու էք : Երբ Աներեւաթը նախագրութեան խոնդիր կ'ըլլայ (to էն զատ) միշտ Դերբայի կը փոխուի I had the pleasure of writing to you Զեզի զրելու հաճոյքն ունեցայ . He went away without taking leave Առանց Հրաժարական ողջոյնր տալու գնաց : Դերբայը խօսքը կը համառօտէ . Not knowing this man, I can say nothing of him (փոխանակ ըսելու, as I do not know this man, etc.) Այս մարդը չճանաչելուս համար անոր նկատմամբ բան մը չեմ կրնար ըսել . After having supped, we went to bed Ճաշին ետեղ պառկելու գացինք . There is somebody in the shop wishing to speak to you Կանոթը մարդ մը կոյ որ ձեզի հետ խօսի կ'ուզէ :

To be երբ Գերբային հետ միանայ, մեր Հայերէն  
կոր վերջաւորսթեան կը համապատասխանէ . I am going  
to take a walk Ժուռ գալ կ'երթամ' (կոր) : Եւ to have  
done (աւարշէլ) Գերբայի մը հետ կապուելով գործո-  
ղութեան կատարումք կը ցուցնէ . You may go when  
you have done writing Գրերնիդ լինցնելու դպէս կրնաք  
երթամ' :

§ 39 Բային կրաւորական ձեւն Անգղերէնի մէջ  
սապէս կ'ըլլայ . I have been paid my money Ստակա  
վճարուեցաւ . She was permitted to go home Անոր  
արտօնութիւն արտօնեցաւ տուն երթալու . His physician  
was sent for Անոր բժշկին ետեւէն մարդ զրկուեցաւ .

He was laughed at նա ծալու նիւթեղաւ . I am waited for Խնձի կ'սպասեն . This house is to be sold Այս տունը ծախու է . That is easy to be done Ասի բնելը դիւրին է :

## 9. УЧЕБА

§ 40. Մակրայն պարզ է, ինչպէս now այժմ. here  
հռու . whereուր . կամ բաղադրեալ, ինչպէս' sometimes  
երբեմն . nowhere ոչ ուրեք. եւ կամ այլ բառէ մը կազ-  
մուած է, ինչպէս' patiently համբերութեամբ : Այս վեր-  
ջիններն ածականաց ծայրը լի մասնիկն աւելցնելով կը  
կազմուին . իսկ եթէ ածականը լե վերջաւորած է, յայն-  
ժամ այս լե վերջաւորութիւնը լի կը փոխուի . noble,  
nobly ազնիւ . նախընթաց բաղաձայնէ մը ետեւ որ յազ  
վերջաւորի, յն չի կը փոխուի, եւ լի մասնիկը կ'աւել-  
ցուի . easy, easily գիւրին :

**Յարեալ**, easy, easily. **Մարդանը** more **եւ** most **բառերով**. **Կըլլաց**. Prudently, more prudently, most prudently. **խիկ** **հետեւեալներն** er **եւ** est **մասնիկները** **կ'առնեն**. Soon **շուս**, sooner, soonest. Often **յաճախ**, oftener, oftenest. Early **կանուխ**, earlier, earliest: **Անկանոն** **են** **հետեւեալները**. Bad **վաստ**, worse, worst. Little **քիչ**, less, least. Much **շատ**, more, most.

Մակրայք չեղով բայի հետ գործածուած ատեն բայ  
յէն ետեւ կը դրուի . We walked slowly Մանր , ծանր  
պտըտեցանք . իսկ Աերզործականի հետ գործածուած  
ատեն , բայէն առաջ եւ մեռի խնդիրէն ետեւ կը դրուի .  
His behaviour greatly displeased us Իր ընթացքը մեզ

շատ դժգոհացուց . He reproved his son severely իր որդին խստիւ յանդիմանեց : Բային բաղադրեալ ժամանակը գործածուած ատեն Մակրայը օժանդակին եւ բային մէջտեզը կը զրուի . We shall certainly see her Զանի անշուշտ պիտի տեսնենք :

§ 41. Հայերէն այսպէսը, ոսկամ thus ովլ կը թարգմանուի . Thus այս կերպ կը նշանակէ եւ in this manner ին կը համապատասխանէ : So ածականաց քով դրուելով, անոնց աստիճանը կը ցուցնէ . Thus we lived several years Շատ տարիներ այսպէս ապրեցանք : He was so impudent Այսպէս անամօթ էր . She was not so polite as he Նա անոր չափ քաղաքավար չէր : Մեր շատը ածականաց եւ մակրայից առջեւ very ովլ, բայերու առջեւ much կամ very much ովլ կը թարգմանուի . The weather is very cold Օդը շատ ցուրտ է . You will find him much changed Զայն շատ փոխուած պիտի գտնէք : As եւ like պէս կամ նևան կը նշանակեն . It is as white as snow Զիւնի պէս ճերմակ է : He is as Heaven made him Նա այնպէս է, ինչպէս որ Երկինք ստեղծեց զնա . He lives like a gentleman Նա ազնուականի մը պէս կ'սպարի :

## Ե. ՎԱԽԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

§ 42. Նախադրութեանց ամէնն ալ հայցական խնդիր  
լ'առնուն : Ամենէն գործած ականներն են .

Above: *Ukuu*.

**ABOVE** *Lap* .  
**After** *huk* .

114 — *Советская литература*

From, by *b. j. . . t.*

Out of **Thuluth**.

Against	Հակառակ .	Over	ի վերայ .
About	Շորջ , վրայ .	In, into	Մէջ , ի .
Across	Վրայէն (լայնքէն) .	On, upon	Վրայ .
Amid	Մէջտեղ .	Since . . .	հետէ . . . ի վեր .
Among	ի մէջ .	Through	Միջոցաւ , մէջէն .
Before	Առջեւը .	Till, until	Մինչ .
Behind	Ետեւը .	Towards	Դէմ , դէպ ի .
Between	Մէջտեղը .	Under	Տակ .
Beyond	Յայնկոյս .	With	Հետ .
During	Մէջ , միջոցին .	Within	Մէջը , ներսը .
For	Վասն .	Without	Առանց .

§ 43. Հետէ , ի վեր since ոչ կը թարգմանուին երբ սկիզբը կը ցուցնեն . Since the beginning of the world Սշնորհի սկիզբէն ի վեր . Since his arrival իւր ժամանումէն ի վեր : Բայց երբ ժամանակի շարունակութիւն ցուցիել կուզուի , յայնժամ տամէ այս առաջարկ պէտք է թարգմանել . I have not seen him this week Շարաթէ մը ի վեր զայն տեսած չեմ . She has been here these three months Անի երեք տամսէ ի վեր հասէ : Իսկ ի վեր , մինչ ներկայ միջոցէ դուրս ժամանակի մը համար կը զործածուի , for բառով պէտք է թարգմանուի . I had not seen my father for fifteen years Տասնեւ հինգ տարիէ ի վեր հայրս տեսած չեմ :

### Է. ՇԱ. Պ. Կ. Ա. Պ

Or	Ովզրական շաղկապներն են :	Though	թէեւ .
Nor	Ոչ ալ :	While	Քանի որ :

That	Որ , որպէս զի .	Till, untill	Մինչեւ .
But	Բայց , սակայն .	Before	Առաջ .
If	Թէ , եթէ .	As soon as...	Այն ինչ . . .
Since	Որովհետեւ , զի .	However	Սակայն .
As	Քանի որ .	Either... nor...	կամ . . . կամ .
Less	Մի դուցէ .	Neither... nor...	Ոչ . . . ոչ .

As եւ when մէկզմէկէ կը տարբերին . as պարագայ , when ժամանակ կը ցուցնէ . As we were at breakfast , she came in Մինչ կը նախաճաշէինք նա եկաւ . When we were at breakfast , she came in նախաճաշի ժամանակ նա եկաւ :

### Թ. ԿԱԶՄՈՒԹԻՒՆ ՆԱԽԱԺԱՍՏՈՒԹԵԱՆ

§ 45. Անգղիերէնի մէջ նախագասութիւն մը կազմելու զիմեաւոր կանոնն է տէր բային բայէն առաջ , եւ խնդիրը բայէն ետքը դնել . I expected to receive his visit Անոր մի այցն ընդունիլ կակնկաչէի : Միայն միջանկեալ խօսքերու մէջ , ինչպէս՝ ըստ , ընդմիջեց , պատասխանեց , եւայլն . տէր բային բայէն ետեւ կրնագրուիլ . Said he , Replied he . Some time after my servant asked me (ոչ մէ այս առաջարկ է) Թիշ մը վերջը ծառաս ինձ հարցուց . If he does not understand what I am saying , you will explain it to him Եթէ ըստած շնասնայ , գուք անոր կը բացատրէք . The letter which I wrote to you yesterday Երէկ ձեզի գրած նամակս :

Ժ. Ա Խ Ա Յ Տ Վ Զ

§ 46. Ուղերձի մէջ անձին անունը չյիշուած ատեն՝ կ'ըսուի . Sir *Skr.* . — Gentlemen *Skrar.ք.* . — Madam *Skr. կին* . — Ladies *Skrinaj.ք.* . — Ladies and Gentlemen *Skrinaj.ք.* եւ *Skrar.ք.* :

Անձին անունը գործածուած ատեն կ'ըսուի . Mr. N. *Պր.* Ն. — Mrs. N. *Skrifn. ն.* — Miss N. *Ophirat. ն.* — Master N. *Պր.* Ն. (տղայոց համար) — :

Sir, նաեւ իբր տիտղոս ազնուականութեան կը գործածուի . Sir Robert Peel. Բարձր ազնուականաց My Lord, My Lady կ'ըսուի : Սովորական գործածութեան մէջ Lord *Skr.*, Վարպետ, եւ Lady կին ըսել է :

ՑՈՒՑԱԿ ՔԵՐԱԿԱՆԱԿԱՆ



ՕԺԱՆԴԱԿ ԵՒ ՊԱԿԱՍԱԻՈՐ ԲԱՑԵՐ

Auxiliary and Defective Verbs.

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>
I will	I would
Thou wilt	Thou wouldst
He will	He would
We »	We »
You »	You »
They »	They »
 I shall	I should
Thou shalt	Thou shouldst
He shall	He should
We »	We »
You »	You »
They »	They »
 I do	I did
Thou dost	Thou didst
He does	He did
We do	We »
You »	You »
They »	They »

I may	I might
Thou mayest	Thou mightst
He may	He might
We »	We »
etc.	etc.
<hr/>	
I can	I could
Thou canst	Thou couldst
He can	He could
We »	We »
etc.	etc.

*Present*

I must	Thou must	He must
We must	You must	They must
I ought (to)	Thou oughtst (to)	He ought (to)
We ought (to)	You ought (to)	They ought (to)

**Infinitive**      To have

*Past Participle*

Had

*Present Participle*

Having

I have	<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>
Thou hast		I had
He has		Thou hadst
We have		He had
You »		We »
They »		You »
<hr/>		
	<i>Perfect</i>	<i>Pluperfect</i>
I have had		I had had
Thou hast had		Thou hadst had
He has »		He had had
We have »		We » »
You » »		You » »
They » »		They » »

*First Future*

I shall have
Thou wilt have
He will »
We shall »
You » »
They » »

*Second Future*

I shall have had
Thou wilt have had
He will » »
We shall » »
You » » »
They » » »

*First Conditional*

I should have
Thou wouldst have
He would »

*Second Conditional*

I should have had
Thou wouldst have had
He would » »

We should have  
You would >  
They » »

We should have had  
You would > »  
They » » »

### Imperative

Let me have Have (thou) or do (thou) have  
Let him » Let us have, Have (you) or do you  
Do (you) » Let them have [have

### Infinitive To be

*Past Participle*      *Present Participle*  
Been                      Being

### Indicative

*Present*              *Imperfect*  
I am                      I was  
Thou art                  Thou wast  
He is                      He was  
We are                    We were  
You »                      You »  
They »                      They »

*Perfect*                *Pluperfect*  
I have been              I had been  
Thou hast been           Thou hadst been  
He has »                 He had »

We have been  
You » »  
They » »

### Future

I shall be  
Thou wilt be  
He will »  
We shall »  
You will »  
They » »

### First Conditional

I should be  
Thou wouldest be  
He would »  
We should »  
You would »  
They » »

We had been  
You » »  
They » »

### Future Perfect

I shall have been  
Thou wilt have been  
He will » »  
We shall » »  
You will » »  
They » » »

### Second Conditional

I should have been  
Thou wouldest have been  
He would » »  
We should » »  
You would » »  
They » » »

### Imperative

Let me be. Be (thou), or do (thou) be. Let him be  
Let us be. Be (you), or do (you) be. Let them be

### Subjunctive

*If* I were              *If* thou wert              *If* he were  
*If* we were              *If* you were              *If* they were

ԿՈՆՎԱՐՏՈՒԹՅՈՒՆ

Regular Verbs.

**Infinitive** To form

<i>Past Participle</i>	<i>Present Participle</i>
Formed	Forming

Indicative

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>
I form	I formed
Thou formest	Thou formedst
He forms	He formed
We form	We »
You »	You »
They »	They »

<i>Present Perfect</i>	<i>Past Perfect</i>
I have formed	I had formed
Thou hast formed	Thou hadst formed
He has »	He had »
We have »	We » »
You » »	You » »
They » »	They » »

Future

I shall form	/
Thou wilt form	
He will »	
We shall »	
You will »	
They » »	

Future perfect

I shall have formed	
Thou wilt » »	
He will » »	
We shall » »	
You will » »	
They » » »	

First Conditional

I should form	
Thou wouldst form	
He would »	
We should »	
You would »	
They » » »	

Second Conditional

I should have formed	
Thou wouldst have formed	
He would » »	
We should » »	
You would » »	
They » » » »	

Imperative

Let me form. Form (thou), or do (thou) form. Let him form. Let us form. Form (you), or do (you) form. Let them form.

Negative Form.

**Infinitive** Not to form

### Indicative

#### *Present*

I do not form  
 Thou dost not form  
 He does   »   »  
 We do   »   »  
 etc.

#### *Pres. Perfect*

I have not formed  
 etc.

#### *Future*

I shall not form  
 Thou wilt not form  
 He will   »   »  
 etc.

#### *First Conditional*

I should not form  
 Thou wouldst not form  
 He would   »   »  
 etc.

#### *Imperative*

Do not let me form  
 Do not let him   »  
 Do not (you)   »

Do not (thou) form  
 Do not let us   »  
 Do not let them   »

#### *Imperfect*

I did not form  
 Thou didst not form  
 He did   »   »  
 We »   »   »  
 etc.

#### *Past Perfect*

I had not formed  
 etc.

#### *Future Perfect*

I shall not have formed  
 Thou will not have   »  
 He will   »   »   »  
 etc.

#### *Second Conditional*

I should not have formed  
 Thou wouldst not have   »  
 He would   »   »   »  
 etc.

### Interrogative Form.

#### *Present*

Do I form?  
 Dost thou form?  
 Does he   »  
 Do we   »  
 etc.

#### *Pres. Perfect*

Have I formed?

#### *Future*

Shall I form?  
 Shalt thou form?  
 Will he   »  
 Shall we   »  
 etc.

#### *First Conditional*

Should I form?  
 Shouldst thou form?  
 Would he   »  
 Should we   »  
 Should you   »  
 Would they   »

#### *Imperfect*

Did I form?  
 Didst thou form?  
 Did he   »  
 Did we   »  
 etc.

#### *Past Perfect*

Had I formed?

#### *Future Perfect*

Shall I have formed?  
 Shalt thou have   »  
 Will he   »   »  
 Shall we   »   »  
 etc.

#### *Second Conditional*

Should I have formed?  
 Shouldst thou have formed?  
 Would he   »   »  
 Should we   »   »  
 Should you   »   »  
 Would they   »   »

**Emphatic Form.**

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>
I do form	I did form
Thou dost form	Thou didst form
He does »	He did »
We do »	We » »
etc.	etc.

---

**Reflective Form.**

<b>Infinitive</b>	To form one's self
-------------------	--------------------

---

**Indicative**

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>
I form myself	I formed myself
Thou formest thyself	etc.
He forms himself	<i>Pres. Perfect</i>
She forms herself	I have formed myself
It forms itself	etc.
One forms one's self	<i>Past Perfect</i>
We form ourselves	I had formed myself
You form yourselves	etc.
They form themselves	<i>Future</i>
	I shall form myself
	etc.

---

**Continued Form.**

<b>Infinitive</b>	To be forming
-------------------	---------------

---

**Indicative**

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>
I am forming	I was forming
Thou art forming	Thou wast forming
He is forming	He was forming
We are »	We were »
etc.	etc.

---

*Pres. Perfect*

I have been forming	<i>Past Perfect</i>
etc.	etc.

---

*Future*

I shall be forming	<i>Future Perfect</i>
I shall be forming	I shall have been forming
I should be forming	<i>Second Conditional</i>

---

**Imperative**

Let me be forming, etc.

---

## Passive Form.

**Infinitive** To be formed

---

**Indicative***Present*

I am formed

Thou art formed  
etc.*Pres. Perfect*I have been formed  
etc.*Future*I shall be formed  
etc.*First Conditional*I should be formed  
etc.*Imperfect*

I was formed

Thou wast formed  
etc.*Past Perfect*I had been formed  
etc.*Future Perfect*I shall have been formed  
etc.*Second Conditional*I should have been formed  
etc.**Imperative**

Let me be formed, etc.

## Ա Յ Ա Յ Ո Յ Բ Ո Յ Ե Ր

## Irregular Verbs.

*Present*

	<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Past Participle</i>
	Abide	Abode	Abode
	Am	Was	Been
	Arise	Arose	Arisen
	Awake	Awoke R (*)	Awaked
	Bake	Baked	Baken R
	Bear (to bring forth)	Bore or Bare	Born
	Bear (to carry)	Bore or Bare	Borne
	Beat	Beat	Beaten
	Begin	Began	Begin
	Become	Became	Become
	Behold	Beheld	Beheld
	Bend	Bent R	Bent R
	Bereave	Bereft R	Bereft R
	Beseech	Besought	Besought
	Bid	Bade or Bid	Bidden
	Bind	Bound	Bound
	Bite	Bit	Bitten, Bit
	Bleed	Bled	Bled
	Blow	Blew	Blown
	Break	Broke or Brake	Broken
	Breed	Bred	Bred
	Bring	Brought	Brought
	Build	Built R	Built R
	Burst	Burst	Burst
	Buy	Bought	Bought

(\*) Բոլոր անակեալք իբրև կանոնաւոր եւս կը զործածուին:

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Past Participle</i>	<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Past Participle</i>
Can	Could	Cast	Forget	Forgot	Forgotten
Cast	Cast	Caught	Forego	Foregone	Foregone
Catch	Caught	Chidden	Forsake	Forsook	Forsaken
Chide	Chid	Chosen	Freeze	Froze	Frozen
Choose	Chose		Freight	Freighted	Fraught R
Cleave (to stick or adhere)	Clave R	Cleaved	Get	Gat, or Got	Gotten, or Got
Cleave (to split)	Clove, or Clave or cleft	Cloven or Cleft	Gild	Gilt R	Gilt R
Cling	Clung	Clung	Gird	Girt R	Girt R
Climb	Clomb R	Climbed	Give	Gave	Given
Clothe	Clad R	Clad R	Go	Went	Gone
Come	Came	Come	Grave	Graved	Graven R
Cost	Cost	Cost	Grind	Ground	Ground
Crow	Crew R	Crowed	Grow	Grew	Grown
Creep	Crept	Crept	Have	Had	Had
Cut	Cut	Cut	Hang	Hung R	Hung R
Dare (to venture)	Durst R	Dared	Hear	Heard	Heard
Dare (to challenge)	is regular		Heave	Hove R	Hoven R
Deal	Dealt R	Dealt R	Help	Helped	Holpen R
Dig	Dug R	Dug R	Hew	Hewed	Hewn R
Do	Did	Done	Hide	Hid	Hidden, or Hid
Draw	Drew	Drawn	Hit	Hit	Hit
Drive	Drove	Driven	Hold	Held	Holden, or Held
Drink	Drank	Drunk	Hurt	Hurt	Hurt
Dwell	Dwelt	Dwelt	Keep	Kept	Kept
Eat	Ate	Eaten	Kneel	Knelt	Knelt
Fall	Fell	Fallen	Knit	Knit R	Knit R
Feed	Fed	Fed	Know	Knew	Known
Feel	Felt	Felt	Lade	Laded	Laden
Fight	Fought	Fought	Lay	Laid	Laid
Find	Found	Found	Lead	Led	Led
Flee	Fled	Fled	Leave	Left	Left
Fly	Flew	Flown	Lend	Lent	Lent
Fling	Flung	Flung	Let	Let	Let
			Lie (to lie down)	Lay	Lien, or Lain
			Light	Lighted, or Lit	Lighted, or Lit

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Past Participle</i>
Load	Loaded	Loaden R
Lose	Lost	Lost
Make	Made	Made
May	Might	
Mean	Meant R	Meant R
Meet	Met	Met
Mow	Mowed	Mown R
Must		
Pay	Paid	Paid
Put	Put	Put
Quit	Quit, or Quitted	Quit
Read	Read	Read
Rend	Rent	Rent
Ride	Rode, or Rid	Ridden, or Rid
Rid	Rid	Rid
Ring	Rang, or Rung	Rung
Rise	Rose	Risen
Rive	Rived	Riven
Rot	Rotted	Rotten R
Run	Ran	Run
Saw	Sawed	Sawn R
Say	Said	Said
See	Saw	Seen
Seek	Sought	Sought
Seethe	Seethed, or Sod	Sodden
Sell	Sold	Sold
Send	Sent	Sent
Set	Set	Set
Shake	Shook	Shaken
Shall	Should	
Shape	Shaped	Shapen R
Shave	Shaved	Shaven R
Shear	Shore R	Shorn
Shed	Shed	Shed
Shine	Shone R	Shone R

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Past Participle</i>
Shew	Shewed	Shewn
Show	Showed	Shown
Shoe	Shod	Shod
Shoot	Shot	Shot
Shrink	Shrank or Shrunk	Shrunk
Shred	Shred	Shred
Shut	Shut	Shut
Sing	Sang, or Sung	Sung
Sink	Sank, or Sunk	Sunk
Sit	Sat	Sitten, or Sat
Slay	Slew	Slain
Sleep	Slept	Slept
Slide	Slid	Slidden
Sling	Slang, or Slung	Slung
Slink	Slank, or Slunk	Slunk
Slit	Slit	Slit, or Slitted
Smite	Smote	Smitten
Sow	Sowed	Sown
Speak	Spoke, or Spake	Spoken
Speed	Sped	Sped
Spend	Spent	Spent
Spill	Spilt R	Spilt
Spin	Spun, or Span	Spun
Spit	Spat, or Spit	Spitten, or Spit
Split	Split R	Split R
Spread	Spread	Spread
Spring	Sprang, or Sprung	Sprung
Stand	Stood	Stood
Steal	Stole	Stolen
Stick	Stuck	Stuck
Sting	Stung	Stung
Stink	Stank, or Stunk	Stunk
Stride	Strode, or Strid	Stridden
Strike	Struck	Struck or Stricken
String	Strung	Strung

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Past Participle</i>
Strive	Strove	Striven
Strew or Strow	Strewed, or Strowed	Strown
Swear	Swore, or Sware	Sworn
Sweat	Sweat	Sweat
Sweep	Swept	Swept
Swell	Swelled	Swollen R
Swim	Swam, or Swum	Swum
Swing	Swang	Swung
Take	Took	Taken
Teach	Taught	Taught
Tear	Tore, or Tare	Torn
Tell	Told	Told
Think	Thought	Thought
Thrive	Throve	Thriven
Throw	Threw	Thrown
Thrust	Thrust	Thrust
Tread	Trod	Trodden
Wax	Waxed	Waxen R
Wear	Wore	Worn
Weave	Wove	Woven
Weep	Wept	Wept
Will	Would	
Win	Won	Won
Wind	Wound R	Wound
Work	Wrought	Wrought R
Wring	Wrung R	Wrung
Write	Wrote	Written
Writhe	Writhed	Writhen

<b>Գոյականիք</b> — Substantives				
<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	
King	kings	Church	churches	
Calf	calves	Wish	wishes	
Knife	knives	Cross	crosses	
Lady	ladies	Fox	foxes	
Journey	journeys	Hero	heroes	
		Folio	folios	
<i>Nominative</i>		<i>Possessive</i>	<i>Objective</i>	
King		king's	king	
<b>Ածականիք</b> — Adjectives				
<i>Positive</i>		<i>Comparative</i>	<i>Superlative</i>	
Strong		stronger	strongest	
Safe		safer	safest	
Certain		more certain	most certain	
Happy		happier	happiest	
<b>Հական դերանուանիք</b>				
Substantive (Personal) Pronouns				
1st Person				
<i>Sing.</i>	<i>Plu.</i>			
Nom.	I	we		
Pos.	Mine	ours		
Obj.	Me	us		
2nd Person				
		<i>Sing.</i>		
		Masc.	Fem.	Ind.
Nom.	He	she	it	one
Pos.	His	hers	its	one's
Obj.	Him	her	it	one
3rd Person				
		<i>Sing.</i>		
		Plu.		
		they		
		Theirs		
		them		

Ասական դերանուանի

Adjective (Possessive) Pronouns

1st Person

*Sing.* My *Plu.* our

2nd Person

*Sing.* thy *Plu.* your

3rd Person

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neu.</i>	<i>Ind.</i>	
<i>Sing.</i>	His	her	its	one's
				<i>Plu.</i> their

Ցարքերական դերանուանի

Relative Pronouns

<i>Nom.</i>	Who	which	that
<i>Pos.</i>	Whose	whose.	of which ( <i>indeclinable</i> )
<i>Obj.</i>	Whom	which	

Հարցական դերանուանի

Interrogative Pronouns

<i>Nom.</i>	Who	which	what
<i>Pos.</i>	Whose	whose,	of which. ( <i>indeclinable</i> )
<i>Obj.</i>	Whom	which	

Ցուցական դերանուանի

Demonstrative Pronouns

<i>Sing.</i>	that	<i>Plu.</i>	those
<i>Sing.</i>	this	<i>Plu.</i>	these

ՀԱՄԱԶԱՅՆՈՒԹԻՒՆ

EXERCISES ON THE ARTICLE.

Prefix the Indefinite Article to the following Nouns: — Bush, ape, parent, aunt, boy shirt, oar, oven, fish, eagle, husband, yard, infant, weaver, yew, umpire, unicorn, herring, honour, wafer, heir, trifle, eulogy, hospital, watch, ewer, emmet, unit, uncle, year, European.

Correct: — An napkin, a adder, an berry, an eulogium, an high eulogium, a hotel, an united company, a untried effort, an hospitable man, an humorous friend, a humiliating fact, such an one, a ounce, a honest man, a historian, a heiress, an ewe, an handsome girl.

EXERCISES ON GENDER

What is the gender of — Papa, master, sister, nun, pen, field, earl, friend, governess, duck, bonnet, lad, chair, sir, lioness, servant, colt, house, executrix, buck, witness, tree, widow, reader, duchess? etc. etc.

What is the Feminine of — Shepherd, heir, son arbiter, swair, man-servant, bachelor, director, prince, host, tiger, traitor, songster, Jew, gentleman, milter, inventor, landgrave, ? etc. etc.

What is the masculine of — Cow, niece, mother, patroness, heroine, priestess, bride, testatrix, she-ass, mare, sister, empress, daughter, chantress, executrix? etc. etc.

EXERCISES OF NUMBER.

Of what number is — Cap, spoon, frock, buttons, tops, whip, horses, pence, dog, coach, turnips, mice, girl, shop, brethren,

bone, calf, plum, men, hammer, copies, coats, park, gates, flowers, bed? etc. etc.

*Form the plural of* — slate, boat, oar, mill, key, smithy, mess, vest, rush, stocking, fish, beaver, leech, marble, beech, class, branch, lilac, motto, baby, essay, wolf, embryo, child, duty, leaf, folio, volcano, bamboo, mischief, daisy, soliloquy, blotch, box, lash, guess, ratio, negro, cuckoo, ruby, thief, lynx, penny, patriarch, half, colloquy, goose, handkerchief, survey, half, prefix, cutlass, mountain, blemish, river, affix, gentleman.

#### EXERCISES ON GENDER, NUMBER, AND CASE.

Master, master's, masters' horses, father's, fathers', a boy's top, the girl's bonnet, children's toys, the woman's purse, a lady's glove, the reapers' labours, gentleman's pleasures, an ass's colt, the shepherd's sons, music's charms, a witness's character, men's shoes, soldier's dangers, merchants' profits, uncle's dog's collar.

#### RULE.

*When two Nouns come together having a different signification, the latter governs the former in the Possessive case; as, The governor's favour; The prince's palace.*

*Exercises to be corrected.* — Peters books. My mothers gown. Humes History of England. Popes poetical works. It is my brothers horse, but my fahters gig. Camlet is made of goats hairs. Dr. Murrays last nights lecture gave great satisfaction. The misers riches are his hearts delight. The meeting was held in the Archers Hall. Moses meekness, Solomons wisdom, and Jobs patience, are much to be admired. A mothers tenderness and a fathers care, are natures gifts for mans advantage.

#### EXERCISES ON THE ADJECTIVE

*Compare* — Soft, rich, white, kind, brave, poor, weak, hard, splendid, cautious, many, slow, heavy, quick, ill, elegant, bare, good, stormy, beautiful, little, sincere, far, dreadful, wild, severe, surly, suspicious, giddy, sick, serene, toilsome, dreary.

*In what degree of comparison is* — Thick, closer, merrier, most remarkable, vain, sterile, more agreeable, purest, foremost, healthier, less, fruitful, austerer, more extravagant, hurried, most melancholy, hollower, sprightliest?

#### EXERCISES ON THE ARTICLE, THE NOUN, AND THE ADJECTIVE.

A bad pen. Good boys. Pretty flowers. A blue bonnet. Little children. A low seat. The high hills. A cold day. Clear streams. A splendid mansion. Fertile fields. Luxuriant crops. An extensive view. A delightful book. Gentle breezes. The murmuring brook. A furious attack. Wisdom's pleasant paths. A diligent farmer. Powerful horses. A dutiful son. Affectionate daughters. Obedient servants. A resolution manly, generous, valiant. The form elegant, the air graceful. A woman virtuous, charitable, pious. The stranger's abrupt departure. A most unworthy motive. A more profitable occupation. A most ferocious animal. The religious man's example. An unlucky accident. The beloved son's unexpected arrival.

#### RULE.

*Double Comparatives and Superlatives should be avoided; thus, Mine is a more better horse than yours, ought to be, Mine is a better horse than yours.*

*Exercises to be corrected.* — William is more taller than John. My hat was more dearer than yours. The most plainest rules are

frequently broken. A more heavier calamity could scarcely have befallen me. No behaviour could be more worse than the boy's. Moses was the most meekest of mankind, Solomon the most wisest. The sergeant is far more bolder than the corporal. James is the most cleverest boy in the class, but his sister is a more better reader than he. The horse is the most gracefulllest of British quadrupeds, the dog the most docilest. No person could be more happier than she, or more unfortunater than her sister.

#### EXERCISES ON PERSONAL PRONOUNS.

*Tell the person, gender, number and case of—I, ours, thou, yours, he, them, her, mine, ye, it, she, theirs, its, thine, me, thou, ours, his, mine, thee, they, you, hers, us, him, we.*

#### RULE.

*Pronouns take the gender and number of the nouns which they represent; as, The general, when he had reviewed the troops, went to his palace.*

*Exercises to be corrected.—The mare and his foal are both in the meadow. There is the ram stript of her fleece, but the ewe still wears his. Never interrupt a person when you see them engaged. Our hostess has given us notice that he cannot entertain us after the present week. Your horse has been recovered, but some one has robbed her of her saddle and bridle. The widow has made his appearance in a splendid black dress. The fickle swain has placed her affections on another object. Have the goodness to say to your father and mother that I shall have the pleasure of visiting him to-morrow. Every man should attend to their own affairs. That tree is very beautiful, but his fruit is bitter. Despise no infirmity of mind or body, for perhaps they may be your own lot. Can any one, on their entrance into the world, be fully secure that they shall not be deceived?*

*Exercises to be corrected.—The farmer has sold the bull who gored his neighbour's ox. It was his nephew which gave the information. The estate whom he bought yields eight hundred pounds a-year. Is that the man which shot the deer? The dog whom I got from your brother is remarkably well trained. The steamer, President, who never reached Britain, must, without doubt, have perished in the Atlantic. It was the gardener's niece which showed us the flower-garden. Some of the plants to whom she called our attention were exceedingly beautiful. I welcomed the friend which I had not seen for many years, and requested him to make the habitation whom I had been preparing for another his place of residence. The porter which delivered the parcel had forgot the message whom you gave him.*

#### EXERCISES ON THE PRONOUN, ETC.

I who; the woman whom; a house which; the man that; this tree; that bush; thou; its proper place; every green plot; you; your coat; his new hat; either hand; some careless boy; which book? either; such useless toys; we; our daily employment; any other scholar; these excuses; my labours; every one; other people's business; her uncle; neither eye; each girl; some ripe cherries; all the horses; their many good qualities; those turnips; thee; the most affectionate parents; us; an obstinate boy; your rich neighbour.

#### EXERCISES ON THE VERB TO BE, ETC.

Thou art; we were; he has been; they are; I have been; thou shalt be; you had been; she shall have been; thou hadst been; it will be. Thou mayst be a good reader; Jane can be dux of her class; you should be diligent boys; John might have been a fine scholar; thou canst have been.—Being; to be; (if) thou be; (if) he has been; to have been; be thou; (if) she had been; having been; (if) they be; (if) you were; a wise man will be a loyal subject.

EXERCISES.

Repeat the 1st person singular of all the Tenses in the Indicative, Potential, and Subjunctive Moods in succession. Repeat the 2d pers. sing. of all the Tenses in these Moods. Repeat the 3d pers. sing. of them. Repeat the 1st per. plu., etc. What is the 2d pers. sing. Future Indic.? 3d pers. sing. Perfect? 2d pers. sing. Present Poten.? 2d pers. sing. Past Indic? 2d pers. sing. Plusperfect. Potential? 3d pers. sing. Present Subjunc.? 3d pers. sing. Present Indic. Point out the difference, etc., etc.

*Inflect.* Move, approve, restore, combine, explain, adore, support, detain, desire, repair, confirm, reduce, trace, refuse, report, remit, content, exchange, infringe, detract, subvert.

EXERCISES ON THE VERB, ETC.

Man loves pleasure. Thou shalt love thy neighbour. We love our friends, they have loved us. He may love thee. Thou shouldst love him. Thou hadst loved thy friend, (if) he had loved thee. They shall have loved their companions. She loved her mother. The man might have loved his occupation. It is a great sin to love any vicious pursuit. I obey my parents; he follows his own fancy. Each person pleases his own taste. We should improve our time. He may have been a wise man who instructed you. We have studied to perform our duty. (If) you would enjoy happiness, you must practise virtue. That man might have been an excellent scholar, (if) he would have improved his opportunities.

I was loved; thou art loved; she shall be loved. He has been loved; they are loved. Thou shalt have been loved; I may have been loved. She might be loved; he might have been loved. I had been loved; thou mayst have been loved. Having been loved. (If) he were loved. Be you loved. We should have been pleased. To be condemned. The man was betrayed. Our lessons have been prepared; we may amuse the strangers. You were ordered to return my umbrella. Five soldiers have deserted; they will be pu-

nished. All men deserve punishment who neglect their duty. All the walls have been repaired. To have been loved.

Receive my best thanks. I do receive them. Has the indolent boy been reprimanded? We were reading Hume's England. Did you see my father? He was coming to pay a visit. Will he remain? The dogs did bark, the children screamed. We might have been pruning the trees. They are pruned. The servant has committed a great mistake; he begs pardon. Shall I excuse him? The omission has caused (to) him great uneasiness, I think you should forgive him. Our old friend has purchased a fine estate which I wish to see. It is considered a great bargain. He is a most meritorious man.

RULE.

*A Verb agrees with its Nominative in Number and Person; as, I write. Thou readest. He speaks.*

*Exercises to be corrected.*—Thou speaks too much. I learn my lessons with care. We attends school regularly. The reapers is very busy. Your horses has been idle for several days. Thou should always be contented with thy condition. We was at church, but you was not. These shirts is very white. I always studies not to give offence. Thou shall not bear false witness. The truth of my statements have never been doubted. You was telling me the circumstance. His views on that subject is very clear. The prudence of our parents have placed us in comfortable circumstances. His treatment of the culprits were very humane. Has the horses been fed? Here comes the mowers. He dare not return. Has the children gone to bed? There is many strong reasons why thou should behave otherwise. The state of his affairs are by no means satisfactory.

RULE.

*Active Verbs and their Participles govern the Objective Case; as, I love him. We saw them. He is fond of making money.*

*Exercises to be corrected.* — I respect both he and his father. I met she and they at the same spot. Let thou and I the battle cry. I saw he and her in the market-place. Thou he instructed with great care. He I have repeatedly admonished. The boy who I pardoned yesterday is behaving well to-day. It is the very person who I have always suspected. She we have long admired. He and she I could forgive, but thou I can never pardon. They who honour me I will honour. He wishes thou and I to dine with him.

EXERCISES ON THE IRREGULAR VERBS, ETC.

*Name the Past Tense and Past Participle of.* — Fall, bereave, fly, flee, buy, sell, hear, see, bid, bite, do, hide, hit, forget, ride, rid, shear, learn, shrink, kneel, speak, ring, spring, sting, sit, swear, stride, swim, tell, work, teach, sweat, knit, clothe, etc.

*To be Parsed* — You should, they must learn their tasks. Jane has swept the floor. My hand is swollen. The dog seeks his master. A poacher shot a hare; he sold the flesh. We were sitting. A bad report has been spread. The trees have grown tall. I shall drink water; you may eat bread. The sun was shining. A wasp stung Mary's cheek. Write your letter. They are written. The bird is flying; the foe is fleeing. Go.

RULE.

*The Past Participle, and not the Past Tense, must be used after the Auxiliary Verbs Have and Be; as You have Done your duty. He has been Chosen.*

*Exercises to be corrected.* — Ann has tore her frock. The shepherd must be awoke very early to-morrow. He should have began his labours long ago. The waiter has broke the glass. All the wine will be drank in an hour. My friend has often drove me round the park. The river will be froze over before night. I would have

went had you wished my company. All the road was strewed with flowers. The cattle have throve amazingly on this food. The cloth will be wove this week. I have wore this dress a long time.

EXERCISES ON ADVERBS, PREPOSITIONS, ETC.

The Earl was strolling in the fields about an hour ago. He kindly invited us to walk over his grounds, which are adorned with much taste. Were you at the artificial lake? Yes, one part of it is well stocked with rare aquatic plants; another with water-fowl; while fishes abound in every corner of it. We regretted (that) we could not spare time to examine the property more minutely. It is really a delightful place. The present owner inherits it from his grandfather; he has, however, added several valuable portions to it by purchase. He is exceedingly beloved in the neighbourhood. The employment which he benevolently gives to the numerous poor families in the vicinity, with the interest which he takes in all their little affairs, renders him a great blessing in the district. He is decidedly the most popular man in the county.

RULE.

*Prepositions govern the objective Case; as I shall take the book from him and give it to her.*

*Exercises to be corrected.* — The girl stood between thou and me. Did the maid return with thou? No, she went away with they. Who did you buy the cloth from? From the man to who you sold the wool. Who shall I give this apple to? Who do you put that question to? You may either give it to he or return it to she from whom you received it. Who did you learn your profession with? I shall not go to town with thou nor yet with he. To I your uncle acted very handsomely. He is a benefactor who I owe many obligations to.

EXERCISES ON CONJUNCTIONS, INTERJECTIONS, ETC. ETC.

The captain and his sergeant saw 'the accident. Either the boy or his father must appear; but neither the one nor the other wishes to attend. Was the parcel sent to Agnes or to her sister? Though he should assert it ever so positively, yet I would not believe him, because I know that his assertions cannot be relied upon. My cousin's acquirements are of a much higher order than my nephew's. The knight is a man of the strictest integrity and honour; and if he has given his pledge he will doubtless redeem it. Lo! there he is. Hush! he endeavours to justify his proceedings; for a man must be in a wretched condition indeed if he can say nothing in his own defence.

RULE.

*Conjunctions connect the same Moods and Tenses of Verbs, and the same cases of Nouns and Pronouns; as, He Fears God and Honours the king. I saw Him and Her.*

*Exercises to be corrected.* — The keeper cautioned both him and thou. My brother and him were in the same class. Let you and he meet at the place appointed. I have long been acquainted with her father and she. Let thee and I engage in our respective tasks. They would neither read their letters, nor permitted others to do it. They and us have had a severe contest. To fear God and honouring the king, is the precept of Scripture. If a man knows his duty, and conscientiously perform it, what blame can you attribute to him?

RULE.

*When two or more Singular Nominatives, denoting*

*different things, are coupled by And, they require a Verb in the Plural; as, William and his sister Were at school to-day.*

*Exercises to be corrected.* — The broker and his wife was condemned for passing base coin. The horse, the cow, and the sheep, constitutes the principal part of the farmer's capital. Diligence and perseverance has uniformly led to success. Is your master and mistress at home? Hence has arisen much contention and envy. The mare and her foal was sold for thirty pounds. In all his statements there appears the utmost clearness and candour. His professions and conduct is totally irreconcilable. Pleasure and amusement, pursued with moderation, is as requisite for the preservation of health, as heat, air, and moisture is for the growth of plants and flowers.

RULE.

*When Or or Nor connect Singular Nominatives, the Verb must be Singular; as, Neither rank nor wealth Avails him.*

*Exercises to be corrected.* — Neither the wheat nor the barley are ripe. Either the boy or his instructor have been careless. Neither reading nor writing occupy much of his time. Either the architect or the builder have committed a serious mistake. A metaphor or an allegory are often employed to render a moral precept the more striking. A circle, a square, or a triangle, please the eye by their regularity. His ignorance or negligence have entailed on him much misery. On his own conduct depend his future success or failure. Neither my father nor uncle look to you for assistance. Death, or some worse misfortune, soon divide them. A last reply, a proneness to rebuke, or a captious and contradictory spirit, are capable of embittering domestic life, and of setting friends at variance.

RULE.

*One Verb governs another in the Infinitive mood: as, I desire To learn; I expected To see them.*

*Exercises to be corrected.* — We love run in the green fields. I shall endeavour satisfy you. You ought obey your teachers. Earnestly strive acquire knowledge. He was requested return the book which he had borrowed, but he forgot do so. The girl's companion kindly tried conceal her mistake. I long much revisit my birth-place. The accused offered, without a moment's delay, produce satisfactory proof of his innocence. Our circumstance compelled us endure very great sufferings. By studying improve themselves they soon became expert at their work.

NOTE.

*The sign To is omitted before the Infinitive active [and sometimes before the Infinitive passive] after the Verbs bid, make, see, hear, let, feel, need, dare and some others.*

*Exercises to be parsed.* — I bade him learn his lessons, and I will make him do it. Parents rejoice when they see their children pursue the paths of virtue. We have often heard our master exhort us to be diligent; let us follow his advice. The shock of the earthquake was so considerable that the inhabitants felt the ground tremble beneath them, and heard the bells in their houses ring gently. Need I remind you of your promise to assist me in my difficulties? A good man dares not break the commandments of God. We have often seen men neglect their own interest. The critic has observed several eminent authors use the expression.

RULE.

*Adverbs modify Verbs, Adjectives and other Ad-*

*verbs; as, He reads well. She is remarkably rich. He acted very modestly. — Adjectives qualify nouns only; as, A wise man.*

*Exercises to be corrected.* — William had near gained the prizes. His calculations are uniform correct. Your cousin always writes his themes very neat, and expresses his views very accurate. Tell the servant to send the parcel by the soonest conveyance. His report was quite conformably to that of the other engineers. The house is particular noisy, and I rested very uncomfortable. That young lady sings very sweet, her ear is remarkable delicate. His conduct was by no means agreeably to his professions. No man could have acted, all things considered, more prudent than he did. Suitably to the progress of the scholars were the instructions of the teacher. The boy was always exceeding attentive to the commands of his master.

NOTES.

I. *Two Negatives make an Affirmation; as, I have not none; that is, I have some.*

*Exercises to be corrected.* — He cannot walk no farther. Do not say no more about it. The old man has not no money where-with to buy food. I never indulge in no expensive luxuries. You should study not to do injury to nobody. It was not no uncommon thing for him to give his last penny in charity. The servant says she cannot come no sooner. We have not done no more then our duty. I have not seen neither my father nor mother for six weeks. There cannot be nothing more unbecoming in man than pride.

II. *When a Noun or Pronoun follow Than or, As, it is either the Nominative to a Verb understood, or the Objective governed by an Active Verb or Preposition understood; as, Jane is wittier Than her sister,*

that is, than her sister is. The lesson was better said by Thomas Than his cousin; that is, than By his cousin.

*Exercises to be corrected.* — Ann can sing better than thee. James is as tall as him, though not so old. My brother is much stronger than me. You are not so nimble as her. They are in a far more helpless condition than us. The crops were not so carefully reaped by the farmer tenant as I. You ought to know your own affaires better than them who are offering you advice regarding them. The task cannot be more irksome to you than we. No man could have managed our business better than him to whom it was committed.

#### AN EXERCISE ON THAT.

I. That is a Relative pronoun when it can be changed into Who or Which without injuring the sense; as, *There is the boy That lost his book*; — or, — Who lost his book.

II. That is a Demonstrative pronoun when it belongs to a Noun [expressed or understood] which it distinctly points out from every other object; as, *That book is the best bound of any in the shop*, — where some particular book is distinctly pointed out from all the others.

III. That is a Conjunction when it indicates a Cause, Consequence, or Final end; as, *The farmer sows in spring, That he may reap in harvest*.

*To be parsed.* — The man that brought the news is highly respectable. The barley that grew on this field was the heaviest in the market. It cost the owner many pangs to sell that property. That horse will not bring so high a price as mine. The scholar that produced that exercise is deserving of praise. That is the very

doctrine that we have been inculcating for years. The weather was so stormy that the vessel did not sail on the day appointed. It is very desirable that you should know the real state of affairs. The arguments that the orator employed were so powerful that he could not fail to convince his audience. The most punctual correspondent that I have has not written me for months; — I wish that all may be well with him. Let him that thinks he is safe take care that he fall not. Who that reflects that he is immortal would act in that manner? Youth should be taught that without firmness nothing that is great can be undertaken; that nothing that is difficult or hazardous can be accomplished.

#### EXEMPLES.

Of the same Word being one Part of Speech in one place, and a different Part of Speech in another.

*To be parsed.* — The camp was taken by surprise. You surprise me by this information. The soldiers guard the pass with the utmost vigilance; but the enemy pass round the bottom of the hill, where there is no guard either to dispute their march or sound an alarm. No sooner have they accomplished their purpose than they alarm us by the sound of artillery, and a sharp dispute ensues. Companies march rapidly into the engagement, which I purpose not to describe. Let us walk round the park, and examine the round lake. Our walk was only begun, when we saw the boat round the point.

That boy has no care; do you think he has much pleasure? No, indeed. I care not much for money, and I have not much. A calm day followed; for we find that a calm generally succeeds a storm. We must try to calm our agitated feelings. It is dangerous to sleep in a damp bed. Do not cast a damp on innocent mirth. Men damp the paper on which they print, but not that on which they write. The girl is but an indifferent reader, but she still continues at school. Still waters are commonly deepest. The magistrates endeavoured to still the uproar that arose on the seizure of

the *still*. Every animal loves its *like*, but boys do not always *like* their exercises. Make *like* distances between your lines.

PROMISCUOUS EXERCISES.

*To be corrected.* — Gold, whence came thou? No one has called, except she. All favours, whether great or small, is conferred at his suggestion. A friend's admonitions ought not to be despised. You are the person concerning who the dispute arose. To the Mayor and Alderman were added the City-Chamberlain. A more pleasanter companion it has never been my lot to meet with. Their hatred and their love is lost. Widow Black called for his (own) shoes. My uncle has bought the horse who gained the gold cup. Respecting you, he, and they, very little was said. His sound judgment, and not his wealth, give him the great influence which he possesses. Mere professions of friendship avails little; but acts of kindness demands similar returns. My cousin, the youth which dined with us yesterday, is studying divinity. The crowded city or the small rural village are equally agreeable to the individual which seeks pleasure from the stores of her own mind, and not from external objects.

¶.

ԲԱՐԱԳԻՏԱԿՈՒԹԻՒՆ



Words similar in Sound, but different in Spelling  
and Signification.

Ail, to be sick	Beer, malt liquor	Clause, an article
Ale, malt liquor	Bier, for the dead	Claws, of a bird or
Air, atmosphere	Bell, for ringing	Climb, to go up [beast
E'er, ever	Belle, a gay lady	Clime, climate
Ere, before [by law	Berry, a small fruit	Coarse, not fine [sage
Heir, one who inherits	Bury, to inter	Course, a raice; pas-
All, the whole	Bore, to make a hole;	Council, assembly
Awl, shoemaker's tool	carried [of a tree	Counsel, advice
Altar, for sacrifice	Bole, trunk or body	Cousin, a relation
Alter, to change	Boll, a measure	Cozen, to cheat
Baken, in an oven	Bowl, a round vessel	Cygnet, a young swan
Bail, surety [goods	Bough, a branch	Signet, a seal
Bale, a bundle of	Bow, to bend	Dear, valuable
Baize, coarse woollen cloth	Brake, a thicket [ce	Deer, a stag
	Break, to part by force	Dew, moisture
Bays, garland of leaves	Cannon, a great gun	Due, owing
Base, a mean; n. foun-	Canon, a rule; law	Doe, female deer
Bass, in music [dation	Ceiling, of a room	Dough, paste
Ball, a globe	Sealing, using a seal	Done, performed
Bawl, to cry out	Cellar, vault	Dun, a colour
Bare, uncovered	Seller, one who sells	Ear, organ of hearing
Bear, v. to carry; na. wild beast	Cent, a hundred	Year, twelve months
Beech, a tree	Sent, despatched	Eye, organ of sight
Beach, the shore	Scent, a smell	I, myself
Beau, a fop	Cite, to summon	Fain, desirous
Bow, to shoot with	Sight, something seen	Fane, a temple
	Sile, a situation	Feign, to dissemble

Faint, weak; feeble	Our, our own	Mane, of an animal
Feint, a pretence	Idle, unemployed	Maize, Indian wheat
Fair, beautiful	Idol, an image	Maze, labyrinth
Fare, food	Idyl, a pastoral poem	Mean, low, vile
Feat, exploit	I'll, I will	Mien, air, look
Feet, to walk with	Isle, an island	Meat, food [to
Flour, ground corn	Aisle, of a church	Meet, fit; to come up
Flower, blossom	In, within	Might, power
Fool, an idiot	Inn, a public-house	Mite, a small insect
Full, complete	Indict, to accuse	Moan, to lament
Foul, filthy	Indite, to compose	Mown, cut down
Fowl, a bird	Jam, conserve of fruit	Moat, a ditch
Frays, quarrels	Jamb, post of a door	Mote, a particle
Phrase, mode of	Kill, to put to death	Naught, bad
Gait, walk [speech	Kilm, for drying grain	Nought, nothing
Gate, entrance	Knave, a rogue	Nay, no
Gall, bitter substance	Nave, of a wheel	Neigh, cry of a horse
Gaul, a Frenchman	Knead, to work dough	None, not any
Gilt, gilded	Need, want	Nun, inmate of a con-
Guilt, sin; crime	Knew, did know	Oar, of a boat [vent
Grate, for coals	New, not old [nour	Ore, metal unrefined
Great, large [meg.	Knight, title of ho-	One, in number
Grater, file for nut-	Night, darkness	Won, did win
Greater, larger	Knot, what is tied	Pail, a vessel
Groan, a moan	Not, negative	Pale, wan; white
Grown, increased	Knows, does know	Pain, torment
Hail, frozen rain	Nose, of the face	Pane, of glass
Hale, healthy	Lade, to load	Pair, a couple
Hair, of the head	Laid, placed	Pare, to cut off
Hare, an animal	Led, conducted [ta]	Pear, a fruit
Hart, a deer	Lead, a soft heavy met-	Pall, a funeral cloth
Heart, seat of life	Leek, a poot herb foul	Paul, a man's name
Heal, to cure	Leak, to let water in or	Pause, a stop
Heel, of the foot	Lessen, to make less	Paws, feet of a beast
Hear, to hearken	Lesson, in reading	Peace, quietness
Here, in this place	Limb, leg, or arm	Piece, a part
Hew, to cut	Limn, to paint	Peal, a loud sound
Hue, a colour	Lo, behold	Peel, rind [bleman
Hugh, a man's name	Low, mean, humble	Peer, an equal; no-
Hie, to hasten	Loan, thing lent	Pier, a buttress [tion
High, lofty	Lone, solitary	Praise, commenda-
Him, that man	Lock, of a door	Prays, does pray
Hymn, a divine song	Loch, or Lough, a lake	Pray, to entreat
Hole, a hollow place	Made, finished	Prey, booty
Whole, all	Maid, a virgin	Pries, does pry
Hour, 60 minutes	Main, chief	Prize, to value

Profit, gain [retells	Sea, the ocean
Prophet, one who fo-	See, to behold
Rain, water [king	Seam, a joining
Reign, to rule as a	Seem, to appear
Rein, of a bridle	Seas, great waters
Read, to peruse	Sees, beholds
Reed, a rush	Seize, to lay hold of
Rest, repose	Seer, a prophet
Wrest, to twist	Sear, withered
Ring, circle	Seignor, the grand H.
Wring, to twist	Imperial M. the Sultan
Right, correct	Senior, elder
Rite, a ceremony	Sleight, dexterity
Write, with a pen	Slight, to despise
Wright, a carpenter	Rhode, an island
Rhode, an island	Road, a path
Rode, did ride	Rode, did row
Rowed, did row	Roe, a female deer
Roe, a female deer	Row, a rank
Row, a rank	Rood, 40 poles
Rood, 40 poles	Rude, uncivil
Rude, uncivil	Rote, by heart
Rote, by heart	Wrote, did write
So, thus	Rough, uneven
Sew, with a needle	Ruff, for the neck
Sow, to scatter seed	Rye, a kind of corn
Soar, to mount up	Wry, crooked
Sower, one who sows	Sail, of a ship
Sole, of the foot	Sale, selling
Soul, spirit	Scene, place
Some, part	Swoon, to faint
Sum, the whole	Stair, to ascend by
Soon, early; quickly	Stare, to look
Vane, a weathervane	Stake, of wood
Vain, fruitless	
Vane, a weathervane	
Vein, a blood-vessel	
Wain, a waggon	
Wane, to decrease	
Wait, to tarry	
Weight, heaviness	

## AFFIXES OR TERMINATIONS.

1.	Denoting <i>state or being</i> ;	<i>ant</i>	assailant, tenant, servant
	<i>hood</i> , as, manhood, priesthood	<i>ent</i>	president, opponent
	<i>ance</i> or ignorance, abundance	<i>ist</i>	druggist, duelist
	<i>ancy</i> infancy, occupancy	<i>ary</i>	secretary, lapidary
	<i>ence</i> or insolence, competence	<i>ster</i>	maltster, spinster
	<i>ency</i> tendency, complacency	<i>ic</i>	critic, fanatic
	<i>tude</i> altitude, solitude		6. <i>diminution</i>
	<i>age</i> peerage, patronage	<i>ling</i> as, codling, duckling	
	<i>ure</i> verdure, mixture	<i>kin</i>	lambkin
	<i>ism</i> paganism, heroism	<i>let</i>	eaglet, rivulet
	<i>ness</i> madness, blindness	<i>ish</i>	dimish, whitish
	<i>ment</i> excitement, advancement		7. Denoting the <i>person acted upon</i>
	<i>cy</i> delicacy, intimacy, infancy	<i>ee</i> , as, legatee, lessee	
	<i>ty</i> rapidity, captivity		8. <i>being, or acting</i> ;
	<i>try</i> gallantry, symmetry	<i>ant</i> as, aidant, abundant	
	<i>ry</i> slavery, prudery	<i>ent</i>	dependent, dissolvent
	<i>sy</i> ecstasy, courtesy		9. <i>that may be, or ought to be</i> ;
	<i>th</i> birth, health	<i>able</i> as, portable, despicable	
	<i>y</i> villany, archery	<i>ible</i>	flexible, accessible
2.	Denoting, <i>act or state</i> ;		10. <i>full</i> :
	<i>tion</i> , as, migration, dejection	<i>some</i> as, tiresome, quarrelsome	
	<i>sion</i> aggression, oppression	<i>ose</i>	verbose, jocose
3.	<i>office, or state</i> ;	<i>ate</i>	passionate, deliberate
	<i>ship</i> as, censorship, partnership	<i>ful</i>	useful, painful
4.	<i>state, property, or office</i> ;	<i>ous</i>	prosperous, lustrous
	<i>dom</i> as, kingdom, earldom	<i>y</i>	marshy, healthy, stormy
	<i>ric</i> bishopric		11. <i>made of</i> :
5.	the <i>agent or doer</i> , or <i>one who</i> ,	<i>en</i> as, golden, brazen	
	<i>tive</i> as, operative, fugitive		12. <i>having the nature of, or</i>
	<i>an</i> guardian, librarian		<i>pertaining to</i> ;
	<i>er</i> robber, gambler, ruler	<i>ic</i> as, angelic, gigantic	
	<i>eer</i> mutineer, engineer	<i>ile</i>	juvenile, mercantile
	<i>or</i> imitator, persecutor	<i>ane</i>	mundane

<i>ene</i>	terrene	<i>ly</i>	lordly, friendly
<i>ish</i>	selfish, wolfish, Romish	14.	<i>having the power to</i> ;
<i>al</i>	nuptial, criminal, brutal	<i>ive</i> as,	expansive, persuasive
<i>ar</i>	insular, globular	15.	<i>to make</i> ;
<i>ous</i>	igneous, fibrous	<i>ise</i> as,	equalise, colonise
<i>ary</i>	epistolary, military	<i>ize</i>	fertilize, realize
<i>ory</i>	piscatory, accusatory	<i>ate</i>	regulate, perpetuate
		<i>en</i>	gladden, brighten
	13. <i>like</i>	<i>fy</i>	fortify, diversify
	<i>ish</i> as, girlish, childish	<i>ish</i>	finish, polish
	<i>like</i> warlike, saintlike		

## EXERCISES.

1. What are the words denoting *state or being*, from  
False, child, —arrogant, acquaint, resist, vacant, constant,—  
decent, agent, regent, current, —impatient, benevolent, —ample,  
serve, solicitous, 2-parent, herb, bonds, pilgrim, —furnish, fix,  
moist, —despot, patriot, Calvin, true, —wild, like, —banish, pave,  
treat, —accrue, conspire, —versatile, able, —pedant, bigot, —  
rival, knave, —apostate, lover, —felon, forger, —warum, long,  
broad, grow?

## EXERCISES ON AFFIXES.

2. What are the nouns denoting *act or state*, from  
Oppose, persuade, devote, perfect, putrefy, humbled, solving?
3. What are the nouns denoting *office or state*, from  
Professor, scholar, rector, friend?
4. What are the nouns denoting *state, property or office*, from  
Duke, free, thral, martyr, prince, wise, Pope, sheriff?
5. What are the nouns denoting the *agent or doer*, from  
Music, tragedy, —carry, fish, travel—chariot, auction—debt,  
war sail, —expect, claim, inhabit, —adhere, study, reside,  
—anatomy, botany, catechise—mission, antique, —song,  
game, tap?

6. What are the *diminutives* from Seed, goose, stream?
7. What are the nouns denoting the *persons acted upon*, from Trust, present, commit, refer, refuge, (one who takes refuge)?
8. What are the adjectives denoting *being* or *acting* in the sense of the following verbs, — Please, triumph, attend, comply, redound, signify, observe, stagnate, —urge, obey, subserve, appear, prevail, exist, pertain, indulge?
9. What are the adjectives, denoting *that may be* in the sense of the following verbs, — Practise, move, navigate, very, violate, separate, desire, allow, —divide, credit, 2. elect, perceive, admit, defend, comprehend?
10. What are the adjectives denoting *full of*? Toil, frolic, trouble, burden, —care, grace, joy, wonder 2, —ruin, envy, labour, religion, victory, people, —hunger, fire, wit?
11. What are the adjectives signifying *made of*? Lead, silk, wheat, flax, lint?
12. What are the adjectives denoting *having the nature of*, or *pertaining to*, the following subjects, Prophet, hero, apostle, —infant, fever 2, —rogue, Spain, England, —person, line, spirit, use, navy, sense, —angle, circle, pole, villain, traitor, —parliament, vision, planets, consolation, contradiction, promise?
13. What are the adjectives denoting *like* or *resembling* the following subjects, Monk, fool, drone, —man, priest, mother, dead, king?
14. What are the adjectives denoting *having the power to*? Restrict, instruct, conclude, decide, explode, conduce?
15. What are the verbs signifying *to make*? Legal, familiar, —authentic, noble—deep, flat, short, sweet, ample, pure, putrid, stupid, vile, false, just, —public, stable?

- P R E F I X E S.
- I. — English or Saxon.
1. A, *on* or *in*; asfield, ashore
  2. Be, *about*; bespangle, begird  
*before*; bespeak.  
*to make*; benumb, befool
  3. En, sometimes, changed into em, *in*, enthrone, embrake; also *to make*, enable.
  4. For, *opposition*, or *wrong*,  
Forbid, to bid not to do.  
Forswear, to swear falsely.
  5. Fore, *before*; forerun.
  6. Mis, *error*; misapply, misplace, mislead, misaim, misconduct, *not*; mistrust, misbelieve.
  7. Out denotes *to surpass*; out ill; mischance, mishap, misfortune. [do.]
  8. Over, *above*; overflow.
  9. Un, *not*; unblemished. to *undo*; undress.
  10. With, *from*, or *against*; withdraw, withhold.
- P R E F I X E S.
- II. — Latin.
1. Ab, with its forms A Abs,  
*away*, *from*, *off*;  
Abrade, to rub off.
  2. Ad, with its forms, A, Ac,  
Af, Ag, Al, An, Ap, Ar, 3.  
As, At, *to*, *at*;  
Adhere, to stick to.
  3. Allude, to refer to.  
Annex, to join to.  
Append, to hang to. [self].
  4. Avert, to turn off or away.  
Abstract, to draw from.  
Assent, to agree to.  
Attract, to draw to.
  5. Arrogate, to claim to (one's
  6. Assent, to agree to.  
Attract, to draw to.  
Am, *about*;  
Amputate, to cut around.  
Ante, *before*;  
Antecedent, going before.  
Circum, *round*;  
Circumfluent, flowing round.  
Aggrieve, to give grief to.  
Gis, *on this side*;

- Cisalpine, on this side of the Alps.
7. Con, with its forms, Co, Cog, Col, Com, Cor, *together*; Condole, to grieve together. Co-exist, to exist together. Cognate, born together. Collect, to gather together. Compress, to press together. Corroborate, to strengthen together.
8. Contra, with its forms, Contro, Counter: *against*; Contradict, to speak against. Controvert, to turn against. Counteract, to act against.
9. De, *down, from, or off*; Deject, to cast down. Deter, to frighten from. Defend, to ward off or from.
10. Dis, with its forms, Dif, and Di, *asunder, off, away, out, not*; Dispel, to drive asunder. Disarm, to take off arms. Dishonest, not honest. Diffuse, to pour asunder. Divert, to turn off or away.
11. Ex, with its forms, E, Ec, Ef, *out, from*; Exclaim, to cry out. Evade, to go or get from. Eccentric, off from the centre. Efluse, to pour out.
12. Extra, *without, beyond*; [nary. Extraordinary, beyond ordinary.
13. In, with its forms, Ig, Il, Im,
- Ir, in verbs, *in, into, on, upon*; in adjectives, *not*; Include, to shut in. Ignoble, not noble. Illume, to put light into. Immure, to put within walls. Irradiate, to throw rays upon Invisible, that cannot be seen. Illegal, not lawful. Improper, not proper.
14. Inter, *between, among*; Interpose, to place between.
15. Intro, *within, into*; Intromit, to send or let in.
16. Juxta, *near*; [to. Juxtaposition, a position near
17. Ob, with its forms, Oc, Of, Op, *against, in the way about*; Obloquy, speaking against. Occur, to come in the way. Oppose, to put in the way or against.
18. Per, *through, thoroughly*; Perambulate, to walk through. Perfect, done thoroughly.
19. Post, *after*; [after. Postscript, what is written
20. Pre, *before*; Predict, to foretel.
21. Preter, *beyond, past*; [by. Pretermitt, to put past, to pass
22. Pro, *forth, forward, for*; Proceed, to go forward. Proconsul, one acting for the consul.
23. Re, *back, again*; Reflux, a flowing back.

- Revive, to live again.
24. Retro, *backwards*; Retrograde, going backwards.
25. Se, *aside or apart*; Seduce, to lead aside.
26. Sub, with its forms, Suc, Suf, Sug, Sup, Sus, *under, after, somewhat, upwards*; Subscribe, to write under. Succeed, to come after. Suffuse, to spread over. Sustain, to hold up.
- Subacid, somewhat acid.
27. Subter, *under*; Subterraneous, under ground.
28. Super, contracted Sur, *above, over*; [above. Superadd, to add over and Survey, to look over.
29. Trans, *beyond, over, through*; Transit, a passage through. Translucent, shining through.
30. Ultra, *beyond*; Ultramarine, beyond the sea.

### III. — Greek.

- A, An, *without*, denoting priva- Hypocrite, a dissembler.
- Apathy, without feeling. [tion Meta, *change*; [shape.
- Anarchy, without government. Metamorphose, to change the
- Amphi, *both, around*; [ments. Parallel, extended in the same direction, and preserving the same distance. [perior.
- Amphibious, living in two ele- Amphitheatre, a circular the-
- Amphitheatre, a circular the- Anti, *against*; [atre. Antipathy, a feeling against.
- Apo, *from*; [ken his religion. Apostate, one who has forsaken.
- Dia, *through*; [through the centre. Diameter, a line passing
- Epi, *upon*; [a tomb. Epitaph, an inscription upon
- Hyper, *over, above*; Hypercritical, over-critical.
- Hypo, *under*; Sym, Sym, Syl, *together, with*; Synonyme, a word of the same meaning. [together.
- Syllable, letters pronounced along with.
- Peri, *round*; [bout. Perimeter, measure round a-
- Symptom, something happening along with.

EXERCISES.

Point out the *Prefix*, tell its import, and also the meaning of the whole word.

I.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Abed, aboard, afoot.  | 5. Misspend, misrepresent, mis-                            |
| 2. Besprinkle, bespatter, bed-<br>aub; becalm, besot, bedim.         | 6. Outbid, oulvote, outweigh [like                         |
| 3. Entrap, encircle, enclose; en-<br>rich, enslave, endear, enlarge. | 7. Overshoot, overrule, over-<br>reach. [unbind, uncouple. |
| 4. Foremention, foreknowledge.                                       | 8. Unborn, unclean, unbridled,                             |
|  | 9. Withstand.  |

II.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Abduce, absolve, avoid, abs-<br>cond, abstain, absent.   | 5. Pire; illustrate; imbibe;<br>impress; irruption.  |
| 2. Admit, advert; aspire, astrikt,<br>accept; afflict, aggression;<br>alleviate, ally; annihilate;<br>appertain, appreciate; ar-<br>rive; assimilate; attain. | 13. Inconsistent, invincible, ille-<br>gible; immortal, impure;<br>irregular, ignorant. [cede. |
| 3. Ambient.   | 14. Intervene, intermix, inter-  |
| 4. Antedate, antediluvian.  | 15. Introduce, introvert. [ress.   |
| 5. Circumambulate, circumja-<br>cent, circumnavigate, cir-<br>cumvolve.   | 16. Obstruct, object; offer; opp-  |
| 6. Concur, connect, convene;<br>co-operate; collate, collapse;<br>compile, compel, corres-<br>pond, corrode.  | 17. Perennial, perspire, peruse;<br>pellucid, permanent, pervious                              |
| 7. Contravene, countermand,<br>counterpoise, counterbalance.  | 18. Postpone, posthumous.  |
| 8. Depend, depress, decapitate.<br>depopulate, depose.  | 19. Precaution, precede, prevent,<br>preside, premeditate.                                     |
| 9. Dissect, dissolve, displace,<br>dislike, disgress, differ.   | 20. Preternatural.   |
| 10. Exclude, exodus, expand, ex-<br>pel, export; eject, erase, egress.  | 21. Proclaim, progress, pronoun,<br>provoke, promote. [vert.                                   |
| 11. Extravagant, extramundane.  | 22. Rebuild, reprint, retain, re-  |
| 12. Infuse, inter, inscribe, ins-   | 23. Retrospect, retrogression.   |
|   | 24. Secede, seclude, select.   |
|   | 25. Subjoin, subject; succumb;   |
|   | suffer; support; suspend.  |
|   | 26. Subterfuge.  |
|   | 27. Supernatural, su-<br>pervene, surtout, survive.  |
|   | 28. Transfix, transmit, transpire.   |
|   | 29. Ultramontane.  |

Ե.

ԱՏՈՒԳԱԲԱՆՈՒԹԻՒՆ

OUTLINES OF ETYMOLOGY



DERIVATION.

DERIVATION is that branch of Etymology which traces words to their original forms or roots.

Words are either *simple* or *compound*.

A simple word is one which is not derived from any other word: as *good, bad*.

A compound word is one that is formed from some simpler word: as *goodness, manhood*.

A prefix is that part of a word which is placed before a root to vary its meaning: as *circumnavigate, retake*.

A suffix or affix is a termination added to a root to change its signification: as *useless, wooden*.

LATIN PREFIXES.

*A, ab, abs*, in composition, signify *from* or *away*: as *avert, to turn from; abrupt, broken from; abstract, to draw from*.

*Ad* signifies *to*, and assumes, in composition, the various forms of *a, ac, af, ag, al, an, ap, ar, as, at*: as *advert*, to turn to; *ascend*, accept, *affable*, *aggregate*, *allocate*, *annex*, approach, *arrive*, *assist*, *attend*.

*Ante, before*: as *antedate*, to date before; *antechamber*, *antecedent*.

*Circum (circu) round or about*: as *circumvent*, to come round, to cheat; *circuitous*, *circumscribe*.

*Cis, on this side*: as *cisalpine*, on this side the Alps, opposed to *transalpine*.

*Con* signifies *together*, and takes, in composition, the forms of *co, cog, col, com, cor*: as *connect*, to bind together; *coeval*, *cognate*, *collate*, *comply*, *correct*.

*Contra*, sometimes changed into *contro* or *counter*, means *against*: *contradict*, to speak against; *controvert*, *counteract*.

*De, down*: as *depose*, to place down; *describe*, *depute*.

*Dis*, sometimes changed into *di* or *dif*, signifies *asunder*: as *disseminate*, to scatter seeds asunder; *divert*, *diffuse*.

*E* and *ex* signify *out*, and assume, in composition, the forms of *ec, ef*: as *eject*, to throw out; *expel*, to drive out; *eccentric*, *anecdote*, *efface*.

*Extra, without or beyond*: as *extravagant*, wandering beyond bounds; *extraordinary*.

*In*, when prefixed to an adjective, signifies *not*, and takes the forms of *ig, il, im, ir*: as *inattentive*, *ignorant*, *illiterate*, *immature*, *irregular*.

*In*, when prefixed to a verb, signifies *in* or *into*: as *include*, to shut in; *induce*, *illuminate*, *impose*, *irrigate*.

*Inter, between*: as *intersect*, to cut between; *interpose*, *intermediate*.

*Intro, within*: as *introduce*, to lead within.  
*Ne (neg) not*: as *nefarious*, not to be spoken of; *neglect*.

*Non not*: as *nonsense*, not sense; *nonentity*, *nonage*, *nondescript*,

*Ob* signifies *in the way* or *over against*, and assumes, in composition, the forms of *o, oc, of, op, os*: *obstruct*, to build in the way of, to hinder; *omit*, *occult*, *offend*, *opportune*, *ostentation*.

*Per (pel, pol) through or thorough*: as *perfect*, to make thorough; *pellucid*, *pollute*.

*Post, after*: as *postscript*, written after, *postmeridian*, *postpone*.

*Pre, before*: as *prefix*, to place before; *predict*, *precede*.

*Pro, forth, or forward*: as *promote*, to move forward; *project*, *produce*.

*Re (red), back or again*: as *resume*, to take back; *redeem*, *resolve*.

*Retro, backward*: as *retrospect*, a looking backward; *retrograde*.

*Se (sed), aside or apart*: as *secede*, to go apart; *sedition*.

*Sine, (sin, sim), without*: as *sinecure*, an office without any duty; *sincere*, *simple*.

*Sub* signifies *under*, and takes the forms of *su, suc, suf, sug, sup, sus*: as *subtract*, to draw under; *suspect*, *succumb*, *suffer*, *suggest*, *support*, *sustain*.

*Super (sur), above or over*: as *superscribe*, to write above; *superstructure*, *survey*, *surmount*.

*Trans* (*tra, tran*), *over*: as transfer, to carry over; traduce, transcribe, transalpine.

*Ultra*, *beyond*: as ultramarine, beyond the sea; ultramundane.

### GREEK PREFIXES

*A, an* [ə], *without*: as apathy, without feeling; anarchy, atheist, anonymous.

*Amphi* [əmfɪ], *around or on both sides*: as amphitheatre, a round theatre; amphibious.

*Ana, an* [ənā], *back, again up*: as analyse, to resolve, anatomy, anagram, analogy, anodyne.

*Anti, ant* [əntɪ], *against*: as antipathy, a feeling against; antidote, antagonist, antarctic.

*Apo, ap* [əpō], *from*: apogee, from the earth; aphelion, apology.

*Cata, cat* [kata], *down or from*: as cataract, a waterfall; catacombs, catastrophe, catechise, catholic.

*Dia, di* [dīa], *through*: as diameter, a line passing through; dialogue, diagonal, diorama, diocese.

*Epi, ep* [épi], *upon*: as epitaph, an inscription on a tombstone; epidemic, ephemeral.

*Hypo* [hípo], *under*: as hypothesis, a placing under; hypocrite.

*Meta, met* [mētā], *denotes change*: as metamorphosis, a change of form; metaphor, metonymy.

*Para, par* [pára], *side by side, equal*: as parable, a similitude; paradox, paragraph, parody, parallel.

*Syn, sy, syl, sym*, [sílīv], *together*: as synthesis, a placing together, system, sympathy, syllable, symphony.

### ENGLISH WORDS

DERIVED FROM LATIN AND GREEK ROOTS.

*Æquus, equal*; as equalize, coequal, unequal, inequality, equable, equator, equinox, equation.

*Ago, actum, to drive*; as agent, agitate, cogitate, act, actor, active, actuate, exact, enact, react.

*Alius, another, other*; as alien, alienate, alias, alibi.

*Alter, the other of two*; as alter, alternation, alternative, altercation, subaltern.

*Amo, amatum, to love*; as amity, amiable, amicable, amateur, enamour.

*Anima, life*; as animal, animacule, animate, inanimate, inanimate, reanimate.

*Animus, the mind*, as magnanimous, unanimous, equanimity, animadvert, pusillanimous.

*Annus, a year*; as annual, annuity, annals, anniversary, superannuated, biennial, centennial, millennium, perennial.

*Aqua, water*, as aquatic, aqueous, aqueduct, terraqueous, aquafortis.

*Arché* [árχē], *beginning or rule*; as archetype, architect, archipelago, anarchy, heptarchy, monarch, patriarch, archangel.

*Arma, arms*; as armour, armorial, armament, army, armada, armistice, disarm, unarmed.

*Ars, artis, science, skill*; as art, artful, artless, artist, artizan, artificer, artificial, inert, inertia.

*Astron* [ἀστρον]. *a star*; as astronomy, astrology, asterisk, disaster.

*Autos* [αὐτός]. *self*; as autograph, autocrat, automaton.

B.

*Bene*, *well*; as benefit benign, benignity, benefice, beneficial, benediction, benevolent.

*Bis*, *twice*, *binus*, *by twos*; as biennial, biped, bigmaty, bisect, biscuit, combine, combination.

C.

*Cado casum* (comp. *cido*) *to fall*; as cascade, cadence, accident, coincide, case, casual, casualty.

*Cœdo, cœsum* (comp. *cido, cisum*), *to strike, cut, or kill*; as parricide, regicide, suicide, concise, decide, incision, precise.

*Candeo*, *to burn, to be white*; as candle, candid, candour, candidate, censor, incense, incendiary.

*Cando* (obsolete verb, in comp. *cendo*) *to set on fire*; as incendiary, censor, incense.

*Cano, cantum* (comp. *centum*), *to sing*; as canctile, chant, chanter, canto, descant, enchant, incantation, recant, accent, precentor.

*Capio, captum* (comp. *ceptum*), *to take*; as captive, captivity, capable, capacious, captious, accept, except, intercept, conceive, deceive, perceive, receive.

*Caput, capitidis, the head*; as cap, captain, chapter, capital, decapitate, capitulate, precipice, precipitate.

*Caro, carnis, flesh*; as carrion, carnage, incarnate, carnival, carnation, carnilion, carnivorous.

*Cedo, cessum, to yield, to go*; as accede, concede, exceed, intercede, precede, proceed, success.

*Cerno, cretum, to distinguish or judge*; as discern, discreet, discretion, secrete, secretary, certain, certify, certificate, ascertain.

*Chronos* [χρόνος], *time*; as chronology, chronometer, chronic, chronicle, anachronism, synchronology

*Cito, citatum, to call*; as cite, citation, recite, recitative, resuscitate.

*Civis, a citizen*; as civic, civil, civility, civilize, civilization.

*Clamo, clamatum (claim)*, *to cry*; as clamour, clamorous, declaim, exclaim, proclaim, reclaim.

*Claudo, clausum* (in comb. *cludo*), *to shut*; as clause, conclude, conclusion, exclude, include, preclude, seclude.

*Colo, cultum, to till*; as culture, cultivate, agriculture, floriculture.

*Cor, cordis, to heart*; as cordial, accord, concord, discord, record.

*Corpus, corporis, the body*; as corporal, corpulent, corporation, incorporate, corpse, corps.

*Cratos* [κράτος], *power*; as autocrat, aristocracy, democracy, theocracy.

*Credo, creditum, to believe, to trust*; as credit, creditor, credible, credentials, creed, credence, credulous, credulity, accredit, discredit.

*Crimen, criminis, an accusation*; as crime, criminal, criminiate, criminality, discriminate, recriminate.

*Crux, crucis, a cross*; as crucify, crucifix, crucifixion, cruciform, crucible, cruise, crusade, excruciate.

*Curro, cursum, to run*; as current, cursory, curicle, currency, concur, excursion, incur, occur, recur, precursor.

*Cura, care*; as cure, curate, curacy, curable, accurate, procure, sinecure.

D.

*Decem, deka* [δέκα], ten; as December, decemvirate, decimate, duodecimo, decagon, decalogue, dean.

*Demos* [δῆμος], the people; as demagogue, democracy, democrat, epidemic, endemic.

*Dens, dentis, a tooth*; as dental, dentist, indent, indenture, trident, dentifrice.

*Deus, Dei, God*; as deity, deist, deism, deify, deodand.

*Dies diei, a day*; as dial, diary, diurnal, diet, meridian, ante-meridian, post-meridian.

*Dico, dictum, to tell*; as dictate, contradict, edict, interdict, predict.

*Dignus, worthy*; as dignify, dignity, dignitary, indignation, indignity, condign.

*Divido, divisum, to separate*; as divide, division, divisor, dividend, divisible, undivided, individual, subdivide, subdivision.

*Duco, ductum, to lead*; as ductile, aqueduct, viaduct, adduce, conduct, educate, induce, introduce, produce, reduce, seduce, traduce, duke, duchess, ducal, ducat, duchy.

*Duo, two*; as duel, duet, duumvirate, duplicate, duplicity.

*Durus, hard*; as durable, durability, endure, endurance, obdurate, obduracy.

E.

*Emo, emptum, to buy*; as exempt, exemption, remptory, redeem, Redeemer, redemption.

*Esse, ens, to be*; as essence, essential, nonessential, absent, present, omnipresent.

*Eo, itum, to go*; as ambition, circuit, exit, itinerant, iterate, reiterate, obituary, sedition.

*Erro, erratum, to wander*; as err, error, erroneous, errata, erratic, errand, unerring, aberration.

F.

*Facio, fio, factum (fect, fy), to do or make*; as factor, factory, manufacture, defect, effect, perfect, imperfection, glorify, magnify, rectify, purify, sanctify.

*Fallo, falsum, to deceive*; as false, falsehood, fallible, infallible, fallacious, falsify.

*Fama, a report*; as fame, famous, infamous, infamy, defame, defamation, defamatory.

*Fanum, a temple*; as fane, fanatic, profane, profanity, profanation.

*For, fari, fatus, to speak*; as fate, fatal, fatality, affable, ineffable, infant, infancy, preface, nefarious.

*Fero, latum, to carry*; as confer, defer, differ, in-

fer, prefer, refer, suffer, collate, dilate, elate, prelate, relate, translate.

*Fido, to trust*; as fidelity, infidel, infidelity, confide, diffident, perfidy.

*Finis, the end*; as final, finite, infinite, confine, define, indefinite.

*Firmus, strong*; as firmament, affirm, confirm, confirmation, infirm, infirmary.

*Flecto, flexum, to bend*; as flexible, circumflex, inflect, reflect.

*Flos, floris, a flower*; as Flora, florist, florid, floriculture, efflorescence.

*Fluo, fluxum, to flow*; as fluent, fluency, fluid, fluctuate, affluence, effluvia, influx, influence, superfluous, mellifluous.

*Folium, a leaf*; as foliage, foliaceous, trefoil, folio, port-folio.

*Forma, shape, beauty*; as form, formal, formality, formation, informal, conform, deform, inform, perform, reform, transform.

*Fortis, brave, strong*; as fort, fortress, fortify, fortitude, fortification, comfort, effort.

*Frango, fractum, to break*; as fracture, fraction, infraction, refraction.

*Fundo, fusum, to pour*; as fusible, confuse, confusion, diffuse, infuse, refuse, suffuse.

## G.

*Ge [γῆ], the earth*; as geography, geometry, geology.  
*Gero, gestum, to bear, to carry*; as gesture, ges-

ticulation, digest, registry, suggest, belligerent, vicerent.

*Gigno, genitum, to beget*; as genial, congenial, progeny, progenitor, indigenous, generous, degenerate, regenerate.

*Gradior, gressus, to go step by step*; as grade, gradual, graduate, degrade, retrograde, aggressor, congress, digress, egress, ingress, progress.

*Grapho [γράφω], to write*; as graphic, biography, lithography, stenography.

*Gratus, thankful*; as grateful, gratitude, gratify, congratulate, gratis, gratuity, gratuitous.

## H.

*Hæreo, hæsum, to stick*; as adhere, adherence, cohære, inherent, incoherent, hesitate.

*Hodos [ὁδός], a way or road*; as Exodus, method, methodist, methodical, episode, period, synod.

*Hospes, hospitis, an entertainer, or guest*; as host, hostess, hotel, hostler, hospital, hospitable, hospitality.

*Humus, the ground*; as exhume, exhumation, inhumation, posthumous, humble, humility, humiliation.

*Hydor [ὕδωρ], mater*; as hydra, hydrogen, hydrostatics, hydraulics, hydrophobia, hydrographer.

## J.

*Jacio, jactum (in comp. jectum), to throw*; as adjective, deject, eject, interjection, object, reject, subject.

*Judex, judicis, a judge;* as judicial, judicatory, judicious, adjudicate, prejudice.

*Jungo, junctum, to join;* as juncture, junction, conjunction, disjunction, injunction.

*Jus, juris, right;* as jury, jurist, jurisdiction, jurisprudence, adjure, conjure, perjure.

L.

*Latus, lateris, a side;* as lateral, collateral, equilateral, multilateral.

*Lego, legatum;* to send away, as legate, legation, legacy, delegate, allege, allegation, colleague.

*Lego, Lectum, to gather, to read;* as lecture, collect, elect, intellect, neglect, select, college.

*Levis, light, not heavy;* as levity, alleviate, elevate, relieve, relief, lever, leaven.

*Lex, legis, law;* as legal, legalize, legitimate, legislator, privilege.

*Ligo, ligatum, to bind;* as ligature, ligament, oblige, obligation, religion, religious.

*Litera, a letter;* as literal, literature, literary, literati, illiterate, obliterate.

*Locus, a place;* as local, allocate, collocate, dislocate, locomotion.

*Legos [λόγος], a discourse;* as logic, logician, chronology, geology, myneralogy, theology.

*Loquor, locutus, to speak;* as loquacious, colloquial, obloquy, soliloquy, eloquent, elocution.

*Luceo, to shine;* as lucid, lucent, Lucifer, elucidate, pellucid, translucent.

*—udo, lusum, to play;* as collusion, delude, elude, interlude, prelude, ludicrous.

*Luo (lutum), to wash;* as ablution, alluvial, dilute, pollute, pollution, antediluvian.

M.

*Magnus, great;* as magnify, magnitude, magnificent, magniloquent.

*Major, greater;* as major, majority, mayor, mayoralty, majesty, majestic.

*Malus, bad;* as malign, malignant, malediction, malefactor, malevolent.

*Mando, mandatum, to command;* as mandate, mandatory, command, countermand, demand, remand, commend, commendation, discommend, recommend.

*Maneo, mansum, to tarry, to stay;* as manse, mansion, manor, permanent, remain, remainder, remnant.

*Manus, the hand;* as manual, manacles, manuscript, manufactory, emancipate.

*Mechane [μηχανή], a machine;* as mechanic, mechanics, mechanical, mechanism, mechanist, machinery, machinate.

*Medius, middle;* as medium, mediate, mediator, mediation, immediate, intermediate, mediocrity, Mediterranean.

*Memor, mindful;* as memory, memorable, memoir, memorial, memorandum, commemorate, immemorial.

*Metron [μέτρον], a measure;* as metre, symmetry, barometer, diameter, thermometer.

*Mitto, missum, to send;* as admit, commit, emit, intermit, omit, permit, mission, [missionary, dismiss, emissary.

*Modus, a manner;* as mode, moderate, modify, accommodate, incommod.

*Monos* [*μόνος*], *alone;* as monarch, monosyllable, monody, monologue, monopoly, monotony, monk, monastery.

*Mons, montis, a mountain;* as mount, mountain, dismount, paramount, promontory, remount, surmount.

*Mors, mortis, death;* as mortal, immortal, mortify, postmortem, mortgage.

*Mos, moris, a manner;* as moral, morality, moralize, morose.

*Moveo, motum, to move;* as move, movement, immoveable, remove, removal, moment, momentum, momentous, motion, motive, commotion, emotion, promote, remote.

*Munus, muneris, a gift;* as munificent, communicate, excommunicate, immunity, remunerate.

*Muto, mutatum, to change;* as mutation, mutable, immutable, commute, permutation, transmute.

## N.

*Nascor, natus, to be born;* as natal, native, nation, international, nature, naturalist, unnatural, supernatural.

*Naus or navis* [*ναῦς*], *a ship;* as nausea, nauseate, nautilus, nautical, aeronaut, navy, naval, navigate, navigable.

*Nomen, nominis, a name;* as nominal, nominate, nominative, misnomer, ignominy, nouu, pronoun.

*Numerus, a number;* as numeral, numerous, numerator, enumerate, innumerable, supernumerary.

## O.

*Omnis, all;* as omnipotent, omnipresent, omniscient.

*Ops* [*Ὥψ*], *the eye;* as optics, optical, optician, ophthalmymy, synopsis.

*Opus, operis, work;* as opera, operate, operation, co-operate.

*Os, oris, the mouth;* as oral, oracle, orator, oration, orison, adore, inexorable, peroration.

## P.

*Pan* [*πᾶν*], *all;* as pantheon, panacea, panorama, pantomime, pantometer, panoply.

*Pater, patris, a father;* as paternal, patrimony, patriarch, patriot, patron, patronymic, expatriate.

*Par, equal;* as parity, paragon, compare, comparative, disparity, disparage.

*Pars, partis, a part;* as partner, partial, impartial, partisan, partake, participate, partition.

*Pathos* [*πάθος*], *feeling;* as pathetic, apathy, antipathy, sympathy.

*Pello, pulsum, to drive;* as compel, compulsion, dispel, expel, impel, propel, repel.

*Pendo, pensum, to hang;* as pendulum, pendant, append, depend, suspenb, perpendicular.

*Pente* [πέντε], *five*; as pentateuch, pentecost, pentagon, pentachord.

*Pes, pedis, a foot*; as pedal, pedestrian, pedestal, biped, quadruped, expedite, impede, multipede.

*Phaino* [φαίνω], *to bring to light*; *Phos* [φῶς], *light*; as Phaëton, phosphorus, photometer, diaphanous, epiphany.

*Philos* [φίλος], *a friend*; as Philip, philanthropist, philosopher, philologist, Philadelphia, Theophilus.

*Physis* [φύσις], *nature*; as physics, physical, physician, physiology, physiognomy, metaphysics.

*Pleo, pletum, to fill*; *plemus, full*; as plenty, plenteous, plentiful, plenipotentiary, complete, complement, accomplish, depletion, implement, replenish, supply.

*Plico (ply), to fold*; as apply, comply, imply, multiply, reply, suppliant, pliable.

*Polis* [πόλις], *a city*; as police, policy, politics, politician, polity, metropolis, necropolis, Constantinople.

*Polys* [πολὺς], *many*; as polysyllable, polytheism, polyglot, polygamy, polyanthus.

*Pono, positum, to place*; as compose, depose, expose, impose, propose, purpose, repose, suppose, transpose.

*Populus, the people*; as popular, populous, populace, population, depopulate, public, publish, republic.

*Porto, portatum, to carry*; as porter, portable, deportment, export, import, report, support, transport.

*Posse, to be able*; *potens, able*; as possible, possibility, impossible, potent, impotent, potentate, omnipotent.

*Premo pressum, to squeeze*; as compress, depress, express, impress, oppress, repress, suppress.

*Primus, the first*; as primer, primitive, primrose, primeval, primogeniture.

*Probo, probatum, to prove*; as probation, probable, approbation, reprobate.

*Pungo punctum, to prick*; as puncture, punctual, punctuation, compunction, pungent.

*Puto, putatum, to reckon, to think*; as compute, dispute, impute, reputation.

A.

*Quero, quæsitus, to seek*; as query, acquire, exquisite, inquire, inquisitor, inquisition, perquisite, requisite, requisition.

*Quatuor, quater, quadrus, four, etc.*; as quadrant, quadrille, quadruple, quadrangle, quaternion.

*Quiesco, to rest*; as quietus, quiescence, acquiesce, quietness, disquiet, requiem.

R.

*Ratio, raptum, to carry away*; as rapture, rapacious, rapid, rapine, surreptitious.

*Rego, rectum, to rule*; as rector, correct, direct, erect, rectify, regent, regency, regal, region.

*Rogo, rogatum, to ask*; as rogation, abrogate, arrogate, derogatory, interrogate, surrogate.

*Rumpo, ruptum, to break*; as rupture, abrupt, corrupt, eruption, interrupt.

S.

*Saser, sacred*; as sacrament, sacrilege, consecrate, desecrate, execrate.

*Salio, saltum. (comps, sultum), to leap*; as sally, assault, assail, consult, desultory, exult, insult, result.

*Sanctus, holy*; as sanctify, sanctitude, sanctuary, sanctimony.

*Satis, enough*; as satisfy, satisfaction, dissatisfaction, saturate, satiate, satiety, insatiable.

*Scando, scandum, to climb*; as ascend, descend, condescend, transcend.

*Scio, scitum, to know*; as science, conscience, conscious, prescience, omniscience.

*Scibo, scriptum, to write*; as Scripture, ascribe, describe, inscribe, subscribe, transcribe, scribble.

*Seco, sectum, to cut*; as sect, section, bisect, dissect, insect, intersection.

*Sedeo, sessum, to sit*; as sedentary, sediment, sedulous, assiduous, preside, reside, subside, subsidy, subsidiary.

*Sentio, sensum, to feel, or think*; as assent, consent, dissent, presentiment, resent.

*Sequor, secutus, to follow*; as sequel, sequence, consequent, execute, persecute, prosecute, subsequent.

*Sero, sertum, to knit or connect*; as assert, desert, exert, insert, dissertation.

*Servo, servatum, to keep*; as conserve, conservative, conservatory, observe, observatory, preserve, reserve, reservoir.

*Signo, signatum, to mark*; as sign, signature, signify, assign, resign.

*Similis, like*; as similar, similarity, simile, similitude, simulate, dissimilar, dissimulation, assimilate.

*Sisto, to cause, to stand*; as assist, consist, desist, exist, insist, persist, resist, subsist.

*Solvo, solutum, to loose*; as solve, solution, absolve, dissolve, resolve, insolvent.

*Sono, sonitum, to sound*; as sonnet, sonorous, consonant, dissonant, unison.

*Specto, spectatum, to look*; as spectre, spectator, spectacles, aspect, circumspect, inspect, prospectus, respect, suspect.

*Spiro, spiratum, to breathe*; as spirit, aspire, conspire, conspirator, conspiracy, expire, inspire, perspire.

*Spondeo, sponsum, to promise*; as sponsor, correspond, despond, despondency, respond, response, irresponsible.

*Sto, statum, to stand*; as station, stationary, stationer, statue, statuary, stature, statute, constant, distant, extant, instant, inconstant.

*Struo, structum, to build*; as structure, construct, destroy, instruct, obstruct, superstructure.

*Sumo, sumptum, to take*; as assume, assumption, consume, presume, resume.

T.

*Teneo, tentum, to hold*; as abstain, contain, detain, obtain, retain, sustain, content, retentive.

*Tomos* [τόμος, from τέμνω, to cut], a cut; as atom, anatomy, anatomist, entomology, epitome, phlebotomy.

*Tempus, temporis, time*; as temporal, temporary, temporize, contemporary, extempore.

*Tendo, tensum, to stretch*; as attend, contend, extend, intend, pretend, superintend.

*Terminus, a limit*; as term, terminate, interminable, conterminous, determine, exterminate.

*Terra, the earth*; as territory, terrace, terrier, terrestrial, inter, disinter.

*Testis, a witness*; as testify, testament, attest, contest, detest, protest, protestant.

*Theos* [Θεός], God; as Timotheus, Theophilus, theology, theologian, theocracy, atheist, polytheist, pantheon, enthusiasm.

*Traho, tractum, to draw*; as abstract, attract, contract, detract, extract, subtract.

*Tres, tria, three*; as trigon, trigonometry, triangle, trident, triennial, triiform, trisept, trivial, trio, triune, Trinity, trinitarian.

*Tribuo, tributum, to give*; as tribute, attribute, contribute, distribute, retribution.

*Trudo, trusum, to thrust*; as extrude, intrude, obtrude, protrude.

## U.

*Unus, one*; as unit, unity, unite, unison, unanimous, unicorn, uniform, university.

*Usus, use*; as useful, usefulness, useless, usual, usury, usurer, usurp, abuse, disuse, peruse.

## V.

*Vaco, vacatum, to be empty, or void*; as vacant, vacate, vacation, vacuum, vacuity, evacuate, evacuation.

*Vateo, to be in health, to avail*; as valid, validity, valediction, invalid, convalescent, invalidate, equivalent.

*Venio, ventum, to come*; as advent, adventure, convene, event, intervene, prevent, supervene.

*Verbum, a word*; as verb, verbal, verbose, adverb, proverb, verbatim.

*Verto, versum, to turn*; as verse, vertex, avert, convert, divert, animadvert.

*Verus, true*; as very, verily, verity, veracity, verdict, verify, aver, averment.

*Vestis, a garment*; as vest, vesture, vestment, vestry, invest, divest, re-invest, travesty.

*Via, a way*; as deviate, devious, obviate, obvious, pervious, trivial.

*Video, visum, to see*; as visit, visitor, visage, visible, invisible, evident, invidious, provide, supervisor.

*Vivo, victum, to live*; as vivid, vivacious, convivial, revive, survive, victuals.

*Voco, vocatum, to call*; as vocation, advocate, convoke, evoke, invoke, provoke, revoke.

*Volvo, volutum, to roll*; as volume, convolulus, devolve, evolve, involve, revolve.



THE FIRST STEP  
IN  
ENGLISH COMPOSITION  
ON  
A NEW PLAN

---

P R E F A C E

THE makers of books on «Composition» seem to have quite forgotten its essential likeness to the building of a house. To this there are two things necessary—the Plan and the Materials. Both these are put into the hands of the workmen, and the house rises. All the books on «Composition» I have ever seen contain nothing but exercises on phraseology—on the changes of one set of words for another. Children are not interested either in words or in phrases. They think of the matter alone; and it is right that they should. It is only when the pupil's mind is full of its subject, and is not thinking at all about its phraseology, that he will write in a clear, manly, and sensible way. About mere «style» a young learner neither can think nor ought to think.

This little book is accordingly constructed on a very simple plan. Part I. teaches the child to

write SIMPLE SENTENCES, and Part II. to write COMPLETE SENTENCES.

The subjects given all relate to human life, as it was felt that the more a child's feelings are interested, the better and more clearly he will be likely to express himself.

The MATTER is always given, and to some extent also the FORM. The child has, therefore, only to bring to School with him—written on a slip of paper—the Outlines of each story, and the Phrases appended to it, and he can there fairly exercise his constructive power in putting these pieces together. It is recommended that the pupil should not be allowed to use the book in Shool.—This plan has been in use for some years with success.

It is believed that the pupil will thus have an opportunity of exercising himself in—

1. Clear and Precise Composition;
2. Clear Thinking; and
3. Spelling.

Most of the Fables and Stories have been rewritten, for the purpose of keeping out subordinate sentences and too involved constructions.

The pupil ought to have an exercise in this book at least once a day. The child cannot begin to write his thoughts too early. The free power of making clear, exact, and concise statements about what is in his mind, will infinitely increase his progress—not only in Composition, but in every subject he learns.

---

#### SUGGESTIONS TO THE TEACHER.

1. It is earnestly recommended to the Teacher that, the day before an exercise is given, the fable or story which is the subject of the exercise, should be read aloud in class. It should first be read aloud by the best reader in the class, and then by the next two or three.

2. Then each sentence might form the subject of two or three well-put questions.

3. It is tolerably plain that good composition is really the complement of good reading. Both are the result—(1) of a complete sympathy with the subject; and (2) of imitation of the best models. If a pupil can read a sentence with the fullest perception of its meaning, with an exact knowledge of the emphatic word in each clause, with a proper feeling of the relative importance of the different members of the sentence, and of the length of the pause between each,—if, besides, he has a complete sympathy with the matter he is reading about, it is probable that he will be able to reproduce that sentence as well, or nearly as well, as it was written by the author. No number of mechanical directions will produce good reading, if sense and feeling are not present; and no number of rules, hints, or directions, will make a child write good English unless he has previously read it with real interest and care. Good reading will, moreover, accustom him to a fine perception of the rhythm of a sentence.

4. Each pupil may be called upon to give his own title for the story. The two or three best should be pointed out, and reasons given both by the Master and pupils why they are the best.

5. He should bring the *Outline* and as much of the *Phraseology* as the Teacher thinks necessary to school with him next day, and write his composition-exercise in presence of the Master.

6. The papers may be corrected in the following manner:—

(a.) Let the class be divided into four, six, or eight sections. Let the Master correct the papers of the first or highest section; and let each section correct the papers of the one immediately below it.

(b.) The boys should first mark the errors in spelling, and then place them at the foot of the paper; then read it over again to discover grammatical errors, or errors in English; and then once more to see if the story has been fully told, and without leaving out any important element. The report at the foot of the paper may stand thus:—

Spelling,	6 errors.
Grammar,	2 »
English,	3 »
Omitted,	2 points.

Whole story told in a *dull and lifeless (satisfactory, unsatisfactory, abrupt, clear, inadequate, &c.) way.*

(c.) The Master should then hear appeals and give places, or enter the (numerical) value of each paper in his Register.

(d.) Or, as it is generally impossible for the Master

to correct all the papers himself, he might draw at random six or eight and correct these. The others might be corrected by the writers themselves *with the book open before them*; and the list of errors checked by the higher boys and by the Master.

7. It might be well to keep the exercises of every boy in the class until he has gone through the whole book. He should then go through it a second time, and his two papers on each subject be read and compared by the pupil himself. There is nothing so instructive to ourselves as our own blunders.

After having worked twice through the present little book, he will be fit for the Manual of English Composition.

---

#### FACTS TO BE GOT UP BY THE PUPIL

AND

#### QUESTIONED ON BY THE TEACHER.

1. Every sentence must end with a *full stop*.
2. Every new sentence must begin with a *capital*.
3. If, for any reason, two sentences are thrown into one, they should be separated by a *semicolon* ( ; ). Thus I may say, «I travelled down to Liverpool by the afternoon train. When the train arrived, I found my father standing on the platform.» Here there are two sentences. But I may throw these into one, and then I shall separate them by a semicolon. Thus: «I

travelled down to Liverpool by the afternoon train; and, when the train arrived, I found my father standing on the platform.

4. *Colon (:) need only be used when a person begins to speak.* As. Mr Gladstone rose and said: «Mr Speaker, I beg to be allowed», etc.

5. Make your sentences as *short* as possible; but do not let the ending of them sound harsh or abrupt.

6. *Never change the subject in the same sentence.* Thus, it will not do to say, «Mr Anson met me; and, as I was quite at leisure, I went with him to call upon his uncle». It would be better to say, «I met Mr Anson», etc.

7. A sentence should have *one principal subject*, and only one.

«The little gray coat was the emperor; and the soldier was marched to the guardhouse, and gave himself up for lost.» Here a sentence ought to have stopped with *emperor*.

8. The pupil must always use *specific* and not general, terms, as *travel* or *ride*, instead of *go*. Therefore,

(a.) He should localise. Instead of saying, «In a certain city,» he should say, «In Liverpool,» «In the west of London,» or wherever the story may probably or naturally have happened.

(b.) He should put round a statement all the circumstances which will give it local colouring, or bring it into prominence. Instead of saying, «The thieves could not be found out,» say, «In spite of all the exertions of the police of the town, the thieves, etc.».

(c.) He should give the motive for an action wherever he can. Instead of saying, «The magistrate was anxious to discover them,» say, «The magistrate, annoyed that the power of the law should fail so openly and grossly, determined to use every possible means to discover them.»

9. Avoid all *set phrases*, which are extremely stiff.

(a.) Instead of; «He set about it *in the following manner*,» say, «He lost no time in carrying out his idea (plan, purpose, etc.).

(b.) Never use *this* and *that* in opposition, or *former* and *latter*. «I have always preferred cheerfulness to mirth; the latter I consider as an act, the former as a habit of the mind.» Either recast the sentence, or write «*the one . . . the other*.»

10. *Never use Present Participles.* They have the appearance of a *tag*, and give an air of looseness and feebleness both to the style and to the thoughts.

(a.) For «All having met,» write «When all had met.»

(b.) For «The doctor, hearing that his patient was better, did not come again,» write «The doctor heard that . . . and did not come again.»

11. Avoid such words as *therefore*, *thereby*, *consequently*, etc. The reader of the paper must always be credited with intelligence; and the connection between the incidents of the story, or the statements in the paper, is generally clear enough without the use of such expletives as these.

12. Get *all* the facts and circumstances into your mind, and try to feel as if they had happened to

yourself, or to some near and dear friend. You will thus be better able to conceive all the necessary circumstances that surrounded the event, the feelings natural to the occasion, and the words that would be most likely to be used by the persons interested.

13. *Avoid the blunt.* Thus, «Lord Pelham, who inhabited a country-seat near London, went home one day,» is a very blunt and abrupt sentence, and has also the drawback of being utterly commonplace. The circumstance mentioned of his going home is not worthy of separate statement—of having a sentence to itself. It ought to be added to some other statement, thus: «As Lord Pelham, who had a country-seat not far from London, was one day going home, he met. . . »

# ENGLISH COMPOSITION

---

## PART I.

### SIMPLE SENTENCES



#### 1. THE DOG AND THE SHADOW

A dog stole a piece<sup>1</sup> of meat out of a butcher's shop, and made<sup>2</sup> off home with it. He had to cross a small plank bridge over a stream<sup>3</sup>; and he saw his own shadow<sup>4</sup> in the water beneath. He thought it was another dog, with another piece of meat; and he resolved<sup>5</sup> to get<sup>6</sup> hold of that also. He snapped<sup>7</sup> at the shadow, dropped<sup>8</sup> his own piece of meat, and so lost all.

OUTLINE. — 1. A dog steals a piece of meat. 2. Crossing a brook, he thinks he sees another dog with another piece of meat. 3. He snatches at it, and loses his own.

PHRASEOLOGY. — 1. Piece, bit; morsel. 2. Made off, ran away; trotted off; stole away. 3. Stream, river; brook. 4. Shadow, reflection. 5. Resolved, determined; decided. 6. Get hold of, win; obtain; secure. 7. Snapped at, clutched at, snatched at. 8. Dropped, let fall, let go.



## 2. THE FOX AND THE GRAPES

A fox, just at the time of the vintage, stole<sup>1</sup> into a vineyard. The ripe sunny grapes hung<sup>2</sup> high above him on the trellised poles. He longed<sup>3</sup> to have a bunch. He made<sup>4</sup> many a spring and many a jump; but they were too high, and at last he had to give<sup>5</sup> it up. Going<sup>6</sup> away, he muttered<sup>7</sup> to himself — «Well! what does it matter<sup>8</sup>? The grapes are sour!»

OUTLINE. — 1. A fox goes into a vineyard. 2. He jumps at some ripe grapes. 3. He cannot get at them. 4. He declares they are sour.

PHRASEOLOGY. — 1. Stole into, crept softly; made his way into. 2. Hung high, dropped down. 3. Longed, desired earnestly; wished much for. 4. Made a spring, leaped. 5. Give it up, stop. 6. Going away, departing; leaving; moving off. 7. Muttered, mumbled low. 8. What matters it? No matter.

---

## 3. THE CREAKING<sup>1</sup> WHEELS

Some oxen were dragging<sup>2</sup> a loaded waggon along a heavy road, full of stones and ruts. The wheels immediately set up a tremendous<sup>3</sup> creaking. «Stupids!» said the driver to the wheels, «what are you groaning for? The oxen have got all the weight<sup>4</sup> to draw, and they don't utter<sup>5</sup> a single sound.»

OUTLINE. — 1. Some oxen drag a waggon along a stony road. 2. The wheels begin to creak. 3. The driver scolds them.

PHRASEOLOGY. — 1. Creaking, jarring; grating. 2. Dragging, pulling; hauling. 3. Tremendous, frightful; terrible. 4. Weight, load; burden. 5. Utter a single sound, make the least cry or noise.

---

## 4. THE HARE AND THE TORTOISE

A hare<sup>1</sup> jeered at a tortoise for the slowness of his pace. But the tortoise<sup>2</sup> offered to run her a race any day, and to beat her too. «Agreed,» said the hare; and they<sup>3</sup> started at once. The tortoise went off, and<sup>4</sup> jogged along, without stopping for a moment, at his usual steady pace. The hare<sup>5</sup> treated the whole matter very lightly. «I will soon<sup>6</sup> overtake the tortoise,» she said, «so I think I will have a<sup>7</sup> nap first.» Meanwhile the tortoise<sup>8</sup> plodded on; but the hare overslept herself. <sup>9</sup>Suddenly she started up, rubbed her eyes, bounded along the road, and arrived at the<sup>10</sup> goal just in time to see the tortoise there before her.

OUTLINE. — 1. A hare laughs at the slowness of a tortoise. 2. The tortoise challenged the hare to race. 3. The hare accepts; but thinks she has time for a nap. 4. The tortoise jogs on, and the hare awakes just in time to see the tortoise win.

PHRASEOLOGY. — 1. Jeered at, scoffed at; flouted. 2. Offered, undertook; proposed; challenged. 3. Started, set off; began the race. 4. Jogged, pushed on slowly; crawled. 5. Treated, regarded; looked upon. 6. Overtake, get before; get up to. 7. Nap, snooze; sleep. 8. Plodded, trudged; went. 9. Suddenly, all at once. 10. Goal, winning-post.

## 5. THE HORSE AND THE STAG

A horse had the whole <sup>1</sup>range of a <sup>2</sup>meadow to himself; but a stag came and <sup>3</sup>damaged the <sup>4</sup>pasture, and the horse was <sup>5</sup>eager for revenge. Accordingly, he went to a man, and begged him to help him to <sup>6</sup>punish the stag. «Willingly,» said the man; «only let me put a bit in your mouth and get upon your back, and I will find the <sup>7</sup>weapons.» The horse <sup>8</sup>agreed, the man mounted, and together they hunted down and <sup>9</sup>killed the stag. But from that time the horse has always been the <sup>10</sup>slave of man.

OUTLINE.—1. A stag injures the pasture of a horse. 2. The horse wants revenge. 3. He goes to a man. 4. The man helps him but makes him his slave for ever.

PHRASEOLOGY.—1. Range; extent. 2. Meadow, grass field. 3. Damaged, spoiled; injured. 4. Pasture, grass; herbage. 5. Eager, earnest; desirous. 6. Punish, chastise. 7. Weapons, arms. 8. Agreed, assented. 9. Killed, destroyed. 10. Slave, drudge; serf.

## 6. THE TRAVELLER AND THE HERMIT.

One cold winter day, a traveller <sup>1</sup>called at a hermit's cell, and <sup>2</sup>asked for some <sup>3</sup>refreshment. The hermit made a fire, put on the pot, and soon <sup>4</sup>got ready for him some hot soup. The traveller, feeling cold,

<sup>5</sup>put the tips of his fingers in his mouth, and <sup>6</sup>began to blow upon them «What's that for, my friend?» asked the hermit. «My hands are very cold; I blow on them to <sup>7</sup>warm them.» Soon after, a basin of hot soup was placed before the traveller; and he began to blow upon that too. «What's the meaning of that now?» said the hermit. «Oh,» <sup>8</sup>replied the traveller, «the soup is very hot, I do this to cool it.» «What!» <sup>9</sup>exclaimed the hermit, <sup>10</sup>starting up in a rage, «Do you blow hot and cold with the same mouth? Out of my house, sir! I will have nothing more to do with you.»

OUTLINE.—1. A traveller visits a hermit. 2. He blows on his fingers to warm them. 3. The hermit gives him some hot soup. 4. He blows on the soup to cool it. 5. The hermit in a rage puts him out of his cell.

PHRASEOLOGY.—1. Called at, came to; arrived at, visited. 2. Asked for, requested; begged for. 3. Refreshment, food; nourishment; something to eat. 4. Got ready, prepared; cooked. 5. Put, placed. 6. Began, commenced; set to work. 7. Warm, to make hot. 8. Replied, answered. 9. Exclaimed, cried. 10. Starting up, jumping up.

## 7. THE FARTHING RUSHLIGHT.

A rushlight had grown fat and <sup>1</sup>saucy with too much grease, and <sup>2</sup>boasted a great deal one evening before a large <sup>3</sup>company. «I shine brighter,» he said, «than the sun, the moon, and all the stars.» At that very <sup>4</sup>moment, a <sup>5</sup>puff of wind entered the room and

blew him out. The master of the house <sup>6</sup>kindly lighted him again and said, «Shine on, friend rushlight, but hold your tongue. The lights of heaven are never <sup>7</sup>blown out.»

OUTLINE.—1. A fat rushlight boasts. 2. A puff of wind blows him out. 3. The master of the house lights him again, and gives him advice.

PHRASEOLOGY.—1. Saucy, pert; insolent. 2. Boasted, bragged. 3. Company, party; number of people. 4. Moment; instant. 5. Puff, gust; whiff; breath. 6. Kindly, politely, benevolently. 7. Blown out, put out; extinguished.

---

#### 8. THE 'TRUSTY DOG.

A thief threw a <sup>2</sup>bit of meat to a watch-dog in his master's court-yard, in the hope of <sup>3</sup>silencing his bark. But the mastiff <sup>4</sup>disdained to be <sup>5</sup>bribed. «What!» said the mastiff, «you want to <sup>6</sup>stop my mouth, I suppose, and to keep me from barking in the <sup>7</sup>service of my master. You are much <sup>8</sup>mistaken; your sudden <sup>9</sup>kindness <sup>10</sup>means no good; and, depend upon it, I shall be more on my guard than ever.» The thief <sup>11</sup>slunk off, <sup>12</sup>heartily ashamed for once in his life.

OUTLINE.—1. A thief throws a piece of meat to a watchdog. 2. The watchdog refuses to take it. 3. Speech of the mastiff. 4. Result.

PHRASEOLOGY.—1. Trusty, faithful; honest. 2. Bit, morsel; piece. 3. Silencing, quieting. 4. Disdained; scorned; spurned.

5. Bribed, corrupted. 6. Stop, close. 7. Service, employment; interest. 8. Mistaken, are wrong. 9. Kindness, benevolence. 10. Means, signifies; implies. 11. Slunk off, decamped; sneaked off. 12. Heartily keenly; acutely.

---

#### 9. A DOG'S REVENGE.

A young Frenchman was <sup>1</sup>desirous to get rid of his dog, and for this purpose took it along with him to the river Seine. He hired a boat, <sup>2</sup>rowed out into the middle of the stream, and threw his poor friend into the water. The dog tried to climb up the side of the boat; but his master, struck him over the paws, and pushed him back again and again into the river. At last, in one of these <sup>3</sup>struggles with the dog, he fell himself into the water, and was just going to drown. But the dog at once <sup>4</sup>abandoned the boat, swam towards his master, <sup>5</sup>seized him by the collar, and <sup>6</sup>held his head above water. At last <sup>7</sup>assistance arrived; and both master and dog returned home—the master <sup>8</sup>repentant, and the dog doubly happy.

OUTLINE.—1. A Frenchman wants to drown his dog. 2. Flings him into the Seine. 3. The dog tries to get into the boat. 4. The master strikes him, and falls in. 5. The dog saves him.

PHRASEOLOGY.—1. Desirous, eager; anxious. 2. Rowed, pulled; sculled. 3. Struggles, violent attempts; exertion; efforts. 4. Abandoned, let go; left; forsook. 5. Seized, grasped, took of. 6. Held, kept; sustained. 7. Assistance, help; aid; relief. 8. Repentant, contrite; with softened heart.

## 10. THE FOX AND THE EAGLE.

An eagle once flew away with the <sup>1</sup>cubs of a fox, and <sup>2</sup>carried them to her eyry. The fox ran after her, and begged and <sup>3</sup>implored her to have mercy on her and on her little ones. But the eagle's eyry was on the top of a very high tree; and the eagle thought herself quite <sup>4</sup>safe, and paid no <sup>5</sup>attention to her cries. But the fox was <sup>6</sup>cunning; and her natural cunning was <sup>7</sup>sharpened by her <sup>8</sup>maternal affection and her grief. She <sup>9</sup>snatched a burning <sup>10</sup>torch from a woodman's fire, and threatened to set fire to the tree. Upon this, the eagle not only <sup>11</sup>restored the cubs to the fox, but was glad to beg and pray for the lives of her own young ones.

OUTLINE.—1. An eagle carries off the cubs of a fox to her nest in a tree. 2. The fox implores her to have mercy, but in vain. 3. The fox snatches a torch, and threatens to set fire to the eagle's tree. The eagle relents and has to beg the lives of her own young.

PHRASEOLOGY.—1. Cubs, young ones. 2. Carried, brought; conveyed. 3. Implored, entreated; besought. 4. Safe, secure. 5. Attention, heed; notice; regard. 6. Cunning, sly; crafty. 7. Sharpened, made eager; strengthened. 8. Maternal, motherly. 9. Snatched, seized; clutched. 10. Torch, fagot. 11. Restored, gave up; returned.

## 11. BRAVERY.

Captain Douglas commanded H. M. S. (\*) *Royal Oak*. In an <sup>1</sup>engagement with the Dutch, he had <sup>2</sup>received orders to <sup>3</sup>defend his ship to the last. At last his vessel caught fire; but in the heat of battle, the admiral <sup>4</sup>omitted to give the signal to <sup>5</sup>abandon her. His officers <sup>6</sup>tried to induce him to leave the ship, but in vain. To all their <sup>7</sup>entreaties he only <sup>8</sup>replied: «A Douglas cannot quit his <sup>9</sup>post without orders.» The ship blew up; and he perished with her.

OUTLINE.—1. Captain Douglas was the captain of a man-of-war. 2. In a battle with the Dutch he has orders to fight his ship to the last. 3. The ship takes fire. 4. Captain Douglas refuses to quit his post, and perishes with the ship.

PHRASEOLOGY.—1. Engagement, battle. 2. Received, got. 3. Defend, fight. 4. Omitted, neglected, forgot. 5. Abandon, leaye, forsake. 6. Tried, attempted, endeavoured. 7. Entreaties, requests, prayers. 8. Replied, answered, rejoined. 9. Post, station, place.

## 12. HARD WORK.

Gustavus Adolphus, the great king of Sweden, was <sup>1</sup>besieging Stettin one severe winter. The ground was frozen very hard; and in one of his rounds, Gustavus

(\*) Her Majesty's Ship.

came upon a soldier at work on the <sup>2</sup>fortifications. «Well, my friend,» said Gustavus; «how are you getting on!» «Very slowly,» replied the soldier; «the ground is very hard, and it is <sup>3</sup>terrible work digging here.» «Nonsense,» answered the king; «a rock is soft to a <sup>4</sup>persevering workman; and soft ground is hard digging to <sup>5</sup>laziness and self-indulgence.»

OUTLINE.— 1. Gustavus Adolphus besieges Stettin. 2. He goes round to examine the progress of the work. 3. Has a talk with a soldier. 4. The soldier complains of the hard work, and the bitter winter. 5. The king's reply.

PHRASEOLOGY.— 1. Besieging, attacking, investing. 2. Fortifications, intrenchments, siege-works. 3. Terrible, frightful, awful. 4. Persevering, steady, industrious. 5. Laziness, slothfulness, indolence.

---

### 13. THE LITTLE SPARROW.

Two children were sitting one evening in early spring in their nursery. <sup>1</sup>Suddenly they heard an odd rustling noise, and a young sparrow <sup>2</sup>fell down the chimney at their feet. It <sup>3</sup>hopped over the fender, and then away under the bed.

The children <sup>4</sup>tried to induce it to come out by <sup>5</sup>offering it crumbs; but it would not, and <sup>6</sup>remained there all night. Next morning, the children heard a <sup>7</sup>violent tapping at the window. They looked out, and were <sup>8</sup>astonished to see two sparrows knocking at the

window with their beaks. They <sup>9</sup>opened the window and let them in. They were the father and mother of the little sparrow.

They hopped in, hopped all round the room, chirping and <sup>10</sup>calling; and the little one under the bed began to chirp in <sup>11</sup>answer to them. <sup>12</sup>Presently he popped out; and the three began a <sup>13</sup>lively <sup>14</sup>conversation. Then the little one hopped up on the window-sill; and the two old birds <sup>15</sup>followed it. Upon this, the children opened the window again, and the birds flew away with the young sparrow between them.

They often came back for crumbs; and the children and the sparrows formed a lasting friendship.

OUTLINE.— 1. A young sparrow falls down a chimney. 2. It hops under a bed. 3. In the morning comes a tapping at the window. 4. The children open the window, and two old birds hop in. 5. They converse with the young one, and take it away. 6. Friendship between the children and the birds.

PHRASEOLOGY.— 1. Suddenly, all at once. 2. Fell, tumbled, came down. 3. Hopped, jumped, skipped. 4. Tried, attempted. 5. Offering, holding out to, giving, putting before. 6. Remained, stayed, stopped. 7. Violent, forcible, impetuous, furious. 8. Astonished, amazed, surprised. 9. Opened, unbarred, unclosed. 10. Calling, inviting. 11. Answer, reply. 12. Presently, immediately, shortly. 13. Lively, brisk, animated. 14. Conversation, talk, chat. 15. Followed, accompanied, attended.

---

#### 14. TRUE TILL DEATH.

A spaniel and a little boy were very great friends. They were <sup>1</sup>constant playmates, and many a <sup>2</sup>pleasant excursion they had together in the country. The dog fetched and <sup>3</sup>carried at the slightest sign from his little master, and <sup>4</sup>seemed to <sup>5</sup>understand all that was said to him.

One spring the boy <sup>6</sup>caught a severe illness, and died; and the dog <sup>7</sup>followed the funeral <sup>8</sup>procession to the grave in <sup>9</sup>silent sorrow. For several days after the animal was <sup>10</sup>missed from home; but at last he returned, and began to look round the house as if in <sup>11</sup>search of something. He went away again, and returned again; and so it <sup>12</sup>continued for some weeks. At last the family began to miss several of the old playthings of the dead boy. They <sup>13</sup>watched the dog, and one day saw him <sup>14</sup>seize his young friend's peg-top, and run off with it to the <sup>15</sup>graveyard.

They followed the dog, and found him <sup>16</sup>lying on his friend's grave. He had <sup>17</sup>scraped a hole in the little mound, and there in the hole they found a cap, a pair of shoes, a hammer, a ball, and several marbles.

They took the poor dog away, and <sup>18</sup>shut him up at home; but he <sup>19</sup>refused his food, and did nothing but <sup>20</sup>moan piteously. At last they could <sup>21</sup>stand his moans no longer, and let him go. He ran off to the grave, and remained there till he died.

OUTLINE.—1. A little boy had a spaniel. 2. The boy dies. 3. The dog disappear. 4. He returns to the boy's home again and

again. 5. The boy's playthings disappear. 6. They are found in a hole in the grave. 7. The dog is taken home, but is miserable. 8. He is let go, and returns to the grave. 9. He remains there till he dies.

PHRASEOLOGY.—1. Constant, perpetual. 2. Pleasant, happy, delightful. 3. Carried, brought, conveyed. 4. Seemed, appeared. 5. Understand, know, comprehend. 6. Caught, took, was seized with. 7. Followed, attended, accompanied. 8. Procession, party, company. 9. Silent, quiet, dumb. 10. Missed, lost, absent. 11. Search, quest, pursuit. 12. Continued, went on, lasted. 13. Watched, looked after. 14. Seize, clutch. 15. Grave-yard, church-yard, burial-ground, cemetery. 16. Lying, resting, stretched out. 17. Scraped, scooped, scratched. 18. Shut, confined. 19. Refused, rejected, declined. 20. Moan, lament, howl. 21. Stand, endure, bear.

---

#### 15. THE MOTHER-SNIPE.

One morning a sportsman <sup>1</sup>went out upon a moor to shoot, and he met with a snipe on the <sup>2</sup>edge of a small <sup>3</sup>lake.

«Friend,» said the snipe, «whatever you <sup>4</sup>shoot, do not shoot my children.» «How shall I know your children?» replied the sportsman, «what <sup>5</sup>are they like?» «Oh!» said the snipe, «mine are the prettiest children in the whole <sup>6</sup>moor!» «Very well, then,» said the sportsman, «I shall know them; I will <sup>7</sup>take care not to shoot them; do not you be afraid.»

Towards <sup>8</sup>evening he was going home with a whole

string of young snipes in his hand; and the old mother-snipe met him again.

«Oh dear! oh dear!» said the snipe, «why did you shoot my children after all?» «What! these your children?» replied the sportsman; «why, I shot the ugliest!» «Alas! alas!» said the snipe, «are you no <sup>9</sup>wiser than that? Every mother thinks her own children the <sup>10</sup>prettiest!»

OUTLINE.—1. A snipe meets a sportsman. 2. Request of the snipe. 3. Promise of the sportsman. 4. The sportsman breaks his promise. 5. They meet in the evening. 6. Conversation.

PHRASEOLOGY.—1. Went out, set out. 2. Edge, border margin. 3. Lake, pool, tarn. 4. Shoot, kill, slay. 5. Are like, resemble. 6. Moor, heath, waste. 7. Take care, be cautious, take heed. 8. Evening, nightfall, dusk. 9. Wiser, more knowing. 10. Prettiest, fairest, comeliest.

## 16. THE WOLF AND THE CRANE.

A wolf, while devouring his prey with <sup>1</sup>unusual greed, got a bone <sup>2</sup>stuck in his throat. He ran up and down in the greatest <sup>3</sup>agony, beseeching every <sup>4</sup>animal on the road to relieve him, and hinting a <sup>5</sup>promise of a very handsome reward. At last he met a crane. She was <sup>6</sup>moved by his pain and his promises, ventured her long neck down his throat, and <sup>7</sup>drew out the bone. She then <sup>8</sup>modestly asked for the promised reward. Upon this the wolf grew <sup>10</sup>furious. «Ungra-

teful and <sup>11</sup>impudent creature! You have had your head in the jaws of a wolf, and you drew it out safe again—and yet you <sup>12</sup>ask for a reward!»

OUTLINE.—1. A wolf got a bone stuck in his throat. 2. He offers a reward. 3. The crane undertakes to be surgeon. 4. After the operation she asks for the reward. 5. The wolf's reply.

PHRASEOLOGY.—1. Unusual, unwonted. 2. Stuck, fixed, fastened. 3. Agony, torture, suffering. 4. Animal, creature, beast. 5. Promise, assurance, pledge. 6. Moved, influenced, incited. 7. Drew out, extracted, took out. 8. Modestly, bashfully, diffidently. 9. Reward, recompense, remuneration. 10. Furious, savage, exasperated. 11. Impudent unblushing, shameless. 12. Ask for, demand, request.

## 17. THE ANT AND THE GRASSHOPPER.

One cold frosty day, an ant was <sup>1</sup>dragging out of her <sup>2</sup>store some corn to dry in the winter sun. A grasshopper, perished with hunger, was passing, and <sup>3</sup>besought the ant for the smallest <sup>4</sup>morsel to keep him in life. «What were you doing,» said the ant, «all last summer?» «O!» replied the grasshopper, «I was not <sup>5</sup>idle; I kept singing all the summer long.» «Did you?» said the ant, laughing and <sup>6</sup>shutting the door of her <sup>7</sup>granary, «you were singing all summer? Then you can <sup>8</sup>dance all winter.»

OUTLINE.—1. A grasshopper meets an ant one winter day, and begs from her. 2. The ant's question. 3. The grasshopper's answer. 4. The ant's reply.

PHRASEOLOGY.—1. Dragging, pulling, drawing. 2. Store, hoard, stock. 3. Besought, entreated, petitioned. 4. Morsel, bit, crumb. 5. Idle, lazy, slothful. 6. Shutting, closing, bolting. 7. Granary, corn-store, barn, garner. 8. Dance, skip, caper.

---

## 18. PERSEVERANCE.

Robert the Bruce, King of Scotland, had been <sup>1</sup>defeated by the English forces again and again. After one of these battles, he was <sup>2</sup>parted, in the hurry and confusion of flight, from his <sup>3</sup>attendants; and he took shelter for the night in a farmer's barn. Next morning, on awaking, his eye <sup>4</sup>happened to fall upon a spider climbing up a beam in the roof. The spider fell, but instantly made a second <sup>5</sup>attempt. Again he fell; and again he at once began a new attempt to climb. The king's curiosity was <sup>6</sup>excited, and he could not take his eyes off the little <sup>7</sup>insect. Twelve times did it try the difficult task, and twelve times it was beaten back. «Will it try again?» thought the king. It did, and the thirteenth time it <sup>8</sup>succeeded. The king was <sup>9</sup>startled by the likeness to his own <sup>10</sup>experience. He too had made twelve attempts to drive the English out of his country, and twelve times had he been defeated. He <sup>11</sup>determined to imitate the spider, and to try once more. He <sup>12</sup>assembled his scattered followers, and soon after fought and won the <sup>13</sup>decisive battle of Bannockburn. The English king had to leave the country, and the <sup>14</sup>independence of Scotland was secured.

OUTLINE.—1. Defeat of Robert the Bruce. 2. He takes refuge in a barn. 3. He sees a spider in the morning. 4. What the spider did. 5. Bruce's reflections. 6. The battle of Bannockburn.

PHRASEOLOGY.—1. Defeated, beaten, worsted. 2. Parted, separated, wandered away from. 3. Attendants, followers, servants, suit. 4. Happened, chanced. 5. Attempt, trial, endeavour. 6. Excited, roused, stirred up. 7. Insect, tiny creature. 8. Succeeded, triumphed, gained or won its points. 9. Startled, surprised. 10. Experience, past history. 11. Determined, resolved. 12. Assembled, got together, collected, gathered, mustered. 13. Decisive, quite successful. 14. Independence, freedom, liberty.

---

## PART II.

### COMPLEX SENTENCES.

---

#### 1. THE LECTURE

One hot summer day, a boy was bathing in a river, and got out of his depth. A gentleman was <sup>1</sup>passing, and the boy called out <sup>2</sup>loudly to bid for help. The gentleman began to <sup>3</sup>read the boy a lecture on his <sup>4</sup>rashness and foolhardiness in <sup>5</sup>venturing into deep water when he could not swim. But the boy <sup>6</sup>cried out, «O save me now, sir, and read me the lecture when I have got to <sup>7</sup>land.»

OUTLINE.—1. Boy bathing. 2. Gets out of his depth. 3. Is drowning. 4. A gentleman passes. 5. Lecture. 6. What the boy said.

PHRASEOLOGY.—1. Passing, coming by, walking past. 2. Loudly, in a loud voice, vociferously. 3. Read, give, deliver. 4. Rashness, temerity, recklessness. 5. Venturing, going. 6. Cried out, exclaimed, shouted. 7. Land, shore.

---

#### 2. THE THREE OPINIONS.

In ancient times, the Persian army was <sup>1</sup>marching upon a little town in Greece. A <sup>2</sup>council of the citizens was called to discuss<sup>3</sup> the best means of fortifying<sup>4</sup> it. A bricklayer gave it as his opinion that brick was the best material<sup>5</sup> for the purpose. A carpenter<sup>6</sup> rose, and begged leave to suggest<sup>7</sup> that timber would be much better. Upon this, a tanner started up, and shouted from the farthest end of the room: «Gentlemen, when all is said that can be said, you will find there is nothing like leather.»

OUTLINE.—1. The Persian army is going to attack a small town in Greece. 2. Meeting and consultation of the inhabitants. 3. Opinions of the bricklayer, carpenter, and tanner.

PHRASEOLOGY.—1. Marching upon, going to attack. 2. Council, a meeting or assembly for the purpose of deliberating, senate. 3. Discuss, examine into, inquire, seek into. 4. Fortifying, making stronger, strengthening with works. 5. Material, substance. 6. Carpenter, joiner. 7. Suggest, advise, recommend,

---

#### 3. HELP EACH OTHER.

An ant was drinking<sup>1</sup> at a fountain, and fell in. He was just drowning<sup>2</sup>, when a dove, which happened to be sitting on a neighbouring tree, plucked<sup>3</sup> off a

leaf, and dropped<sup>4</sup> it in front of the ant. He mounted on it, and was soon wafted<sup>5</sup> safely ashore. Soon after, a fowler was spreading<sup>6</sup> his net, and had nearly<sup>7</sup> caught the dove, when the ant crept<sup>8</sup> up to him and bit him in the heel. The fowler gave a great start, and dropped his net; and the dove at once saw the net, changed<sup>9</sup> her course, and flew safely away.

OUTLINE.—1. An ant drinking, falls into a fountain. 2. The dove plucks off a leaf. 3. The ant gets safe to shore. 4. A fowler tries to catch the dove. 5. The ant bites his heel. 6. Narrow escape of the dove.

PHRASEOLOGY.—1. Drinking, sipping water. 2. Drowning, going down. 3. Plucked off, snipt off, cropt off, tore away. 4. Dropped it, let it fall. 5. Wafted, conveyed. 6. Spreading, setting. 7. Caught, captured, got possession of, taken. 8. Crept, crawled. 9. Changed, altered, shifted.

#### 4. A FILIAL RAT.

A gentleman was walking in a meadow<sup>1</sup> one summer evening, and suddenly came upon a great<sup>2</sup> troop of rats in the act of migrating from one place to another. He stood perfectly still, and the whole band passed<sup>3</sup> close to him. He was very much astonished<sup>4</sup> to see an old blind rat, which held a piece<sup>5</sup> of stick at one end of his mouth, while a younger rat had hold of the other end of it; and in this way was leading<sup>6</sup> his blind companion<sup>7</sup>.

OUTLINE.—1. A gentleman is walking in a field one summer evening. 2. He sees a large number of rats travelling across it. 3. Filial behaviour of a young rat to an old blind one.

PHRASEOLOGY.—1. Meadow, field. 2. Troop, band, number, swarm. 3. Passed, went, moved. 4. Astonished, amazed, thunderstruck. 5. Piece, bit. 6. Leading, guiding, conducting. 7. Companion, comrade, mate, friend, father, mother.

#### 5. THE FAITHFUL DOG.

Mr. Williams, when staying<sup>1</sup> at a country inn, took<sup>2</sup> out his purse to pay a small bill, and, while doing so, unknowingly<sup>3</sup> dropped a sovereign upon the floor. He left the inn to buy<sup>4</sup> a hat in the neighbouring town; and only discovered his loss in the hatter's shop. On his return to the inn, he was told that there must be something<sup>5</sup> the matter with his dog, that he was behaving<sup>6</sup> very strangely, and that, while he positively refused<sup>7</sup> to eat his dinner, which had been brought him, he would allow no one to take it away. His master at once went up to the room; and the dog rushed<sup>8</sup> towards him, and dropped a sovereign at his feet. He then ran up to his platter,<sup>9</sup> and devoured<sup>10</sup> his dinner with all the eagerness of a hungry dog.

OUTLINE.—1. Mr Williams drops a sovereign in an inn. 2. He then goes out to shop. 3. He returns to the inn, and is told that his dog refuses all food. 4. He goes up to his room, and the dog drops the sovereign at his feet. 5. Dog then rushes off to his dinner.

PHRASEOLOGY. — 1. Staying, residing, stopping at. 2. Took out, pulled out, drew out. 3. Unknowingly, unconsciously; without being aware. 4. Buy, purchase, procure. 5. Something the matter with, something wrong with. 6. Behaving, acting, conducting himself. 7. Refused, would not, declined. 8. Rushed, darted, hastened, scampered up. 9. Platter, dish, plate, trencher. 10. Devoured, gobbled up, ate, fell to work on.

## 6. THE OLD HOUND.

An old hound had become<sup>1</sup> worn out with years and work. He had been a good dog in his time, and had done his master excellent<sup>2</sup> service in the field against all kinds of wild<sup>3</sup> animals. One day his master and he were hunting<sup>4</sup> a wild boar. The hound seized the beast by the ear; but his teeth gave<sup>5</sup> way, he let go his hold, and the boar escaped<sup>6</sup>. His master hurried<sup>7</sup> up, began to scold<sup>8</sup> him severely, and was just going to beat<sup>9</sup> him. «Spare<sup>10</sup> your old servant», said the feeble dog; «it was my strength and not my will that failed<sup>11</sup> me. Remember<sup>12</sup> what I was, and do not abuse<sup>13</sup> me for what I am».

OUTLINE.— 1. An old hound went out to hunt, seized a boar, and let him go. 2. His master abuses him. 3. Remonstrance of the hound.

PHRASEOLOGY.— 1. Worn out, disabled. 2. Excellent, valuable, capital. 3. Wild, savage. 4. Hunting, chasing, pursuing. 5. Gave way, failed. 6. Escaped, got off, made off. 7. Hurried, hastened, came running. 8. Scold, rate, abuse. 9. Beat, chastise, punish. 10. Spare, pity, feel for. 11. Failed, was deficient. 12. Remember, recollect, call to mind. 13. Abuse, upbraid, ill-treat.

## 7. THE LION AND THE MOUSE.

A lion was one day sleeping<sup>1</sup> in his lair, when he was suddenly and unpleasantly<sup>2</sup> awakened by a mouse running<sup>3</sup> over his face. The lion clapped<sup>4</sup> his paw upon the little creature<sup>5</sup>, and was about to kill<sup>6</sup> it, when the mouse piteously<sup>7</sup> begged him to spare one who had offended<sup>8</sup> him quite unintentionally<sup>9</sup>. The lion, smiling at the little prisoner's fright, generously<sup>10</sup> let him go. Not long after, the lion, when out hunting in the woods, fell into a snare<sup>11</sup>; and, finding that he could not escape<sup>12</sup>, he set up a roar that made the whole forest resound with its terrible echo. The mouse recognised<sup>13</sup> the voice of his old preserver<sup>14</sup>, ran to the spot, set<sup>15</sup> to work at once to nibble<sup>16</sup> the knots in the cord that bound<sup>17</sup> the lion, and in a few minutes his friend was at liberty. Small service<sup>18</sup>, if true service, may be very good service.

OUTLINE.— 1. A sleeping lion is awakened by a mouse running over his nose. 2. The lion is going to kill him, but the mouse points out to him that he acted quite unintentionally. 3. The lion releases him. 4. The lion falls into a snare, and sets up a loud roar, which the mouse hears. 5. He runs up and releases the lion.

PHRASEOLOGY.— 1. Sleeping, slumbering. 2. Unpleasantly, disagreeably, provokingly. 3. Running, scampering, racing. 4. Clapped, put, placed. 5. Creature, animal. 6. Kill, destroy, put to death. 7. Piteously, pathetically, affectingly. 8. Offended, incensed, irritated. 9. Unintentionally, unwillingly, undesignedly. 10. Generously, magnanimously. 11. Snare, toils, net. 12. Es-

cape, get away, make off. 13. Recognised, knew, distinguished.  
14. Preserver, protector. 15. Set to, fell to, began. 16. Nibble,  
gnaw. 17. Bound, tied, confined. 18. Service, good, benefit.

### 8. THE TREES AND THE AXE.

A woodman<sup>1</sup> came into the forest, and asked trees to give him a handle for his axe. The request<sup>2</sup> seemed a very reasonable and modest one, and they all agreed. The ash was selected<sup>3</sup> to supply<sup>4</sup> the handle. No sooner had the woodman fitted<sup>5</sup> his axe, than he began to lay<sup>6</sup> about him on every side, and to fell<sup>7</sup> the noblest trees in the wood. Then the trees saw their mistake<sup>8</sup>, and the oak whispered<sup>9</sup> to the cedar: «Friend cedar, we were much in the wrong. The first concession<sup>10</sup> has lost all; and, if we had not sacrificed<sup>11</sup> our humble neighbour, we might have stood for ages yet ourselves.»

OUTLINE.—1. A woodman asks the trees for a handle to his axe. 2. They agree to give it him, and select the ash to provide it. 3. The woodman now begins to fell all the noblest trees in the forest. 4. Reflections of the oak to the cedar.

PHRASEOLOGY.—1. Woodman, forester, woodcutter. 2. Request, petition, suit, prayer, appeal. 3. Selected, chosen, fixed upon. 4. Supply, furnish, provide. 5. Fitted, got ready, adjusted. 6. Lay about, attack, assault, fall upon. 7. Fell, cut down. 8. Mistake, error, fault, blunder. 9. Whispered, spoke softly to, murmured gently to. 10. Concession, yielding, grant. 11. Sacrificed, given up.

### 9. THE FARMER'S WILL.

A farmer, on the point of death, called all his sons around his bed. «My sons», he said, «I am dying, and I wish you to inherit<sup>1</sup> all my property<sup>2</sup>. All I have to leave<sup>3</sup> you, you will find buried<sup>4</sup> in the vineyard.» The sons, after their father's funeral, immediately set to work to find the hidden treasure which they supposed<sup>5</sup> their father meant to leave them. They dug up every inch of the vineyard, and left no stone unturned. They found no treasure<sup>6</sup>; but the vines, strengthened<sup>7</sup> by this thorough tillage, yielded<sup>8</sup> the finest vintage that had ever been seen in that vineyard, and repaid<sup>9</sup> the young men for their labour more than fifty-fold. Then the eldest son said: «I think I see what the old man meant<sup>10</sup>.»

OUTLINE.—1. A farmer on the point of death calls his sons around him. 2. He tells them that all he has got to leave them will be found buried in the vineyard. 3. The sons dig the whole vineyard up, but find nothing. 4. But the crop of vines is far better than any they ever had before. 5. Remark of the eldest son.

PHRASEOLOGY.—1. Inherit, succeed to. 2. Property, goods, wealth, possessions. 3. Leave, bequeath, make over to, settle upon. 4. Buried, interred. 5. Supposed, fancied, guessed, surmised, conjectured. 6. Treasure, money, hoard. 7. Strengthened, made strong, invigorated, refreshed. 8. Yielded, returned, produced. 9. Repaid, paid back. 10. Meant, intended, designed, had in view.

## 10. CONSCIENCE REVEALS ALL.

A large quantity of cotton had been stolen from a village near Surat, in India; and, in spite<sup>1</sup> of all the exertions of the police of the town, the thieves could not be found out. One of the magistrates, annoyed<sup>2</sup> that the power of the law should fail so openly and so grossly, determined to use every possible means to discover<sup>3</sup> the offenders. Plan after plan failed<sup>4</sup>, however, until he hit<sup>5</sup> one day upon a novel idea.

He invited<sup>6</sup> all the men of the village, rich and poor, small and great, to a feast in the town-hall of the place. When all had met, and were<sup>7</sup> taking their seats at the table, the magistrate looked the company straight in the face, and said, «What ill-bred<sup>8</sup> fellows these men are, to come to the feast with the stolen cotton sticking<sup>9</sup> in their beards!»

The thieves immediately put<sup>10</sup> their hands to their beards, and thus convicted<sup>11</sup> themselves in the presence of the whole assembly<sup>12</sup>.

OUTLINE.—1. A quantity of cotton has been stolen. 2. The thieves cannot be discovered. 3. A magistrate hits upon a new plan. 4. He asks all the men of the village to meet him at the town-hall. 5. His remark when there. &c. Result.

PHRASEOLOGY.—1. In spite of, notwithstanding, in defiance of. 2. Annoyed, disquieted, pained, irritated. 3. Discover, find out, detect, hit upon. 4. Failed, came to nothing, fell short. 5. Hit upon, discover. 6. Invited, asked, requested. 7. Were taking their seats, were sitting down. 8. Ill-bred, unpolite, bad-mannered. 9. Sticking in, hanging to. 10. Put, placed. 11. Convicted, condemned, betrayed themselves. 12. Assembly, meeting, company.

## 11. A MONKEY DETECTIVE.

A Madrassee had a monkey which he was very fond of. <sup>1</sup>The man had occasion to go on a journey<sup>2</sup> to Calcutta; and he took with him money and jewels, and his friend the monkey. Some rogues determined to rob him of everything he had; and accordingly they lay in wait for him and murdered him. Having secured<sup>3</sup> the money and jewels, they threw the body of the man into a dry well, and, after covering it up with twigs and dry leaves, went home. The monkey, who had taken refuge on the top of a tree, was a spectator of the whole proceedings; and when the murderers departed<sup>4</sup>, he came down and made<sup>5</sup> his way to the magistrate's house, and by his cries and moans attracted the attention of that functionary. Inviting the magistrate by dumb signs to follow him, the monkey went to the well and pointed downwards. The magistrate thereupon got men to go down<sup>6</sup>, and of course the body was discovered. The monkey then led the men to the place where the jewels and money were <sup>7</sup>buried. He then took them to the bazaars; and, as soon as he caught sight of one of the murderers, he ran after him, bit him in the leg, and would not let him go till he was <sup>8</sup>secured. In this way all the murderers were caught.

OUTLINE.—1. An Indian has a monkey of whom he is very fond. 2. They take a journey together, and the man is murdered. 3. The monkey sees the murder, and makes his way to the magistrate's house. 4. He induces the magistrate to follow

him, points out the dead body and the buried jewels. 5. He is taken to the bazaar, and detects the murderers.

PHRASEOLOGY. — 1. Very fond of, petted, made much of. 2. To go on a journey, to make a journey, to travel. 3. Secured the money, taken it from him. 4. Departed, left, ran away. 5. Made his way to, made for, crept up to. 6. Go down, descend. 7. Buried, concealed, hidden. 8. Secured, laid hold of, arrested.

---

## 12. RIVAL STOICS.

Some years ago, a gentleman living in one of the <sup>1</sup>frontier towns of a far Western State had some friends <sup>2</sup>staying with him, to whom he gave a little dinner; and he invited to meet them a few half-civilised Indians. Of course «the noble red men» were treated to <sup>3</sup>delicacies they had not seen before, and displayed a perhaps excusable <sup>4</sup>inclination to «go right through» the bill of fare. A young chief, who had <sup>5</sup>partaken of nearly everything on the table, had been eyeing the mustard for some time, no doubt thinking that such a pretty paste would taste as good as it looked. At length an <sup>6</sup>opportunity appearing, he reached forth his hand, lifted the mustard-pot in a dignified manner, took a liberal spoonful, and swallowed it without moving a muscle of his countenance. But, in spite of his utmost <sup>7</sup>exertions, the tears soon streamed down his cheeks. An aged chief opposite to him, who had been watching the whole proceeding, leaned forward and

<sup>8</sup>inquired what he was crying for. He replied, «I was thinking of my poor old father, who died a short time ago.» Soon afterwards the old chief, unable to <sup>9</sup>restrain his curiosity, also solemnly took a dip from the mustard-pot, and swallowed it without the <sup>10</sup>quivering of a muscle; but his eyes were not so strong as his cheeks. It was now the young red man's turn. Leaning forward, he inquired the cause of his <sup>11</sup>grief, to which the elderly gentleman replied, «I was thinking 'twas a pity you hadn't died when your poor old father did.»

OUTLINE. — 1. A gentleman invites some Red Indians to dinner. 2. They eat something of every dish on the table. 3. A young chief at last eyes the mustard-pot. 4. Resolves to take a spoonful, and does it. 5. Moves not a muscle, but sheds tears. 6. Aged chief asks him why he weeps. 7. Reply. 8. Aged chief also tastes. 9. Inquiry of young man, and reply.

PHRASEOLOGY. — 1. Frontier, border. 2. Staying with, visiting. 3. Delicacies, dainties. 4. Inclination, desire, wish. 5. Partaken of, eaten something. 6. Opportunity, chance, occasion. 7. Exertion, efforts. 8. Inquired, asked, demanded. 9. Restrain, check, curb, keep under. 10. Quivering, trembling, shaking. 11. Grief, discomfort, suffering.

---

## 13. SPRING.

DEAR NED, — The trees and hedges are budding fast, and will soon be in leaf; and the birds are <sup>1</sup>busy piping in the woods. In a little copse not far from here, we found yesterday evening a blackbird's nest,

with four eggs in it. We <sup>2</sup>took one, and left the others. I was <sup>3</sup>crossing a field the other day, and all but trod upon a lark's nest. The willows on the banks of the river are getting greener and greener every day. We often see anglers about, rod in hand, and basket on back. One of them caught last week a dozen and a half trout in one day; and he tells me that there is <sup>4</sup>no end of salmon in the upper <sup>5</sup>reaches of the river. The hunting season will soon be over. The hounds were out to-day, and had a fine <sup>6</sup>burst after a fox, but Reynard <sup>7</sup>got to earth and kept close, till the huntsman, thinking the animal had slunk off <sup>8</sup>in another direction, called off the pack; and then, finding the coast clear, he <sup>9</sup>stole quietly out of the drain in which he had taken <sup>10</sup>refuge, and <sup>11</sup>made for the nearest cover.— We have a great <sup>12</sup>display of blossom on the black-thorn hedge which <sup>13</sup>separates our garden from the rector's. Our dog Towler <sup>14</sup>seized a gipsy last night in the kitchen garden. He was <sup>15</sup>stealing the early rhubarb, and had <sup>16</sup>collected a large bundle when he was <sup>17</sup>pounced upon. A great quantity of garden stuff has been stolen by the gipsies, who have their encampment on Highwood Common, close by the <sup>18</sup>entrance leading to the ruins of the old abbey.

Your loving friend,

DICK.

OUTLINE.— 1. Spring is coming. 2. A blackbird's nest; a lark's. 3. The willows getting green. 4. Anglers about, their success. 5. A hunt. 6. The fox escapes. 7. Blossom on the black-thorn hedge. 8. The gipsies. 9. Capture of a gipsy stealing.

PHRASEOLOGY.— 1. Busy, hard at work. 2. Took, abstracted. 3. Crossing, going across, passing over. 4. No end of, numbers, shoals. 5. Reaches, pools. 6. Burst, run, chase. 7. Got to earth, hid underground. 8. In another direction, in a different course, in another way. 9. Stole out, slipped out. 10. Refuge, shelter. 11. Made for, ran to, pressed forward for. 12. Display, show. 13. Separates, divides. 14. Seized, caught. 15. Stealing, pilfering, purloining. 16. Collected, made up. 17. Pounced upon, captured, apprehended.

#### 14. SUMMER.

DEAR JAMES,— The farmer whose homestead is about a quarter of a mile from our house is cutting his grass for hay, and he has <sup>1</sup>allowed us to come and see his men at work. There are four mowers. The men keep time with their scythes; and it is <sup>2</sup>pleasant to hear the regular swish as the blades <sup>3</sup>dive into the thick heavy grass. Then there are ten or twelve women and boys busily <sup>4</sup>engaged in turning over the hay, and spreading it out to the sun. An hour or two ago the mowers <sup>5</sup>came upon a lark's nest, with four young ones in it. The blade of the scythe had cut it in two, and killed the young ones.

Our fruit-trees are in full <sup>6</sup>blossom, and there is <sup>7</sup>promise of a great <sup>8</sup>crop of fruit this year. Last evening Tom went out with his bird-call, and nearly<sup>9</sup> succeeded in hitting<sup>10</sup> a corncrake over the head, which had been busy piping for two or three hours. Just before dark on Wednesday evening last, I got home

with a few brace of trout, which I caught in the Brawl. The artificial minnow was the bait<sup>11</sup> I used. But the stream is too shallow just now<sup>12</sup>, and the water too clear<sup>13</sup> for any one to get much sport, except by going out very early in the morning, or fishing at night. The nightingale, which has been singing for three or four nights past in the elm at the bottom of the garden, suddenly stopped his song about three days ago. The bird is supposed to have been snared<sup>14</sup> by the gipsies who were lately encamped<sup>15</sup> in this neighbourhood.

Your affectionate cousin,

RICHARD HARTLEY.

OUTLINE.— 1. A farmer has allowed us to see the hay making. 2. Description of it. 3. What the mowers found. 4. The fruit-trees. 5. A corn crake. 6. Fishing. 7. The nightingale and its fate.

PHRASEOLOGY.— 1. Allowed, permitted, given leave. 2. Pleasant, delightful. 3. Dive, plunge, dip. 4. Engaged, employed. 5. Came, lit. 6. Blossom, bloom. 7. Promise, hope. 8. Crop, yield. 9. Nearly, almost, well-nigh. 10. Hitting, striking. 11. Bait, lure. 12. Just now, at present. 13. Clear, transparent, lucid. 14. Snared, caught, captured. 15. In this neighbourhood, near here, not far off.

### 15. AUTUMN.

THE WOLDS, YORKSHIRE.

DEAR TOM,— My mother has allowed<sup>1</sup> me to ask if you will come down and stop<sup>2</sup> a week or two with us in the country. We all hope you will; and we shall do our best to amuse<sup>3</sup> you. Perhaps it may be duller<sup>4</sup> for you down here than up in London; but we have a good many things to show<sup>5</sup> you.

There is very good trout-fishing here—both lake and river; and we have a boat of our own, and can pull<sup>6</sup> you about anywhere<sup>7</sup>. Last week Ned caught a trout four pound's weight. Then there is a very good bathing-place in the lake; and I know you are a good swimmer. There is capital<sup>8</sup> nutting not far from here, and any quantity of blackberries. Then we could scour<sup>9</sup> the woods together, and perhaps catch a rabbit or a hedgehog.

We are very good friends with a farmer near our house, and he lets us into the farmyard whenever<sup>10</sup> we like; and we have rare fun diving in the hay and tossing it about. He has a lot of nice sleek horses, and the largest collection<sup>11</sup> of different kinds of fowls in the whole country round.

It is your holidays<sup>12</sup> now, I suppose<sup>13</sup>; so I hope you will not find it difficult<sup>14</sup> to come. We are looking forward to your visit<sup>15</sup> with great pleasure.

Pray give our kind regards to your brothers and sisters, and believe me,

Yours affectionately,

ROBERT HUNTER.

OUTLINE.— 1. R. Hunter writes to a friend in town to ask him to come down to see them in the country. 2. Sources of amusement, fishing, rowing, bathing, nutting, etc. 3. The farm-yard. 4. Holidays give him time to come. 5. Conclusion.

PHRASEOLOGY.— 1. Allowed, permitted. 2 Stop, stay, remain. 3. Amuse, entertain, interest. 4. Duller, less lively. 5. Show, point out to. 6. Pull, row, paddle. 7. Anywhere, to any place, in any direction. 8. Capital, first-rate, excellent. 9. Scour, ramble through. 10. Whenever, at any time. 11. Collection, number. 12. Holidays, vacation, recess, leisure time. 13. Suppose, imagine, fancy. 14. Difficult, hard, inconvenient. 14. Visit, coming.

I. Vary the circumstances and details of the above letter, which is supposed to be written in AUTUMN.

II. Write a similar letter—time WINTER, Skating; (or hunting); sleighing.

III. Another letter—time SPRING.

IV. Another letter—time SUMMER.

---

#### 16. WINTER.

DEAR TOM,— The pond at the foot of the lawn is frozen over, and the ice is several inches thick, so you must come and stay<sup>1</sup> with us for a few days, and enjoy<sup>2</sup> yourself. The ice is as smooth<sup>3</sup> as glass, and there is not a single crack in it. It is the sort called black ice, which you know is the hardest and toughest<sup>4</sup> of all. Down by the brook which feeds our pond there is a mill, and the water-wheel has hanging to the

flanges the prettiest<sup>5</sup> icicles you can imagine<sup>6</sup>. The other day our ducks got on the slippery ice, and you should have seen what droll<sup>7</sup> figures they cut. They rolled about like drunk sailors<sup>8</sup> on deck in a heavy swell. This morning the gamekeeper shot some wild geese in a fen<sup>9</sup> hard by the common. They are plump and fat, in excellent<sup>10</sup> condition, and we intend<sup>11</sup> to have one for dinner the day you arrive<sup>12</sup>. The river above the weir is also frozen over, and you can skate about a mile and a half up the stream. Did you ever have a pic-nic on the ice, light a fire, and cook<sup>13</sup> your dinner? That's what we mean to do when you come. Don't lose any time.

Ever yours faithfully,

R. SPEKE.

OUTLINE.— 1. Pond frozen over. 2. Description of the ice. 3. The icicles on the mill-wheel. 4. Ducks on the ice. 5. The gamekeeper shoots some wild geese. 6. The river is frozen, skating. 7. A pic-nic on the ice.

PHRASEOLOGY.— 1. Stay, remain, stop. 2. Enjoy, amuse, get some fun. 3. Smooth, polished, slippery. 4. Tough, cohesive, strong. 5. Prettiest, best-formed, best shaped. 6. Imagine, fancy, conceive. 7. Droll, funny, laughable. 8. Sailors, seamen, mariners. 9. Fen, bog, marsh, morass. 10. Excellent, capital, nice. 11. Intend, mean, are going. 12. Arrive, come, reach us. 13. Cook, get ready, prepare.

---

DIRECTIONS AND MODELS FOR  
SHORT NOTES.

1. The address should be written in the right-hand corner at the top of the paper. Under this comes the date. Some persons write the date in full, as *January the Twenty-fifth*; and this has the great advantage of being never mistaken.

2. But if the note is written in the *third person* («Mr Wilson presents his compliments,» etc.), the address and date are usually written in the left-hand lower corner.

3. At the end of the letter put the name of the person to whom it is written, thus: —

*J. Wilson, Esquire.*

4. Let a new subject begin a new paragraph.

5. Keep the word «I» entirely out of your letter, if you possibly can.

6. Use short sentences; and write in a hand that will not give the smallest difficulty to your correspondent to read.

7. At the end of the letter write: —

«And I am,

Yours faithfully,

A. B.

Or: — «Believe me to be,

Sincerely yours,

A. B.

But never write: «Hoping you are well, believe me;» because the *hoping* must agree with *I* understood, in which case it means. «I (hoping) believe me,» which is nonsense.

4. APPLICATION FOR A SITUATION

6, ESSEX STREET, W.

May 30th 1894.

SIR,

I beg to offer myself as a Candidate for the situation of (Clerk, Junior Clerk, Book-keeper, or *whatever it may be*), in your House, advertised in the TIMES of to-day.

I have been six years at . . . School, and have also been two years with Mr A. B., to whom I am allowed to refer. I have had a thorough training in arithmetic, as regards both accuracy and speed; and this letter will inform you as to my handwriting. I am also well acquainted with book-keeping, both by single and double entry.

Should you wish to see me before you fill up the situation, I shall be happy to wait on you at any time you may appoint.

And I am,

Sir,

Your obedient Servant,

EDWARD LYTELTON.

2. TO A TRADESMAN.

3, NORFOLK TERRACE, S. W.  
April the Twelfth, 1892.

SIR,

The parcel mentioned in your note has not arrived. Will you be good enough to make inquiries, as we cannot wait any longer for the articles we want.

Yours truly,

J. WILSON.

Mr Hopkins.

3. ACKNOWLEDGMENT OF MONEY.

6, SUFFOLK STREET, LONDON, N. W.  
June 30th 1897.

GENTLEMEN,

I beg to acknowledge the receipt of your cheque for Lstg. 10:4:6, and to enclose a receipt, with our best thanks.

Respectfully yours,

POPE & WALLER.

Per J. R.

Messrs Allman Brothers.

Receipt Enclosed

6, SUFFOLK STREET,  
June 30th 1897.

Received of Messrs Allman Brothers the sum of Ten Pounds, four shillings, and six pence.

Lstg.	10 : 4	: 6	POPE & WALLER.
Stamp.			_____

4. FORMAL INVITATION.

Mr and Mrs Allwright [present their compliments to Mr and Mrs Trench, and]<sup>1</sup> request the pleasure of their company at dinner, on Tuesday, the Seventh<sup>2</sup> of May, at Seven o'clock.

27, NEW STREET, W.,  
April 21st, 1900.

5. FORMAL ACCEPTANCE.

Mr and Mrs Trench [present their compliments to Mr and Mrs Allwright and]<sup>1</sup> will be glad to accept their invitation for the Seventh of May, at Seven<sup>3</sup> o'clock.

90, TAVISTOCK SQUARE,  
April 22d, 1900.

<sup>1</sup> These words may be omitted, and the names inserted before the word *company*.

<sup>2</sup> This kind of date should always be *written*, and not in figures.

<sup>3</sup> It is well to repeat this, to avoid mistake on both sides.

6. INVITATION FORMALLY DECLINED.

Mr and Mrs Trench present their compliments to Mr and Mrs Allwright, and are sorry that a previous engagement will prevent their having the pleasure of accepting Mrs Allwright's kind invitation.

90, TAVISTOCK SQUARE,

April 22d, 1900.

7. POSTPONEMENT OF INVITATION.

Mr and Mrs Allwright present their compliments to Mr and Mrs Trench, and are sorry that, in consequence of the serious illness of a near relative, the dinner-party for the Seventh of May must be postponed.

27. NEW STREET, W.,

April 30th, 1900.

8. TO AN IRONMONGER.

SIR,

Please forward to me, at your earliest convenience, the following articles: — One dozen knives and forks, with balance handles, the steel to be of the best quality, and the handles to be finished in the best manner; one carving knife and fork; a garden roller, weighing not above five hundred-weight; a bottle jack, and six dish covers of the best white metal. All these must be delivered not later than Thursday evening next, either by the carrier that passes our gate, or by the Parcel Delivery Company.

Yours faithfully,

E. BLACKBURN.

Mr Bailey.

9. TO A SCHOOLMASTER.

10, WINDMILL STREET, E. C.,

14th May 1872.

DEAR SIR,

I should be exceedingly obliged if you could find room in your school for my eldest son, Thomas, who was fourteen last birthday. He seems to have but a meagre acquaintance with Latin and Greek; his native tongue he can neither speak grammatically nor write properly. Mathematics he seems to have a turn for; he takes great delight in Algebra, and his master informs me he is fairly advanced in it. But as I intend him for a business life, I should wish him to have as much practice as possible in English composition, so that he may be able in a year or two to express himself in his mother tongue with perfect clearness and precision.

Faithfully yours,

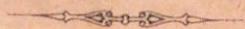
RICHARD ARKWRIGHT.

T. C. Dunne, Esq., M. A.,  
The Beeches, Burnham. }



## Ց Ա Ն Կ

	Եզ
Նախագիտելիք ԱնդԼ Բնթերցանութեան . . . . .	8
Վարժութիւն ԱնդԼ. Բնթերցանութեան . . . . .	14
Հրահանդք . . . . .	64
Անդլիական Ոճեր . . . . .	177
Քերականութիւն . . . . .	217
Անկանոն Բայեր . . . . .	257
Համաձայնութիւն . . . . .	265
Բառագիտութիւն . . . . .	281
Շաբաղբութիւն . . . . .	313



ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0792285

